

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }

{ 753 }

{ - }

{753}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]

CHAMBERS'S JOURNAL

钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]

OF

的

的

[ˈpɒpjələ(r)]

POPULAR

受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ɐnd] [ɑːt]

LITERATURE , SCIENCE , AND ART

文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ɪn] [ˈbrɒmtən] [ˈsemətɪ]

IN BROMPTON CEMETERY .

在 布朗普顿 公墓 .

在布朗普顿公墓。

[baɪ] [miːd] [ænd; ɐnd] [striːm]

BY MEAD AND STREAM .

经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[wʌn] [ˈwʊmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

ONE WOMAN'S HISTORY .

— 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : [ˈsaɪəns] [ænd; ɐnd] [ɑːts]

THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .

这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kluː]

THE MISSING CLUE .

这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp] ['evə(r)] .
HOPE ON , HOPE EVER .
希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永不放弃。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 48 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 48 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 29 , 1884 .
周六 , 十一月 - , - .

1884年11月29日，星期六。

[ɪn] ['brɒmtən] ['semətɪrɪ] .
IN BROMPTON CEMETERY .
在 布朗普顿 公墓 .

在布朗普顿公墓。

- [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['θiədɔ] .
' In Memory of Theodore .
- 在 记忆 的 西奥多 .

谨以此纪念西奥多。

[daɪd][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 20th , - — , [eɪdʒd] [θri:] [j'iəz] ,
Died November the 20th , 18 — , aged three years ,
死亡 十一月 这 20th , - — , 老年人 三 年 ,

18—年11月20日去世，享年3岁。

- [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði][trædʒədi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][laɪf] [,reprɪ'zentɪd] ,
' I am not going to tell you about the tragedy this little life represented ,
- 我 是 不是 去 到 告诉 你 关于 这 悲剧 这 小的 生活 代表 ,

我不会告诉你这个小生命所代表的悲剧，

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [tiəz] [laɪ] ['berɪd] [wɪð] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
and how much suffering and how many tears lie buried with my darling .
和 如何 很多 痛苦 和 如何 许多 眼泪 说谎 埋葬 和 我的 亲爱的 .

我的爱人身下埋葬了多少苦难和泪水。

[aɪ][pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ə'weɪ] — [ɔ:l] ['ju:sləs] [rɪ'grets] , [ɔ:l] [veɪn] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
I put all that away — all useless regrets , all vain repining ,
我 放 全部 那 离开 — 全部 无用 遗憾 , 全部 徒劳 重新装订 ,

我把这一切都抛诸脑后——所有无用的悔恨，所有徒劳的怨恨，

[wen] [aɪ][leɪd][hɪm]['ʌndə(r)] [tu:] [greɪt] [paɪn] - [tri:z] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
when I laid him under two great pine - trees , looking straight to the south ,
什么时候 我 铺设 他 在下面 二 伟大的 松树 - 树木 , 寻找 直的 到 这 南 ,

当我把他放在两棵高大的松树下，让他面朝南方时，

[weə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [pi:ps] ['ɜ:lɪst] [ɪn][feɪnt] ['jeləʊ] [stri:ks] ,
where the morning sun peeps earliest in faint yellow streaks ,
在哪里 这 早晨 太阳 人群 最早 在 头晕的 黄色的 连胜 ,
清晨的阳光最早洒下淡淡的黄色光晕,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:mz][ʊv; əv][ðə; ði][fɜ:rz][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][held] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hed]
and the broad arms of the firs are ever held lovingly over the little head
和 这 广阔 武器 的 这 杉树 是 曾经 握住 深情地 超过 这 小的 头
,
,
,

宽阔的杉树枝干始终温柔地托着幼小的脑袋。
[ænd; ənd] ['feltə(r)] [ə'weɪ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hi:t] — [weə(r)][ðə; ði]
and shelter away alike the drifting snow and summer heat — where the
和 庇护所 离开 同样 这 漂流 雪 和 夏天 热 — 在哪里 这
[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækɪz:d] [sɪŋ] [ðeə(r)]['mæɪnz][ænd; ənd] ['vespəz] .
thrushes and blackbirds sing their matins and vespers .
画眉 和 黑鸟 唱歌 他们的 晨祷 和 晚祷 .

这里既能躲避飘落的积雪，又能抵御夏日的酷暑——画眉和乌鸫在那里唱着晨歌和晚歌。
[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['tʃæfɪntʃ] , [ænd; ənd][bəʊld] - [aɪd] ['spærəʊz] , [kʌm] [hɑ:f] - ['tɪmɪdli] ,
They and the pink chaffinches , and bold - eyed sparrows , come half - timidly ,
他们 和 这 粉色的 金翅雀 , 和 大胆的 - 眼睛 麻雀 , 来 一半 - 胆怯地 ,
[hɑ:f] - ['hɑ:dɪli] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)] [ʃaɪ] [fi:t] ,
half - hardily , with their little shy feet ,
一半 - 几乎 , 和 他们的 小的 害羞的 脚 ,
它们和粉红色的金翅雀，以及眼神大胆的麻雀，半是胆怯，半是勇敢地迈着羞涩的小脚丫而来。

[kləʊz][tu:; tə][maɪn] , [weə(r)][aɪ][sɪt][ə'ləʊn][baɪ][maɪ] [læm] — ['reɪtʃl] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
close to mine , where I sit alone by my lamb — Rachel weeping for her
关闭 到 矿 , 在哪里 我 坐 独自的 经过 我的 羊肉 — 瑞秋 哭泣 为了 她
[ded] .
dead .
死的 .
离我家不远，我独自坐在我的羔羊旁——拉结为死去的羔羊哭泣。

[æz; əz][taɪm] , [gɔ:dz] [tru:] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['sɔfənd] [maɪ] [gri:f] ,
As time , God's true physician , softened my grief ,
作为 时间 , 神的 真的 医生 , 软化 我的 悲伤 ,
随着时间的推移，上帝真正的良药——时间，抚平了我的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [dru:] [em 'i:][tu:; tə] [spend] ['meni] ['aʊəz] [weə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['berɪd] [ðæt] [kʊd; kəd]
and yet drew me to spend many hours where all was buried that could
和 然而 画 我 到 花费 许多 小时 在哪里 全部 曾是 埋葬 那 可以
[hæv; həv] [pi:st] [tə'geðə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][laɪf][ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑ:t] ,
have pieced together a broken life and broken heart ,
有 拼接 一起 一个 破碎的 生活 和 破碎的 心 ,
然而，它却吸引我花费大量时间，去探寻那些埋藏着的、本可以拼凑起破碎人生和破碎心灵的一切。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʊv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪŋ] [raʊnd] ,
I became gradually interested in the great company of the dead lying round ,
我 成为 逐步地 感兴趣的 在 这 伟大的 公司 的 这 死的 说谎 圆形的 ,
我渐渐对周围躺着的众多死者产生了兴趣，
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ʊv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstrɪz] ,
and anxious to learn some word of the lives and histories ,
和 焦虑的 到 学习 一些 单词 的 这 生活 和 历史 ,
并且渴望了解一些关于这些人物的生平事迹和历史，

[ˈiːv(ə)n][pʊ; əv] [ðəʊz] [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] - [deɪt] [meɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)]
even of those whose birth and death - date make up all the world shall ever
甚至 的 那些 谁 出生 和 死亡 - 日期 制作 向上全部 这 世界 将 曾经
[raɪt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
write of them .
写 的 他们 .

即使是那些生卒日期构成世人全部记忆的人，世人也终将铭记他们。

[raɪt] [ænd; ənd][left][pʊ; əv][maɪ][ˈbeɪbi][laɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;
Right and left of my baby lie an old man and a young girl ;
正确的 和 左边 的 我的 婴儿 说谎 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 女孩 ;
我的孩子左右两边分别躺着一位老人和一位年轻女孩；

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] , [ˈbʌnəd] [ˈmɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈnaɪnti] [jˈiəz] [pʊ; əv]
he , a wealthy , honoured merchant , who had lived ninety years of
他 , 一个 富裕 , 荣幸 商人 , WHO 有 居住地 九十 年 的
[ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
prosperous and successful existence .
繁荣 和 成功的 存在 .

他是一位富有且受人尊敬的商人，过着繁荣成功的生活长达九十年。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][pʊ; əv] [greɪ] [ˈmɑːb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈletəz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [wel] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] ;
His tomb is of gray marble ; the letters are cut well and deeply ;
他的 墓 是 的 灰色的 大理石 ; 这 信件 是 切 出色地 和 深 ;
他的墓碑是用灰色大理石制成的；碑文雕刻得精细而深邃；

它那冷峻的宏伟气势被完美地保持了下来，干净整洁，秩序井然；

[ɔːl][ɪts][kəʊld][ˈgrændʒə(r)][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [kept] [ʌp][ɪn] [ʌnsəˈpɑːst] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ;
all its cold grandeur is perfectly kept up in unsurpassed cleanliness and order ;
全部它是 寒冷的 宏伟 是 完美 保留 向上 在 无与伦比 清洁 和 命令 ;
它那冷峻的宏伟气势被完美地保持了下来，干净整洁，秩序井然；
[bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ][ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
but no one ever comes to put a flower on his grave .
但 不 一 曾经 来 到 放 一个 花 在 他的 严重 .
但从来没有人来他的坟前放一束鲜花。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪv] , [jʌŋ] [ˈbesɪz] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [nɪˈglektɪd] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
The other grave , young Bessie's , is also neglected , though in a different way .
这 其他 严重 , 年轻的 贝西的 , 是 还 被忽视的 , 尽管 在 一个 不同的 方式 .
另一座坟墓，年轻的贝西的坟墓，也被忽视了，尽管方式不同。

[ðə; ði] [ˈletəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [faːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈhedstəʊn] ;
The letters are fading fast from the crooked headstone ;
这 信件 是 褪色 快速地 从 这 歪 墓石 ;
歪斜的墓碑上的字迹正在迅速褪色；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪvi] [ðæt] [hæz; həz] [krept] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈtæŋg(ə)ld] ,
and the ivy that has crept round it is so tangled ,
和 这 常春藤 那 有 悄悄地爬 圆形的 它 是 所以 纠缠不清 ,
缠绕在它周围的常春藤纠缠得厉害。

[ðæt] [brˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tuːm] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ˈkʌvəd] .
that before long the little tomb will be quite covered .
那 前 长的 这 小的 墓 将要 是 相当 涵盖 .
不久之后，这座小坟墓就会被完全掩埋。

[ˈbesi] [wɒz; wəz][,sɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rest][ɪn][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [dʒʊˈlaɪ]
Bessie was sixteen years old , and went to her rest in the glowing July
贝西 曾是 十六 年 老的 , 和 去 到 她 休息 在 这 发光 七月
[pʊ; əv] - ,
of 1851 ,
的 - ,

贝西享年十六岁，于1851年7月阳光灿烂的日子里安息。

[wen] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [haɪd] [pa:k] , [ˈspa:kliŋ] [ɪn][ɪts][ˈglɔ:ri] , [ˈprɒmɪst] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
when the fairy palace of Hyde Park , sparkling in its glory , promised , but did not
什么时候 这 仙女 宫殿 的 海德 公园 , 闪闪发光 在 它是 荣耀 , 承诺 , 但 做过 不是
[fʊlˈfɪl] ,
fulfil ,
实现 ,

海德公园那座光彩夺目的仙境宫殿，曾许下美好的承诺，却未能兑现。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
the commencement of a long reign of peace and good - will to all the
这 开始 的 一个 长的 在位 的 和平 和 好的 - 将要 到 全部 这
[ˈneiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
nations of the earth .
国家 的 这 地球 .

开启了世界各国长期和平友好的统治。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðəʊz] , [ai][ˈwʌndə(r)] , [hu:] [left] [ˈbesi] [hɪə(r)] !
Where are now those , I wonder , who left Bessie here !
在哪里 是 现在 那些 , 我 想知道 , WHO 左边 贝西 这里 !

我想知道，那些把贝西留在这里的人现在都在哪里！

[hɑ:d] [baɪ][laɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənts] .
Hard by lies many a different life from the maid's and the merchant's .
难的 经过 谎言 许多 一个 不同的 生活 从 这 女佣 和 这 商人的 .

不远处，隐藏着许多与女仆和商人截然不同的生活。

[ˈbrɒmtən] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈsemətri] , [weə(r)] [sli:p] [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]
Brompton is essentially a military cemetery , where sleep the veterans of the
布朗普顿 是 本质上 一个 军队 公墓 , 在哪里 睡觉 这 退伍军人 的 这
[pəˈhɪnsjələ] ,
Peninsula ,
半岛 ,

布朗普顿实际上是一座军人公墓，长眠着半岛战争的老兵。

[ðə; ði][kraɪˈmiə] , [ænd; ənd][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] .
the Crimea , and India , and the Cape .
这 克里米亚 , 和 印度 , 和 这 岬 .

克里米亚、印度和好望角。

[ˈtru:lɪ] , [wen] [ðə; ði][lɑ:st] - [saʊndz] ,
Truly , when the last réveille sounds ,
真的 , 什么时候 这 最后的 - 声音 ,

的确，当最后的起床号响起时，

[nəʊ][mɔ:(r)] [ˈgælənt] [hɑ:ts] [[æɪ; ʃəl][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ded] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] .
no more gallant hearts shall answer to the call than our dead English soldiers .
不 更多的 英勇 心 将 回答 到 这 称呼 比 我们的 死的 英语 士兵 .

没有比我们阵亡的英国士兵更英勇的心会响应召唤了。

[kləʊz] [tu:; tə][maɪ][ˈbeɪbi][ɑ:(r); ə(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈgɑ:rvɒk] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪmz] [ˈændəsən] ,
Close to my baby are Sir John Garvock and Sir James Anderson ,
关闭 到 我的 婴儿 是 先生 约翰 加沃克 和 先生 詹姆斯 安德森 ,

与我孩子关系亲近的是约翰·加沃克爵士和詹姆斯·安德森爵士。

[ðə; ði][lɑ:st][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ɒv; əv] [ˈkænən] - [bɔ:lz] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈfebruəri] [deɪ] , [wɔ:m]
the last under a pyramid of cannon - balls ; and on this February day , warm
这 最后的 在下面 一个 金字塔 的 大炮 - 球 ; 和 在 这 二月 天 , 温暖的
[ænd; ənd] [ˈbri:zi] ,
and breezy ,
和 微风 ,

最后一个被炮弹堆成的金字塔遮盖；在这个二月温暖微风的日子，

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] ,
with flying rain - clouds ,
和 飞行 雨 - 云 ,

伴着飞舞的雨水，

[ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [pɑ:st][hæv; həv]['hɒvə, 'hʌ-][laɪk] [ˌʌn'kli:n] [bɜːdz][ˈəʊvə(r)]
driving off the fogs that for days past have hovered like unclean birds over
驾驶 离开 这 雾 那 为了 天 过去的 有 悬停 喜欢 不洁 鸟类 超过
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

驱散了连日来像不洁之鸟般盘旋在伦敦上空的浓雾。

[ðəə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv][faɪfs][ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌmz] .
there comes a wail of fifes and muffled drums .
那里 来 一个 哀号 的 短笛 和 闷音 鼓 .

一阵短笛和低沉的鼓声响起。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][ˈsɒd(ə)n] , [bʌt; bət] [θru:] [ɪts] ['mʌdi]
The trees are dripping with water , the grass is sodden , but through its muddy
这 树木 是 滴落 和 水 , 这 草 是 烂 , 但 通过 它是 浑
[ˈsɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,

树上滴着水，草地湿透了，但透过泥泞的表面，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] [gri:n] [bleɪdz] — [freʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
here and there , are peeping green blades — fresh promises of spring .
这里 和 那里 , 是 偷窥 绿色的 刀片 — 新鲜的 承诺 的 春天 .

这里那里，冒出点点绿芽——春天的气息扑面而来。

[ʃrɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dæmp] [wɔ:ks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ju:z] ['kɒmz] [ðə; ði][ˈædesˌteɪ][ˈfaɪdəlɪz] .
Shrill over the long damp walks under the yews comes the Adeste Fideles .
尖锐 超过 这 长的 潮湿 散步 在下面 这 紫杉 来 这 阿德斯特 信徒们 .

在紫杉树下漫长潮湿的小径上，传来尖锐的《Adeste Fideles》歌声。

[aɪ 'ti:][ɪz] - [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][ˈfju:nərəl] , - [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [telz] [em 'i: — [tu:] ['gɑ:dzmən] [frɒm; frəm]
It is ' a soldier's funeral , ' the gardener tells me — two Guardsmen from
它 是 - 一个 士兵的 葬礼 , - 这 园丁 讲述 我 — 二 卫兵 从

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

园丁告诉我，这是“一场士兵的葬礼”——两名来自伦敦塔的卫兵。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [lɑ:st] [wi:k] , [ˈhævɪŋ] ['fɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
who were drowned last week , having fallen into the river in the fog .
WHO 是 溺水 最后的 星期 , 拥有 倒下 进入 这 河 在 这 多雾路段 .

上周，他们在雾中落入河中溺亡。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪndz; waɪndz] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:] [vju:] — [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] , [ðə; ði] [geɪ] ['ju:nɪfɔ:mz] ,
The procession winds slowly into view — the muffled drums , the gay uniforms ,
这 游行 风 缓慢地 进入 看法 — 这 闷音 鼓 , 这 同性恋 制服 ,

[ðə; ði] ['kɔ:fnɪz] ,
the coffins ,
这 棺材 ,

送葬队伍缓缓出现在视野中——低沉的鼓声、色彩鲜艳的制服、棺材，

[i:tʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:pt] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs] .
each covered with a black and white pall , and heaped with wreaths .
每个 涵盖 和 一个 黑色的 和 白色的 灵柩 , 和 堆积如山 和 花圈 .

每个棺木上都覆盖着黑白相间的灵柩布，上面堆满了花圈。

[ɒŋ] [i:tʃ] ['kɒfɪn] [laɪ][ðə; ði] [ded] [mænz] ['beɪənət] [ænd; ənd][ˈʃækəʊ] .

On each coffin lie the dead man's bayonet and shako .
在 每个 棺材 说谎 这 死的 男人的 刺刀 和 夏科帽 :

每个棺材上都放着死者的刺刀和军帽。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [kə'mits] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɒli] [flæʃ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz]
The chaplain commits earth to earth ; and the volleys flash over our brothers

这 牧师 提交 地球 到 地球 ; 和 这 截击 闪光 超过 我们的 兄弟
[dɪ'pɑ:trd] ,
departed ,
已离开 ,

牧师将逝者安葬于尘土之中；枪林弹雨掠过我们逝去的兄弟们头顶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtʃɪəri] [streɪnz] [ðə; ði][bənd][ɪz] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .

and with cheery strains the band is back again into the world .
和 和 欢快的 菌株 这 乐队 是 后退 再次 进入 这 世界 :

乐队伴着欢快的旋律再次回归乐坛。

[nekst][ɪn][ˈnʌmbə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][laɪ][ðə; ði] [ˈæktəz] ,

Next in number to the soldiers lie the actors ,
下一个 在 数字 到 这 士兵 说谎 这 演员 ,

人数仅次于士兵的是演员们。

[wɪð] [hu:m] [ˈbrɒmtən] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈberiŋ] - [graʊnd] .

with whom Brompton has ever been a favourite burying - ground .
和 谁 布朗普顿 有 曾经 到过 一个 最喜欢的 埋葬 - 地面 :

布朗普顿一直是许多人喜爱的墓地。

[hɪə(r)][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈæktrɪsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] , [ˈædələɪd] [ˈni:lsn] ,

Here is one of the greatest actresses of our day , Adelaide Neilson ,
这里 是 一 的 这 最 女演员 的 我们的 天 , 阿德莱德 尼尔森 ,

这位是当今最伟大的女演员之一，阿德莱德·尼尔森。

[hu:z] - [ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] - [kləʊzd] — [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — [tu:] [su:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

whose ' glorious eyes ' closed — for us — too soon ; for her ,
谁 - 辉煌 眼睛 - 关闭 — 为了 我们 — 也 很快 ; 为了 她 ,

她那“光辉的双眼”闭上了——对我们来说——过早；对她自己而言，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

just as a first gleam of happiness and repose was dawning upon a

只是 作为 一个 第一的 闪耀 的 幸福 和 休息 曾是 黎明 之上 一个

[ˈstɔ:mi] , [ˈklaʊdɪd] [laɪf] .

stormy , clouded life .

暴风雨 , 阴天 生活 :

就像暴风雨过后，阴云密布的生活中终于出现了一丝幸福和宁静的曙光。

[ðə; ði] - [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈɡɪftɪd] - [ɪz] - [ˈrestɪŋ] - [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] [hju:n] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈrʌfən] [ˈmɑ:b(ə)l] .

The ' beautiful gifted ' is ' resting ' under a tall hewn cross of roughened marble .
这 - 美丽的 天才 - 是 - 休息 - 在下面 一个 高的 凿 叉 的 粗糙 大理石 :

这位“美丽而富有天赋的人”安息在一座高耸的、由粗糙大理石雕刻而成的十字架下。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ˈmelən] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] ,

The noble head of Mellon the composer , conspicuously placed ,
这 高贵 头 的 梅隆 这 作曲家 , 显眼地 放置 ,

作曲家梅隆的尊贵头像，醒目地摆放在显眼位置。

[lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ][grəʊv] [weə(r)] [laɪ] [ˈneli] { - }

looks out upon us from a grove where lie Nellie { 754 }
看起来 出去 之上 我们 从 一个 树林 在哪里 说谎 内莉 { - }

从树林里望着我们，内莉就躺在那里{754}

[mɔːr] , [ðə; ði] - ['læŋkəʃɪə(r)] [læs] ; - [ti:] . [pi:] . [kʊk] , [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [ˈæktə(r)] ; [ˈkiːli:] , [li:]
Moore , the Lancashire lass ; T . P . Cooke , the sailor - actor ; Keeley , Leigh
摩尔 , 这 - 兰开夏郡 小姐 ; - T . P . 库克 , 这 水手 - 演员 ; 基利 , 莉
[ˈmʌri] ,
Murray ,
默里 ,

摩尔 , 那位“兰开夏郡姑娘” ; TP·库克 , 那位水手兼演员 ; 基利 , 利·默里 ,

[ænd; ʌnd] - , [huːz] ['kɒfɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Planché , whose coffin may be seen through the iron gates of the
和 - , 谁 棺材 可能 是 已见 通过 这 铁 大门 的 这
[ˈkætəkuːmz] .
catacombs .
地下墓穴 .

还有普朗什 , 人们可以透过地下墓穴的铁门看到他的棺材。

[ˈælbət] [smɪθ] [ɪz][hɪə(r)] [tuː] .
Albert Smith is here too .
阿尔伯特·史密斯 是 这里 也 .

阿尔伯特·史密斯也在这里。

[nɪə(r)] ['melən] [rests] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] ['stɔːri][ænd; ʌnd] [ˌrekəˈleɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
Near Mellon rests a lady whose story and recollections must have been
靠近 梅隆 休息 一个 女士 谁 故事 和 回忆 必须 有 到过
[ˈɪntrəstɪŋ] — [wʌn][ˈseərə][ˈæɡnəs] ,
interesting — one Sarah Agnes ,
有趣的 — — 莎拉 艾格尼丝 ,

梅隆附近长眠着一位女士 , 她的故事和回忆一定很有趣——她就是莎拉·艾格尼丝。

[huː] [daɪd][ɪn] - , - ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kaʊnt] [dɪˈmiːtriəs] [diː] ,
who died in 1846 , ' widow of General Count Demetrius de Wints ,
WHO 死亡 在 - , - 寡妇 的 一般的 数数 狄米特里 德 温茨 ,

1846年去世的“德米特里厄斯·德·温茨伯爵将军的遗孀” ,

[ɪˈlektɪd] [prɪns] [ɒv; əv][ˌmɒntɪˈniːgrəʊ][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] - .
elected Prince of Montenegro on the 1st of August 1795 .
当选 王子 的 黑山 在 这 1st 的 八月 - .

1795年8月1日当选为黑山亲王。

- [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˌmɒntɪˈniːgrəʊ] ; [bʌt; bət]
' I know nothing of this page of the history of Montenegro ; but
- 我 知道 没有什么 的 这 页 的 这 历史 的 黑山 ; 但

[fɔː(r); fə(r)][ˈseərə][ˈæɡnəs] ,
for Sarah Agnes ,
为了 莎拉 艾格尼丝 ,

“我对黑山历史上的这一页一无所知 ; 但为了莎拉·艾格尼丝 ,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['bɪzmɑːk] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(jə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bætən,bəːɡ] , - ['sʌmθɪŋ]
it was , as Bismarck said of the election of young Battenberg , ' something
它 曾是 , 作为 俾斯麦 说 的 这 选举 的 年轻的 巴滕贝格 , - 某物

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] .
to be remembered .
到 是 记得 .

正如俾斯麦谈到年轻的巴滕贝格当选总统时所说 , “这是一件值得铭记的事情”。

- ['sɪdni] ['leɪdi] ['mɔːɡən] [ɪz][hɪə(r)] [tuː] , [ænd; ʌnd] [meɪks] [juː ˈes] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜːl] ,
' Sydney Lady Morgan is here too , and makes us think of the Wild Irish Girl ,
- 悉尼 女士 摩根 是 这里 也 , 和 制作 我们 思考 的 这 荒野 爱尔兰 女孩 ,

“悉尼·摩根夫人也在这里 , 这让我们想起了那个野性十足的爱尔兰女孩。”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:p] [ænd; ənd] [gri:n] [fæn][ænd; ənd] [məʊd] [kləʊk] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð]
with her harp and green fan and mode cloak , her quarrels with
和 她 竖琴 和 绿色的 扇子 和 模式 披风 , 她 争吵 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,
her publishers ,
她 出版商 ,

她带着竖琴、绿色扇子和时尚斗篷，与出版商争吵不休。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['endləs] ['vænətɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
and her endless vanities , from the concealment of her age ,
和 她 无尽的 虚荣心 , 从 这 隐蔽 的 她 年龄 ,
她无尽的虚荣心，都源于她对年龄的掩饰。

[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['sætɪn] [gaʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - [ðə; ði] [best] [drest] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
to the blue satin gown which made her ' the best dressed woman in the room
到 这 蓝色的 缎 袍 哪个 制成 她 - 这 最好的 穿着 女士 在 这 房间
;
;
;
;

那件蓝色缎面礼服让她成为“房间里穿着最漂亮的女人”；

- [hɜ:(r); hə(r)] ['si:sləs] [tɔ:'mentɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪd] ['sensəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,
' her ceaseless tormentings of the staid sensible husband ,
- 她 不停歇 折磨 的 这 稳重 明智的 丈夫 ,
她对那位沉稳理智的丈夫无休止的折磨，

[hu:] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['hɑ:dli] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['peɪʃntli] .
who won her so hardly and loved her so patiently .
WHO 韩元 她 所以 几乎 和 喜爱 她 所以 耐心 .
他费尽心力才赢得她的芳心，又如此耐心地爱着她。

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ʌn'kwaiət][ˈspɪrɪt] [sli:p] ['saʊndli] ,
One wonders if that unquiet spirit sleeps soundly ,
— 奇迹 如果 那 不安 精神 睡觉 稳固地 ,
人们不禁会想，那个不安的灵魂是否能安然入睡。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] — ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['æktərz] ['dɔ:tə(r)]
and why her novels — novels that brought the Dublin actor's daughter
和 为什么 她 小说 — 小说 那 带来 这 都柏林 演员的 女儿
[frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['diəli] —
from obscurity to be a leader of the fashion she loved so dearly —
从 朦胧 到 是 一个 领导者 的 这 时尚 她 喜爱 所以 亲爱的 —
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['hɑ:dli] [rɪ'membəd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] ,
should now be hardly remembered even by the fact ,
应该 现在 是 几乎 记得 甚至 经过 这 事实 ,

以及为什么她的小说——这些小说让这位都柏林演员的女儿从默默无闻一跃成为她所挚爱的时尚界的领军人物——如今却几乎无人问津，即便事实上，

[ðæt] [wʌn] [bi'gail] [ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pɪt] .
that one beguiled the last hours of Pitt .
那 — 被迷惑 这 最后的 小时 的 匹兹堡 .
那件事让皮特度过了最后的时光。

['dʒæksən][ðə; ði]['pju:dʒɪlɪst] , [hu:z] [tu:m] [baɪ] ['berli] , [wɪð] [ɪts] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] ,
Jackson the pugilist , whose tomb by Baily , with its couching lion ,
杰克逊 这 拳师 , 谁 墓 经过 贝利 , 和 它是 教练 狮子 ,
拳击手杰克逊，他的墓碑由贝利设计，上面有卧狮像，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['ɒbdʒɪkts][hɪə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt][ɪz] [naʊ] **is one of the most conspicuous objects here , represents a science that is now**
是 一 的 这 最多 显眼的 对象 这里 , 代表 一个 科学 那 是 现在
['mɒrɪbʌnd] .
moribund .
垂死 .

它是这里最引人注目的物品之一，代表着一门如今已奄奄一息的科学。

[nɪə(r)][hɪm][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətɪrɪ] ,
Near him is the humble grave of one of the sextons of the cemetery ,
靠近 他 是 这 谦逊的 严重的 的 一 的 这 司事 的 这 公墓 ,
在他附近是墓地一位管理员的简陋坟墓。

[hu:] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] ['jeləʊ]
who a year or two ago was crushed by the falling - in of the warm yellow
WHO 一个 年 或者 二 前 曾是 碎 经过 这 坠落 - 在 的 这 温暖的 黄色的
['græv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪɡɪŋ] .
gravel of the grave he was digging .
碎石 的 这 严重 他 曾是 挖掘 .

一两年前，他因挖坟墓时被坍塌的温暖黄色碎石砸死。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [rəʊld] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] ;
The year has rolled away ; it is Christmas eve ;
这 年 有 滚动 离开 ; 它 是 圣诞节 前夕 ;
一年过去了，今天是平安夜；

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][krɪsp][ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'sembə(r)] [sʌn] ,
the snow is crisp and sparkling in the low December sun ,
这 雪 是 脆 和 闪闪发光 在 这 低的 十二月 太阳 ,
十二月的阳光低垂，积雪晶莹剔透，闪闪发光。

[ænd; ənd] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)][θɜŋ, θɜ:ŋ][ɪn] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['bukeɪz] ,
and groups are thronging in with wreaths and crosses and bouquets ,
和 团体 是 熙熙攘攘 在 和 花圈 和 十字架 和 花束 ,
人们带着花圈、十字架和花束蜂拥而至。

[tu:; tə] [tel] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ,
to tell their dear ones they are not forgotten ,
到 告诉 他们的 亲爱的 一个 他们 是 不是 被遗忘的 ,
告诉亲人他们没有被遗忘，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ]
and that to - morrow the vacant place by the fireside will be haunted by
和 那 到 - 明天 这 空缺 地方 经过 这 炉边 将要 是 闹鬼的 经过
明天，壁炉旁的空位将会被.....萦绕。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd] ,
The touch of a vanished hand ,
这 触碰 的 一个 消失了 手 ,
一只消失的手的抚摸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] .
And the sound of a voice that is still .
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 .
还有一种静止的声音。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['brɒmtən] [geɪt] , [weə(r)] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒaɪənt] ,
Near the Brompton gate , where the porter , smiling , good - natured giant ,
靠近 这 布朗普顿 门 , 在哪里 这 搬运工 , 微笑 , 好的 - 自然 巨大的 ,
在布朗普顿大门附近，有个笑容可掬、性情温和的巨人门卫，

[stændz][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][geɪt][ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɔɪtərə(r)][laɪk][,em ˈi:] — [sli:p][ə; eɪ][diə(r)][əʊld][frend],
stands holding the gate open for loiterers like me — sleeps a dear old friend,
站立 保持 这 门 打开 为了 游荡者 喜欢 我 — 睡觉 一个 亲爱的 老的 朋友 ,
一位亲爱的老朋友安睡在为像我这样的闲逛者敞开的大门旁。

[lɒŋ][pɑ:st][əˈweɪ] — [æŋ; ən][ˈɪndiən][ˈdɒktə(r)], [ðə; ði][ˈkaɪndɪst][hɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][jʌŋ][ˈpi:p(ə)],
long passed away — an Indian doctor , the kindest heart for young people,
长的 通过了 离开 — 一个 印度 医生 , 这 最善良的 心 为了 年轻的 人们 ,
[ðə; ði][məʊst][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪzəz],
the most interested in their pleasures,
这 最多 感兴趣的 在 他们的 快乐 ,
一位印度医生早已离世，他心地善良，尤其关爱年轻人，对他们的快乐充满兴趣。

[aɪ][ˈevə(r)][nju:] .
I ever knew .
我 曾经 知道 .

我一直都不知道。

[ə; eɪ][ˈska:tʃmən][frɒm; frəm][skaɪ] — [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪtiəθ][jɪə(r)][wɪð][streŋθ][ʌnˈfeɪld],
A Scotchman from Skye — even in his eightieth year with strength unfailed,
一个 苏格兰人 从 斯凯 — 甚至 在 他的 八十 年 和 力量 未失败 ,
一位来自斯凯岛的苏格兰人——即使到了八十岁高龄，身体依然强健。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:dʒ][lɪmz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv][hɪz; ɪz][reɪs] .
and the large limbs of the people of his race .
和 这 大的 四肢 的 这 人们 的 他的 种族 .
以及他族人粗壮的四肢。

- [ə; eɪ][strɒŋ][læd], [ˈsæmsən]; [ʃʊə(r)][hi:; hi][kæm] - [freɪ][skaɪ],
' **A strong lad , Samson ; sure he cam ' frae Skye** ,
- 一个 强的 小伙子 , 参孙 ; 当然 他 摄像头 - 弗雷 斯凯 ,
“参孙，是个坚强的小伙子；他肯定会和斯凯在一起，

- [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmənɪz][ˈkɒmənt(ə)ri][pʌn][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][pʊ; əv][ðə; ði][bʊk][pʊ; əv][ˈdʒʌdʒɪz] .
' **was the old woman's commentary on the hero of the Book of Judges** .
- 曾是 这 老的 女性的 评论 在 这 英雄 的 这 书 的 法官 .
这是老妇人对《士师记》中英雄人物的评价。

[ðə; ði][ˈmeri][deɪz][pʊ; əv][ˈgɜ:lhʊd][pʌn][ˈrɪtʃmænd][hɪl][ænd; ənd][temz], [klɪə(r)][ˈmɑ:rləʊ][ˈwɔ:tə(r)],
The merry days of girlhood on Richmond Hill and Thames , clear Marlow water ,
这 欢乐 天 的 少女时代 在 里士满 爬坡道 和 泰晤士河 , 清除 马洛 水 ,
少女时代在里士满山和泰晤士河畔度过的快乐时光，清澈的马洛河水，

[ˈtʃaɪldhʊd][tri:tɪs][pʊ; əv][ˈstrɔ:b(ə)rɪz][æt; ət][kju:] , [raɪz][ʌp][bɪˈfɔ:(r)][ˈmɪstɪ][aɪz][æz; əz][aɪ][ri:d]
childhood treats of strawberries at Kew , rise up before misty eyes as I read
童年 款待 的 草莓 在 邱园 , 上升 向上 前 蒙蒙 眼睛 作为 我 读
[jɔ:(r); jə(r)][neɪm],
your name ,
你的 姓名 ,
当我读到你的名字时，童年时在邱园吃草莓的美好回忆涌上心头，我的眼眶也湿润了。

[diə(r)][əʊld][ˈwɪljəm][bru:s] !
dear old William Bruce !
亲爱的 老的 威廉 布鲁斯 !
亲爱的老威廉·布鲁斯！

[ˈmeni][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈkrɪsməs][i:v][hæv; həv][wi:; wi][spent][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈkaɪndli][ˈteɪb(ə)],
Many a happy Christmas eve have we spent at your kindly table ,
许多 一个 快乐的 圣诞节 前夕 有 我们 花费 在 你的 亲切地 桌子 ,
我们曾在您温馨的餐桌旁度过许多快乐的圣诞夜，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:k] ['bi:miŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['skɒtɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] [ðə; ði] - [brɪ] ['læsi] ,
when your dark beaming face and Scottish voice asked the ' bit lassie ,
什么时候 你的 黑暗的 光芒四射 脸 和 苏格兰 嗓音 问 这 - 少量 恋人 ,

当你那张黝黑而容光焕发的脸庞和苏格兰口音问那个小姑娘时，

- [hu:z] [tɔ:l] ['tɒdi] [glɑ:s] [stʊd] [ʌn'teɪstɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][said] — - [waɪ] , [mɪs] ['helənə; hə'li:nə] ,
' whose tall toddy glass stood untasted at her side — ' Why , Miss Helena ,
- 谁 高的 托迪 玻璃 站立 未尝过的 在 她 边 — - 为什么 , 错过 海伦娜 ,
[mɪs] ['helənə; hə'li:nə] ,
Miss Helena ,
错过 海伦娜 ,

“她身旁高高的托迪酒杯无人问津——”“哎呀，海伦娜小姐，海伦娜小姐，

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gyd] [əʊ] - [ðə; ði] [hu:s] ?
are ye doing naught for the gude o ' the hoose ?
是 是的 正在做 零 为了 这 古德 o - 这 房子 ?

你们难道对家庭的利益毫无作为吗？

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [helθ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] ['ɪndiə]
' He used to say the fifty years of perfect health he had spent in India
- 他 用过的 到 说 这 五十 年 的 完美的 健康 他 有 花费 在 印度
[wɜ:(r); wə(r)] [dju:; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['tɒdi] !
were due to the nightly toddy !
是 到期的 到 这 每晚 托迪 !

“他过去常说，他在印度度过的五十年完美健康，要归功于每晚喝的棕榈酒！”

[aɪ] [br'i:lv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndli] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['tʃɪf(ə)l] [maɪnd] .
I believe it was the kindly heart and cheerful mind .
我 相信 它 曾是 这 亲切地 心 和 快乐 头脑 .

我相信是善良的心和乐观的心态。

[laɪ] ['laɪtli] , [snəʊ] ; [ʃaɪn] [red] , [ji:; ji] ['hɒli] - ['berɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [pɑ:s] [aʊt] ['bɪdɪŋ] [gʊd] -
Lie lightly , snow ; shine red , ye holly - berries ; and I pass out bidding good -
说谎 轻轻 , 雪 ; 闪耀 红色的 , 是的 冬青 - 浆果 ; 和 我 经过 出去 投标 好的 -
[naɪt] [tu:; tə][maɪ] ['berbi] ,
night to my baby ,
夜晚 到 我的 婴儿 ,

雪啊，轻轻躺下；冬青浆果啊，闪耀着红光；我向我的宝贝道晚安，渐渐睡去。

['sli:pɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ʌl; əl] ['əʊpən] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði]
sleeping till his young eyes shall open , not on the Christmas , but on the
睡眠 直到 他的 年轻的 眼睛 将 打开 , 不是 在 这 圣诞节 , 但 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔ:n] .
Resurrection morn .
复活 早晨 .

他将沉睡，直到他睁开稚嫩的双眼，不是在圣诞节，而是在复活节的清晨。

[æz; əz][aɪ] [gəʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [əʊld] ['mɜ:tʃənt] [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [bi:n]
As I go , I see that even the long - forgotten old merchant has at last been
作为 我 去 , 我 看 那 甚至 这 长的 - 被遗忘的 老的 商人 有 在 最后的 到过
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

一路走来，我发现就连那位早已被人遗忘的老商人，最终也被人记起了。

[ænd; ənd][ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tel] [ænd; ənd] ['berɪz] [ɪn'skraɪbd] , - [kaɪnd]
and on his grave is a scroll of immortelles and berries inscribed , ' Kind
和 在 他的 严重 是 一个 滚动 的 永生花 和 浆果 铭文 , - 种类
[wɜ:dz] [ænd; ənd] [di:dz] ,
words and deeds ,
字 和 契约 ,

他的墓碑上刻着一卷永生花和浆果图案的卷轴，上面写着：“善言善行，

[ðeɪ] ['nevə(r)][daɪ] .
they never die .
他们 绝不 死 .

它们永生不死。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' **BY MEAD AND STREAM** .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːˈaɪˈaɪ] . — ['kliərɪŋ] [ʌp] .
CHAPTER LVIII . — **CLEARING UP** .
章 第五十八章 . — 清理 向上 .

第五十八章——澄清。

[ˈfɪlɪp] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [nɒt] [ˌʌnˈmɪŋˌld] [wɪð] [dɪsˈpleʒə(r)] [ˈʁekəgn,aɪzd] [ˈmɪstə(r)] [ˈbi:tʃəm] [ɪn][ðə; ði]
Philip with amazement not unmingled with displeasure recognised Mr Beecham in the
菲利普 和 惊愕 不是 未混合的 和 不满 已确认 先生 比彻姆 在 这
[ˈpɜːs(ə)n] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðeə(r)] [ˈprɪvəsi] .
person who in this mysterious fashion intruded himself on their privacy .
人 WHO 在 这 神秘 时尚 入侵 他自己 在 他们的 隐私 .

菲利普惊讶之余又有些不悦地认出，闯入他们隐私空间的这个人正是比彻姆先生，他以这种神秘的方式侵犯了他们的隐私。

[mædʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ['stɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ;
Madge was for a second startled by the sudden apparition ;
玛吉 曾是 为了 一个 第二 惊慌 经过 这 突然 幻影 ;

玛吉被这突如其来的景象吓了一跳；

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [paːst] [æz; əz][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɪft] - ['flaɪɪŋ] [bɜːd] ['paːsɪz] ['əʊvə(r)]
but that feeling passed as the shadow of a swift - flying bird passes over
但 那 感觉 通过了 作为 这 阴影 的 一个 迅速 - 飞行 鸟 通过 超过
[ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] ,
the breast of a clear pool ,
这 胸部 的 一个 清除 水池 ,

但那种感觉就像一只迅疾飞翔的鸟儿的影子掠过清澈的池塘一样消散了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brˈkeɪm] [braɪt] [wɪð] [həʊp] .
and her face became bright with hope .
和 她 脸 成为 明亮的 和 希望 .

她的脸上绽放出充满希望的笑容。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] — [ðə; ði]
The object which Philip had so longed for was accomplished — the
这 目的 哪个 菲利普 有 所以 渴望 为了 曾是 完成 — 这
[dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][ˈenməti] [ɒv; əv] [ˈɒstɪn] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
distrust and enmity of Austin Shield were extinguished .
怀疑 和 敌意 的 奥斯汀 盾 是 熄灭 .

菲利普一直渴望的目标实现了——奥斯汀·希尔德的不信任和敌意消除了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ˈpɑːlə(r)] ,
Remembering about the secret recess of the Oak Parlour ,
记住 关于 这 秘密 凹陷处 的 这 橡木 客厅 ,

回想起橡木客厅的秘密角落，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the legend of its having once served as the hiding - place of a
和 这 传奇 的 它是 拥有 一次 服务 作为 这 隐藏 - 地方 的 一个
[ˈfjuːdʒətɪv] [kɪŋ] ,
fugitive king ,
逃犯 国王 ,

传说这里曾是一位逃亡国王的藏身之处。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [haʊ][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,
she did not pause to speculate how it had been discovered ,
她 做过 不是 暂停 到 推测 如何 它 有 到过 发现 ,
她没有停下来猜测它是如何被发现的,

[ɔː(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
or how or why the man came to make use of it at that moment ,
或者 如何 或者 为什么 这 男人 来了 到 制作 使用 的 它 在 那 片刻 ,
或者说, 这个人当时是如何或为什么会使用它的。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈmiːtɪŋ] .
but waited eagerly for the upshot of this singular meeting .
但 等待 急切地 为了 这 结果 的 这 单数 会议 .
但大家都在热切地等待这次特殊会面的结果。

[ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] , [ˈrestɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃnz] , [stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdə(r)] [wɪð] [ˈmɪŋɡld]
The invalid , resting back on his cushions , stared at the intruder with mingled
这 无效的 , 休息 后退 在 他的 靠垫 , 凝视 在 这 入侵者 和 混合
[ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
emotions of astonishment ,
情绪 的 惊讶 ,
卧病在床的垫子上休息着, 惊愕不已地盯着闯入者。

[,kɪʊəriˈbʌsəti] , [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪnˈkwɪə.rɪŋ.li][frəm; frəm] [mædʒ] [tuː; tə]
curiosity , and suspicion ; then he glanced inquiringly from Madge to
好奇心 , 和 怀疑 ; 然后 他 瞥了一眼 询问地 从 玛吉 到
[ˈfɪlɪp] ,
Philip ,
菲利普 ,
好奇和怀疑交织在一起; 然后他疑惑地看了看玛吉, 又看了看菲利普。

[siːkɪŋ] [frəm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][,ekspləˈneɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)]
seeking from them the explanation at which the latter could no more
寻求 从 他们 这 解释 在 哪个 这 后者 可以 不 更多的
[ges] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
guess than he .
猜测 比 他 .
他试图向他们寻求解释, 但后者和他一样, 对此也无能为力。

[ðə; ðɪ][mæn][hɪmˈself] [ədˈvɑːnst] [ˈkɑːmli] .
The man himself advanced calmly .
这 男人 他自己 先进的 平静地 .
那人镇定自若地向前走。

- [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][ðə; ðɪ] [pɒd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ]
' I must ask you to pardon the odd way in which I present myself to you
- 我 必须 问 你 到 赦免 这 奇怪的 方式 在 哪个 我 展示 我 到 你
,
.
,
“请原谅我这种略显怪异的自我介绍方式。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈhædliː] , - [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [rɪˈspekt] ; - [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːtli] [djuː]
Mr Hadleigh , ' he said gravely , as he bowed with respect ; ' it is partly due
先生 哈德利 , - 他 说 严重地 , 作为 他 鞠躬 和 尊重 ; - 它 是 部分 到期的
[tuː; tə][ˈæksɪdənt] ,
to accident ,
到 事故 ,
“哈德利先生,”他严肃地说, 同时恭敬地鞠了一躬, “这部分是由于意外造成的。”

[ˈpɑːtli] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] . -
partly to design . '
部分 到 设计 . -

部分原因是出于设计考虑。

- [ai][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][ˈdetə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈbiːtʃəm] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɪlɪp] [ˈkəʊldli] , - [ɒn][maɪ] [əʊn]
' **I am your debtor , Mr Beecham , ' answered Philip coldly , ' on my own**
- 我 是 你的 债务人 , 先生 比彻姆 , - 回答 菲利普 冷冷地 , - 在 我的 自己的
[əˈkaʊnt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ;
account and my uncle's ;
帐户 和 我的 叔叔的 ;

“比彻姆先生，我是您的债务人，”菲利普冷冷地回答道，“我既是替我自己，也是替我叔叔。”

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ]
but I am not conscious of anything you have done which can justify
- 但 我 是 不是 有意识的 的 任何事物 你 有 完毕 哪个 能 证明合法
[juː; jʊ][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - — —
you in playing the part of a ' — —
你 在 玩耍 这 部分 的 一个 - — —

但我并不认为你做过任何事，足以让你扮演“——”的角色。

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][ˈlɪsənə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
' **You would say the part of a spy and a hidden listener to what was**
- 你 会 说 这 部分 的 一个 间谍 和 一个 隐 听众 到 什么 曾是
[nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] ,
not intended for my ears ,
不是 故意的 为了 我的 耳朵 ,

“你会说我扮演的是间谍和秘密监听者的角色，偷听了不该让我听到的东西。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈdʒɔɪndə(r)] , [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [əˈpruːv(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈkaɪndli]
' **was the calm rejoinder , a smile of good - humoured approval on the kindly**
- 曾是 这 冷静的 回复 , 一个 微笑 的 好的 - 幽默 赞同 在 这 亲切地
[feɪs] .
face .
脸 .

“嗯……”对方平静地回答，和蔼的脸上带着一丝和蔼的微笑。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [bəʊθ] , [bʌt; bət][ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspekt] [wen] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd]
' **I have been both , but I shall not lose all your respect when you understand**
- 我 有 到过 两个都 , 但 我 将 不是 失去 全部 你的 尊重 什么时候 你 理解
[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] .
the position .
这 位置 .

“我两种身份都经历过，但当你们了解我的处境后，我不会失去你们所有的尊重。”

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] . — [ai][wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl] [huː] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː]
Be patient . — I was waiting in the room until the girl who admitted me
是 病人 . — 我 曾是 等待 在 这 房间 直到 这 女孩 WHO 承认 我
[kʊd; kəd][faɪnd][æən; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈhiːθ,kəʊt] [ðæt][ai] [wɪft] [tuː; tə] [siː]
could find an opportunity of telling Miss Heathcote that I wished to see
可以 寻找 一个 机会 的 讲述 错过 希思科特 那 我 希望 到 看
[hɜː(r); hə(r)][brɪˈfɔː(r)] [siːkɪŋ] [æən; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
her before seeking an interview with your father .
她 前 寻求 一个 面试 和 你的 父亲 .

请耐心等待。——我一直在房间里等着，直到接待我的那位女孩找到机会告诉希思科特小姐，我想在见你父亲之前先见见她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][drɪˈlɪvə(r)][maɪ]
She returned immediately to say that she had been unable to deliver my
她 返回 立即地 到 说 那 她 有 到过 无法 到 递送 我的
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

她立即回来告诉我，她没能把我的信息传达出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈdʒentlmən] [ɪn][hiə(r)] .
and that they were bringing the sick gentleman in here .
和 那 他们 是 带来 这 生病的 绅士 在 这里 .

他们正把那位生病的先生带进来。

[ʃiː; ʃi][left][em ˈiː] [ˈhʌrɪdli] .
She left me hurriedly .
她 左边 我 匆匆 .

她匆匆离开了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhædliː] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [liːv] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ,
I did not wish to meet Mr Hadleigh until his leave had been asked ,
我 做过 不是 希望 到 见面 先生 哈德利 直到 他的 离开 有 到过 问 ,

我不想在征得哈德利先生的同意之前就与他见面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] . -
and I could not go into the hall without meeting him . ' -
和 我 可以 不是 去 进入 这 大厅 没有 会议 他 . -

我如果不碰到他，就进不了大厅。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][əˈvɔɪd] [hɪm] ? -
' **Why should you avoid him ?** ' -
- 为什么 应该 你 避免 他 ? -

你为什么要躲着他？

- [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ]
' **There are circumstances which might have made an unexpected meeting**
- 那里 是 情况 哪个 可能 有 制成 一个 意外 会议
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

“有些情况下，一次意料之外的会面可能会让人感到不愉快。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [mɪsˈteɪk] .
I am now aware that that was my mistake .
我 是 现在 意识到的 那 那 曾是 我的 错误 .

我现在意识到那是我的错误。

[æt; ət] [eniːreɪt] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæn(ə)l] ,
At anyrate I remembered the secret of this panel ,
在 总之 我 记得 这 秘密 的 这 控制板 ,

总之，我记起了这个面板的秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [jɪˈəz] [əˈgəʊ][baɪ][əʊld][ˈdʒeri] [ˈmɑːgrɪdʒ] .
which was explained to me years ago by old Jerry Mogridge .
哪个 曾是 解释 到 我 年 前 经过 老的 杰瑞 莫格里奇 .

多年前，老杰瑞·莫格里奇曾向我解释过这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
He was then the only one who knew it .
他 曾是 然后 这 仅有的 一 WHO 知道 它 .

当时只有他一个人知道这件事。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] { - - }
I was aware of the misconceptions { 755 }
我 曾是 意识到的 的 这 误解 { - }

我意识到了这些误解{755}

[maɪ][kən'dʌkt] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tu;; tə] ,
my conduct might give rise to ,
我的 执行 可能 给 上升 到 ,

我的行为可能会导致.....

[bʌt; bət] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['həʊpɪŋ][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtlet] [tu;; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
but entered the place hoping to find the outlet to the garden .
但 进入 这 地方 希望 到 寻找 这 出路 到 这 花园 .

但进入这个地方，是希望找到通往花园的出口。

[sʌm; səm][taɪm][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
Some time was occupied in searching for it without success .
一些 时间 曾是 占领 在 搜索 为了 它 没有 成功 .

我们花了一些时间寻找它，但没有成功。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] [maɪ] [ɪgnə'mɪniəs] [ɪm'prɪznmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
I would have endured my ignominious imprisonment , however ,
我 会 有 忍受 我的 可耻 监禁 , 然而 ,

然而，我本可以忍受这耻辱的监禁。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] - [vɔɪs] [kən'fɜ:md] ['dɑ:ktər; draɪv][dʒɔɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ai] [maɪt]
had not Mr Hadleigh's voice confirmed Dr Joy's assurance that I might
有 不是 先生 - 嗓音 确认的 博士 快乐的 保证 那 我 可能

[spi:k] [tu;; tə][hɪm] ['fri:li] .
speak to him freely .
说话 到 他 自由 .

哈德利先生的声音证实了乔伊博士的保证，即我可以和他自由交谈。

- [hi;; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɑɪərəs][ɒv; əv][sʌm; səm][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ðæt] [hi;; hi]
' He paused , as if desirous of some sign from the invalid that he
- 他 暂停 , 作为 如果 渴望 的 一些 符号 从 这 无效的 那 他
[maɪt] [prə'si:d] .
might proceed .
可能 继续 .

他停顿了一下，似乎在等待病人的某种信号，以便他可以继续前进。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
The latter assented with a slight movement of the head .
这 后者 同意 和 一个 轻微 移动 的 这 头 .

后者微微点头表示同意。

- [ai][du;; də][nɒt] [rɪ'gret] [maɪ] ['ɔ:kwəd] [pə'zɪ](ə)n , ['mɪstə(r)] ['hædli:] ,
' I do not regret my awkward position , Mr Hadleigh ,
- 我 做 不是 后悔 我的 尴尬的 位置 , 先生 哈德利 ,

“哈德利先生，我不后悔自己当时的尴尬处境。”

[sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu;; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu;; tə] [ðɪ:z] [jʌŋ]
since it has enabled me to hear what you have said to these young
自从 它 有 已启用 我 到 听到 什么 你 有 说 到 这些 年轻的
['pi:p(ə)l] [wen] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [sə'sprɪ](ə)n [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəhʊd] .
people when you could have no suspicion of my neighbourhood .
人们 什么时候 你 可以 有 不 怀疑 的 我的 邻里 .

因为这让我能够听到你对这些年轻人说的话，而你当时可能对我的社区没有任何怀疑。

[jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pru:fs] [pleɪst] [ɪn][maɪ] **Your treatment of them has done as much as the proofs placed in my**
你的 治疗 的 他们 有 完毕 作为 很多 作为 这 证明 放置 在 我的
[hændz][baɪ] [mɪs] ['hi:θ,kʊt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] ,
hands by Miss Heathcote to convince me that ,
双手 经过 错过 希思科特 到 说服 我 那 ,
你对待他们的方式, 与希思科特小姐递到我手中的证据一样, 都足以让我确信:

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['pæ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [dr'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [aɪ][dɪd][ju:; jʊ][grəʊs]
in the blind passion of youth and deceived by a scoundrel , I did you gross
在 这 瞎的 热情 的 青年 和 受骗 经过 一个 恶棍 , 我 做过 你 总的
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .
年轻气盛, 被恶棍欺骗, 我亏待了你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] : [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ?
You know me : is it too late to ask your pardon ?
你 知道 我 : 是 它 也 晚的 到 问 你的 赦免 ?
你知道我的性格: 现在请求你的原谅还来得及吗?

- [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
' There was silence .
- 那里 曾是 沉默 .
一片寂静。

['fɪlɪp] , [ɪn] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:'lʔɜ:nətli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] ; [mædʒ]
Philip , in much perplexity , was looking alternately at the two men ; Madge
菲利普 , 在 很多 困惑 , 曾是 寻找 交替 在 这 二 男人 ; 玛吉
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
was watching with breathless interest ,
曾是 观看 和 喘不过气 兴趣 ,
菲利普一脸困惑地来回看着这两个男人; 玛吉则屏息凝神地注视着这一切。

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
the dawn of a joyful smile on her face .
这 黎明 的 一个 快乐 微笑 在 她 脸 .
她脸上浮现出一抹喜悦的笑容。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['hædli:] :
At length , Hadleigh :
在 长度 , 哈德利 :
最后, 哈德利:

- [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] — [ɔ:(r)][tu:; tə][gra:nt][aɪ 'ti:] .
' I trust it is never too late to ask pardon — or to grant it .
- 我 相信 它 是 绝不 也 晚的 到 问 赦免 — 或者 到 授予 它 :
“我相信, 请求原谅或给予原谅永远不会太晚。”

[ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , ['mɪstə(r)] ['ʃi:ld] .
There is my hand , Mr Shield .
那里 是 我的 手 , 先生 盾 .
希尔德先生, 这是我的手。

- [ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ɒv; əv][men] [hu:] [straɪk] [ə; eɪ]['mju:tʃuəli]
' They clasped hands with the calmness of men who strike a mutually
- 他们 紧握 双手 和 这 平静 的 男人 WHO 罢工 一个 相互
[ædvən'teɪdʒəs] ['bɑ:gən] :
advantageous bargain :
有利 便宜货 :
他们平静地握手, 就像达成了一项互惠互利的交易一样:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] .
there was no pretence of any other feeling in the touch .
那里 曾是 不 虚伪 的 任何 其他 感觉 在 这 触碰 .

触摸中没有丝毫掩饰其他任何感觉。

[bʌt; bət] [mædʒ] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn] [ðeəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt]
But Madge placed her hands on theirs , and her face was radiant
但 玛吉 放置 她 双手 在 他们的 , 和 她 脸 曾是 辐射状
[wɪð] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

但玛吉把手放在他们的手上，脸上洋溢着喜悦的光芒。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
' You are both my friends and Philip's , ' she said ; ' he wanted you to
- 你 是 两个都 我的 朋友们 和 菲利普的 , - 她 说 ; - 他 通缉 你 到
[ʌndə'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] :
understand each other :
理解 每个 其他 :

“你们既是我的朋友，也是菲利普的朋友，”她说；“他希望你们能互相理解：”

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]
he desired it and thought of it a great deal more than of the
他 想要的 它 和 想法 的 它 一个 伟大的 交易 更多的 比 的 这
[ˈfɔ:tʃu:n] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] [wɪð] ,
fortune you tried to tempt him with ,
财富 你 尝试 到 诱惑 他 和 ,
他渴望得到它，并且对它的思念远远超过了你试图用以诱惑他的那笔财富。

[ˈmɪstə(r)] [ʃi:ld] . -
Mr Shield . ' .
先生 盾 . -

希尔德先生。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] , - [ˈfɪlɪp] [brəʊk] [ɪn] .
' I should like to understand this riddle , ' Philip broke in .
- 我 应该 喜欢 到 理解 这 谜语 , - 菲利普 打破 在 .

“我很想解开这个谜题，”菲利普插嘴道。

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈbi:tʃəm] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][æz; əz] [ˈbɒstɪn] [ʃi:ld] .
' I have known you as Beecham , and another as Austin Shield .
- 我 有 已知 你 作为 比彻姆 , 和 其他 作为 奥斯汀 盾 .

“我曾认识你，你叫比彻姆，也曾认识你，你叫奥斯汀·希尔德。”

- [ˈbi:tʃəm] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][nəʊt] - [bʊk] .
' Beecham drew from his pocket a pencil and note - book .
- 比彻姆 画 从 他的 口袋 一个 铅笔 和 笔记 - 书 .

比彻姆从口袋里掏出一支铅笔和一本笔记本。

[hi:; hi] [rəʊt] : - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈbɒstɪn] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [æz; əz]
He wrote : ' I am the Austin Shield you have known in correspondence — as
他 写道 : - 我 是 这 奥斯汀 盾 你 有 已知 在 一致 — 作为
[ðɪs] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] .
this will testify .
这 将要 作证 .

他写道：“我就是你们在信件中认识的奥斯汀·希尔德——这一点可以从以下信件中得到证明。”

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][met][ˈʌndə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] [hɑ:rtɔ:p] ,
The man you have met under my name is Jack Hartopp ,
这 男人 你 有 遇见 在下面 我的 姓名 是 杰克 哈托普 ,

你见到的这位以我的名字示人的男士名叫杰克·哈托普。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ][ˈfeɪθf(ə)] [ˈælaɪ][ænd; ənd] [ˈkɒmreɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [pɑ:st] .
who has been my faithful ally and comrade for years past .
WHO 有 到过 我的 忠实 盟友 和 同志 为了 年 过去的 .

多年来，他一直是我的忠实盟友和战友。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:z(ə)nz] — [məʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈri:z(ə)nz] ,
For reasons — most unhappy reasons ,
为了 原因 — 最多 不开心 原因 ,

由于种种原因——极其令人不快的原因——

[wɪtʃ] [jæ; jəl][bi:; bi] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] — [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [test] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnɛrtʃə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ]
which shall be fully explained — I desired to test your nature before you
哪个 将 是 完全 解释 — 我 想要的 到 测试 你的 自然 前 你
[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [mædʒ] [ˈhi:θ.koʊt] . -
became the husband of Madge Heathcote . '
成为 这 丈夫 的 玛吉 希思科特 . -

此事将详加解释——我想在你成为玛吉·希思科特的丈夫之前， 试探一下你的本性。

- [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , - [sed] [ˈfɪlɪp] ,
' I recognise the writing , ' said Philip ,
- 我 认出 这 写作 , - 说 菲利普 ,

“我认得这字迹，”菲利普说。

- [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ɔ:ˈθɒrəti] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪˈtend] [tu:; tə]
' but am unable to comprehend what authority you can pretend to
- 但 是 无法 到 理解 什么 权威 你 能 假装 到
[hæv; həv][ˈəʊvə(r)] [mɪs] [ˈhi:θ.koʊt] . -
have over Miss Heathcote . '
有 超过 错过 希思科特 . -

“但我无法理解你凭什么对希思科特小姐拥有权威。”

- [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [mædʒ] ;
' I will explain that , ' interrupted Madge ;
- 我 将要 解释 那 , - 中断 玛吉 ;

“我会解释的，”玛吉打断道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] .
and she did so to his entire satisfaction within a few hours .
和 她 做过 所以 到 他的 全部的 满意 之内 一个 很少 小时 .

几个小时之内，她就做到了，而且让他非常满意。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsætɪsfɑɪd] .
Meanwhile , Philip was anything but satisfied .
同时 , 菲利普 曾是 任何事物 但 使满意 .

与此同时，菲利普却一点也不满意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] :
He was frowning as he put the next question :
他 曾是 皱眉 作为 他 放 这 下一个 问题 :

他皱着眉头问出了下一个问题：

- [ðen] [ðɪs] [rɪˈpɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɒsɪz] — [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ˈmɪstə(r)]
' Then this report about the losses — the financial difficulties which prevented Mr
- 然后 这 报告 关于 这 损失 — 这 金融的 困难 哪个 阻止 先生
[ʃi:ld] [frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [aɪ][rɪˈkwaɪəd] ? -
Shield from giving me the assistance I required ? '
盾 从 给予 我 这 协助 我 必需的 ? -

“那么这份关于损失的报告——关于希尔德先生因财务困难而无法向我提供所需帮助的报告呢？ ”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪəd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['reskjʊ:d]
' **You have had the assistance you required ; you have been rescued**
- 你 有 有 这 协助 你 必需的 ; 你 有 到过 获救
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,
from the clutches of a knave ,
从 这 离合器 的 一个 恶棍 ;
“你已经得到了你需要的帮助；你已经从恶棍的魔爪中解救出来了。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [du:pt] [ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ;
who would have duped you out of everything ;
WHO 会 有 受骗 你 出去 的 一切 ;
谁会骗走你的一切？

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
you have had a lesson which will be worth thousands to you ;
你 有 有 一个 课 哪个 将要 是 值得 数千 到 你 ;
你吸取了一次价值千金的教训；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['kæərɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][plænz][tu:; tə] [wɒt] [aɪ]
and you have still the opportunity of carrying out your plans to what I
和 你 有 仍然 这 机会 的 携带 出去 你的 计划 到 什么 我
[həʊp] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃu:] .
hope will be a satisfactory issue .
希望 将要 是 一个 令人满意的 问题 .
你仍然有机会实施你的计划，我希望这将取得令人满意的结果。

- [ʃi:ld] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][tʃeɪndʒɪz][ɒn] ['fɪlɪps]
' **Shield said this in a tone of reproach ; but observing the changes on Philip's**
- 盾 说 这 在 一个 语气 的 责备 ; 但 观察 这 变化 在 菲利普的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
希尔德用责备的语气说了这番话；但看到菲利普脸上的变化，

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kaɪndlɪnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
he proceeded with his usual kindness of expression :
他 继续 和 他的 通常 善良 的 表达 :
他继续以一贯的友善语气说道：

- [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stʌf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
' **I could never have known what genuine and generous stuff you were**
- 我 可以 绝不 有 已知 什么 真的 和 慷慨的 东西 你 是
[meɪd] [ɒv; əv] ,
made of ,
制成 的 ,
我永远也无法预料到你竟是如此真诚慷慨的一个人。

['fɪlɪp] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
Philip , unless I had seen you in misfortune ,
菲利普 , 除非 我 有 已见 你 在 不幸 ,
菲利普，除非我曾亲眼目睹你遭遇不幸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][mæn]
and found that you are ready to give up everything to support the man
和 成立 那 你 是 准备好 到 给 向上 一切 到 支持 这 男人
[hu:z] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɒst] . -
whose money you had lost . '
谁 钱 你 有 丢失的 . -
结果发现，你愿意放弃一切去帮助那个让你损失了钱财的男人。

- [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈdʒu:ti] . -
- That was my duty .
- 那 曾是 我的 责任 . -

“那是我的职责。”

- [jes] , [jes] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;
- Yes , yes , - was the smiling interruption ;
- 是的 , 是的 , - 曾是 这 微笑 中断 ;

“是的，是的，”一个笑着打断道；

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒu:ti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkredit]
- but it was a duty from which you might easily and without discredit
- 但 它 曾是 一个 责任 从 哪个 你 可能 容易地 和 没有 诋毁
[hæv; həv][ɪkˈskju:zd] [jɔ:ˈself] .
- have excused yourself .
- 有 已原谅 你自己 .

但这是你可以轻易且不会蒙受耻辱地推卸的责任。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
- It was , however ,
- 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] [ækˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:ti] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]
- your brave acceptance of the duty which convinced me that she would be safe
- 你的 勇敢的 验收 的 这 责任 哪个 确信 我 那 她 会 是 安全的
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈki:pɪŋ] ;
- in your keeping ;
- 在 你的 保持 ;

你勇敢地接受了这项职责，这让我确信她在你照顾下会很安全；

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
- and to secure her happiness as far as it is in human power to
- 和 到 安全的 她 幸福 作为 远的 作为 它 是 在 人类 力量 到
[du:; də][səʊ] ,
- do so ,
- 做 所以 ,

并尽一切人类所能确保她的幸福，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] .
- I was ready to sacrifice anything .
- 我 曾是 准备好 到 牺牲 任何事物 .

我当时愿意牺牲一切。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
- I am satisfied on that point ,
- 我 是 使满意 在 那 观点 ,

我对此感到满意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈhi:θ.koʊt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈsætɪsfɑɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . -
- and you know that Miss Heathcote has been satisfied for a long time .
- 和 你 知道 那 错过 希思科特 有 到过 使满意 为了 一个 长的 时间 . -

你知道希思科特小姐早就很满足了。

- [ðen] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ðɪs] [hɑ:rtə:p] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɒsɪz] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
- Then the story which this Hartopp told me about the losses — what of that ?
- 然后 这 故事 哪个 这 哈托普 讲述 我 关于 这 损失 — 什么 的 那 ? -

“那么，哈托普跟我讲的那些损失的故事——又该怎么解释呢？”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [dʒæk] [hɑ:rtɑ:p] ; [hi:; hi][ˈæktɪd] [ˈfeɪθəli] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' You must not blame Jack Hartopp ; he acted faithfully according to his
- 你 必须 不是 责备 杰克 哈托普 ; 他 行动 忠实 根据 到 他的
[ɪnˈstrʌkʃənz] ;
instructions ;
- 指示 ;

“你不能责怪杰克·哈托普；他忠实地按照指示行事；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][fɔ:(r); fə(r)][drɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
and it was only on account of his mania for drink that I was
- 和 它 曾是 仅有的 在 帐户 的 他的 狂热 为了 喝 那 我 曾是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
obliged to keep him out of your way as much as possible .
- 有义务 到 保持 他 出去 的 你的 方式 作为 很多 作为 可能的 .

正是因为他嗜酒如命，我才不得不尽可能地让他远离你。

[wɪð] [ðæt] [ˈpɪtiəbl] [ˈdrɔ:bæk] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈru:d] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈɒnɪst] .
With that pitiable drawback , he is as shrewd and brave as he is honest .
- 和 那 可怜的 退税 , 他 是 作为 精明 和 勇敢的 作为 他 是 诚实的 .

尽管有这个令人惋惜的缺点，但他依然像他诚实一样精明勇敢。

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] ,
To save my life and property ,
- 到 节省 我的 生活 和 财产 ,

为了保住我的生命和财产，

[hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [ʌp][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ˈmju:tənəs] [ˈwɜ:kmen] [ɒn][ðə; ði]
he has stood up single - handed against a gang of mutinous workmen on the
- 他 有 站立 向上 单身的 - 递交 反对 一个 帮派 的 叛逆的 工人 在 这
[ˈdaɪmənd] [ˈfi:ldz] .
diamond fields .
- 钻石 字段 .

他曾孤身一人对抗钻石矿区一群叛乱的工人。

[hi:; hi][laɪks] [ju:; jʊ] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [rɪˈspekt] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪk] [hɪm] .
He likes you , Philip , and you will soon respect him as well as like him .
- 他 点赞 你 , 菲利普 , 和 你 将要 很快 尊重 他 作为 出色地 作为 喜欢 他 .

菲利普，他喜欢你，你很快也会像喜欢他一样尊重他。

[æz; əz][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈlɒsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n] ,
As to our losses , they have been heavy and sudden ,
- 作为 到 我们的 损失 , 他们 有 到过 重的 和 突然 ,

至于我们的损失，损失惨重且来势汹汹。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd]
owing to the failure of a gold - mining Company in which I had invested
- 欠款 到 这 失败 的 一个 金子 - 矿业 公司 在 哪个 我 有 投资
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv] [keɪp] [ˈdaɪəməndz] .
and the fall in the price of Cape diamonds .
- 和 这 落下 在 这 价格 的 岬 钻石 .

由于我投资的一家金矿公司倒闭以及开普敦钻石价格下跌。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ˈæmpl] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] . -
But we have still ample means to go on with comfortably . '
- 但 我们 有 仍然 充足 方法 到 去 在 和 舒适地 . -

但我们仍然有足够的经济能力继续过上舒适的生活。

- [ɪz][ˈmɪstə(r)] [hɑ:rtɑ:p] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃelmər] [brɪdʒ] [fɑ:m] ? -
' **Is Mr Hartopp a son of our neighbours of the Chelmer Bridge farm ?** '
- 是 先生 哈托普 一个 儿子 的 我们的 邻居 的 这 切尔默 桥 农场 ? -
[ɪn'kwaɪə] [mædʒ] .
inquired Madge .
询问 玛吉 .

“哈托普先生是我们切尔默桥农场邻居的儿子吗？”玛吉问道。

- [jes] ; [hi; hi] [wɒz; wəz][ɪn][kæləˈfɔ:niə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪmənd]
' **Yes ; he was in California for a time , but hearing of the diamond**
- 是的 ; 他 曾是 在 加利福尼亚州 为了 一个 时间 , 但 听力 的 这 钻石
[ˈfi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

“是的，他曾在加利福尼亚待过一段时间，但听说了钻石矿区的事，

[θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
thought he would try his luck in them .
想法 他 会 尝试 他的 运气 在 他们 :

他想试试运气。

[hi; hi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [plaɪt] [wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [maɪ][ˈsteɪ(ə)n] ;
He was in a poor plight when he reached my station ;
他 曾是 在 一个 贫穷的 困境 什么时候 他 达到 我的 车站 ;

他到达我所在的车站时，处境非常糟糕；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈwelkəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][təʊld] [weə(r)] [hi; hi] [keɪm]
but he had a hearty welcome as soon as he told where he came
但 他 有 一个 爽朗 欢迎 作为 很快 作为 他 讲述 在哪里 他 来了
[frɒm; frəm]
from : : : :
从 :

但他一说明自己来自哪里，就受到了热烈的欢迎.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; ; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] [ˈkrɔ:ʃeɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
And now , I should like to see Mrs Crawshay and her husband .
和 现在 , 我 应该 喜欢 到 看 太太 克劳谢 和 她 丈夫 .

现在，我想见见克劳谢太太和她的丈夫。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɛkəgn,aɪzd] [em ˈi:][æt; ət][wʌns] ,
She would have recognised me at once ,
她 会 有 已确认 我 在 一次 ,

她一眼就能认出我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
and that is why I have kept out of her way .
和 那 是为什么 我 有 保留 出去 的 她 方式 :

这就是我一直避开她的原因。

- [wen] , [haʊˈevə(r)] , [mædʒ] [brɔ:t] [hɪm] [feɪs] [tu; ; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪm] ,
' **When , however , Madge brought him face to face with the dame** ,
- 什么时候 , 然而 , 玛吉 带来 他 脸 到 脸 和 这 贵妇人 ,

然而，当玛吉让他与那位女士面对面时，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][tu; ; tə][ˈskru:tɪnaɪz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈkləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)]
the latter had to scrutinise his visage closely for several minutes before
这 后者 有 到 仔细审查 他的 面容 密切 为了 一些 分钟 前

[ʃi; ʃi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪm] .
she identified him .
她 已识别 他 .

后者仔细端详了他的面容好几分钟才认出他来。

- ['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] [waɪð] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'skjuːzɪŋ] [brɪ'fɔːhænd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊnəs]
' **Faces change with time** , ' **he said** , **as if excusing beforehand** **her** **slowness** .
- 面孔 改变 和 时间 , - 他 说 , 作为 如果 借口 预先 她 缓慢
[ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
of recognition .
的 认出 .

“人会随着时间改变,”他说, 仿佛事先就为她反应迟钝而辩解。

- [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌmwɒt] [ˈdraɪli] .
' **And hearts too** , ' **she answered somewhat drily** .
- 和 心 也 , - 她 回答 有些 干巴巴地 .

“还有人心,”她语气有些冷淡地回答道。

- [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˈkɒment] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡrɑːsp][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,
' **Not always** , ' **was his earnest comment** ; **and the grasp of their hands** ,
- 不是 总是 , - 曾是 他的 认真 评论 ; 和 这 抓牢 的 他们的 双手 ;

“不总是这样,”他认真地回答道; 然后他们握住了彼此的手。

[ðə; ðɪ][smaɪl][ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [pruːvd] [ðæt][ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɛniːreɪt] .
the smile on their faces , **proved that their hearts had not changed at anyrate** .
这 微笑 在 他们的 面孔 , 已证实 那 他们的 心 有 不是 已更改 在 总之 .

他们脸上的笑容证明, 至少他们的内心并没有改变。

- [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [præŋk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
' **I am glad there is an end of this prank** , ' **she said by** - **and** - **by** ;
- 我 是 高兴的 那里 是 一个 结尾 的 这 恶作剧 , - 她 说 经过 - 和 - 经过 ;

“我很高兴这个恶作剧终于结束了,”她过了一会儿说道;

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][em 'iː] ,
' **many a weary thought it has cost me** ,
- 许多 一个 厌倦 想法 它 有 成本 我 ,

“它让我付出了许多疲惫的代价,”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)][held] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [dɪk] .
for it is the only time I have ever held anything back from Dick .
为了 它 是 这 仅有的 时间 我 有 曾经 握住 任何事物 后退 从 迪克 .

因为这是我唯一一次对迪克有所隐瞒。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðəʊ] [wɜːt] [ˈmiːnɪŋ] [wel] ,
But I knew thou wert meaning well ,
但 我 知道 你 沃特 意义 出色地 ,

但我知道你是好意。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][em 'iː][tuː; tə] [θwɔːt] [ðɪː] [ɪn][ˈduːɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪː] [raɪt]
and it was not in me to thwart thee in doing what seemed to thee right
和 它 曾是 不是 在 我 到 阻挠 你 在 正在做 什么 似乎 到 你 正确的
,
:
,

我无意阻挠你做你认为正确的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈluːsi] .
for love of Lucy .
为了 爱 的 露西 .

为了露西的爱。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,
But it was a perilous adventure for all of us ,
但 它 曾是 一个 危险的 冒险 为了 全部 的 我们 ,

但对我们所有人来说, 这都是一次充满危险的冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɡɪv] [θæŋks] [ðæt][,aɪ ˈtiː][endz][æz; əz][wiː; wi] [wəd] [hæv; həv]
and we have reason to give thanks that it ends as we would have
和 我们 有 原因 到 给 谢谢 那 它 结束 作为 我们 会 有
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们应该庆幸事情的结局如我们所愿。

- [dɪk] [ˈkrɔːʃeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈiːzəli] [ɡrɑːsp][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ekspləˈneiʃnz] [wɪtʃ]
' Dick Crawshay could not easily grasp all the details of the explanations which
- 迪克 克劳谢 可以 不是 容易地 抓牢 全部 这 细节 的 这 解释 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ;
were given him ;
是 给定 他 ;
迪克·克劳谢很难完全理解别人给他的解释的细节；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [,kɒmpriˈhend] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə]
but he quickly comprehended that Madge had been doing her best to
但 他 迅速地 理解 那 玛吉 有 到过 正在做 她 最好的 到
[meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmɪskənˈstruː] .
make others happy at the risk of her conduct being much misconstrued .
制作 其他的 快乐的 在 这 风险 的 她 执行 存在 很多 误解 .
但他很快意识到，玛吉一直在尽力让别人开心，尽管她的行为可能会被误解。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] . { - }
So he took her in his arms . { 756 }
所以 他 采取 她 在 他的 武器 . { - }
于是他把她抱在怀里。 {756}

- [bʌs] [,em ˈiː] , [læs] , [ænd; ənd] [fəˈɡet] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈæŋɡəd] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Buss me , lass , and forget that I was ever angered with you .
- 公交车 我 , 小姐 , 和 忘记 那 我 曾是 曾经 愤怒 和 你 .
“姑娘，别理我，忘了我曾经生你的气吧。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtempə(r)] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə]
But it wasn't easy to keep temper when all things about the place seemed to
但 它 不是 简单的 到 保持 脾气 什么时候全部 事物 关于 这 地方 似乎 到
[biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] [ˈkɒntrəri] ,
be going contrary ,
是 去 相反 ,
但当周围所有的事情似乎都在朝着与自己相反的方向发展时，保持冷静并不容易。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈdʌndəˌhedɪd] [ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] — [nɒt][tuː; tə][ˈmen(ə)n][maɪ]
and everybody was more dunderheaded than another — not to mention my
和 大家 曾是 更多的 笨蛋 比 其他 — 不是 到 提到 我的
[ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnpaʊdə(r)] [sɔːt] ,
temper was always known to be of the gunpowder sort ,
脾气 曾是 总是 已知 到 是 的 这 火药 种类 ,
而且每个人都比别人更愚蠢——更何况我的脾气向来像火药一样暴躁。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [spɑːk] [wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] . -
so that one spark was enough to blow up the whole place . '
所以 那 一 火花 曾是 足够的 到 吹 向上 这 所有的 地方 . :
所以，仅仅一个火星就足以把整个地方炸毁。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪz][ˈnevə(r)][ˈveri] [dɪˈstrʌktɪv] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
' But the explosion is never very destructive , ' she said with a smile and a
- 但 这 爆炸 是 绝不 非常 破坏性的 , - 她 说 和 一个 微笑 和 一个
[kɪs] .
kiss .
吻 .
“但爆炸造成的破坏性并不大,”她笑着说，并送上了一个吻。

- [də'nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [mædʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːlweɪz] [liːvz] [em 'iː] ['sʌmhaʊ]
' **Dunno how you take it , Madge , but it always leaves me somehow**
- 不知道 如何 你 拿 它 , 玛吉 , 但 它 总是 树叶 我 不知何故
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“我不知道你怎么想，玛吉，但这总是让我感到有些不自在。”

- , [let] [ðæt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['entris] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Hows'ever , let that be , and come and see to the entries for the
- , 让 那 是 , 和 来 和 看 到 这 条目 为了 这
['smɪθfiːld] [klʌb] .
Smithfield Club .
史密斯菲尔德 俱乐部 .

不过，就让这些事过去吧，来看看史密斯菲尔德俱乐部的参赛名单。

[aɪ] [biː; bi][meɪn] [vekst] [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt][get][ə; eɪ][praɪz] ;
I'll be main vexed if we don't get a prize ;
患病的 是 主要的 烦恼 如果 我们 不 得到 一个 奖 ;

如果我们没拿到奖，我会非常生气；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [pʊ; əv] [helθ] ,
they have got a clean bill of health ,
他们 有 得到 一个 干净的 账单 的 健康 ,

他们身体健康，没有任何问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ][beɪl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kaʊz] [ɔː(r)] [stɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biːt]
and I'll go bail there are no cows or steers in the country to beat
和 患病的 去 保释 那里 是 不 牛 或者 牛 在 这 国家 到 打
[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

我宁愿去保释，因为全国没有牛或阉牛能打败他们。

- [hiː; hi] [tʊk] ['ɒstɪn] [ʃiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen]
' **He took Austin Shield as much into his favour as he had done when**
- 他 采取 奥斯汀 盾 作为 很多 进入 他的 偏爱 作为 他 有 完毕 什么时候
[ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] ['biːtʃəm] ,
that person had presented himself under the name of Beecham ,
那 人 有 呈现 他自己 在下面 这 姓名 的 比彻姆 ,

“他对奥斯汀·希尔德的偏爱，丝毫不亚于此人化名比彻姆时对他的偏爱。”

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]
and consulted him about the cattle as if he had been the most famous
和 咨询 他 关于 这 牛 作为 如果 他 有 到过 这 最多 著名的
[pʊ; əv] - [vets] .
of ' vets .
的 - 兽医 .

他们向他咨询牛群的问题，就好像他是最著名的兽医一样。

- [tuː; tə][dʒæk] [hɑːrtə:p] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kɔːdiəl] ['welkəm] , [ænd; ənd] , [ʌn'waɪzli] , ['əʊpənd][ə; eɪ] [keɪs]
' **To Jack Hartopp he gave a cordial welcome , and , unwisely , opened a case**
- 到 杰克 哈托普 他 给予 一个 亲切 欢迎 , 和 , 不明智地 , 打开 一个 案件
[pʊ; əv] ['hɒləndz] ,
of hollands ,
的 荷兰 ,

“他热情地接待了杰克·哈托普，但不明智的是，打开了一箱荷兰威士忌。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][,æmstə'dæm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
which had come from Amsterdam by way of Harwich , for his
哪个 有 来 从 阿姆斯特丹 经过 方式 的 哈里奇 , 为了 他的
[,di:lek'teɪʃn] .
delectation .
愉悦 .

这些东西是从阿姆斯特丹经哈里奇运来的，供他享用。

- ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][,ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deɪmz] [rɪ'mɒnstrəns] ;
' Never you mind , ' he said in answer to the dame's remonstrance ;
- 绝不 你 头脑 , - 他 说 在 回答 到 这 女士的 抗议 ;
“没关系，”他回答这位女士的抗议时说道；

- [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
' there is nothing too good for a man that has been as faithful to his
- 那里 是 没有什么 也 好的 为了 一个 男人 那 有 到过 作为 忠实 到 他的
[meɪtʃ ɔ:(r)][,mɑ:stə(r)][æz; əz][dʒæk] [hɑ:rtɑ:p] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ʃi:ld] .
mate or master as Jack Hartopp has been to Shield .
伴侣 或者 掌握 作为 杰克 哈托普 有 到过 到 盾 .

对于像杰克·哈托普对希尔德那样忠于伴侣或主人的人来说，没有什么比这更好了。

['klevə(r)] [rəʊgz] , [bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] ['fɪlɪp] [sez] ,
Clever rogues , both of ' em — and they say , and Philip says ,
聪明的 流氓 , 两个都 的 - 呢 — 和 他们 说 , 和 菲利普 说道 ,
他们俩都是狡猾的骗子——他们说，菲利普也说，

[aɪm][,ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [rəʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθfi:ld] [ʃəʊ] .
I'm sure of a red rosette at the Smithfield show .
我是 当然 的 一个 红色的 玫瑰花结 在 这 史密斯菲尔德 展示 .

我确信史密斯菲尔德展览会上会颁发一枚红色奖花。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [wɪlʊəmɪr] [ðɪs] ['krɪsməs] .
' There was a great gathering at Willowmere this Christmas .
- 那里 曾是 一个 伟大的 采集 在 柳湖 这 圣诞节 .

今年圣诞节，柳树庄园举行了一场盛大的聚会。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [kliəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
The huge barn was cleared for the occasion ,
这 巨大的 谷仓 曾是 已清除 为了 这 场合 ,

为了这次活动，巨大的谷仓被清空了。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [ænd; ænd] [læs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [deɪz]
and all the lads and lasses of the village who had ever done a day's
和 全部 这 小伙子们 和 姑娘们 的 这 村庄 WHO 有 曾经 完毕 一个 天
[wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
work on the farm were invited .
工作 在 这 农场 是 受邀 .

村里所有曾经在农场干过一天活的男孩女孩都被邀请了。

[geɪ] ['rɪbənz] [ænd; ænd] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [læmps][ænd; ænd]['kænd(ə)ls] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['brɪliənt] .
Gay ribbons and happy faces , lamps and candles , made the place brilliant .
同性恋 丝带 和 快乐的 面孔 , 灯 和 蜡烛 , 制成 这 地方 杰出的 .

彩带、笑脸、灯火和蜡烛，让这里熠熠生辉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊʃ] [ɒv; əv][,mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ænd] ['hɒli] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There was a huge bush of mistletoe and holly hanging from the
那里 曾是 一个 巨大的 衬套 的 槲寄生 和 冬青 绞刑 从 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
centre of the roof ,
中心 的 这 屋顶 ,

屋顶中央垂挂着一大丛槲寄生和冬青树。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [led][hɪz; ɪz] [deɪm] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [kɪs]
and Uncle Dick led his dame forward and gave her a sounding kiss
和 叔叔 迪克 引领 他的 贵妇人 向前 和 给予 她 一个 听起来 吻
[ˈʌndə(r)][,aɪ ˈti:] ,
under it ,
在下面 它 ,

迪克叔叔领着他的女伴走到她面前，在她胸前狠狠地吻了一下。

[əˈmɪdst][d̩ə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][d̩ə; ði] [lædz] ,
amidst the cheers and laughter of the lads ,
在.....之中 这 干杯 和 笑声 的 这 小伙子们 ,
在小伙子们的欢呼和笑声中 ,

[hu:] [wɜ:l] [ðeə(r)] [læs] [əˈlɒŋ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈgælənt][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
who whirled their lasses along to follow this gallant example .
WHO 旋转 他们的 姑娘们 沿着 到 跟随 这 英勇 例子 .
他们拉着姑娘们一起效仿这位英勇的榜样。

[ðen] [d̩ə; ði] [ˈfɪdl] [strʌk] [ʌp][sɜ:(r)][ˈrɒdʒə(r)][di:] [ˈkʌvəli] ,
Then the fiddles struck up Sir Roger de Coverley ,
然后 这 小提琴 击 向上 先生 罗杰 德 科弗利 ,
然后小提琴声响起，罗杰·德·科弗利爵士

[ænd; ənd] [ˈjəʊmən] [dɪk] [led] [ɒf] [d̩ə; ði] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪm] ,
and yeoman Dick led off the dance with his dame ,
和 乡绅 迪克 引领 离开 这 舞蹈 和 他的 贵妇人 ,
而迪克军官则和他的女伴一起领舞。

[bəʊθ][æz; əz] [jʌŋ] [ɪn] [hɑ:t] [æz; əz][d̩ə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈprez(ə)nt] ,
both as young in heart as the youngest present ,
两个都 作为 年轻的 在 心 作为 这 最小的 展示 ,
两人都拥有和在场最年轻的人一样年轻的心态。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][d̩ə; ði][pɑ:st][tu:; tə]
and as joyful as if they had not those long reaches of the past to
和 作为 快乐 作为 如果 他们 有 不是 那些 长的 到达 的 这 过去的 到
[lʊk] [bæk] [əˈpɒn] .
look back upon .
看 后退 之上 .
他们如此快乐，仿佛没有漫长的过去需要回顾。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈfɒləʊd] ,
Madge and Philip followed ,
玛吉 和 菲利普 随后 ,
玛吉和菲利普随后也跟了上来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; livz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fɪl] [d̩ə; ði][gæp] [bɪˈtwi:n] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
as if their young lives were to fill the gap between youth and age .
作为 如果 他们的 年轻的 生活 是 到 充满 这 差距 之间 青年 和 年龄 .
仿佛他们年轻的生命是为了填补青春与老年之间的空白。

[ɔ:l][d̩ə; ði] [gests] [əˈɡri:d] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ]
All the guests agreed there had never been in their recollection such a merry
全部 这 客人 同意 那里 有 绝不 到过 在 他们的 回忆 这样的 一个 欢乐
[ˈkrɪsməs] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][d̩ə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
Christmas gathering in the county .
圣诞节 采集 在 这 县 .
所有宾客都一致认为，他们记忆中该县从未有过如此欢乐的圣诞聚会。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪks] . — [glimps] . -
CHAPTER LIX . — GLIMPSES . '
章 利克斯 . — 惊鸿一瞥 . -
第五十九章——惊鸿一瞥。

- [tɪz][ɪn] [ɑː'selvz] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , [ɔː(r)] [ðʌs] .
' **Tis in ourselves that we are thus , or thus .**
- 的 在 我们自己 那 我们 是 因此 , 或者 因此 .

我们之所以如此，是因为我们的内在因素。

- [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [brʌt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] ; ['fɪgəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts][krest] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
' **The sun still bright on the hilltop ; figures rising to its crest , and there**
- 这 太阳 仍然 明亮的 在 这 山顶 ; 数据 上升 到 它是 波峰 , 和 那里
[ˈhɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
halting ,
停止 ,

“山顶上阳光依旧灿烂；人们爬上山顶，然后停了下来，

[wɪð] [hændz] ['feɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][glæd][ɔː(r)][sæd] [lʊk] ['bækwəd] .
with hands shading their eyes , to take a glad or sad look backward .
和 双手 阴影 他们的 眼睛 ; 到 拿 一个 高兴的 或者 伤心 看 落后 .

他们用手遮住眼睛，高兴或悲伤地回头望去。

[siː] [ðeə(r)] ;
See there ;
看 那里 ;

看那里；

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][smɑɪl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ]
Dick Crawshay and his dame can look down and smile on the road they
迪克 克劳谢 和 他的 贵妇人 能 看 向下 和 微笑 在 这 路 他们
[hæv; həv] ['trævlɪd] ,
have travelled ,
有 旅行 ,

迪克·克劳谢和他的爱人可以俯瞰他们走过的路，脸上露出微笑。

[ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌndrɪ] [smɔːl] [blæk] ['pætɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ə'weɪ] .
although there are sundry small black patches that they would have wished away .
虽然 那里 是 杂项 小的 黑色的 补丁 那 他们 会 有 希望 离开 .

尽管有一些零星的小黑斑，他们很希望这些黑斑能够消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [kɔːs] , ['weɪvɪŋ] ['ɒrɪndʒ]
But they can see Madge and Philip in their joyous course , waving orange
但 他们 能 看 玛吉 和 菲利普 在 他们的 欢乐 课程 , 挥手 橙子
['blɒsəmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
blossoms towards them ,
花朵 向 他们 ,

但他们可以看到玛吉和菲利普兴高采烈地朝他们挥舞着橙花。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪps][ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [mɑːtɪ] [hænd]
laughing at the slips and hollows of the hillside , because they march hand
笑 在 这 滑倒 和 空心 的 这 山坡 , 因为 他们 行进 手
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

他们手牵着手，嘲笑着山坡上的滑坡和洼地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['fɔːltəz] ,
and when the one falters ,
和 什么时候 这 一 犹豫不决 ,

当其中一人动摇时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'zesɪz] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [paːθ] .
the other possesses sustaining power enough to keep both in the safe path .
这 其他 拥有 维持 力量 足够的 到 保持 两个都 在 这 安全的 小路 .

另一方则拥有足够的维持能力，能够确保双方都走在安全的道路上。

- ['lʌki] [dɒg] , [ðæt] ['fɪlɪp] ! - [sez] [əʊld] [dɪk] ['krɔːʃeɪ] , ['flʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒb] - [tʃeɪn] .
' **Lucky dog , that Philip ! ' says old Dick Crawshay , fumbling with his fob - chain .**
- 幸运的 狗 , 那 菲利普 ! - 说道 老的 迪克 克劳谢 , 笨拙 和 他的 钥匙扣 - 链 .

“菲利普真是个幸运的家伙！”老迪克·克劳谢一边说着，一边笨拙地摆弄着他的表链。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][waɪf] — [bɑː(r)][maɪ] ['mɪsɪz] . -
' **He has got the finest woman in the world to wife — bar my missus .** '
- 他 有 得到 这 最好的 女士 在 这 世界 到 妻子 — 酒吧 我的 太太 . -

“他娶了世界上最好的女人——除了我老婆。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['hæpi] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [deɪm] [kən'tentɪdli] ;
' **They are very happy , ' observed the dame contentedly ;**
- 他们 是 非常 快乐的 , - 观察到 这 贵妇人 心满意足地 ;

“他们非常高兴，”那位女士满意地说道；

- [ænd; ɛnd] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
' **and Austin was not so far wrong as I fancied he was ,**
- 和 奥斯汀 曾是 不是 所以 远的 错误的 作为 我 幻想 他 曾是 ,

“而奥斯汀的看法并没有我想象的那么错误。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [test][pʊ; əv][ə; eɪ][mænz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] .
when he said that the real test of a man's nature was money .
什么时候 他 说 那 这 真实的 测试 的 一个 男人的 自然 曾是 钱 .

他说，检验一个人本性的真正标准是金钱。

[aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [meɪks] [men][mæd][ɔː(r)][bæd] ,
I never liked it ; for losing money makes men mad or bad ,
我 绝不 喜欢 它 ; 为了 输 钱 制作 男人 疯狂的 或者 坏的 ,

我从来都不喜欢赔钱；因为赔钱会让人发狂或变得邪恶。

[ænd; ɛnd] ['geɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wei] [siːm]
and gaining it seems to do the same thing — but neither way seems
和 获得 它 似乎 到 做 这 相同的 事物 — 但 两者都不 方式 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːt] ['fɪlɪp] [mʌtʃ] ,
to have hurt Philip much ,
到 有 伤害 菲利普 很多 ,

获得它似乎也能达到同样的效果——但无论哪种方式，似乎都没有对菲利普造成太大伤害。

[gʊd] [læd] .
good lad .
好的 小伙子 .

好小伙。

- [ænd; ɛnd] ['fɪlɪp] [ænd; ɛnd] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwaiətli][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
' **And Philip and Madge were walking quietly up the hillside ,**
- 和 菲利普 和 玛吉 是 步行 悄悄 向上 这 山坡 ,

菲利普和玛吉静静地沿着山坡往上走。

[ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ][hɪə(r)][ænd; ɛnd][ðeə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
halting here and there to give a friendly hand to those who were
停止 这里 和 那里 到 给 一个 友好的 手 到 那些 WHO 是

['stʌmblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
stumbling by the way .
踉跄 经过 这 方式 .

不时停下来，友好地帮助那些在路上跌倒的人。

['hædliː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ɪz][glæd][æt; ət][lɑːst] ,
Hadleigh , sitting in his easy - chair , is glad at last ,
哈德利 , 坐着 在 他的 简单的 - 椅子 , 是 高兴的 在 最后的 ,

哈德利坐在他的安乐椅里，终于感到高兴了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'daʊt]
for he has found the Something which he had sought so long without
为了 他 有 成立 这 某物 哪个 他 有 寻求 所以 长的 没有
[ə'veɪl] ,
avail ,
可用 ;

因为他终于找到了他苦苦寻觅已久的东西。

[ɪn][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['græntaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
in the fair - haired grandchild sitting on his knee .
在 这 公平的 - 头发 孙子 坐着 在 他的 膝盖 .

坐在他膝上的金发孙女。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [hɑ:t] [hæz; həz] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðɪs]
The love that was so slow of growth in the man's heart has blossomed in this
这 爱 那 曾是 所以 慢的 的 生长 在 这 男人的 心 有 盛开 在 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

男人心中那份缓慢萌芽的爱，在这个孩子身上绽放了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ,
In the work which Philip had started ,
在 这 工作 哪个 菲利普 有 开始 ,

在菲利普开始的工作中，

['ɒstɪn] [ʃi:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ælaɪ][dʒæk] [hɑ:rtɑ:p] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
Austin Shield with his ally Jack Hartopp was working with might and main ;
奥斯汀 盾 和 他的 盟友 杰克 哈托普 曾是 在 职的 和 可能 和 主要的 ;

奥斯汀·希尔德和他的盟友杰克·哈托普正全力以赴地工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪ](ə)n] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt]['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [wei] ,
and the speculation promised to be not only successful in a commercial way ,
和 这 推测 承诺 到 是 不是 仅有的 成功的 在 一个 商业的 方式 ,

而且，这种投机行为不仅有望在商业上取得成功，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [wei] .
but also in a moral way .
但 还 在 一个 道德 方式 .

但从道德层面来说也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][,aɪ'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
They had all the idea that in course of time it would come to be the
他们 有 全部 这 主意 那 在 课程 的 时间 它 会 来 到 是 这
[ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [mʌt]
universal system of work — that men should be allowed to do as much
普遍的 系统 的 工作 — 那 男人 应该 是 允许 到 做 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ;

他们都认为，随着时间的推移，这将成为普遍的工作制度——应该允许人们尽可能多地工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'mju:nəreɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] ,
and that they should be remunerated in accordance with the results ,
和 那 他们 应该 是 有 偿 在 根据 和 这 结果 ,

他们应该根据业绩获得相应的报酬。

['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['vælju:][ɒv; əv]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['kwɒntətɪ] .
calculated by the market value of quality and quantity .
计算 经过 这 市场 价值 的 质量 和 数量 .

按质量和数量的市场价值计算。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)]['ri:əl] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
The men themselves were rapidly coming to understand that their real advantage
这 男人 他们自己 是 快速 未来 到 理解 那 他们的 真实的 优势
[leɪ] [nɒt][ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ɒv; əv]
lay not in combinations which restricted the labour of one who was quicker of
躺 不是 在 组合 哪个 受限制的 这 劳动 的 一 WHO 曾是 更快 的
[wɪt][ænd; ənd][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['leɪbəə(r)] ,
wit and hand than the average labourer ,
有 和 手 比 这 平均的 劳动者 ,

这些人很快意识到，他们真正的优势不在于结成联盟来限制那些比普通工人更机智、更能动手的人的劳动。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)][best][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][tu;; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
but in doing their best to keep up to him , and beat him if that were
但 在 正在做 他们的 最好的 到 保持 向上 到 他 , 和 打 他 如果 那 是
[ˈpɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

但他们竭尽全力跟上他的步伐，如果可能的话，还要打败他。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd][ðə; ði]['stju:pɪd][tu;; tə][fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)]['næt(ə)rəl]['pleɪsɪz] .
allowing the lazy and the stupid to fall back into their natural places .
允许 这 懒惰的 和 这 愚蠢的 到 落下 后退 进入 他们的 自然的 地方 .

让懒惰和愚蠢的人回归他们原本的位置。

[mɪs] ['hædli:] [æz; əz]['mɪsɪz] ['kroʊəl] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][fɪ; ʃɪ][dɪ'zaɪəd] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Miss Hadleigh as Mrs Crowell was permitted all the joys she desired ; for
错过 哈德利 作为 太太 克罗威尔 曾是 允许 全部 这 喜悦 她 想要的 ; 为了
[fɪ; ʃɪ][hæd; həd][grænd]['dɪnə(r)] - ['pɑ:tɪz] ;
she had grand dinner - parties ;
她 有 盛大 晚餐 - 各方 ;

哈德利小姐（化名克罗威尔夫人）可以享受她想要的一切快乐；因为她经常举办盛大的晚宴；

[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['ælfɪd] [br'keɪm] [æŋ; ən] [ɔ:'ldəməŋ] ,
her dear Alfred became an alderman ,
她 亲爱的 阿尔弗雷德 成为 一个 市议员 ,

她亲爱的阿尔弗雷德当上了市议员。

[wɪð] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [t'θʊzn] [lɔ:d] [meə(r)][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] ,
with every prospect of being chosen Lord Mayor in due course of time ,
和 每一个 前景 的 存在 选定 主 市长 在 到期的 课程 的 时间 ,

很有可能在不久的将来当选为市长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and the possibility of a baronetcy attached to the office .
和 这 可能性 的 一个 从男爵爵位 随附的 到 这 办公室 .

以及该职位可能附带男爵爵位。

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [pɑ:ðz] [wɪtʃ] [li:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)] .
But look down into one of the side - paths which leads into a jungle .
但 看 向下 进入 一 的 这 边 - 路径 哪个 线索 进入 一个 丛林 .

但往下看，你会发现其中一条小路通往丛林深处。

[ðeə(r)][ɪz] [ku:ts] ['hædli:] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] .
There is Coutts Hadleigh moving through a maze .
那里 是 库茨 哈德利 移动 通过 一个 迷宫 .

库茨·哈德利正在迷宫中穿行。

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈɛvri,bɑːdiz] [ˌɛkspekˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [bʌt; bət]
Contrary to everybody's expectation , he has not married for money , but
相反 到 每个人的 期待 , 他 有 不是 已婚 为了 钱 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] .
for a position in society .
为了 一个 位置 在 社会 .

与所有人的预期相反，他结婚不是为了钱，而是为了社会地位。

[hiː; hi][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ˈbiːtʃəm] ,
He has led to the altar the Honourable Miss Adelaide Beauchamp ,
他 有 引领 到 这 坛 这 尊敬的 错过 阿德莱德 博尚 ,
[ˈɒnərəb(ə)l] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ˈbiːtʃəm]
他引领尊敬的阿德莱德 博尚小姐走上圣坛。

[ðə; ði] [ˈpeniləs] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæŋkrʌpt] [piə(r)] .
the penniless daughter of a bankrupt peer .
这 身无分文 女儿 的 一个 破产 同伴 .
[ˈbæŋkrʌpt] [piə(r)]
一位破产贵族的穷女儿。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][vern] [ˈefət] [tuː; tə][ɑːr ˈiː - ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ɒv; əv]
She uses his wealth in the vain effort to re - establish the position of
她 用途 他的 财富 在 这 徒劳 努力 到 关于 - 建立 这 位置 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

她利用他的财富，徒劳地试图重振家族地位。

[ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [snʌb] ;
The master of the house is snubbed ;
这 掌握 的 这 房子 是 冷落 ;
[snʌb]
主人受到冷落；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [əˈtend] [ðəʊz] [entəˈteɪnmənts] [weə(r)] [ðə; ði]
and his presence is only required to attend those entertainments where the
和 他的 在场 是 仅有的 必需的 到 出席 那些 娱乐 在哪里 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti]
presence of a husband is supposed to give countenance and propriety
在场 的 一个 丈夫 是 据称 到 给 面容 和 礼
[tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
to what is going forward .
到 什么 是 去 向前 .

只有在需要丈夫出席的娱乐场合，丈夫的出现才能为接下来的活动增添光彩和礼仪，因此丈夫的出席是被要求的。

[ɒn] [ðæt] [ˈmeri] [ˈreɪskɔːs] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz] [ˈrentəm] ,
On that merry racecourse down there is Wrentham ,
在 那 欢乐 赛马场 向下 那里 是 伦瑟姆 ,
[ˈreɪskɔːs] [daʊn] [ðeə(r)]
在那条热闹的赛马场边，坐落着伦瑟姆。

[ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a white hat encircled by a blue veil on his head , a note - book in his hand .
一个 白色的 帽子 包围 经过 一个 蓝色的 面纱 在 他的 头 , 一个 笔记 - 书 在 他的 手 .
[ˈnəʊt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
他头上戴着一顶白色帽子，帽子周围罩着蓝色面纱，手里拿着一个笔记本。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] - [mˈeɪkəz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ;
He is one of the most popular book - makers on the turf ;
他 是 一 的 这 最多 受欢迎的 书 - 制造商 在 这 草皮 ;
[ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] - [mˈeɪkəz]
他是赛马界最受欢迎的博彩公司之一；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkɒtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ,
and away in a quiet cottage are his wife and daughter ,
和 离开 在 一个 安静的 小屋 是 他的 妻子 和 女儿 ,
[ˈkwaɪət] [ˈkɒtɪdʒ]
他的妻子和女儿则在远处一间安静的小屋里。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbiznəs] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
happy in the belief that he is engaged on important business , whilst he is drinking
快乐的 在 这 信仰 那 他 是 已订婚的 在 重要的 商业 , 而 他 是 喝
[ˌæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

他一边喝着香槟，一边沾沾自喜地认为自己正在处理重要的事情。

[ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] { - }
giving and taking the odds { 757 }
给予 和 采取 这 赔率 { - }

让步与让步{757}

[ɒn][ðə; ði][nekst] [reɪs] .
on the next race .
在 这 下一个 种族 .

下一场比赛。

[bɒb] - [siːz] [hɪm][ˈɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːs] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
Bob Tuppit sees him often ; but they pass each other without recognition .
鲍勃 - 看到 他 经常 ; 但 他们 经过 每个 其他 没有 认出 .

鲍勃·图皮特经常见到他；但他们擦肩而过，彼此都没有认出对方。

[bɒb][ɪz][ˈkɒntent] [tuː; tə] [tɜːn] [æŋ; əŋ] [ˈɒnɪst] [ˈpenɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌɡ(ə)lɪŋ][kraːft] ,
Bob is content to turn an honest penny by his juggling craft ,
鲍勃 是 内容 到 转动 一个 诚实的 一分钱 经过 他的 戏法 工艺 ,
鲍勃满足于靠杂耍手艺挣点儿钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [rɪˈspektəbli] .
and to bring up his family respectably .
和 到 带来 向上 他的 家庭 体面地 .

并让他的家人过上体面的生活。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][məŋ][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈfɒrən]
By - and - by there comes a stranger man out of the wilderness of foreign
经过 - 和 - 经过 那里 来 一个 陌生人 男人 出去 的 这 荒野 的 外国的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

不久，一个陌生人从异国荒野中走了出来。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][sæm][ˈkʌlvə(r)] .
He speaks to Sam Culver .
他 说话 到 山姆 卡尔弗 .

他和萨姆·卡尔弗交谈。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
The gardener knew him at once ,
这 园丁 知道 他 在 一次 ,

园丁一眼就认出了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈpjuːp(ə)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn]
and was in great glee that his old pupil should have found fortune in
和 曾是 在 伟大的 高兴 那 他的 老的 瞳孔 应该 有 成立 财富 在
[əˈnʌðə(r)][lənd] .
another land .
其他 土地 .

他非常高兴他的老学生能在异国他乡找到财富。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)][ˈpænzɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
So he took him to the cottage where Pansy was waiting on her
所以 他 采取 他 到 这 小屋 在哪里 三色堇 曾是 等待 在 她
[ˈgrænfaːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

于是他带他去了潘西等爷爷的小屋。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] [raʊndz] - [ænd; ənd]
who had been at last persuaded to give up his ' business rounds ' and
WHO 有 到过 在 最后的 被说服 到 给 向上 他的 - 商业 回合 - 和
[ˈset(ə)l] [daʊn] [æt; ət] - .
settle down at Ringsford .
定居 向下 在 - .

他最终被说服放弃了“四处奔波的生意”，在林斯福德定居下来。

['keɪləb][ænd; ənd][ˈpænzɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd]
Caleb and Pansy were only a few minutes together when they came forward
卡莱布 和 三色堇 是 仅有的 一个 很少 分钟 一起 什么时候 他们 来了 向前
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
to the gardener ,
到 这 园丁 ,

卡莱布和潘西在一起才几分钟，就走到园丁面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk]
and the light on their faces seemed to suggest the burden of the rustic
和 这 光 在 他们的 面孔 似乎 到 建议 这 负担 的 这 乡村
[sɒŋ] — - [wiːl; wɪl][ˈwɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [weə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [grəʊ] . - [[wʌn]]
song — ' We'll wander in the Meadows where the May - flowers grow . ' [1]
歌曲 — - 出色地 漫步 在这 草地 在哪里 这 可能 - 花朵 生长 . - [1]

他们脸上的光芒似乎暗示着乡村歌曲的沉重含义——“我们将漫步在五月花盛开的草地上。”[1]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
— 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
Among other visitors in search of the picturesque who had found their way to
之中 其他 访客 在 搜索 的 这 如画 WHO 有 成立 他们的 方式 到
[stɒk] [gɪl] [fɔːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] [sæntəl] ,
Stock Ghyll Force this morning was Mr Santelle ,
库存 峡谷 力量 这 早晨 曾是 先生 桑特尔 ,

今天早上，桑特尔先生和其他一些游客一起来到斯托克吉尔瀑布欣赏美景。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd][held][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [dʒuːlz][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .
the stranger who had held the mysterious conversation with Jules the waiter .
这 陌生人 WHO 有 握住 这 神秘 对话 和 朱尔斯 这 服务员 .

与侍者朱尔斯进行神秘对话的陌生人。

[wen] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,
When half - way across the bridge , he paused to look at the waterfall ,
什么时候 一半 - 方式 穿过 这 桥 , 他 暂停 到 看 在 这 瀑布 ,
走到桥中央时, 他停下来欣赏瀑布。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] .
which from this point was visible in all its beauty .
哪个 从 这 观点 曾是 可见的 在 全部它是 美丽 .
从这里可以尽情欣赏它的美景。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
While standing thus , he was attracted by the sound of voices ,
尽管 常设 因此 , 他 曾是 吸引 经过 这 声音 的 声音 ,
他就这样站着, 被人声吸引住了。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd]
and next moment his quick eyes had discovered Colonel Woodruffe and
和 下一个 片刻 他的 快的 眼睛 有 发现 上校 伍德拉夫 和
['mædəm] [di:] [vi:n] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] .
Madame De Vigne on a jutting point of rock half - way up the ravine .
夫人 德 维涅 在 一个 突出 观点 的 岩石 一半 - 方式 向上 这 峡谷 .
下一刻, 他敏锐的目光发现伍德拉夫上校和德维涅夫人正站在峡谷半山腰一块突出的岩石上。

[ðə; ði]['leɪdi][hi;; hi] [ɹ'ekəgn,aɪzd] ,
The lady he recognised ,
这 女士 他 已确认 ,
他认出了那位女士,

['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frendz]
having seen her start that morning from the hotel with a party of friends
拥有 已见 她 开始 那 早晨 从 这 酒店 和 一个 派对 的 朋友们
;
;
;
;
那天早上我看到她和一群朋友从酒店出发;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu;; tə][hɪm] .
but the colonel was a stranger to him .
但 这 上校 曾是 一个 陌生人 到 他 .
但上校对他来说是个陌生人。

['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ['sɒftli] [tu;; tə][hɪm'self] ,
Humming an air softly to himself ,
哼唱 一个 空气 轻轻 到 他自己 ,
他轻轻地哼着小曲,

[hi;; hi] [peɪst] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə][klaɪm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒn][ðə; ði]
he paced slowly over the bridge and began to climb the path on the
他 踱步 缓慢地 超过 这 桥 和 开始 到 爬 这 小路 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
opposite side of the stream .
对面的 边 的 这 溪流 .
他缓缓走过桥, 开始沿着溪流对岸的小路向上攀登。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
When he had got about one - third of the way up ,
什么时候 他 有 得到 关于 一 - 第三 的 这 方式 向上 ,
当他爬到大约三分之一的高度时,

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz]
he reached a point where a more than usually dense growth of shrubs
他 达到 一个 观点 在哪里 一个 更多的 比 通常 稠密 生长 的 灌木
[ænd; ənd] ['evər,grɪn] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
and evergreens shut out the view both of the waterfall and the ravine .
和 常绿植物 关闭 出去 这 看法 两个都 的 这 瀑布 和 这 峡谷 .
他走到了某个地方，那里灌木和常绿植物长得异常茂密，完全遮蔽了瀑布和峡谷的景色。

[ˈpɔ:zɪŋ] [hiə(r)] ,
Pausing here ,
暂停 这里 ,
稍作停顿，
[ˈmɪstə(r)] [sæntəl] [wɪð] [deft] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] ['fɪŋgəz] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [pɑ:t] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv]
Mr Santelle with deft but cautious fingers proceeded to part the branches of
先生 桑特尔 和 麻利 但 谨慎 手指 继续 到 部分 这 分支 的
[ðə; ði] ['evər,grɪn] [tɪl] ,
the evergreens till ,
这 常绿植物 直到 ,
桑特尔先生用灵巧而谨慎的手指拨开常绿树的枝条，直到.....

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪm'self] [ʌn'si:n] ,
from where he stood , himself unseen ,
从 在哪里 他 站立 , 他自己 看不见 ,
他站在那里，自己却不被人看见。
[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
he obtained a clear view of the group on the opposite side of the ravine .
他 获得 一个 清除 看法 的 这 团体 在 这 对面的 边 的 这 峡谷 .
他清楚地看到了峡谷对面的那群人。

[ðæt] [gru:p] [naʊ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [θri:] [p'ɜ:sənz] .
That group now consisted of three persons .
那 团体 现在 由.....组成 的 三 人 .
现在这个小组由三人组成。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,
The approaching footsteps ,
这 接近 脚步声 ,
越来越近的脚步声，
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
the sound of which had put an end to the conversation between the
这 声音 的 哪个 有 放 一个 结尾 到 这 对话 之间 这
['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [vi:n] ,
colonel and Madame De Vigne ,
上校 和 夫人 德 维涅 ,
这声音结束了上校和德维涅夫人之间的谈话。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [em] . [di:] - .
were those of M . De Miravel .
是 那些 的 M . 德 - .
是 M. De Miravel 的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] .
He had spied them before they saw him .
他 有 间谍 他们 前 他们 锯 他 .
他比他们更早发现他们。

- [ɑ:] [hɑ:] !
' Ah ha !
- 啊 哈 !
啊哈！

[vwa:'la:]
Voilà
瞧！

瞧！

[el'i:] [mə'sjɜ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ！
le monsieur of the portrait ！
勒 先生 的 这 肖像 ！

肖像先生！

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
' **he said to himself** .
- 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

- [wɒt] [hæz; həz][maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)l][waɪf] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ?
' **What has my adorable wife been saying to him ?**
- 什么 有 我的 可爱的 妻子 到过 说 到 他 ?

我亲爱的妻子都跟他说些什么呢？

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nɪz] [ə'weɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [hi:; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] .
She turns away her face — he hangs his head — neither of them speak .
她 转弯 离开 她 脸 — 他 悬挂 他的 头 — 两者都不 的 他们 说话 .

她转过脸去——他低下了头——两人都不说话。

[eɪ] [bjɛ] ！
Eh bien !
嗯 好 ！

嗯，好！

[aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] .
I propose to myself to interrupt this interesting tête - à - tête .
我 提出 到 我 到 打断 这 有趣的 头 - - - 头 .

我建议自己打断这场有趣的私下谈话。

- [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][l'smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [smaɪl] , [meɪɪd] [wʌn]
' **He advanced , raised his hat , and smiling his detestable smile , made one**
- 他 先进的 , 提高 他的 帽子 , 和 微笑 他的 可恨 微笑 , 制成 —

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'læbəreɪt] [bəʊz] .
of his most elaborate bows .
的 他的 最多 精心制作的 弓 .

他走上前去，举起帽子，露出他那令人厌恶的笑容，行了一个极其夸张的鞠躬礼。

- ['pɑ:d(ə)n] .
' **Pardon** .
- 赦免 .

赦免。

[aɪ][həʊp][aɪ][eɪ 'em][nɒt][di:] [trəʊ] , - [hi:; hi] [sed] . — - [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [ɪntrə'dju:s][em 'i:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
I hope I am not de trop , ' he said : — ' Will you not introduce me to your
我 希望 我 是 不是 德 热带 , - 他 说 . — - 将要 你 不是 介绍 我 到 你的

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我希望我没有太过分，”他说。“您能把我介绍给您的朋友吗？ ”

[ʃɛr] ['mædəm] [di:] [vi:n] ?
chère Madame De Vigne ?
亲爱的 夫人 德 维涅 ?

亲爱的德维涅夫人？

- [su:ˈpɜːb][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈaɪsɪ] [ˈkwaɪətjuːd] — [ðə; ði][ˈkwaɪətjuːd][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
- **Superb in her icy quietude — the quietude of despair — and without a**
- 高超 在 她 冰冷的 寂静 — 这 寂静 的 绝望 — 和 没有 一个
[ˈfɔːltə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈvɔɪs] ,
falter in her voice ,
犹豫不决 在 她 嗓音 ,
“她那冰冷的静默——绝望的静默——堪称绝妙，而且她的声音没有丝毫颤抖。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [ˈkɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈhektə(r)] [ləˈroʊʃ] , [eks] - [kənˈvɪkt] , [ˈnʌmbə(r)] - .
she said : ' Colonel Woodruffe , my husband , Hector Laroche , ex - convict , number 897 .
她 说 : - 上校 伍德拉夫 , 我的 丈夫 , 赫克托 拉罗什 , 前任 - 定罪 , 数字 - .
她说：“伍德鲁夫上校，我的丈夫，赫克托·拉罗什，前罪犯，编号 897。

- [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step][ɪn] [ʃɪə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
- **The fellow fell back a step in sheer amazement** .
- 这 同伴 跌倒 后退 一个 步 在 透明 惊愕 .
那人惊愕不已，后退了一步。

- [haʊ] !
- **How** !
- 如何 !
如何！

- [hiː; hi] [gɑːspt] .
- **he gasped** .
- 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

- [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] - — —
- **You have told him** ' — —
- 你 有 讲述 他 - — —
“你已经告诉他了”——

- [ˈevriθɪŋ] .
- **Everything** .
- 一切 .
‘一切。

- [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n] ,
- **She sat down again on the seat from which she had just risen** ,
- 她 卫星 向下 再次 在 这 座位 从 哪个 她 有 只是 升起 ,
她又坐回了刚才起身的座位上。

[ænd; ənd] [ˈgraːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [ˈtaɪtlɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] ,
and grasping the fingers of one hand tightly with those of the other ,
和 抓握 这 手指 的 一 手 紧紧 和 那些 的 这 其他 ,
两只手的手指紧紧地握在一起，

[tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] .
turned her face in the direction of the waterfall .
转向 她 脸 在 这 方向 的 这 瀑布 .
她将脸转向瀑布的方向。

[ləˈroʊʃɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Laroche's sang - froid had only deserted him for an instant .
拉罗什的 唱 - 冷 有 仅有的 荒凉的 他 为了 一个 立即的 .
拉罗什的冷静只是一瞬间消失了。

- [kwɛl] !
- **Quelle bêtise** !
- 来源 贝蒂斯 !
‘Quelle bêtise!

- [hi:; hi] [ˈmʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
- he muttered with a shrug .
- 他 低声说道 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩，咕哝道。

[ðen] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [kəʊld] , [ˈhɑ:ti] [steə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [fʊl] [əˈpɒn][hɪm]
Then becoming aware that the colonel's cold , haughty stare was fixed full upon him
然后 成为 意识到的 那 这 上校的 寒冷的 , 傲慢 盯 曾是 固定的 满的 之上 他
,
,
,

然后他意识到上校冷酷傲慢的目光正紧紧地盯着他。

[hi:; hi] [riˈtɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈtaɪgəri]
he retorted with a look that was a mixture of triumph and tigerish
他 反驳 和 一个 看 那 曾是 一个 混合物 的 胜利 和 虎一般
[fəˈrɒsəti] .
ferocity .
恶 .

他反驳道，脸上带着胜利的喜悦和老虎般的凶狠。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [li:n]
Turning to his wife , and all but touching her shoulder with his lean
转弯 到 他的 妻子 , 和 全部 但 接触 她 肩膀 和 他的 倾斜
[klɔ:] - [laɪk][ˈfɪŋɡə(r)] ,
claw - like finger ,
爪 - 喜欢 手指 ,

他转向妻子，用他那瘦削如爪的手指几乎触碰到了她的肩膀，

[hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ] [sna:l] : - [maɪ] [ˈprɒpəti] , [məˈsjɜ:] — [maɪ]
he said with a sneer that was half a snarl : ' My property , monsieur — my
他 说 和 一个 冷笑 那 曾是 一半 一个 咆哮 : - 我的 财产 , 先生 — 我的
[ˈprɒpəti] !
property !
财产 !

他带着半是咆哮半是嘲讽的笑容说道：“先生，这是我的财产——这是我的财产！ ”

- [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
- Suddenly there came a sound of voices , of laughter , of singing .
- 突然 那里 来了 一个 声音 的 声音 , 的 笑声 , 的 歌唱 .

突然，传来一阵人声、笑声和歌声。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [ɪkˈskə:ʃənɪst] [hæd; həd][ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði][glen] .
A troop of noisy excursionists had invaded the glen .
一个 部队 的 嘈杂 远足者 有 入侵 这 格伦 .

一群吵闹的游客闯入了山谷。

[ˈmɪstə(r)] [sæntəl] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [si:] .
Mr Santelle had apparently seen as much as he cared to see .
先生 桑特尔 有 显然 已见 作为 很多 作为 他 关心 到 看 .

桑特尔先生显然已经看到了他想看的一切。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [fɔ:l][ˈdʒentli][təˈgeðə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]
He let the parted branches fall gently together again , and went smilingly on his
他 让 这 分手了 分支 落下 轻轻地 一起 再次 , 和 去 微笑着 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

他让分开的树枝轻轻地重新合拢，然后笑着继续赶路。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ˈfɔːnuːn [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
It was the forenoon of the second day after the picnic .
它 曾是 这 午前 的 这 第二 天 后 这 野餐 .
那是野餐后第二天的上午。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈθʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈbrəʊkən] .
There was thunder in the air , but the storm had not yet broken .
那里 曾是 雷 在 这 空气 , 但 这 风暴 有 不是 然而 破碎的 .
空中雷声隆隆, 但暴风雨尚未来临。

[ˈeni] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] [maɪt] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bəʊlt] [fɔːl] .
Any moment the clouds might part and the first bolt fall .
任何 片刻 这 云 可能 部分 和 这 第一的 螺栓 落下 .
云层可能随时散开, 第一道闪电可能落下。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ləˈrouʃ] [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l]
What might have been the result of the collision between Laroche and Colonel
什么 可能 有 到过 这 结果 的 这 碰撞 之间 拉罗什 和 上校
[wʊdrʌf] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
Woodruffe on the day of the picnic ,
伍德拉夫 在 这 天 的 这 野餐 ,
野餐当天, 拉罗什和伍德拉夫上校发生碰撞, 可能造成了什么后果?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈɒpətjuːn [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
but for the opportune invasion of the glen by a number of
但 为了 这 适时的 入侵 的 这 格伦 经过 一个 数字 的
[ɪkˈskəːʃənɪst] ,
excursionists ,
远足者 ,
但由于一些游客适时间入峡谷,

[huː] [pʊt] [ˈprɪvəsi] [tuː; tə] [flaɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
who put privacy to flight , it is of course impossible to say .
WHO 放 隐私 到 航班 , 它 是 的 课程 不可能的 到 说 .
当然, 我们无法断言是谁将隐私抛诸脑后。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [aɪ] [wɪtʃ]
It may be also that the Frenchman read something in the colonel's eye which
它 可能 是 还 那 这 法国人 读 某物 在 这 上校的 眼睛 哪个
[wɔːnd] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː] [fɑː(r)] .
warned him not to proceed too far .
警告 他 不是 到 继续 也 远的 .
也可能是法国人从上校的眼神中读出了什么, 警告他不要走得太远。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [lɑːst] [rɪˈkɔːdɪd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
No sooner , therefore , had the remark last recorded passed his lips ,
不 很快 , 所以 , 有 这 评论 最后的 记录 通过了 他的 嘴唇 ,
因此, 他刚说出最后那句话,

[ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
than he turned abruptly on his heel ,
比 他 转向 突然 在 他的 脚跟 ,
然后他突然转身,

[ænd; ɐnd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] [ðæt] ['moʊərə; 'mɔːrə][hæd; həd]['teɪkən] ['ɜːliə(r)]
and striking into the same winding pathway that Mora had taken earlier
和 引人注目 进入 这 相同的 绕线 路径 那 猜拳 有 已采取 早些时候
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
in the day ,
在 这 天 ,

于是，他踏上了莫拉当天早些时候走过的那条蜿蜒小路。

[br'keɪm] [æt; ət][wʌns] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌbəri] .
became at once lost to view in the depths of the shrubbery .
成为 在 一次 丢失的 到 看法 在 这 深度 的 这 灌木 .
瞬间消失在灌木丛深处。

- [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)][let][em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][wʌns] ?
' **Had you not better let me take you back to the hotel at once ?**
- 有 你 不是 更好的 让 我 拿 你 后退 到 这 酒店 在 一次 ?
你难道不应该让我立刻送你回酒店吗？

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]['moʊərə; 'mɔːrə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
' **said the colonel to Mora after a little pause** .
- 说 这 上校 到 猜拳 后 一个 小的 暂停 .
“上校停顿了一下，然后对莫拉说道。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
' **You can easily make an excuse to your party for leaving them** .
- 你 能 容易地 制作 一个 原谅 到 你的 派对 为了 离开 他们 .
你可以很容易地找个借口离开你的同伴。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ]
There is an inn at the foot of the valley at which we can hire a
那里 是 一个 客栈 在 这 脚 的 这 谷 在 哪个 我们 能 聘请 一个
[flaɪ] .
fly .
飞 .

山谷脚下有一家客栈，我们可以在那里租一只苍蝇。

- ['moʊərə; 'mɔːrə][æt; ət][wʌns] [ə'sent] .
' **Mora at once assented** .
- 猜拳 在 一次 同意 .
莫拉立刻表示同意。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
Now that the worst was known , now that everything had been told ,
现在 那 这 最差 曾是 已知 , 现在 那 一切 有 到过 讲述 ,
既然最糟糕的情况已经知道，既然一切都已公之于众，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] : [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
her heart cried out for solitude : she wanted to be alone with her
她 心 哭 出去 为了 孤独 : 她 通缉 到 是 独自的 和 她
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

她的内心渴望孤独：她想独自一人面对绝望。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [mɪs] ['geɪsfərd] , [tuː; tə] [huːm] ['moʊərə; 'mɔːrə] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd]
On their way they encountered Miss Gaisford , to whom Mora made some kind
在 他们的 方式 他们 遭遇 错过 盖斯福德 , 到 谁 猜拳 制成 一些 种类
[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
of an excuse .
的 一个 原谅 .
在路上，他们遇到了盖斯福德小姐，莫拉向她编造了一些借口。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpælətəɪn] .

An hour later they alighted at the Palatine .
一个 小时 之后 他们 下车 在 这 帕拉丁 .

一小时后，他们在帕拉蒂尼山下车。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] [sed] :

As they stood for a moment at the door , the colonel said :

作为 他们 站立 为了 一个 片刻 在 这 门 , 这 上校 说 :

他们在门口站了一会儿，上校说道：

- [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][[ʊd; jəd] [ni:d] ' I shall remain here at the hotel for the present , in case you should need ' .

- 我 将 保持 这里 在 这 酒店 为了 这 展示 , 在 案件 你 应该 需要 [em ˈi:] .
me :
我 :

“目前我将留在酒店，以备您需要我时使用。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] .

No one can tell what may happen .
不 一 能 告诉 什么 可能 发生 .

谁也无法预料未来会发生什么。

[naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .

Night or day I am at your service .
夜晚 或者 天 我 是 在 你的 服务 .

无论白天黑夜，我随时为您效劳。

- [ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] [ˈɪntu:][[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] ' She gazed into his eyes for a moment , pressed his hand tenderly , and ' .

- 她 凝视 进入 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 按下 他的 手 温柔地 , 和

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was gone .
曾是 已消失 .

她凝视着他的眼睛片刻，温柔地握住他的手，然后消失了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [ˈmædəm] [di:] [vi:n] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] From that hour , Madame De Vigne had ceased to appear in the general .

从 那 小时 , 夫人 德 维涅 有 停止 到 出现 在 这 一般的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [daʊn] - [steəz] .
sitting - room down - stairs .
坐着 - 房间 向下 - 楼梯 .

从那一刻起，德维涅夫人就再也没有出现在楼下的客厅里。

[ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] { - }

The bedrooms occupied by the sisters were { 758 }
这 卧室 占领 经过 这 姐妹 是 { - }

姐妹俩居住的卧室是{758}

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbu:dwɔ:(r)] .

separated by a small boudoir .
分开 经过 一个 小的 闺房 .

中间隔着一个小闺房。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ru:m] [ˈmædəm] [di:] [vi:n] [naʊ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ,

In this latter room Madame De Vigne now passed her time ,
在 这 后者 房间 夫人 德 维涅 现在 通过了 她 时间 ,

德维涅夫人就在这间房间里消磨时光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈklæris] [pɑ:ˈtʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mi:lz] .

and here she and Clarice partook of their meals .
和 这里 她 和 克拉丽丝 参与 的 他们的 餐 .

她和克拉丽丝就在这里用餐。

[mɪs] [pəˈneləpi] [ænd; ənd] [nəˈnet] [əˈləʊn][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðəə(r)] [ru:m] .

Miss Penelope and Nanette alone had access to their room .
错过 佩内洛普 和 娜内特 独自的 有 使用权 到 他们的 房间 .

只有佩内洛普小姐和娜内特小姐可以进入她们的房间。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['kɜ:n(ə)l] [wɒdrʌf] [əˈləʊn][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Of all the people in the hotel Colonel Woodruffe alone was aware that the

的 全部 这 人们 在 这 酒店 上校 伍德拉夫 独自的 曾是 意识到的 那 这

[pə'laɪt][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self][em] . [di:] - [hæd; həd]
polite and good - looking French gentleman who called himself M . De Miravel had

有礼貌的 和 好的 - 寻找 法语 绅士 WHO 称为 他自己 M . 德 - 有

[ˈeni] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mædəm] [di:] [vi:n] ,
any acquaintance with Madame De Vigne ,

任何 熟人 和 夫人 德 维涅 ,
酒店里所有人中，只有伍德鲁夫上校知道那位自称德·米拉维尔先生、举止文雅、相貌英俊的法国绅士与德·维涅夫人相识。

[ɔ:(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] .
or had as much as spoken a word to that lady .

或者 有 作为 很多 作为 说 一个 单词 到 那 女士 .
或者哪怕只是跟那位女士说过一句话。

[di:] - , [tuː; tə][ɔ:l] [ə'prærəns] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
De Miravel , to all appearance , did not know a soul in the place .

德 - , 到 全部 外貌 , 做过 不是 知道 一个 灵魂 在 这 地方 .
德·米拉维尔似乎在这个地方一个熟人都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['smɑɪlɪŋ][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv]
He was very smiling and affable to every one , but seemed to have

他 曾是 非常 微笑 和 和蔼可亲 到 每一个 一 , 但 似乎 到 有

[nəʊ] [ə'kweɪntəns] .
no acquaintances .

不 熟人 .
他总是面带微笑，待人友善，但似乎没有熟人。

[hɪz; ɪz][səʊl][,ɒkju'peɪ(ə)n] — [ɪf] ,[ɒkju'peɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔ:ld] — [si:md] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
His sole occupation — if occupation it could be called — seemed to be to

他的 唯一 职业 — 如果 职业 它 可以 是 称为 — 似乎 到 是 到

[laʊndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [sməʊk] .
lounge about the grounds and smoke .

休息室 关于 这 理由 和 抽烟 .
他唯一的消遣——如果这也能算作消遣的话——似乎就是在院子里闲逛和抽烟。

[wʌns] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hiː; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [ðæt]
Once , it is true , he went for an hour's row on the lake , but that

一次 , 它 是 真的 , 他 去 为了 一个 小时 排 在 这 湖 , 但 那

[wɒz; wəz][ɔ:l] .
was all .

曾是 全部 .
的确，他曾经在湖上划船一个小时，但也仅此而已。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [wɒdrʌf] [tʃɑ:nst] [tuː; tə] [mi:t] , [ðeɪ] [pɑ:st] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk]
When he and Colonel Woodruffe chanced to meet , they passed each other like

什么时候 他 和 上校 伍德拉夫 偶然 到 见面 , 他们 通过了 每个 其他 喜欢

[ˈʌtə(r)] ['strendʒə] .
utter strangers .

说出 陌生人 .
他和伍德鲁夫上校偶然相遇，两人却像完全的陌生人一样擦肩而过。

[əˈnʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [əˈpiəd] [nɒt][tu:; tə][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)]
Another visitor who appeared not to care to make acquaintances was Mr
其他 游客 WHO 出现 不是 到 关心 到 制作 熟人 曾是 先生
[sæntəl] .
Santelle .
桑特尔 .

另一位似乎并不想结交朋友的访客是桑特尔先生。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒfi] - [ru:m] , [ænd; ənd][daɪnd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] -
He took his breakfast in the public coffee - room , and dined at the table -
他 采取 他的 早餐 在 这 民众 咖啡 - 房间 , 和 用餐 在 这 桌子 -
- ;
d'hôte ;
- ;

他在公共咖啡厅吃了早餐，在餐桌上吃了晚餐；

[hɪz; ɪz] [ki:n] , ['wɒtʃfl] [aɪz] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['reəli] [ə'drest]
his keen , watchful eyes saw everything and everybody , but he rarely addressed
他的 敏锐的 , 警惕 眼睛 锯 一切 和 大家 , 但 他 很少 已解决
[hɪm'self][tu:; tə]['eni][wʌn] .
himself to any one .
他自己 到 任何 一 .

他敏锐的目光洞察一切人和事，但他很少与人交谈。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] - [æz; əz][em] . [di:] - ;
He was not so much en évidence as M . De Miravel ;
他 曾是 不是 所以 很多 英文 - 作为 M . 德 - ;

他与其说是出庭作证，不如说是德·米拉维尔先生；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] - [glɑ:s] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
but with a guide - book under his arm and a field - glass slung over his
但 和 一个 指导 - 书 在下面 他的 手臂 和 一个 场地 - 玻璃 吊着 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但他腋下来着一本旅游指南，肩上挎着一台望远镜，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
he took the steamer from place to place ,
他 采取 这 汽船 从 地方 到 地方 ,
他乘轮船四处游览，

[ænd; ənd] [si:md] [bent][əˈpɒn] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and seemed bent upon seeing all that there was to be seen .
和 似乎 弯曲 之上 看到 全部 那 那里 曾是 到 是 已见 .

他似乎一心想把所有能看的東西都看完。

[dʒu:lz][kept][ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [aɪ] [əˈpɒn][hɪm][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ,
Jules kept a furtive eye upon him at meal - times ,
朱尔斯 保留 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 之上 他 在 一顿饭 - 时代 ,
朱尔斯在吃饭时偷偷地看着他。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
but not the slightest sign of recognition passed between the two men .
但 不是 这 丝毫 符号 的 认出 通过了 之间 这 二 男人 .

但两人之间却丝毫没有互相认出的迹象。

[wen] ['klæris] [ɡɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
When Clarice got back to the hotel on the evening of the picnic ,
什么时候 克拉丽丝 得到 后退 到 这 酒店 在 这 晚上 的 这 野餐 ,
野餐当晚，克拉丽丝回到酒店时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm] [ˈɑːtʃi] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she found a telegram from Archie awaiting her .
她 成立 一个 电报 从 阿奇 等待中 她 .

她发现有一封阿奇发来的电报。

- [ˈɡʌvənə(r)] [nɒt] [jet] [tuː; tə][hænd] , - [ræn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

' Governor not yet to hand , ' ran the message .
- 州长 不是 然而 到 手 , - 跑 这 信息 .

“州长尚未到岗,”信息显示。

- [ˈprɒbəbli] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

' Probably fatigue of travelling has been too much for him .
- 大概 疲劳 的 旅行 有 到过 也 很多 为了 他 .

“可能是旅途劳顿让他太疲惫了。”

[meɪ] [hæv; həv][ˈbrʊkən] [ˈdʒɜːni] [ˈsʌmweə(r)] .

May have broken journey somewhere .
可能 有 破碎的 旅行 某处 .

可能在某个地方中途折返了。

[kæn; kən][ˈəʊnli][əˈweɪt][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

Can only await his arrival .
能 仅有的 等待 他的 到达 .

只能等待他的到来。

[həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

Hope he will turn up in the morning .
希望 他 将要 转动 向上 在 这 早晨 .

希望他明天早上能来。

[wɪl] [ˈtelɪgrɑːf] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

Will telegraph again to - morrow .
将要 电报 再次 到 - 明天 .

明天再发电报。

- [ˈklærɪs] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈɛθərɪdʒ] .

' Clarice handed the telegram to Mr Etheridge .
- 克拉丽丝 递交 这 电报 到 先生 埃瑟里奇 .

克拉丽丝把电报递给了埃瑟里奇先生。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

That gentleman read it slowly and carefully , and handed it back with a

smile .

那 绅士 读 它 缓慢地 和 小心 , 和 递交 它 后退 和 一个 微笑 .

那位先生慢慢地、仔细地读了一遍，然后微笑着把它还给了我。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈɑːtʃi] [səˈdʒests] , [ðæt][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [hæz; həz][ˈbrʊkən]

' I think it very likely , as Mr Archie suggests , that Sir William has broken

- 我 思考 它 非常 可能 , 作为 先生 阿奇 建议 , 那 先生 威廉 有 破碎的

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,

his journey ,

他的 旅行 ,

“我认为，正如阿奇先生所说，威廉爵士很可能已经停止了他的旅程。”

- [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .

' he observed .
- 他 观察到 .

他说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['fænsɪz] [hɪm'self][mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]
' **But I have long thought that Sir William fancies himself more of an invalid**
- 但 我 有 长的 想法 那 先生 威廉 幻想 他自己 更多的 的 一个 无效的
[ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,
than he really is ,
比 他 真的 是 ,

但我一直认为，威廉爵士把自己想象成比实际更虚弱的病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tjəʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,
and that if he chose to exert himself a little more ,
和 那 如果 他 选择 到 发挥 他自己 一个 小的 更多的 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] .
如果他选择再多付出一些努力，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [pə'hæps] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
it might perhaps be all the better for his health .
它 可能 也许 是 全部 这 更好的 为了 他的 健康 .
[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] .
这或许对他的健康更有益。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
But there is no accounting for the whims of these rich people .
但 那里 是 不 会计 为了 这 心血来潮 的 这些 富有的 人们 .
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
但这些富人的任性妄为是无法预料的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒvəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
I sometimes think that a little poverty would be a good thing for some
我 有时 思考 那 一个 小的 贫困 会 是 一个 好的 事物 为了 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒvəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
我有时觉得，对他们中的一些人来说，稍微贫穷一点或许是件好事。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][sɪnɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ðæt] ['klærɪs] [hæd; həd] [hɪðə'tu:]
I There was more cynicism in this speech than in any that Clarice had hitherto
- 那里 曾是 更多的 玩世不恭 在 这 演讲 比 在 任何 那 克拉丽丝 有 迄今为止
[hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentəlmənz] [lɪps] .
heard from the old gentleman's lips .
听到 从 这 老的 绅士的 嘴唇 .
[hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentəlmənz] [lɪps] .
“克拉丽丝从这位老先生口中听到的任何讲话中，都听出了更多的愤世嫉俗。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But it was not in her province to make any reply to it .
但 它 曾是 不是 在 她 省 到 制作 任何 回复 到 它 .
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
但这不属于她职责范围，她无权对此作出任何回应。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)][i:v(ə)n] [si:n] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [weər'æz] ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]
She had never even seen Sir William , whereas Mr Etheridge had known him
她 有 绝不 甚至 已见 先生 威廉 , 然而 先生 埃瑟里奇 有 已知 他
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
她甚至从未见过威廉爵士，而埃瑟里奇先生却认识他多年了。

[wen] [nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)] — [ænd; ənd]['mɔʊrə; 'mɔ:rə] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]
When not with her sister — and Mora seemed to prefer to be
什么时候 不是 和 她 姐姐 — 和 猜拳 似乎 到 更喜欢 到 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — ['klærɪs] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]
as much alone as possible — Clarice spent most of her time with the old
作为 很多 独自的 作为 可能的 — 克拉丽丝 花费 最多 的 她 时间 和 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .
[wɛn] [nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)] — [ænd; ənd]['mɔʊrə; 'mɔ:rə] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]
除了和姐姐在一起的时候——而莫拉似乎更喜欢尽可能地独处——克拉丽丝的大部分时间都和老人待在一起。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ə'baʊt] [ˈɑːtʃi] , [huːm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊn]
She could talk to him about Archie , whom he seemed to have known
她 可以 讲话 到 他 关于 阿奇 , 谁 他 似乎 到 有 已知
[frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from childhood ,
从 童年 ,

她可以和他聊聊阿奇，他似乎从小就认识阿奇。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]
and could listen with unfailing interest to all that he had to tell about
和 可以 听 和 永不失败 兴趣 到 全部 那 他 有 到 告诉 关于
[ðə; ði] [ɪk'sentrik] [ˈbærənət] ;
the eccentric baronet ;
这 偏心 男爵 ;

他总是饶有兴趣地倾听他讲述的关于这位古怪男爵的一切；

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] [ˈɛθərɪdʒ] [siːmd] [kwɑːt][æz; əz][fʌnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪətɪ][æz; əz][ʃiː ʃi][wɒz; wəz]
while Mr Etheridge seemed quite as fond of her society as she was
尽管 先生 埃瑟里奇 似乎 相当 作为 喜爱 的 她 社会 作为 她 曾是
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

而埃瑟里奇先生似乎和她一样喜欢与他交往。

[nəʊ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˈtelɪgræm] [ɔː(r)][ˈletə(r)] , [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
No message , either by telegram or letter , had yet arrived for him ,
不 信息 , 任何一个 经过 电报 或者 信 , 有 然而 到达的 为了 他 ,
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

他还没有收到任何电报或信件。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ˈrænsæk][ðə; ði][ˈletə(r)] - [ræk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] .
but he never failed to ransack the letter - rack three or four times a day .
但 他 绝不 失败的 到 洗劫一空 这 信 - 架子 三 或者 四 时代 一个 天 .
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

但他每天都会三四次翻找信件架。

- [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][weɪt] , - [hiː; hi] [sed] [wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈklærɪs] ,
' **We can only wait , ' he said once or twice to Clarice ,**
- 我们 能 仅有的 等待 , - 他 说 一次 或者 两次 到 克拉丽丝 ,
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

“我们只能等了，”他曾一两次对克拉丽丝说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [wɪð] [ðæt] [feɪnt] ,
as he turned from the rack with that faint ,
作为 他 转向 从 这 架子 和 那 头晕的 ,
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

他转身离开刑架时，微弱的.....

[ˈpeɪ(ə)nt][smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] .
patient smile which she was beginning to know so well .
病人 微笑 哪个 她 曾是 开始 到 知道 所以 出色地 .
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

她渐渐熟悉了那种耐心而又略带伤感的微笑。

- [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌrɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
' **Sir William is a man who can never bear to be hurried in anything .**
- 先生 威廉 是 一个 男人 WHO 能 绝不 熊 到 是 慌忙 在 任何事物 .
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

“威廉爵士是一个凡事都无法忍受被人催促的人。”

- [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈtelɪgræm] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [lɔː'reɪn] : - [nəʊ] [njuːz]
' **Next afternoon there came a second telegram addressed to Miss Loraine : ' No news**
- 下一个 下午 那里 来了 一个 第二 电报 已解决 到 错过 罗兰 : - 不 消息
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvnə(r)] [jet] .
of the governor yet .
的 这 州长 然而 .

第二天下午，罗兰小姐收到了第二封电报：“总督的消息还没有传来。”

[məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
Most extraordinary .
最多 非凡的 .

非常了不起。

[wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] - ['strɒŋli] [əd'vaɪzɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl]
Would have started back to - day , but Blatchett strongly advises to remain till
会 有 开始 后退 到 - 天 , 但 - 强烈 建议 到 保持 直到
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

本来今天就可以回去了，但布拉切特强烈建议等到明天早上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðəə(r)][bi:; bi][nəʊ] [nju:z] [baɪ][ten][ə; eɪ] . [em] . ,
Should there be no news by ten a . m . ,
应该 那里 是 不 消息 经过 十 一个 . 米 . ,

如果到上午十点还没有消息，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['pælətəɪn][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . -
you may expect me at the Palatine in time for dinner . '
你 可能 预计 我 在 这 帕拉丁 在 时间 为了 晚餐 . '

您应该能在晚餐前在帕拉丁酒店见到我。

- [dʒʌst][laɪk][sɜ:(r)] ['wɪljəm] — [dʒʌst][laɪk][hɪm] ; [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] ,
' Just like Sir William — just like him ; I'm not a bit surprised ,
- 只是 喜欢 先生 威廉 — 只是 喜欢 他 ; 我是 不是 一个 少量 惊讶 ,
“就像威廉爵士一样——就像他一样；我一点也不感到惊讶。”

- [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [εθɜ:ɪdʒɪz] [kɜ:t] ['kɒment] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['telɪgræm] .
' was Mr Etheridge's curt comment when he had read the telegram .
- 曾是 先生 埃瑟里奇的 简短 评论 什么时候 他 有 读 这 电报 .

“这是埃瑟里奇先生读完电报后简短的评论。”

- [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][mæn] , - [sed] ['klæris] .
' He must indeed be a singular man , ' said Clarice .
- 他 必须 的确 是 一个 单数 男人 , - 说 克拉丽丝 .

“他肯定是个与众不同的人，”克拉丽丝说。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['spɑ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Then her eyes began to sparkle , and a lovely colour flushed her
然后 她 眼睛 开始 到 火花 , 和 一个 迷人的 颜色 配 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

然后她的眼睛开始闪闪发光，脸颊也泛起了美丽的红晕。

- [pə'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑ:tʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' Perhaps by this time to - morrow Archie may be back again , ' she said ,
- 也许 经过 这 时间 到 - 明天 阿奇 可能 是 后退 再次 , - 她 说 ,

“也许明天这个时候，阿奇就回来了，”她说。

[mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] ['εθəɪdʒ] .
more as if speaking to herself than addressing Mr Etheridge .
更多的 作为 如果 请讲 到 她自己 比 解决 先生 埃瑟里奇 .

与其说是在和埃瑟里奇先生说话，不如说是在自言自语。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:; deɪz] ['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['εθəɪdʒ] [met][mɔ:(r)]
In the course of these two days Colonel Woodruffe and Mr Etheridge met more
在 这 课程 的 这些 二 天 上校 伍德拉夫 和 先生 埃瑟里奇 遇见 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

在这两天里，伍德拉夫上校和埃瑟里奇先生不止一次见面。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
They talked together , walking side by side on the lawn of the hotel .
他们 谈话 一起 , 步行 边 经过 边 在 这 草地 的 这 酒店 .

他们并肩走在酒店的草坪上，边走边聊。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] ,
The chief part of the talking , however , seemed to be done by the colonel ,
这 首席 部分 的 这 说 , 然而 , 似乎 到 是 完毕 经过 这 上校 ,

然而，大部分发言似乎都是上校在进行的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊstli][kən'faɪnd][tuː; tə] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] ,
his companion's share of it being mostly confined to ' Yes ' or ' No ' ,
他的 同伴的 分享 的 它 存在 大多 受限 到 - 是的 - 或者 - 不 ,

他的同伴所占的份额主要局限于“是”或“否”，

- [ə; eɪ] [kən'fɜːmətəri] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [ˈkwɛstʃən] .
- **a confirmatory nod of the head , or now and then a brief question .**
- 一个 确认 点头 的 这 头 , 或者 现在 和 然后 一个 简短的 问题 .

一个表示确认的点头，或者偶尔提出一个简短的问题。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔː] [ɡɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
When Lady Renshaw got back from the picnic on Wednesday evening ,
什么时候 女士 伦肖 得到 后退 从 这 野餐 在 周三 晚上 ,

伦肖夫人周三晚上野餐回来时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
and was in a position to have a quiet chat with her niece ,
和 曾是 在 一个 位置 到 有 一个 安静的 聊天 和 她 侄女 ,

她得以和侄女安静地聊聊天。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [spɛnt] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
she declared that she had not spent so pleasant a day for a long time .
她 声明 那 她 有 不是 花费 所以 令人愉快的 一个 天 为了 一个 长的 时间 .

她表示，她已经很久没有过过如此愉快的一天了。

[ˈdɑːktər; draɪv] - [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,
Dr M'Murdo was really a most agreeable ,
博士 - 曾是 真的 一个 最多 同意 ,

M'Murdo博士真是个非常和蔼可亲的人。

[wel] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈtælənts] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
well - informed man — a man whose talents ought to make him a position in the
出色地 - 知情的 男人 — 一个 男人 谁 天赋 应该 到 制作 他 一个 位置 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

见多识广的人——一个凭借自身才能理应在社会上占有一席之地的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][ˈvɪkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
and as for the poor , dear vicar , he was nothing less than
和 作为 为了 这 贫穷的 , 亲爱的 牧师 , 他 曾是 没有什么 较少的 比

[tʃɑːmɪŋ] .
charming .
迷人 .

至于那位可怜的、亲爱的牧师，他简直魅力十足。

- [səʊ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ʌnˈwɜːldli] , [maɪ][diə(r)] .
' **So simple - minded and unworldly , my dear .**
- 所以 简单的 - 有思想 和 超凡脱俗的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你真是头脑简单，不谙世事。”

[hiː; hi][kwat] [pʊts][,em ˈiː][ɪn][maɪnd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][pʊ; əv] [ˈweɪkfiːld] .
He quite puts me in mind of the Vicar of Wakefield .
他 相当 放置 我 在 头脑 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 .

他让我想起了韦克菲尔德的牧师。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [baɪ] [wei] [pʊ; əv][ˈɑːftə(r)] - [θɔːt] :
' **Then she added by way of after - thought :**
- 然后 她 额外 经过 方式 的 后 - 想法 :

然后她又补充道：

- [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][keə(r)] [ˈgreɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɪstə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] .
' **But I cannot say that I care greatly for that sister of his .**
- 但 我 不能 说 那 我 关心 非常 为了 那 姐姐 的 他的 .

但我不能说我非常喜欢他的那个妹妹。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsesɪvli] [ˈflɪpənt] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] — [ænd; ənd][ai]
There is something about her excessively flippant and satirical — and I
那里 是 某物 关于 她 过度 轻浮的 和 讽刺 — 和 我
[duː; də][disˈlaɪk] [səˈtɪrɪkl] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z] .
do dislike satirical people , above all others .
做 不喜欢 讽刺 人们 , 多于 全部 其他的 .

她身上有一种过于轻浮和讽刺的气质——而我最讨厌的就是爱讽刺的人。

- [bʌt; bət][ˈleɪdi] [ˈrenʃɔːz] [ˈriːəl][ɪnˈdʒɔɪmənt] — [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' **But Lady Renshaw's real enjoyment — of which she said nothing to her**
- 但 女士 伦肖的 真实的 享受 — 的 哪个 她 说 没有什么 到 她
[niːs] — [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈθʌrə] [brˈliːf] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
niece — arose from her thorough belief that both the doctor and the
侄女 — 出现 从 她 彻底 信仰 那 两个都 这 医生 和 这
[ˈvɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈsmɪtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
vicar had been irresistibly smitten by her charms .
牧师 有 到过 无法抗拒地 迷恋 经过 她 魅力 .

但伦肖夫人真正的快乐——她没有告诉她的侄女——源于她坚信医生和牧师都被她的魅力深深吸引。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] , [ɔː(r)][kləʊz] [pʌn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [pʊ; əv][,aɪ ˈtiː] ,
If they were not in love , or close on the verge of it ,
如果 他们 是 不是 在 爱 , 或者 关闭 在 这 边缘 的 它 ,

如果他们之间没有爱情，或者关系接近爱情，

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [tuː] [ˈspænjəl] ,
why had they followed her about all day like two spaniels ,
为什么 有 他们 随后 她 关于 全部 天 喜欢 二 西班牙猎犬 ,

为什么他们像两只猎犬一样整天跟着她？

[iːtʃ] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [ˈdʒeləsli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ?
each of them jealously afraid to leave her alone with the other ?
每个 的 他们 嫉妒 害怕的 到 离开 她 独自的 和 这 其他 ?

他们俩都嫉妒得不敢让她单独和对方待在一起？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] !
It was delightful !
它 曾是 愉快 !

太棒了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [ə; eɪ][kʌp][pʊ; əv] [tiː] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] ,
As she sipped a cup of tea after her return ,
作为 她 啜饮 一个 杯子 的 茶 后 她 返回 ,

她回来后一边啜饮着茶，

[ʃiː, ʃi][brɪˈɡæn][tuː, tə][ɑːsk][hɜːself] ['weðə(r)][ʃiː, ʃi] [maɪt][nɒt][duː, də] [wɜːs] [ðæn; ðən][ək'sept] [ðɪs]
she began to ask herself whether she might not do worse than accept this
她 开始 到 问 她自己 无论 她 可能 不是 做 更糟 比 接受 这
['kleɪvə(r)] ,
clever ,
聪明的 ；

她开始问自己，接受这个聪明人的做法会不会更糟。

[wel] - [prɪ'zɜːvd] [skɒtʃ] ['dɒktə(r)] .
well - preserved Scotch doctor .
出色地 - 保存完好 苏格兰威士忌 医生 ；

保存完好的苏格兰医生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt][hiː, hi] [wʊd] [prə'pəʊz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
She had no doubt in her own mind that he would propose in the course
她 有 不 怀疑 在 她 自己的 头脑 那 他 会 提出 在 这 课程
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
of a few days .
的 一个 很少 天 ；

她毫不怀疑他会在几天之内向她求婚。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [hiː, hi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [west] - [end] ['præktɪs]
With the help of her money , he might buy a first - class West - end practice
和 这 帮助 的 她 钱 , 他 可能 买 一个 第一的 - 班级 西方 - 结尾 实践
; [ænd; ɛnd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
; **and after that** ,
; 和 后 那 ；

有了她的钱，他或许能买下一家一流的西区诊所；之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː, hi] [maɪt] [nɒt][raɪz][tuː, tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
there was no knowing what he might not rise to in the course of a few
那里 曾是 不 会心 什么 他 可能 不是 上升 到 在 这 课程 的 一个 很少
[j'iəz] .
years .
年 ；

谁也不知道几年后他会取得怎样的成就。

['sev(ə)n][tuː, tə][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [səʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː, tə] [ʌndə'stænd] ,
Seven to ten thousand a year , so she had been given to understand ,
七 到 十 千 一个 年 , 所以 她 有 到过 给定 到 理解 ,

她被告知年收入为七千到一万英镑。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dɒktə(r)][tuː, tə]
was by no means an uncommon income for a fashionable doctor to
曾是 经过 不 方法 一个 罕见 收入 为了 一个 时髦 医生 到
[meɪk] ['naʊədeɪz] .
make nowadays .
制作 如今 ；

在当时，这对于一位时髦的医生来说绝非罕见的收入。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
She would think the matter over in the quietude of her own room ,
她 会 思考 这 事情 超过 在 这 寂静 的 她 自己的 房间 ；

她会在自己安静的房间里仔细考虑这件事。

[səʊ] [ðæt][ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː, bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['məʊmənt]
so that she might be prepared with her answer , when the inevitable moment
所以 那 她 可能 是 准备 和 她 回答 , 什么时候 这 不可避免的 片刻
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
should arrive .
应该 到达 ；

这样，当不可避免的時刻到来时，她就可以准备好回答。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv][mæk][hæd; həd] [fu:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The fact was that Dr Mac had fooled her to the top of
这 事实 曾是 那 博士 苹果 有 被骗了 她 到 这 顶部 的
[hɜ:(r); hə(r)][bent] ,
her bent ,
她 弯曲 ;

事实是，麦克医生把她骗到了极点。

[æz; əz] [mɪs] ['geɪsfərd] [hæd; həd] ['prɒfɪ,said] [hi;; hi] [wɒd] [du;; də] .
as Miss Gaisford had prophesied he would do .
作为 错过 盖斯福德 有 预言 他 会 做 .

正如盖斯福德小姐预言的那样，他会做到。

[hɜ:(r); hə(r)]['vænəti] , [æz; əz][hi;; hi] [su:n] { - }
Her vanity , as he soon { **759** }
她 虚荣 , 作为 他 很快 { - }

她的虚荣心，正如他很快{759}

[faʊnd] , [wɒz; wəz][ɪn'seɪjəb(ə)l] ; [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪ'gri:dʒiəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə]
found , was insatiable ; no compliment was too egregious for her to
成立 , 曾是 贪得无厌 ; 不 赞扬 曾是 也 极其恶劣 为了 她 到
[ˈswɒləʊ] .
swallow .
吞 .

她发现，她贪得无厌；没有哪句恭维话是她无法接受的。

- [aɪv] [dʌn] [maɪ]['dju:ti][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
' I've done my duty like a man ,
- 我已经 完毕 我的 责任 喜欢 一个 男人 ;

“我已像个男人一样尽了我的职责。”

- [hi;; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [grɪm][ˈhju:mə(r)][tu;; tə] [mɪs] [pen][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
' he remarked with grim humour to Miss Pen at the close of the day ;
- 他 评论 和 严峻 幽默 到 错过 笔 在 这 关闭 的 这 天 ;

一天结束时，他带着一丝苦涩的幽默对彭小姐说道；

- [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ju;; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][set][,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [ə'gen] : [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [self] -
' but I hope you will never set me such a task again : the creature's self -
- 但 我 希望 你 将要 绝不 放 我 这样的 一个 任务 再次 : 这 生物的 自己 -
[kən'si:t] [ɪz] [stju:'pendəs] — [stju:'pendəs] !
conceit is stupendous — stupendous !
自负 是 惊人的 — 惊人的 !

但我希望你以后不要再给我布置这样的任务了：这家伙的自负简直令人难以置信——难以置信！

- [ðə; ði]['pɪknɪk] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
' The picnic took place on Wednesday .
- 这 野餐 采取 地方 在 周三 .

野餐活动在星期三举行。

['θɜ:zdeɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
Thursday was ushered in with wind and rain .
周四 曾是 引导 在 和 风 和 雨 .

星期四，狂风暴雨袭来。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [ræpt] [θɪk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][mɪst] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The hills had wrapped thick mantles of mist about them , and had
这 丘陵 有 包装 厚的 地衣 的 薄雾 关于 他们 , 和 有
[rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] .
retired into private life .
退休 进入 私人的 生活 .

山峦被浓厚的雾气笼罩，仿佛隐入了幽静的世外桃源。

[ˈvɪzɪtəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [stri:kt] [ˈwɪndəʊz] ,
Visitors shook their heads as they peered out of the rain - streaked windows ,
访客 摇晃 他们的 头部 作为 他们 窥视 出去 的 这 雨 - 条纹 视窗 ,

游客们透过雨水斑驳的窗户向外望去，不禁摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ˈnɒv(ə)lɪz] , [ˈɡɒsɪp] ,
and made up their minds to settle down for the day to novels , gossip ,
和 制成 向上 他们的 思想 到 定居 向下 为了 这 天 到 小说 , 闲话 ,
[ænd; ənd][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] .
and letter - writing .
和 信 - 写作 .

他们决定今天就安心地读小说、聊八卦、写信。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Despite the wind and rain ,
尽管 这 风 和 雨 ,

尽管风雨交加，

[ˈdɑ:ktər; draɪv][mæk][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkendəl] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈvaʊd]
Dr Mac set out for Kendal at an early hour with the avowed
博士 苹果 放 出去 为了 肯德尔 在 一个 早期的 小时 和 这 公开承认
[ɪnˈten(ə)n][ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][əʊld] [frendz] .
intention of hunting up some old friends .
意图 的 打猎 向上 一些 老的 朋友们 .

麦克博士一大早就出发前往肯德尔，他公开表示此行的目的是为了寻找一些老朋友。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] , [tu:] [ˈtɪmɪd][tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [baɪ][hɪmˈself] , [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
The vicar , too timid to tackle the widow by himself , kept to his own room ,
这 牧师 , 也 胆小 到 处理 这 寡妇 经过 他自己 , 保留 到 他的 自己的 房间 ,

牧师胆小不敢独自去应付寡妇，便待在自己的房间里。

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] .
on the plea of having a sermon to compose .
在 这 恳求 的 拥有 一个 讲道 到 撰写 .

以需要撰写讲道稿为由。

[mɪs] [ˈwɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈli:f] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts]
Miss Wynter might have been justified that day in her belief that her aunt's
错过 温特 可能 有 到过 合理的 那 天 在 她 信仰 那 她 姑姑的
[ˈtempə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈveəriəbli][ðə; ði][məʊst][ænˈdʒelɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
temper was not invariably the most angelic in the world .
脾气 曾是 不是 总是 这 最多 天使般的 在 这 世界 .

那天，温特小姐或许有理由相信，她姑妈的脾气并非总是那么和蔼可亲。

[ˈbelə] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɪknɪk][mɔ:(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz]
Bella had enjoyed her picnic more , far more than her aunt was
贝拉 有 享受 她 野餐 更多的 , 远的 更多的 比 她 阿姨 曾是
[əˈweə(r)][ɒv; əv] .
aware of .
意识到的 的 .

贝拉比她姑妈想象的要享受得多，她非常享受这次野餐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:krət] [hɑ:t] .
And yet the girl was troubled in her secret heart .
和 然而 这 女孩 曾是 麻烦 在 她 秘密 心 .

然而，女孩内心深处却充满忧虑。

[dɪk] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɔ:ˈdeɪəsli] [brɪˈfɔ:(r)] ; [ɪn][fækt] ,
Dick had never made love to her so audaciously before ; in fact ,
迪克 有 绝不 制成 爱 到 她 所以 大胆地 前 ; 在 事实 ,

迪克以前从未如此大胆地与她做爱；事实上，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ə'fʊ:d; ə'fɔrd][him] ;
the opportunity had never been afforded him ;
这 机会 有 绝不 到过 提供 他 ;
他从未获得过这样的机会;

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd][ˈnevə(r)][kwaɪt] [nəʊn] [tɪl] [ðæt] [der] [haʊ] [diə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm]
while she herself had never quite known till that day how dear he had become
尽管 她 她自己 有 绝不 相当 已知 直到 那 天 如何 亲爱的 他 有 变得
[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

而她自己直到那天才真正意识到，他对于她来说有多么重要。

[hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][frəm; frəm] [t'aɪldhʊd] ,
Her training , almost from childhood ,
她 训练 , 几乎 从 童年 ,
她几乎从孩提时代就开始接受训练。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and her mode of life since her aunt had taken charge of
和 她 模式 的 生活 自从 她 阿姨 有 已采取 收费 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her .
她 ,

以及自从她姑姑照顾她以来，她的生活方式发生了怎样的变化。

[hæd; həd][ɔːl] [tend] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ,
had all tended to stifle the feelings natural to her age and sex ,
有 全部 倾向于 到 窒息 这 情怀 自然的 到 她 年龄 和 性别 ,
所有这些都倾向于压抑她这个年龄和性别所固有的自然情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˈsækrəmənt][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
and to induce her to regard the sacrament of marriage as a mere
和 到 诱导 她 到 看待 这 圣餐 的 婚姻 作为 一个 仅仅
[ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [paʊndz] ,
question of pounds ,
问题 的 磅 ,

并诱使她将婚姻圣事仅仅视为金钱问题，

[ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .
shillings , and pence .
先令 , 和 便士 .

先令，便士。

[jet] [hɪə(r)] , [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Yet here , almost to her dismay , and very much to her mortification
然而 这里 , 几乎 到 她 沮丧 , 和 非常 很多 到 她 屈辱
,
.
,

然而，令她几乎沮丧，也令她非常羞愧的是，

[br'kəz; br'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ 'tiː] ,
because she felt that she could not help it ,
因为 她 毛毡 那 她 可以 不是 帮助 它 ,
因为她觉得自己无能为力，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wið] [ə; ei][mæn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [huːz] ['ɪnkʌm]
she found herself hopelessly in love with a man the amount of whose income
她 成立 她自己 绝望地 在 爱 和 一个 男人 这 数量 的 谁 收入
[siːmd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [r'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)]['semi] - [dʒen'tiːl]
seemed in her eyes little more than an equivalent for semi - genteel
似乎 在 她 眼睛 小的 更多的 比 一个 相等的 为了 半 - 文雅的
['pɔːpəɪzəm] .
pauperism :
贫困 :

她发现自己无可救药地爱上了一个男人，而这个男人的收入在她看来，不过是半体面的穷人罢了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi] [tri:t] [dɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
Should she treat Dick after the fashion in which she had treated more than one
应该 她 对待 迪克 后 这 时尚 在 哪个 她 有 治疗 更多的 比 一
[mæn] [ɔː'lredi] ?
man already ?
男人 已经 ?

她是否应该像对待其他几个男人那样对待迪克？

[naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] ,
Now that she had brought him to her feet ,
现在 那 她 有 带来 他 到 她 脚 ,

她把他扶了起来之后，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi] [tɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [ɒn][hɪm] [wið] [ə; ei]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
should she turn her back on him with a little smile of triumph ,
应该 她 转动 她 后退 在 他 和 一个 小的 微笑 的 胜利 ,

如果她带着一丝胜利的微笑转身离开他，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [,feə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and bid him farewell for ever ?
和 出价 他 告别 为了 曾经 ?

就此与他永别？

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][men] ;
But then , she had never cared for those other men ;
但 然后 , 她 有 绝不 关心 为了 那些 其他 男人 ;

但是，她从来就对那些男人没兴趣；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ʃiː, ʃi][dɪd][keə(r)] ['veri] [mʌt] .
while for Dick she did care very much .
尽管 为了 迪克 她 做过 关心 非常 很多 .

但她对迪克却非常在乎。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [dr'saɪd] [tuː; tə][duː; də][mʌst; məst][biː; bi][dr'saɪdɪd] ['kwɪkli] .
Whatever she might decide to do must be decided quickly .
任何 她 可能 决定 到 做 必须 是 决定 迅速地 .

无论她决定做什么，都必须尽快决定。

[dɪk] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Dick , easy - going and full of fun as he might seem to be ,
迪克 , 简单的 - 去 和 满的 的 乐趣 作为 他 可能 似乎 到 是 ,

迪克，虽然看起来很随和、充满乐趣，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; ei][mæn][tuː; tə][stænd]['eni] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ['nɒns(ə)ns] .
was not a man to stand any shilly - shallying nonsense .
曾是 不是 一个 男人 到 站立 任何 犹豫不决 - 沙利 废话 .

他是个最不能容忍犹豫不决、胡言乱语的人。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌski] [lɔ:n] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
As he stood for a moment or two on the dusky lawn with her hand
作为 他 站立 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 昏暗 草地 和 她 手
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
in his after their return from the picnic ,
在 他的 后 他们的 返回 从 这 野餐 ,
野餐结束后, 他牵着她的手, 在昏暗的草坪上站了一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd][ɪkˈspekt][ə; eɪ]
he had given her plainly to understand that he should expect a
他 有 给定 她 显然 到 理解 那 他 应该 预计 一个
[kætəˈɡɒrɪk(ə)] - [jes] - [ɔ:(r)] - [nəʊ] - [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ˈfraɪdeɪ] .
categorical ' Yes ' or ' No ' from her on Friday .
分类 - 是的 - 或者 - 不 - 从 她 在 星期五 .
他已明确告知她, 他应该在周五得到她明确的“是”或“否”的答复。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfraɪdeɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
And now Friday was here ,
和 现在 星期五 曾是 这里 ,
星期五到了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nəʊ][ˈniərə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒn]
and her mind was no nearer being made up than it had been on
和 她 头脑 曾是 不 更近 存在 制成 向上 比 它 有 到过 在
[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .
她的想法和周三时一样, 仍然没有下定决心。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [mɪs] [ˈwɪntər] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Not much appetite for her breakfast had Miss Wynter that morning .
不是 很多 食欲 为了 她 早餐 有 错过 温特 那 早晨 .
那天早上, 温特小姐对早餐没什么胃口。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈmɪstə(r)] [ˈεθərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] [tu:; tə][ˈleɪdi] [ˈrenʃɔ:] .
As a matter of course , Mr Etheridge was introduced to Lady Renshaw .
作为 一个 事情 的 课程 , 先生 埃瑟里奇 曾是 介绍 到 女士 伦肖 .
埃瑟里奇先生自然而然地被介绍给了伦肖夫人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ɪnˈdi:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [wɒt] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði]
Her ladyship was very gracious indeed , when she found in what relation the
她 夫人 曾是 非常 亲切 的确 , 什么时候 她 成立 在 什么 关系 这
[ˈplez(ə)nt] - [vɔɪst] ,
pleasant - voiced ,
令人愉快的 - 配音 ,
当夫人发现那位嗓音悦耳的人与她有亲戚关系时, 她真是非常和蔼可亲。

[waɪt] - [heəd] [ˈdʒentlmən] [stʊd] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [ˈrɪdzdeɪl] ,
white - haired gentleman stood to Sir William Ridsdale ,
白色的 - 头发 绅士 站立 到 先生 威廉 里兹代尔 ,
一位白发绅士站在威廉·里兹代尔爵士面前,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɔ:][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][spɑ:]
and that he was the bearer of a letter all the way from Spa
和 那 他 曾是 这 持有人 的 一个 信 全部 这 方式 从 温泉
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈɑ:tʃɪ] .
for Mr Archie .
为了 先生 阿奇 .
他还说, 他是从斯帕一路护送阿奇先生的信的使者。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈju:ʒuəl][ˌpenəˈtreɪ](ə)n] ,
With her usual penetration ,
和 她 通常 渗透 ,

她以惯常的穿透力，

[hɜ:(r); hæ(r)] ['leɪdɪʃɪp] [æt; ət][wʌns] [kən'klu:ɪd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
her ladyship at once concluded in her own mind that the story about a
她 夫人 在 一次 结束 在 她 自己的 头脑 那 这 故事 关于 一个
[ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:tʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][blaɪnd] ,
letter for Archie was a mere blind ,
信 为了 阿奇 曾是 一个 仅仅 瞎的 ,

夫人立刻在心里得出结论，关于给阿奇写信的故事纯属无稽之谈。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [ɛθɜ:ɪdʒɪz] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][tu:; tə][spaɪ]
and that the real object of Mr Etheridge's journey was to spy
和 那 这 真实的 目的 的 先生 埃瑟里奇的 旅行 曾是 到 间谍
[aʊt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
out the weakness of the land .
出去 这 弱点 的 这 土地 .

而埃瑟里奇先生此行的真正目的是探明这片土地的弱点。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [di'pju:t] [hɪm][tu:; tə] [æsə'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teɪnd]
Sir William had deputed him to ascertain all that could be ascertained
先生 威廉 有 委派 他 到 探明 全部 那 可以 是 已确定
[rɪ'spektɪŋ] ['mædəm] [di:] [vi:n] [ænd; ænd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] ,
respecting Madame De Vigne and her sister ,
尊重 夫人 德 维涅 和 她 姐姐 ,

威廉爵士委派他去查明所有与德维涅夫人及其妹妹有关的事情。

[ðəə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [æntɪ'si:dənts] , & [si:] . ; [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
their mode of life , antecedents , & c . ; which , under the circumstances ,
他们的 模式 的 生活 , 来路 , & c . ; 哪个 , 在下面 这 情况 ,
[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:dəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
was no doubt a laudable thing to do .
曾是 不 怀疑 一个 值得称赞 事物 到 做 .

毫无疑问，这是一件值得称赞的事情。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [leɪdɪ:ʃɪps] ['sɪmpəθɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] ,
In fact , all her ladyship's sympathies were on the side of Mr Etheridge ,
在 事实 , 全部 她 夫人的 同情 是 在 这 边 的 先生 埃瑟里奇 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['glædli][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ,
and she would most gladly have assisted him in his task ,
和 她 会 最多 乐意 有 协助 他 在 他的 任务 ,

事实上，夫人完全站在埃瑟里奇先生一边。

她非常乐意协助他完成这项任务。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [si:n] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] ['klɪəli] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
had she only seen her way clearly how to do so .
有 她 仅有的 已见 她 方式 清楚地 如何 到 做 所以 .
[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
She smiled to herself more than once ,
她 微笑 到 她自己 更多的 比 一次 ,

如果她能清楚地看到该怎么做就好了。

她不止一次地独自微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑ:k] [həʊ] ['ɪnəsntli] [ɔ:l] [ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)]
as she remarked how innocently all these good people around her accepted Mr
作为 她 评论 如何 天真地 全部 这些 好的 人们 大约 她 公认 先生
[ɛθɜːɪdʒɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɪndəmiə(r)] ,
Etheridge's version of the reason of his visit to Windermere ,
埃瑟里奇的 版本 的 这 原因 的 他的 访问 到 温德米尔 ,
她注意到，周围这些善良的人们竟然如此天真地接受了埃瑟里奇先生关于他访问温德米尔原因的说法。

[nɒt][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn]
not one of them seeming to dream that there could possibly be anything in
不是 一 的 他们 似乎 到 梦 那 那里 可以 可能 是 任何事物 在
[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .
他们似乎没有一个人想到背景中可能有什么。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但是 ,
[aɪ'ti:][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][pʊ; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fa:(r)] - ['si:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi]
it is not given to all of us to be so far - seeing as the Lady
它 是 不是 给定 到 全部 的 我们 到 是 所以 远的 - 看到 作为 这 女士
- [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
Renshaws of this world .
- 的 这 世界 .
并非人人都能像伦肖夫人那样具有如此远见卓识。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][spai]
As she rose from the breakfast - table this Friday morning she chanced to spy
作为 她 玫瑰 从 这 早餐 - 桌子 这 星期五 早晨 她 偶然 到 间谍
['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
Mr Etheridge pacing the lawn in front of the windows with his hands
先生 埃瑟里奇 踱步 这 草地 在 正面 的 这 视窗 和 他的 双手
[kla:sp, klæsp][br'haɪnd][hɪm] .
clasped behind him .
紧握 在后面 他 .
星期五早上，她起身离开餐桌时，偶然瞥见埃瑟里奇先生双手背在身后，在窗前的草坪上踱步。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['klæris] .
He was waiting for Clarice .
他 曾是 等待 为了 克拉丽丝 .
他在等克拉丽丝。
[ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][pʌ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]['eni] ['dɪstəns] ,
The two were going on a little excursion together ; but not to any distance ,
这 二 是 去 在 一个 小的 短途旅行 一起 ; 但 不是 到 任何 距离 ,
两人打算一起进行一次短途旅行；但不会去很远的地方。

[æz; əz] ['klæris] [θɔ:t] [ðæt][æt; ət]['eni]['məʊmənt][ðeə(r)] [maɪt] [kɒm] [ə; eɪ]['telɪgræm][frɒm; frəm]
as Clarice thought that at any moment there might come a telegram from
作为 克拉丽丝 想法 那 在 任何 片刻 那里 可能 来 一个 电报 从
['ɑ:tʃɪ] .
Archie .
阿奇 .
克拉丽丝心想，随时都可能收到阿奇发来的电报。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] , ['si:ɪŋ] ['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] [ə'ləʊn] ,
Lady Renshaw , seeing Mr Etheridge alone ,
女士 伦肖 , 看到 先生 埃瑟里奇 独自的 ,
伦肖夫人看到埃瑟里奇先生独自一人，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kən'və'seɪ](ə)n] [wɪð] [hɪm] .
could not resist the temptation of a little private conversation with him .
可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 一个 小的 私人的 对话 和 他 .
忍不住想和他单独聊聊。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡliːn] [sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mætəz]
She might perhaps be able to glean some information as to how matters
她 可能 也许 是 有能力的 到 收集 一些 信息 作为 到 如何 事情
[wɜː(r); wə(r)]['prəʊɡres, 'prɔː-, prəu'gres] ;
were progressing ;
是 进展 ;
她或许能够打听到一些关于事情进展情况的信息；

[br'saɪdɪz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [vjuː] .
besides which , she had another motive in view .
除了 哪个 , 她 有 其他 动机 在 看法 .
除此之外, 她还有另一个目的。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][left][dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [kwɪt] [wel] , ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] ?
' **I trust that you left dear Sir William quite well , Mr Etheridge ?**
- 我 相信 那 你 左边 亲爱的 先生 威廉 相当 出色地 , 先生 埃瑟里奇 ?
“埃瑟里奇先生, 我相信您离开威廉爵士时一切都好吗? ”

- [rɪ'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][juː'zuəl] ['ɡriːtɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] .
' **remarked her ladyship after the usual greetings had passed** .
- 评论 她 夫人 后 这 通常 问候 有 通过了 .
“在例行问候过后, 夫人说道。”

- ['tɒlərəb(ə)l] , [mæm] , ['tɒlərəb(ə)l] .
' **Tolerable , ma'am , tolerable** .
- 可容忍的 , 女士 , 可容忍的 .
“可以接受, 女士, 可以接受。”

[æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['nevə(r)] ['veri] [rəʊ'bʌst] ;
At the best of times his health is never very robust ;
在 这 最好的 的 时代 他的 健康 是 绝不 非常 强壮的 ;
即使在最好的情况下, 他的健康状况也一直不太好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][,aɪ 'tiː][ɒv; əv] [leɪt] — [ɔː(r)][hiː; hi]
but there has been a considerable improvement in it of late — or he
但 那里 有 到过 一个 大量 改进 在 它 的 晚的 — 或者 他
['fænsɪz] [ðeə(r)][hæz; həz] ,
fancies there has ,
幻想 那里 有 ,
但近来情况已经有了相当大的改善——或者至少他是这么认为的。

[wɪtʃ] ['kʌmz] , [pə'hæps] ,
which comes , perhaps ,
哪个 来 , 也许 ,
这或许会.....

[tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . — ['prɒbəbli] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
to pretty much the same thing . — Probably Sir William has the honour of
到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 . — 大概 先生 威廉 有 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)] [leɪdɪːʃɪps] [ə'kweɪntəns] ? -
your ladyship's acquaintance ? '
你的 夫人的 熟人 ? -
差不多就是这个意思。——威廉爵士大概有幸认识夫人吧？

- [en] - [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
' **N - no ; I have never yet had the pleasure of meeting him** .
- N - 不 ; 我 有 绝不 然而 有 这 乐趣 的 会议 他 .
“不, 我还没有机会见到他。”

[jʊː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ,
You see , he has lived so much abroad ,
你 看 , 他 有 居住地 所以 很多 国外 ,
你看, 他曾在国外生活过很长时间。

[ʼlðəwaɪz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
otherwise I have no doubt we should have met at the house of some
否则 我 有 不 怀疑 我们 应该 有 遇见 在 这 房子 的 一些
[ʼmjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [taʊn] .
mutual acquaintance in town .
相互的 熟人 在 镇 .
否则, 我毫不怀疑我们会在城里某个共同熟人的家里相遇。

- [ʼmɪstə(r)] [ʼεθəɪdʒ] [kɔːf] [ə; eɪ][draɪ][ʼlɪt(ə)l] [kɒf] , [bʌt; bət] [sed] [ʼnʌθɪŋ] .
' Mr Etheridge coughed a dry little cough , but said nothing .
- 先生 埃瑟里奇 咳嗽 一个 干燥 小的 咳嗽 , 但 说 没有什么 .
埃瑟里奇先生干咳了一声, 但什么也没说。

- [dɪə(r)] [ʼɑːtʃɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
' Dear Archie , now , and I are old acquaintances .
- 亲爱的 阿奇 , 现在 , 和 我 是 老的 熟人 .
亲爱的阿奇, 现在我和你已经是老相识了。

[wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [ʼfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] !
What a fine young fellow he is !
什么 一个 美好的 年轻的 同伴 他 是 !
他真是个优秀的年轻人!

[səʊ][ʼklevə(r)] , [jʊː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
So clever , you know , and all that .
所以 聪明的 , 你 知道 , 和 全部 那 .
真是聪明绝顶, 你知道的。

[aɪm][ʃʊə(r)][sɜː(r)] [ʼwɪljəm] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] . -
I'm sure Sir William must be proud of such a son . '
我是 当然 先生 威廉 必须 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 : -
我相信威廉爵士一定会为有这样一个儿子而感到骄傲。

- [ʼpɒsəbli] [səʊ] , [ʼmædəm] — [ʼpɒsəbli] [səʊ] .
' Possibly so , madam — possibly so .
- 可能 所以 , 女士 — 可能 所以 :
“或许如此, 夫人——或许如此。”

- [hɜː(r); hə(r)] [ʼleɪdɪʃɪp] [wɒz; wəz] [ʼæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ʼdelɪkət] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ʼskeəsli] [sɔː]
' Her ladyship was anxious to touch on delicate ground , but scarcely saw
- 她 夫人 曾是 焦虑的 到 触碰 在 精美的 地面 , 但 几乎 锯
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
her way to begin .
她 方式 到 开始 :
“夫人很想触及敏感话题, 但却几乎找不到切入点。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʼnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lɒŋ]
However , it was necessary to make a plunge , and she did not long
然而 , 它 曾是 必要的 到 制作 一个 暴跌 , 和 她 做过 不是 长的
[ʼhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 :
然而, 她必须放手一搏, 所以没有犹豫太久。

- [brɪ'twiːn] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ʼmɪstə(r)] [ʼεθəɪdʒ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] ,
' Between you and me , Mr Etheridge , ' she said insinuatingly ,
- 之间 你 和 我 , 先生 埃瑟里奇 , - 她 说 暗示地 ,
“埃瑟里奇先生, 你我之间,”她意味深长地说。

- [dɒnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['ɑːrtʃɪz] ['splendɪd]
' **don't you think it a great pity that a young man with Mr Archie's splendid**
- 不 你 思考 它 一个 伟大的 遗憾 那 一个 年轻的 男人 和 先生 阿奇的 灿烂
['prɒspekts] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] — [nəʊ] ,
prospects should seem so determined to throw himself away — no ;
前景 应该 似乎 所以 决定 到 扔 他自己 离开 — 不 ;
“你不觉得很可惜吗？像阿奇先生这样前途光明的年轻人，竟然如此执意要自毁前程——不，

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [freɪz] — [bʌt; bət] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɪn]
perhaps I ought not to make use of that phrase — but — to — to — in
也许 我 应该 不是 到 制作 使用 的 那 短语 — 但 — 到 — 到 — 在
[ʃɔːt] ,
short ;
短的 ;
或许我不该使用那个短语——但是——总之，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][laɪk] [mɪs] [lɔːreɪn] , [huː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nəʊz] ,
to take up with a young lady like Miss Loraine , who , so far as any one knows ,
到 拿 向上 和 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 洛兰 ; WHO ; 所以 远的 作为 任何 — 知道 ;
与像洛兰小姐这样的年轻女士交往，据大家所知，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['prɒspekts] , [nɔː(r)] [æntɪ'sɪːdənts] ?
seems to have neither fortune , prospects , nor antecedents ?
似乎 到 有 两者都不 财富 , 前景 , 也不 来路 ?
似乎既无财富，也无前途，更无任何资历？

[tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pɪti] .
To me , it seems a great , great pity .
到 我 , 它 似乎 一个 伟大的 , 伟大的 遗憾 .
在我看来，这真是太可惜了。

- [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] ['fɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][nəʊt]
She glanced sharply at her companion as she finished , anxious to note
- 她 瞥了一眼 尖锐地 在 她 伴侣 作为 她 完成的 , 焦虑的 到 笔记
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
the effect of her words .
这 影响 的 她 字 .
说完，她锐利地瞥了一眼同伴，急于观察自己的话会产生什么效果。

['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] { - }
Mr Etheridge came to a halt , apparently engaged { 760 }
先生 埃瑟里奇 来了 到 一个 停止 , 显然 已订婚的 { - }
埃瑟里奇先生停了下来，显然是忙着什么{760}

[ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
in deep thought for a few moments before he replied .
在 深的 想法 为了 一个 很少 时刻 前 他 回复 .
他沉思片刻后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [drɪ'libərətli] : - [aɪ 'tiː] [dʌz] [pə'hæps] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , [æz; əz]
Then he said , speaking very deliberately : ' It does perhaps seem a pity , as
然后 他 说 , 请讲 非常 故意地 : - 它 做 也许 似乎 一个 遗憾 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,
然后他非常沉稳地说道：“正如你说，这或许确实令人遗憾。”

['mædəm] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['ɑːtʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
madam , that Mr Archie should be so infatuated with this young lady ,
女士 , 那 先生 阿奇 应该 是 所以 迷恋 和 这 年轻的 女士 ;
夫人，阿奇先生竟然如此迷恋这位年轻女士，真是令人难以置信。

[wen] [hi:; hi] [mait] [du:; də][səʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] , [wɜ: (r); wə (r)][hi:; hi][səʊ] ['maɪndɪd] . -
when he might do so very differently , were he so minded . '
什么时候 他 可能 做 所以 非常 不同 , 是 他 所以 有思想 . -

如果他愿意的话，他或许会采取截然不同的做法。

- [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə (r)][ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] ,
I was quite sure that you would agree with me ,
- 我 曾是 相当 当然 那 你 会 同意 和 我 ,

“我确信你会同意我的看法。”

- [rɪ'tɜ:nd] [hɜ: (r); hə (r)] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn][hɜ: (r); hə (r)][məʊst] ['dʌlsɪt] [təʊnz] .
returned her ladyship in her most dulcet tones .
- 返回 她 夫人 在 她 最多 甜美 音调 .

“夫人用她最甜美的声音回答道。”

- [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['mɪstə (r)] ['ɑ:tʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
But no doubt Mr Archie will listen to reason .
- 但 不 怀疑 先生 阿奇 将要 听 到 原因 .

但毫无疑问，阿奇先生会听取合理的建议。

[wen] [sɜ: (r)] ['wɪljəm] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ]['mætə (r)][brɪ'fɔ: (r)][hɪm][ɪn][ɪts]['prɒpə (r)] [laɪt] ,
When Sir William places the matter before him in its proper light ,
什么时候 先生 威廉 地方 这 事情 前 他 在 它是 恰当的 光 ,

当威廉爵士以恰当的视角将此事摆在他面前时，

[ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][hɪm] [haʊ] [ɪrɪ'tri:vəbli] [hi:; hi] [wɪl] ['ru:ɪn][hɪm'self][baɪ] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ]
and proves to him how irretrievably he will ruin himself by contracting such
和 证明 到 他 如何 不可挽回地 他 将要 废墟 他自己 经过 承包 这样的

[æn; ən] [ə'laɪəns] ,
an alliance ,
一个 联盟 ,

这向他证明，缔结这样的联盟将使他彻底毁灭自己。

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [li:st] , [ɪnklɪ'neɪʃn] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
he will surely see that , in his case at least , inclination must give way to
他 将要 一定 看 那 , 在 他的 案件 在 至少 , 倾角 必须 给 方式 到

['dju:ti] ,
duty ,
责任 ,

他肯定会明白，至少就他而言，个人喜好必须服从于责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'riə (r)][ɪn][laɪf][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə (r)] ['emptɪ]
and that his career in life must not be frustrated by the mere empty
和 那 他的 职业 在 生活 必须 不是 是 沮丧的 经过 这 仅仅 空的

[tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [feɪs] .
charms of a butterfly face .
魅力 的 一个 蝴蝶 脸 .

他的人生事业绝不能因为一张蝴蝶脸的空洞魅力而受挫。

- [wɒt] [hɜ: (r); hə (r)] ['leɪdɪʃɪp] [ment] [baɪ][ə; eɪ] - ['bʌtəflaɪ] [feɪs]
What her ladyship meant by a ' butterfly face
- 什么 她 夫人 意思是 经过 一个 - 蝴蝶 脸

夫人所说的“蝴蝶脸”是什么意思？

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [kɒndɪ'send] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
she did not condescend to explain .
- 她 做过 不是 屈尊 到 解释 .

她不屑于屈尊解释。

- [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] ['ɑ:tʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [kɔ:lz] ['ri:z(ə)n][ɪz]
' **As to whether Mr Archie will listen to what your ladyship calls reason is**
- 作为 到 无论 先生 阿奇 将要 听 到 什么 你的 夫人 呼叫 原因 是
[ə; eɪ][pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
a point upon which ,
- 一个 观点 之上 哪个 ,
“至于阿奇先生是否会听从夫人所谓的理性，这一点尚待商榷。”

[æz; əz] ['mætəz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][eɪ 'em] ['skeəsli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['bʃə(r)][æn; ən][ə'pɪnjən] .
as matters stand at present , I am scarcely competent to offer an opinion .
- 作为 事情 站立 在 展示 , 我 是 几乎 胜任的 到 提供 一个 观点 .
-
-
-
-
就目前情况而言，我几乎没有资格发表意见。

- [slaɪ][əʊld][fɒks] ! - ['mʌtə] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .
' **Sly old fox ! ' muttered her ladyship .**
- 狡猾 老的 狐狸 ! - 低声说道 她 夫人 .
“狡猾的老狐狸！”夫人低声说道。

- [hiː; hi] ['wʌznt] [bɔ:n] ['jestədeɪ] .
' **He wasn't born yesterday .**
- 他 不是 出生 昨天 .
“他可不是三岁小孩。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [em 'iː][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] .
But he doesn't take me in with his innocent looks .
- 但 他 不 拿 我 在 和 他的 清白的 看起来 .
但他那副天真无邪的模样并不能让我信服。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [left] .
' **She had another arrow left .**
- 她 有 其他 箭 左边 .
“她还剩最后一支箭。”

- [ðen] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [lɔ'reɪn] — [ðɪs] ['mædəm] [diː] [viːn] ?
' **Then , as regards the sister of Miss Loraine — this Madame De Vigne ?**
- 然后 , 作为 问候 这 姐姐 的 错过 洛兰 — 这 夫人 德 维涅 ?
那么，关于洛兰小姐的妹妹——这位德维涅夫人呢？

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt][ɪz][nɒt] ['evrɪθɪŋ] .
A very charming person , no doubt ; but that is not everything .
- 一个 非常 迷人 人 , 不 怀疑 ; 但 那 是 不是 一切 .
他无疑是个很有魅力的人；但这并非他的全部。

[aɪ] [deə'seɪ] , ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] ,
I daresay , Mr Etheridge ,
我 敢说 , 先生 埃瑟里奇 ,
“我敢说，埃瑟里奇先生

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spiəriəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)]
your experience will tell you that the most charming of our sex are
- 你的 经验 将要 告诉 你 那 这 最多 迷人 的 我们的 性别 是
['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] ?
sometimes the most dangerous ?
- 有时 这 最多 危险的 ?
“你的经验会告诉你，我们性别中最有魅力的人有时也是最危险的？”

- ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [baʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['fɜ:ðə(r)] .
' **Mr Etheridge bowed , but did not commit himself further .**
- 先生 埃瑟里奇 鞠躬 , 但 做过 不是 犯罪 他自己 更远 .
埃瑟里奇先生鞠了一躬，但没有进一步表态。

- [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [aɪ] [hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:skɪŋ] , “ [hu:] [ɪz] ['mædəm] [di:] [vi:n] ?
' **On all sides I hear people asking , “ Who is Madame De Vigne ?**
- 在 全部 侧面 我 听到 人们 问 , “ WHO 是 夫人 德 维涅 ?

我听到四面八方的人都在问：“德维涅夫人是谁？”

[weə(r)] [dɪd] [fi:; ji] [sprɪŋ] [frəm; frəm] ?
Where did she spring from ?
在哪里 做过 她 春天 从 ?

她从哪里冒出来的？

[hu:] [wɒz; wəz] [mə'sjɜ:] [di:] [vi:n] ?
Who was Monsieur De Vigne ?
WHO 曾是 先生 德 维涅 ?

德维涅先生是谁？

[wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [wen] [ə'laɪv] ?
What was he , when alive ?
什么 曾是 他 , 什么时候 活 ?

他生前是什么样的人？

” ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)] ['kwestʃən] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [vaʊtʃ'seɪf] .
” **Question after question asked , but no information vouchsafed .**
” 问题 后 问题 问 , 但 不 信息 担保 .

“问了一个又一个问题，但没有得到任何信息。”

[ɑ: , [maɪ] [diə(r)] ['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [kən'si:lment] , [ðeəz; ðəz] ['mɪst(ə)ri] ; [ænd; ənd]
Ah , my dear Mr Etheridge , where there's concealment , there's mystery ; and
啊 , 我的 亲爱的 先生 埃瑟里奇 , 在哪里 有 隐蔽 , 有 神秘 ; 和
[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['mɪst(ə)ri] ,
where there's mystery ,
在哪里 有 神秘 ,

啊，我亲爱的埃瑟里奇先生，哪里有隐瞒，哪里就有神秘；哪里有神秘，

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] — — [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] .
there's — there's — — Well , I won't say what there is .
有 — 有 — — 出色地 , 我 惯于 说 什么 那里 是 .

有——有——好吧，我不会说有什么。

- ['pɒsəbli] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
' **Possibly her ladyship had not quite made up her mind what there was**
- 可能 她 夫人 有 不是 相当 制成 向上 她 头脑 什么 那里 曾是
.
:
.

“或许夫人还没有完全想清楚到底是什么。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪstə(r)] ['ɛθəɪdʒ] , - [fi:; ji] [ri'zju:md] , - [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] ,
' **In any case , Mr Etheridge , ' she resumed , ' were I in your position ,**
- 在 任何 案件 , 先生 埃瑟里奇 , - 她 恢复 , - 是 我 在 你的 位置 ,

“无论如何，埃瑟里奇先生，”她继续说道，“如果我处在您的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
I should deem it imperative on me to make Sir William acquainted with
我 应该 认为 它 至关重要的 在 我 到 制作 先生 威廉 熟人 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我认为我有责任让威廉爵士了解一切。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .
down to the most minute particulars .
向下 到 这 最多 分钟 细节 .

细致到最细微之处。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hiə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You are on the spot ; you can see and hear for yourself .
你 是 在 这 点 ； 你 能 看 和 听到 为了 你自己 ；

你身处现场，可以亲眼所见、亲耳所闻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [ɪf] ,
Of course , it would be a dreadful thing if ,
的 课程 ， 它 会 是 一个 可怕 事物 如果 ，

当然，如果真是那样，那将是一件非常可怕的事情。

[ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] ['ɑːtʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl]
after Mr Archie were married to the young lady , something discreditable
后 先生 阿奇 是 已婚 到 这 年轻的 女士 ， 某物 不光彩的
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] — [sʌm; səm]['fæməli]['siːkrət] ,
were to turn up — some family secret ,
是 到 转动 向上 — 一些 家庭 秘密 ；

阿奇先生与那位年轻女士结婚后，一件不光彩的事情浮出水面——一些家族秘密。

[pə'hæps] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [sʌm; səm]['skænd(ə)] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
perhaps , that would not bear the light of day ; some scandal , it may be ,
也许 ， 那 会 不是 熊 这 光 的 天 ； 一些 丑闻 ， 它 可能 是 ；

或许，这件事经不起风吹草动；这可能是一件丑闻。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['wɪspərz] .
that could only be spoken of in whispers .
那 可以 仅有的 是 说 的 在 低语 ；

那件事只能低声细语地谈论。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][diə(r)] , ['fuː.lɪʃ] ['ɑːtʃɪ] ,
For Sir William's sake , if not for that of our dear , foolish Archie ,
为了 先生 威廉的 清酒 ，如果 不是 为了 那 的 我们的 亲爱的 ， 愚蠢 阿奇 ，

看在威廉爵士的份上，即便不是为了我们亲爱的、傻乎乎的阿奇，

['evriθɪŋ] ['ʊd; jəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
everything should be made as clear as daylight before it is too late .
一切 应该 是 制成 作为 清除 作为 日光 前 它 是 也 晚的 ；

所有事情都应该在为时已晚之前解释清楚。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [em 'iː] , ['mɪstə(r)] ['εθəɪdʒ] ? -
I hope you agree with me , Mr Etheridge ? ' I
我 希望 你 同意 和 我 ， 先生 埃瑟里奇 ？ -

我希望您同意我的看法，埃瑟里奇先生？

- [kwɑɪt] , ['mædəm] — [kwɑɪt] . — [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃp]
' Quite , madam — quite . — What a splendid man of business your ladyship
- 相当 ， 女士 — 相当 ； — 什么 一个 灿烂 男人 的 商业 你的 夫人
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
would have made ,
会 有 制成 ；

“没错，夫人——没错。——夫人要是能成为一位杰出的商人该有多好啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
if you will excuse me for saying so .
如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 ；

恕我直言。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
Sir William shall be made acquainted with everything .
先生 威廉 将 是 制成 熟人 和 一切 ；

威廉爵士将了解一切。

[ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [jes] , [jes] ; [ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . -
I will see to that ; yes , yes ; I will see to that . '
我 将要 看 到 那 ； 是的 , 是的 ； 我 将要 看 到 那 . -

我会处理的；好的，好的；我会处理的。

- [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:ɪ] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈrenʃɔ:] [kəmˈpleɪsntli] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
' He is a spy , then , after all , ' said Lady Renshaw complacently to herself .
- 他 是 一个 间谍 , 然后 , 后 全部 , - 说 女士 伦肖 自满地 到 她自己 .

“看来他果然是个间谍，”伦肖夫人得意地自言自语道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈklæris] [ˈmɜ:ɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊˈtel] .
At this moment , Clarice emerged from the hotel .
在 这 片刻 , 克拉丽丝 出现 从 这 酒店 .

这时，克拉丽丝从酒店走了出来。

[ˈleɪdi] [ˈrenʃɔ:] [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
Lady Renshaw greeted her with a smile of much amiability .
女士 伦肖 问候 她 和 一个 微笑 的 很多 和蔼 .

伦肖夫人面带和蔼可亲的微笑迎接了她。

- [ai] [trʌst] [ðæt] [diə(r)] [ˈmædəm] [di:] [vi:n] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
' I trust that dear Madame De Vigne is better this morning ?
- 我 相信 那 亲爱的 夫人 德 维涅 是 更好的 这 早晨 ?

“我相信亲爱的德维涅夫人今天早上好些了吗？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ai] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [gri:vd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪspəˈzɪn] .
' I have been so grieved by her indisposition .
- 我 有 到过 所以 伤心 经过 她 病痛 .

“她的身体不适让我非常难过。”

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ai] [maɪˈself] [faʊnd] [ðə; ði] [hi:t] [məʊst] [ˈtraɪɪŋ] .
But , really , on Wednesday I myself found the heat most trying .
但 , 真的 , 在 周三 我 我 成立 这 热 最多 尝试 .

但说真的，周三那天我感觉最难熬的是酷热。

[ai] [ˈkænɒt] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [prəˈstreɪfɪn] . -
I cannot wonder at her prostration . '
我 不能 想知道 在 她 俯伏 . -

我对她的匍匐在地并不感到惊讶。

- [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈrenʃɔ:] ,
' My sister is a little better this morning , thank you , Lady Renshaw ,
- 我的 姐姐 是 一个 小的 更好的 这 早晨 , 感谢 你 , 女士 伦肖 ,

“我妹妹今天早上好多了，谢谢你，伦肖夫人。”

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈklæris] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ˈsɪəriəs] [wei] .
' answered Clarice in her gently serious way .
- 回答 克拉丽丝 在 她 轻轻地 严肃的 方式 .

克拉丽丝用她那温柔而认真的语气回答道。

- [ai] [trʌst] [ðæt] [baɪ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: ˈes] [daʊn] - [steəz] .
' I trust that by to - morrow she will be well enough to join us down - stairs .
- 我 相信 那 经过 到 - 明天 她 将要 是 出色地 足够的 到 加入 我们 向下 - 楼梯 .
-
-
-

“我相信她明天就能康复，可以下楼和我们一起待着了。”

- [ai][həʊp][səʊ] , [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,
' **I hope so , with all my heart** ,
- 我 希望 所以 , 和 全部 我的 心 ,

“我真心希望如此。”

- [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [wið] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜ:və(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ]
' **answered her ladyship with as much fervour as if she were repeating**
- 回答 她 夫人 和 作为 很多 热情 作为 如果 她 是 重复
[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] .
a response at church .
一个 回复 在 教会 .

她热情地回答了夫人，就像在教堂里重复祈祷词一样。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] , ['klærɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [went] [ðəə(r)] [wei] .
After a few more words , Clarice and Mr Etheridge went their way .
后 一个 很少 更多的 字 , 克拉丽丝 和 先生 埃瑟里奇 去 他们的 方式 .

又说了几句之后，克拉丽丝和埃瑟里奇先生就离开了。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [ɪn'dɔ:z] , [mɪs] ['wɪntər] , ['esko:tɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]
As her ladyship turned to go indoors , Miss Wynter , escorted by Mr
作为 她 夫人 转向 到 去 室内 , 错过 温特 , 护送 经过 先生
[ˈɡoʊˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bəʊtɪŋ] [fl'ænəlz] ,
Golightly in his boating flannels ,
戈莱特利 在 他的 划船 法兰绒 ,

当夫人转身准备进屋时，温特小姐在戈莱特利先生的陪同下，身着法兰绒衬衫，走了进来。

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .
emerged from the hotel .
出现 从 这 酒店 .

走出酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [æn; ən]['aʊə(r)][brʴ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
They had breakfasted an hour before her ladyship , who was a
他们 有 早餐 一个 小时 前 她 夫人 , WHO 曾是 一个
[ˈsʌmwɒt] [leɪt] ['raɪzə(r)] .
somewhat late riser .
有些 晚的 立管 .

他们比夫人早一个小时吃早餐，夫人起床比较晚。

[dɪk] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['belə] [æt; ət]['teɪb(ə)] : - [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [ðɪs]
Dick had said to Bella at table : ' I want you to go on the water this
迪克 有 说 到 贝拉 在 桌子 : - 我 想 你 到 去 在 这 水 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

迪克在餐桌上对贝拉说：“我想让你今天早上去水上玩。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brɪt] ['klaʊdɪ] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ai] [θɪŋk] ,
It's going to be a bit cloudy later on , I think ,
它是 去 到 是 一个 少量 多云 之后 在 , 我 思考 ,

我想，晚些时候天气会有点阴天。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɜ:tʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈbaɪtɪŋ] . -
and it's just possible that the perch may be in the humour for biting . '
和 它是 只是 可能的 那 这 栖息 可能 是 在 这 幽默 为了 咬 . -

很有可能这条鲈鱼今天心情好，想咬人。

- [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kæəd] [ə; eɪ][fɪɡ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pɜ:tʃ] ! - [sed] ['belə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
' **As if he cared a fig about the perch ! ' said Bella to herself** .
- 作为 如果 他 关心 一个 如图 关于 这 栖息 ! - 说 贝拉 到 她自己 .

“他才不在乎那条栖木呢！”贝拉心想。

- [ðə; ði] [retʃ] [ˈəʊnli][ˈwɒnts][tu:; tə][get][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][bəʊt][ɔ:l][tu:; tə][hɪmˈself] ,
' **The wretch only wants to get me into a boat all to himself** ,
- 这 可怜虫 仅有的 想要 到 得到 我 进入 一个 船 全部 到 他自己 ,
“那个可恶的人只想把我弄到一艘他自己的船上。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][seɪ] [wɒt] [hi:; hi][laɪks][tu:; tə][em ˈi:] .
and then he thinks he can say what he likes to me .
和 然后 他 思考 他 能 说 什么 他 点赞 到 我 .
然后他就以为他可以对我胡说八道了。

- [ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
' **She trembled a little , feeling that the crisis of her fate was at hand** .
- 她 颤抖 一个 小的 , 感觉 那 这 危机 的 她 命运 曾是 在 手 .
她微微颤抖了一下, 感觉自己命运的转折点即将到来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˈmju:təni][ænd; ənd][seɪ] , - [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] ,
She would have liked to mutiny and say , ' I shan't go ,
她 会 有 喜欢 到 兵变 和 说 , - 我 不会 去 ,
她本想发动叛变, 说: “我不去,

- [æz; əz][ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] .
' **as under similar circumstances she would have said to any other man** .
- 作为 在下面 相似的 情况 她 会 有 说 到 任何 其他 男人 .
“就像在类似情况下她会对任何其他男人说的那样。”

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪk] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] ! [hu:] [hæd; həd][rʌŋ] [sʌtʃ] [rɪks][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
But with Dick , poor Dick ! who had run such risks for her sake ,
但 和 迪克 , 贫穷的 迪克 ! WHO 有 跑步 这样的 风险 为了 她 清酒 ,
但是可怜的迪克, 他为了她冒了那么大的风险!

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [səʊ][ˈkru:əl] .
and had done so much to win her , she felt that she could not be so cruel .
和 有 完毕 所以 很多 到 赢 她 , 她 毛毡 那 她 可以 不是 是 所以 残忍的 .
她为了赢得她的芳心做了那么多, 她觉得自己不能如此残忍。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnætʃ(ə)rəl][kjuəriˈɒsəti][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
Besides , she had a woman's natural curiosity to hear what he would say .
除了 , 她 有 一个 女性的 自然的 好奇心 到 听到 什么 他 会 说 .
此外, 她还有女人天生的好奇心, 想听听他会说什么。

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪdnt] [seɪ] “ [jes] ” [ənˈles] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:k] [tu:; tə][hɜ:ˈself] ;
' **And I needn't say “ Yes ” unless I choose to , ' she remarked to herself** ;
- 和 我 不必 说 “ 是的 ” 除非 我 选择 到 , - 她 评论 到 她自己 ;
“除非我选择这样做, 否则我无需说‘是’,”她自言自语道;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] - [nəʊ] , - [ɪf] [ˈʌtə] [æt; ət][ɔ:l] [bʌt] [ɪn] [her] [heart] [of] [hearts] [she] [knew] [that] [her] ' **No , ' if uttered at all** ,
但 在 她 心 的 心 她 知道 那 她 - 不 , - 如果 说出 在 全部 ,
但她内心深处知道, 如果她真的说了“不”, 那会是什么结果?

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [wʌŋ] [ɪnˈdi:d] .
would be a very faint one indeed .
会 是 一个 非常 头晕的 一 的确 .
那确实会是非常微弱的。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] ['mi:əli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,su:pə'sɪliəsli; ,sju:pə'sɪliəsli][fɔ:(r); fə(r)]
As it was , she merely looked at him a little superciliously for
作为 它 曾是 , 她 仅仅 看起来 在 他 一个 小的 傲慢地 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,
a moment or two ,
一个 片刻 或者 二 ,

事实上，她只是略带傲慢地看了他一两秒钟而已。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [ə'sent] .
and then quietly assented .
和 然后 悄悄 同意 .

然后默默地同意了。

- [aɪ] [trʌst] , [diə(r)]['mistə(r)] ['gou'laɪtli] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ]
I trust , dear Mr Golightly , that you are thoroughly competent to manage
- 我 相信 , 亲爱的 先生 戈莱特利 , 那 你 是 彻底 胜任的 到 管理
[ə; eɪ][bəʊt] ?
a boat ?
一个 船 ?

“我相信，亲爱的戈莱特利先生，您完全有能力管理一艘船？”

- [ri'mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
' remarked her ladyship , when she had been told where the young people
- 评论 她 夫人 , 什么时候 她 有 到过 讲述 在哪里 这 年轻的 人们
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
were going :
是 去 .

“夫人得知这些年轻人要去哪里后说道。”

- ['rɑ:ðə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bru:skli; 'brʊskli] .
' Rather , ' answered Richard a little brusquely :
- 相当 , - 回答 理查德 一个 小的 粗暴地 .

“倒也罢了，”理查德有些生硬地回答道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [strəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kæmfɜ:d] [eɪt] , ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
' I didn't pull stroke in the Camford Eight , seven years ago , for nothing . '
- 我 没有 拉 中风 在 这 坎福德 八 , 七 年 前 , 为了 没有什么 . -
“七年前，我参加坎福德八人赛艇比赛可不是白费力气。”

- [aɪ]['əʊnli] [spəʊk] [br'keɪz; br'kɒz][aɪm][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][məʊst] ['tretʃərəs] ,
' I only spoke because I'm told that the lake is most treacherous ,
- 我 仅有的 辐 因为 我是 讲述 那 这 湖 是 最多 奸诈 ,

“我之所以开口说话，是因为有人告诉我这个湖非常危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['reəli] ['pɑ:sɪz] [wɪ'dəʊt] [wʌŋ][ɔ:(r)][mɔ:(r)][fer'tælətɪz] . — ['belə] , ['dɑ:lɪŋ] ,
and that a year rarely passes without one or more fatalities . — Bella , darling ,
和 那 一个 年 很少 通过 没有 一 或者 更多的 死亡人数 . — 贝拉 , 亲爱的 ,
而且几乎每年都会发生一起或多起死亡事件。——贝拉，亲爱的

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [ʃɔ:l] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I think you ought to have taken a warmer shawl with you .
我 思考 你 应该 到 有 已采取 一个 更温暖 披肩 和 你 .

我觉得你应该带条更暖和的披肩。

[ðə; ði][eə(r)][ɒŋ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz]['bʃ(ə)n] ['tʃɪli] .
The air on the water is often chilly .
这 空气 在 这 水 是 经常 寒冷 .

水面上的空气通常很冷。

- [ðen] [ɪn][æŋ; ən][ə'saɪd] : - [bi:; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] .
' Then in an aside : ' Be careful what you are about .
- 然后 在 一个 旁边 : - 是 小心 什么 你 是 关于 .

然后他又补充道：“小心你的一举一动。”

[ɪf] [hiː; hi][prəˈpəʊzɪz] , [ˈəʊnli][əkˈsept][hɪm] [prəˈvɪzənəli] .

If he proposes , only accept him provisionally .
如果 他 提议 , 仅有的 接受 他 暂定 .

如果他求婚, 你只能暂时接受。

[ðɪs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈɑ:tʃi] - [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æt; ət][æn; ən][end] [jet] .

This affair of Archie Ridsdale's is by no means at an end yet .
这 事务 的 阿奇 - 是 经过 不 方法 在 一个 结尾 然而 .

阿奇·里兹代尔的这桩丑闻远未结束。

- [ˈbelə] [nˈɒdɪd] .

' Bella nodded .
- 贝拉 点头 .

贝拉点了点头。

- [tuː] [leɪt] , [ˈɑ:nti] , [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

' Too late , aunty , too late , ' she said to herself .
- 也 晚的 , 阿姨 , 也 晚的 , - 她 说 到 她自己 .

“太晚了, 阿姨, 太晚了,”她自言自语道。

- [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][kænt] [help][maɪˈself] .

' I'm very much afraid that I can't help myself .
- 我是 非常 很多 害怕的 那 我 不能 帮助 我 .

“我很害怕自己控制不住自己。”

- [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈwei] , [riˈmɑ:k] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

' Lady Renshaw , as she turned away , remarked to herself :
- 女士 伦肖 , 作为 她 转向 离开 , 评论 到 她自己 :

伦肖夫人转身离开时, 自言自语道:

- [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] [jʌŋ] [ˈɡoʊˈlɑ:tlɪ] [ɪz][kwɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪŋkəmpu:p] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]

' I'm not sure that young Golightly is quite such a nincompoop as I took him to
- 我是 不是 当然 那 年轻的 戈莱特利 是 相当 这样的 一个 笨蛋 作为 我 采取 他 到

[biː; bi][æt; ət][fɜːst] .

be at first .
是 在 第一的 .

“我不确定年轻的戈莱特利是否像我最初认为的那样是个笨蛋。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈbelə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋgə(r)] .

But in any case , Bella ought to be able to twist him round her finger .
但 在 任何 案件 , 贝拉 应该 到 是 有能力的 到 捻 他 圆形的 她 手指 .

但无论如何, 贝拉应该能够把他玩弄于股掌之间。

- [ˈklærɪs] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wen] [nəˈnet] [ˈentəd] [hɜː(r); hæ(r)]

' Clarice had not left her sister many minutes when Nanette entered her
- 克拉丽丝 有 不是 左边 她 姐姐 许多 分钟 什么时候 娜内特 进入 她

[ˈmɪstrəsɪz] [ru:m] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ə; eɪ][ˈsælvə(r)] .

mistress's room carrying a note on a salver .
情妇的 房间 携带 一个 笔记 在 一个 托盘 .

克拉丽丝离开她姐姐没几分钟, 娜内特就拿着一个托盘, 上面放着一张纸条, 走进了她女主人的房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈdrest] , - [ˈmædəm] [diː] [viːn] .

It was simply addressed , ' Madame De Vigne .
它 曾是 简单地 已解决 , - 夫人 德 维涅 .

称呼很简单: “德维涅夫人。”

- [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

' One glance at the writing was enough .
- 一 瞥一眼 在 这 写作 曾是 足够的 .

“只需看一眼字就足够了。”

[ˈmoʊərə; ˈmoːrə] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [wel] .
Mora **remembered** **it** **too well** .
猜拳 记得 它 也 出色地 .

莫拉对这件事记得太清楚了。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 761 }
她 { - }

她{761}

[tɜːnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] .
turned sick at heart as she took the note .
转向 生病的 在 心 作为 她 采取 这 笔记 .

她接过纸条时，心中一阵恶心。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [nəˈnet] .
' You need not wait , ' she said to Nanette .
- 你 需要 不是 等待 , - 她 说 到 娜内特 .

“你不用等了，”她对娜内特说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˈəʊpən]
As soon as she was alone , she sank down on the ottoman and tore open
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 她 沉没 向下 在 这 奥斯曼 和 撕裂 打开
[ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
the envelope .
这 信封 .

她一独自一人，就瘫坐在矮凳上，撕开了信封。

[ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The note , which was written in French , ran as follows :
这 笔记 , 哪个 曾是 书面 在 法语 , 跑 作为 跟随 :

这张用法语写的纸条内容如下：

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] [sɪns] [ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈɪntəvjʊː] .
' I have not troubled you since our last interview .
- 我 有 不是 麻烦 你 自从 我们的 最后的 面试 .

“自从上次见面后，我没有再打扰过你。”

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [əˈləʊn] ,
I have left you alone ,
我 有 左边 你 独自的 ,

我已离开，不再打扰你。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
that you might have time to think over what I said to you .
那 你 可能 有 时间 到 思考 超过 什么 我 说 到 你 .

希望你有时间好好想想我对你说的话。

[bʌt; bət] [ai][hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [bɪˈɡɪnz]
But I have had no message from you , and this long delay begins
但 我 有 有 不 信息 从 你 , 和 这 长的 延迟 开始
[tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ˌem ˈiː] .
to irritate me .
到 刺激 我 .

但我一直没有收到你的消息，这种长时间的拖延让我开始感到不耐烦。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət] [wʌnz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː; də] .
I must know at once what you intend to do .
我 必须 知道 在 一次 什么 你 打算 到 做 .

我必须立刻知道你的意图。

[ai][prə'pəʊz][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][ju:; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I propose to call upon you at seven o'clock this evening .
我 提出 到 称呼 之上 你 在 七 点钟 这 晚上 .

我打算今晚七点拜访您。

[ai][ni:d] [nɒt][seɪ][mɔ:(r)] . — [lə'roʊʃ] .
I need not say more . — Laroche .
我 需要 不是 说 更多的 . — 拉罗什 .

我无需多言。——拉罗什

- ['mædəm] [di:] [vi:n] [sæt]['steəriŋ][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
' **Madame De Vigne sat staring at the letter for some minutes ,**
- 夫人 德 维涅 卫星 凝视 在 这 信 为了 一些 分钟 ,

德维涅夫人盯着这封信看了好几分钟。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ri:diŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['paʊə(r)]
as though the reading of its contents had taken from her all power
作为 尽管 这 阅读 的 它是 内容 有 已采取 从 她 全部 力量

[ɒv; əv] [sens] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] .
of sense or feeling .
的 感觉 或者 感觉 .

仿佛阅读了书中的内容后，她所有的知觉和感觉能力都丧失了。

[ðen] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑ:ns] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] : - [aɪ'ti:][mʌst; məst]
Then waking up as if from a trance , she said to herself : ' It must
然后 醒来 向上 作为 如果 从 一个 发呆 , 她 说 到 她自己 : - 它 必须

[bi:; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

然后，她仿佛从恍惚中醒来，对自己说：“这件事必须要做；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔ:s] .
there is no other course .
那里 是 不 其他 课程 .

别无他法。

- [ʃi:; ʃi] [tʌt[t] [ðə; ði]['taɪni] [ɡɒŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
' **She touched the tiny gong at her elbow .**
- 她 感动 这 微小的 锣 在 她 弯头 .

她用手肘碰了碰小锣。

[nə'net] [ə'piəd] .
Nanette appeared .
娜内特 出现 .

娜内特出现了。

- [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [wʊdrʌf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Inquire whether Colonel Woodruffe is in the hotel , ' she said .**
- 查询 无论 上校 伍德拉夫 是 在 这 酒店 , - 她 说 .

“打听一下伍德鲁夫上校是否在酒店里,”她说。

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm][hiə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
' **If he is , tell him that I should like to see him here at his convenience .**
- 如果 他 是 , 告诉 他 那 我 应该 喜欢 到 看 他 这里 在 他的 方便 .

“如果他是，请告诉他，我希望在他方便的时候能在这里见到他。”

- ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [nekst] [mʌnθ] .)
' **(To be concluded next month .)**
- (到 是 结束 下一个 月 .)

(下个月完结。)

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月：

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 :

科学与艺术。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [lɒŋ] [bi:n] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔ:ltz] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [kənˈteɪnd]
It has long been understood that the vaults of the British Museum contained
它 有 长的 到过 理解 那 这 金库 的 这 英国 博物馆 包含
[ˈmeni] [ˈtrezəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [speɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [pʊv; əv] [ðə; ði]
many treasures for which no space could be found in those parts of the
许多 宝藏 为了 哪个 不 空间 可以 是 成立 在 那些 部分 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [əkˈsesəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
building accessible to the public .
建筑 可访问 到 这 民众 :

人们早就知道，大英博物馆的库房里藏有许多珍宝，而公众可以进入的那些建筑区域却找不到合适的空间来存放这些珍宝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmu:v(ə)l] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kəˈlek(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [nju:] [həʊm] [æt; ət]
But the removal of the Natural History Collection to its new home at
但 这 移动 的 这 自然的 历史 收藏 到 它是 新的 家 在
[saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [hæz; hæz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [pʊv; əv] [ˈspeɪʃəs] [ˈgælərɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)l]
South Kensington has placed a series of spacious galleries at the disposal
南 肯辛顿 有 放置 一个 系列 的 宽敞 画廊 在 这 处理
[pʊv; əv] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] ,
of the authorities ,
的 这 当局 ,

但自然历史藏品迁至南肯辛顿新址后，当局便可利用一系列宽敞的展厅。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [hɪðəˈtu:] [ˈhɪd(ə)n] [æntɪˈkwɪtɪz] .
and these are now being filled with the hitherto hidden antiquities .
和 这些 是 现在 存在 已填 和 这 迄今为止 隐 古董 :

现在，这些地方正被填满此前一直隐藏的古代文物。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pʊv; əv] [ði:z] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [pʊv; əv] [ˈtæblɪts] [ˈbeərɪŋ] [ɪnˈskɪrɪpʃnz]
Among the most interesting of these is a collection of tablets bearing inscriptions
之中 这 最多 有趣的 的 这些 是 一个 收藏 的 片剂 轴承 铭文
[rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌbæbrɪˈləʊniən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
relating to Babylonian history .
相关 到 巴比伦 历史 :

其中最有趣的是一批刻有与巴比伦历史相关的铭文的泥板。

[wʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbæbrɪˈləʊniən] [ˈkælɪndə(r)] ,
One is a Babylonian Calendar ,
一 是 一个 巴比伦 日历 ,

其中之一是巴比伦历，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˈbæbɪlən] [ðə; ði] [ˌsu:pəˈstɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [pʊv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n]
from which it would appear that in Babylon the superstition existed of certain
从 哪个 它 会 出现 那 在 巴比伦 这 迷信 存在 的 肯定
[deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ˈlʌki] [ɔ:(r)] [ʌnˈlʌki] .
days in the year being either lucky or unlucky .
天 在 这 年 存在 任何一个 幸运的 或者 倒霉 :

由此可见，巴比伦人迷信一年中的某些日子是吉日还是凶日。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [fɜ:t] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] ['veəriəs] [ækts][ɒv; əv]
This book of fate had to be consulted before performing various acts of
这 书 的 命运 有 到 是 咨询 前 表演 各种各样的 行为 的
[də'mestɪk] [laɪf] .
domestic life .
国内的 生活 .

在进行各种家庭生活活动之前，都必须查阅这本命运之书。

[ðə; ði] [seɪm] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ,
The same superstition is common to the Chinese ,
这 相同的 迷信 是 常见的 到 这 中国人 ,

中国人也普遍存在同样的迷信观念。

[ænd; ənd] [si:m] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][æstrə'lɒdʒɪkl] ['fɪkʃənz] ['prevələnt] [ɪn] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz]
and seems akin to the astrological fictions prevalent in Europe a few centuries
和 似乎 类似的 到 这 占星术 虚构 流行 在 欧洲 一个 很少 几个世纪
[bæk] .
back .
后退 .

这似乎与几个世纪前在欧洲盛行的占星术虚构故事类似。

['mɪstə(r)] ['pi:tri] , [hu:z] [,ekske'veɪʃən][æt; ət][sæn; sɑ:n] (['zou,æn]) [hæv; həv] [bi:n] [əd'və:t] [tu:; tə]
Mr Petrie , whose excavations at San (Zoan) have been adverted to
先生 佩特里 , 谁 挖掘 在 圣 (佐安) 有 到过 广告 到
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,
more than once in these pages ,
更多的 比 一次 在 这些 页面 ,

佩特里先生在桑（佐安）的考古发掘工作已在本刊多次提及。

[hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
has now returned to England ,
有 现在 返回 到 英格兰 ,

现已返回英国。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]
and has recently given an account of his work at a meeting of
和 有 最近 给定 一个 帐户 的 他的 工作 在 一个 会议 的
[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði]['i:dʒɪpt][eksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] .
the subscribers to the Egypt Exploration Fund .
这 订阅者 到 这 埃及 勘探 基金 .

他最近在埃及勘探基金认购者的会议上介绍了他的工作情况。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [saɪts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,
He has examined more than twenty sites of ancient cities and remains ,
他 有 检查 更多的 比 二十 网站 的 古老的 城市 和 遗迹 ,
他考察过二十多处古代城市遗址和遗迹，

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [graʊnd] [səʊ] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð] ['z:li] [gri:k] ['pɒtəri] - [ðæt] [ðə; ði]
and speaks of certain ground so thickly strewn with early Greek pottery ' that the
和 说话 的 肯定 地面 所以 浓密 散落的 和 早期的 希腊语 陶器 - 那 这
['pɒtʃɜ:d] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [æz; əz][wʌn] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
potsherds crackled under the feet as one walked over it .
陶片 噼啪作响 在下面 这 脚 作为 一 步行 超过 它 .

并提到某些地面上散落着大量的早期希腊陶器碎片，“以至于走在上面，陶片会在脚下发出噼啪声”。

- [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wið] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] — [ə; eɪ] [ˈsɪti]
' **He pointed out that the main object with regard to San — a city**
- 他 尖 出去 那 这 主要的 目的 和 看待 到 圣 — 一个 城市
[bɪlt] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [brɪˈfʊː(r)] [ˈhiːbrən] — [wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]
built seven years before Hebron — was to gain knowledge of the unknown
建造 七 年 前 希伯伦 — 曾是 到 获得 知识 的 这 未知
[ˈpriəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəd] [kɪŋz] .
period of the Shepherd kings .
时期 的 这 牧羊人 国王 .

他指出，研究桑城（比希伯伦早建七年）的主要目的是为了了解牧羊人国王的未知时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [ˈɒkjupaɪ] [ˈsevrəl] [jɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrd]
But the work will occupy several years , for the district to be explored
但 这 工作 将要 占据 一些 年 , 为了 这 区 到 是 探索
[ˈkʌnvəz] [sʌm; səm][skweə(r)][maɪlz] ,
covers some square miles ,
封面 一些 正方形 英里 ,

但这项工作将耗时数年，因为待勘探区域面积达数平方英里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [brɪˈniːθ] [ˈerti] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and the remains are in many cases lying beneath eighty feet of earth .
和 这 遗迹 是 在 许多 案例 说谎 下面 八十 脚 的 地球 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ˈlaɪŋ] [brɪˈniːθ] [ˈerti] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
许多遗骸都埋在八十英尺深的土层之下。

[ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n] [fʌnd] [ˈʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The Exploration Fund shows a balance of two thousand pounds ,
这 勘探 基金 演出 一个 平衡 的 二 千 磅 ,
[ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n] [fʌnd] [ˈʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
勘探基金余额为两千英镑。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈpɑːtli] [dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)nz] ,
a circumstance partly due to the liberality of our American cousins ,
一个 环境 部分 到期的 到 这 自由主义 的 我们的 美国人 表兄弟姐妹 ,
[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈpɑːtli] [dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)nz] ,
这种情况部分要归功于我们美国表亲的宽容大度。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
who are greatly interested in the work .
WHO 是 非常 感兴趣的 在 这 工作 .
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
他们对这项工作非常感兴趣。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [faʊnd] [æt; ət] [ˈæθənz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈskuːl] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
It is proposed to found at Athens a British School of Archæology ,
它 是 建议的 到 成立 在 雅典 一个 英国 学校 的 考古学 ,
[ˌaɪˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [faʊnd] [æt; ət] [ˈæθənz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈskuːl] [ɒv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
有人提议在雅典建立一所英国考古学院。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ɑːt][ænd; ænd]
the aim of which will be to promote the study of Greek art and
这 目的 的 哪个 将要 是 到 推动 这 学习 的 希腊语 艺术 和
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,
[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ɑːt][ænd; ænd]
其目的在于促进对希腊艺术和建筑的研究。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɪnˈskrɪpʃnz] , [ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [saɪts] ,
the study of inscriptions , the exploration of ancient sites ,
这 学习 的 铭文 , 这 勘探 的 古老的 网站 ,
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɪnˈskrɪpʃnz] , [ðə; ði][ˌekspləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [saɪts] ,
铭文研究、古代遗址勘探

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔɪ] , [ˈnæfθə; ˈnæpθə] , [ˈkwɪklaɪm] ,
After several trials , a mixture of oil , naphtha , quicklime ,
后 一些 试验 , 一个 混合物 的 油 , 石脑油 , 生石灰 ,
经过多次试验, 油、石脑油、生石灰的混合物

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈtestɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [skeɪl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
and water has been tested on a large scale with the most successful results .
和 水 有 到过 测试 在 一个 大的 规模 和 这 最多 成功的 结果 .
并且已经对水进行了大规模测试, 结果非常成功。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪt][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l] [ˈkɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [wʊd]
It was of course easy enough to hit upon a chemical compound which would
它 曾是 的 课程 简单的 足够的 到 打 之上 一个 化学 化合物 哪个 会
[kɪl] [ðə; ði] [egz] ,
kill the eggs ,
杀 这 鸡蛋 ,
当然, 找到一种能杀死虫卵的化合物并不难。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [iːzi] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][vaɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but not so easy to find one which would not destroy the vine at the same
但 不是 所以 简单的 到 寻找 一 哪个 会 不是 破坏 这 藤 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
但要找到一种既能除草又不会同时破坏藤蔓的除草剂并不容易。

[ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ɪˈfɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [tʃiːp] .
The remedy is not only efficient , but cheap .
这 补救 是 不是 仅有的 高效的 , 但 便宜的 .
这种疗法不仅有效, 而且成本低廉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] , [ˈdɑːktər; draɪv][ˈjeɪgə(r)] , [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] , [hæz; həz] [bi:n] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
For some years , Dr Jaeger , of Germany , has been preaching a
为了 一些 年 , 博士 杰格 , 的 德国 , 有 到过 布道 一个
[njuː] [hɑːˈdʒiːnɪk] [ˈdɒktrɪn] ,
new hygienic doctrine ,
新的 卫生 教义 ,
多年来, 德国的耶格尔博士一直在宣扬一种新的卫生学说。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkwɪkli] [geɪnd] [dɪˈsaɪpl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] [ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] [æz; əz]
which has quickly gained disciples in the Fatherland and in other countries as
哪个 有 迅速地 获得 门徒 在 这 祖国 和 在 其他 国家 作为
[wel] .
well .
出色地 .
该组织迅速在祖国和其他国家获得了众多信徒。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈsænət(ə)ri] [ˈkləʊðɪŋ] ,
Under the title of Sanitary Clothing ,
在下面 这 标题 的 卫生 衣服 ,
标题为“卫生服装”

[ðɪs] [njuː] [kriːd] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt][ˈaʊə(r)] [dres] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ɪz]
this new creed teaches that our dress requires a far more radical change than is
这 新的 信条 教导 那 我们的 裙子 需要 一个 远的 更多的 激进的 改变 比 是
[ˈɪndəˌkɜːtɪd][ɪn][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [dres] - [rɪˈfɔːməz] .
indicated in the philosophy of so - called dress - reformers .
表明的 在 这 哲学 的 所以 - 称为 裙子 - 改革者 .
这种新的信条认为, 我们的着装需要比所谓的服装改革者的理念所暗示的更为彻底的改变。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Here is the pith of the matter .
这里 是 这 髓 的 这 事情 ；

这就是问题的关键所在。

[mæn] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ænim(ə)] ,
Man being an animal ,
男人 存在 一个 动物 ；

人作为一种动物，

[ʊd; əd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtə(r)][baɪ] ['weəriŋ] ['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm] [wʊl]
should follow the dictates of nature by wearing only clothing made from wool
应该 跟随 这 规定 的 自然 经过 穿着 仅有的 衣服 制成 从 羊毛
[ænd; ænd]['sɪmələ(r)]['ænim(ə)] ['prɒdʌkts] .
and similar animal products .
和 相似的 动物 产品 ；

应该遵循自然规律，只穿羊毛和类似动物制品制成的衣服。

['kɒtn] , ['lɪnɪn] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)]['hɑ:mf(ə)] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [emə'neiʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] ,
Cotton , linen , & c . , are harmful in collecting the emanations from the skin ,
棉布 ， 亚麻布 ， & c . ； ， 是 有害 在 收集 这 辐射 从 这 皮肤 ；
棉、麻等织物会吸附皮肤散发的油脂和油脂，对人体有害。

[waɪlst] ['ænim(ə)] ['tekstʃər] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)][ɪ,væpə'reɪ(ə)n] .
whilst animal textures assist in their evaporation .
而 动物 纹理 协助 在 他们的 蒸发 ；

动物的纹理有助于水分蒸发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ænim(ə)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] ['wɔ:rmɪst] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ænd] ['ku:lɪst] [ɪn] ['sʌmə(r)]
At the same time , animal clothing is warmest in winter , and coolest in summer
在 这 相同的时间 ， 动物 衣服 是 最温暖 在 冬天 ， 和 最酷 在 夏天
，
，
，

同时，动物皮毛在冬天最保暖，夏天最凉爽。

[ænd; ænd][baɪ][ɪts] [ə'dɒpʃn] [wi:; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:z]
and by its adoption we might count upon the same immunity from disease
和 经过 它是 采用 我们 可能 数数 之上 这 相同的 免疫 从 疾病
[æz; əz][ɪz] [si:n] [ɪn] [wel] - [kɛəd] - [fɔ:(r); fə(r)][də'mestɪk] ['ænimlɪz] .
as is seen in well - cared - for domestic animals .
作为 是 已见 在 出色地 - 关心 - 为了 国内的 动物 ；

通过采用这种方法，我们可以指望获得与精心照料的家畜一样的疾病免疫力。

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [[ʌn] ['kɒntækt] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)]['faɪbəz] .
By night as well as by day we must shun contact with vegetable fibres .
经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 我们 必须 回避 接触 和 蔬菜 纤维 ；

无论白天还是夜晚，我们都必须避免接触植物纤维。

[ʃi:ts] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [wʊl] [ænd; ænd]['kæm(ə)] - [heə(r)] ['kʌvərɪŋz] .
Sheets must give place to wool and camel - hair coverings .
床单 必须 给 地方 到 羊毛 和 骆驼 - 头发 覆盖物 ；

床单必须被羊毛和驼绒被子取代。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] , [br'saɪdɪz] [,revə'ljʊ:ʃənaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənɪz] [ɪ'neɪt] [rɪ'ga:d] [fɔ:(r); fə(r)] -
It is obvious that , besides revolutionising the Englishman's innate regard for ' .
它 是 明显的 那 ， 除了 革命性的 这 英国人的 先天 看待 为了 -
[kli:n] ['lɪnɪn] ,
clean linen ,
干净的 亚麻布 ；

显而易见，除了彻底改变英国人对“干净亚麻布”的固有观念之外，

- [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [ˈtenɪts] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɪn] [treɪd] ,
' the general adoption of these new tenets would cause a revolution in trade ,
- 这 一般的 采用 的 这些 新的 信条 会 原因 一个 革命 在 贸易 ,
“这些新原则的普遍接受将引发贸易革命。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ˌpɒəˈzi(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ,
and would therefore at once court opposition ; but for all this ,
和 会 所以 在 一次 法庭 反对 ; 但 为了 全部 这 ,
因此会立即招致反对；但即便如此，

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] - [sens] [əˈbaʊt]
the doctrine seems to have a considerable amount of common - sense about
这 教义 似乎 到 有 一个 大量 数量 的 常见的 - 感觉 关于
[ˌaɪˈti:] .
it :
它 :

这种理论似乎包含相当多的常识性内容。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [ˈwɪtnɪs] [ɒn] [ˈskɑ:brə] [sændz]
A very pleasant and interesting ceremony was witnessed on Scarborough sands
一个 非常 令人愉快的 和 有趣的 仪式 曾是 目击者 在 斯卡伯勒 沙子
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

前几天在斯卡伯勒沙滩上，人们见证了一场非常愉快且有趣的仪式。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊnɪz][wɜ:(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ɪn] [rɪˈvju:]
where a large collection of donkeys and ponies were assembled in review
在哪里 一个 大的 收藏 的 驴 和 小马 是 组装 在 审查
[ˈɔ:də(r)] .
order :
命令 :

那里聚集了大量的驴和小马，并按审查顺序进行检阅。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [jɪəz] [səbˈskraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpraɪzɪz][tu:; tə]
A few gentlemen have for the past two years subscribed for prizes to
一个 很少 先生们 有 为了 这 过去的 二 年 已订阅 为了 奖品 到
[bi:; bi] [ˈbʊəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈsi:z(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈdraɪvəz] [hu:] [kæn; kən] [jəʊ] [ðeə(r)]
be offered at the end of each season to those drivers who can show their
是 提供 在 这 结尾 的 每个 季节 到 那些 司机 WHO 能 展示 他们的
[bi:sts] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][kaɪnd] [ˈtri:tmənt] .
beasts in good condition and bearing the signs of kind treatment .
野兽 在 好的 状况 和 轴承 这 标志 的 种类 治疗 :

过去两年里，有几位先生认捐了奖品，这些奖品将在每个赛季结束时颁发给那些能够让自己的马匹保持良好状态并展现出受到善待迹象的车手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
This was the second distribution of the kind .
这 曾是 这 第二 分配 的 这 种类 :
这是第二次此类分发活动。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈsi:said] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [spɒts] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [rɪˈzɔ:t] [weə(r)] [ðɪs]
There are many seaside places and other spots of popular resort where this
那里 是 许多 海滨 地方 和 其他 地点 的 受欢迎的 采取 在哪里 这
[gʊd] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [mʌtʃ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
good example might be followed with much advantage .
好的 例子 可能 是 随后 和 很多 优势 :

许多海滨地区和其他热门度假胜地都可以借鉴这个好例子，并从中获益良多。

[lɔːd] ['bræb.ə.zən] ['ʌtə] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][nəʊt][ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Lord Brabazon utters a useful note of warning when he points out ,
主 布拉巴宗 说话 一个 有用 笔记 的 警告 什么时候 他 积分 出去 ,
布拉巴宗勋爵发出了一句很有价值的警告，他指出：

[wɒt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['pɜt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] { - }
what has long been patent to { 762 }
什么 有 长的 到过 专利 到 { - }
长期以来，专利权属于{762}

['meni] [əb'zɜːrvər] ,
many observers ,
许多 观察员 ,
许多观察家，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ,tɪəriə'reɪ(ə)n][ɪn] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kraʊdɪd]
that there is a deterioration in physique of the inhabitants of the more crowded
那 那里 是 一个 恶化 在 体质 的 这 居民 的 这 更多的 挤
[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['sɪtɪz] .
portions of our cities .
部分 的 我们的 城市 :
城市人口密集地区居民的体质正在恶化。

[wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [freɪ] [eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] .
Want of food , exercise , and fresh air are the causes of this decline .
想 的 食物 , 锻炼 , 和 新鲜的 空气 是 这 原因 的 这 衰退 .
缺乏食物、运动和新鲜空气是造成这种衰退的原因。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪrɪz] [drɪl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] [bɔːd] ['skaːlərz] [ˌaɪ 'tiː]
He points out that in this year's drill competition of School Board scholars it
他 积分 出去 那 在 这 年 钻头 竞赛 的 学校 木板 学者们 它
[wɒz; wəz] ['klɪəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæt] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔːrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst]
was clearly noticeable that those children from the poorest and most
曾是 清楚地 显 那 那些 孩子们 从 这 最贫困 和 最多
['kraʊdɪd] ['dɪstrɪkts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɔːtə] ['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
crowded districts were of shorter stature than the others .
挤 地区 是 的 较短 身材 比 这 其他的 :
他指出，在今年的学校董事会奖学金获得者的操练比赛中，很明显，来自最贫困、人口最密集地区的儿童身高比其他儿童矮。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
As a partial remedy for this lamentable state of things ,
作为 一个 部分的 补救 为了 这 令人惋惜的 状态 的 事物 ,
作为对这种令人遗憾的现状的部分补救措施，

[lɔːd] ['bræb.ə.zən] ['ædvəkerts] [mɔː(r)][və'reɪətɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Lord Brabazon advocates more variety in the system of education ,
主 布拉巴宗 倡导者 更多的 种类 在 这 系统 的 教育 ,
布拉巴宗勋爵主张教育体系应更加多样化。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)]
and begs the authorities to remember that the body should be cared for
和 乞求 这 当局 到 记住 那 这 身体 应该 是 关心 为了
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] .
as well as the brain .
作为 出色地 作为 这 脑 :
并恳请有关部门记住，身体和大脑一样需要呵护。

[hiː; hi] [pliːdz] [ˈɔːlsəʊ][ðæt] ['kʊkəri] , ['niːd(ə)lwɜːk] ,
He pleads also that cookery , needlework ,
他 恳求 还 那 烹饪 , 针线活 ,
他还辩称，烹饪、针线活、

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ][fju:]['sɪmp(ə)] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn]
and the knowledge of a few simple rules for maintaining the body in
和 这 知识 的 一个 很少 简单的 规则 为了 保持 这 身体 在
[helθ] ,
health ,
健康 ,

以及掌握一些保持身体健康的简单规则，

[wɪl] [bi:; bi][pʊ; əv][mɔ:(r)]['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [pʊ; əv] [frentʃ] ,
will be of more value to a girl than a smattering of French ,
将要 是 的 更多的 价值 到 一个 女孩 比 一个 零星 的 法语 ,
对一个女孩来说，这比略懂法语更有价值。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['sɪtɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][ju:z]
and that a boy will make a better citizen for having been trained to use
和 那 一个 男生 将要 制作 一个 更好的 公民 为了 拥有 到过 受过训练 到 使用
[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bɒnɪst] ['leɪbə(r)] .
his hands as well as his head in honest labour .
他的 双手 作为 出色地 作为 他的 头 在 诚实的 劳动 .

并且，如果一个男孩从小接受训练，学会用双手和头脑从事诚实的劳动，他就会成为更好的公民。

[aɪ 'ti:][ɪz]['stetɪd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][bɜːdz] - [prə'tek(f)ən][ækt][ɪz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:ts][pʊ; əv]
It is stated that a Wild Birds ' Protection Act is much needed in several parts of
它 是 声明 那 一个 荒野 鸟类 - 保护 行为 是 很多 需要 在 一些 部分 的
[ʼaʊə(r)][ʼɪndiən] [pəˈzeɪʃənz] .
our Indian possessions .
我们的 印度 财产 .

据称，印度领土的几个地区非常需要一部《野生鸟类保护法》。

[ðə; ði][bɜːdz][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv][ðeə(r)] [braɪt] ['plu:mɪdʒ] ,
The birds have been hunted down for the sake of their bright plumage ,
这 鸟类 有 到过 猎杀 向下 为了 这 清酒 的 他们的 明亮的 羽毛 ,
这些鸟类因其鲜艳的羽毛而遭到猎杀。

[ʌn'tɪl][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] ['sɜ:t(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪk'stə:mineɪt] .
until in some districts certain species are almost exterminated .
直到 在 一些 地区 肯定 物种 是 几乎 灭绝 .
甚至在某些地区，某些物种几乎灭绝。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [,ægrɪ'kʌltʃərɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(f)ən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The frightened agriculturists are now calling out for protection for their
这 害怕 农业学家 是 现在 呼叫 出去 为了 保护 为了 他们的
[ˈfeðəd] [frendz] ,
feathered friends ,
羽毛 朋友们 ,

惊恐的农民们现在呼吁保护他们的鸟类朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɪnsekts][pʊ; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'la:mɪŋ] [ɪk'stent] ,
for insects of various kinds are increasing to an alarming extent ,
为了 昆虫 的 各种各样的 种类 是 增加 到 一个 令人担忧 程度 ,
各种昆虫的数量正在以惊人的速度增长。

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [sæd][ˈhævək] [wɪð] [ðə; ði][krɒps] .
and are playing sad havoc with the crops .
和 是 玩耍 伤心 混乱 和 这 农作物 .
它们对庄稼造成了严重的破坏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [njuːz] , [ə'hʌðə(r)]['kjʊəriəs][juːz][hæz; həz] [biːn] [faʊnd][fɔː(r); fə(r)]
According to the Building News , another curious use has been found for
根据 到 这 建筑 消息 , 其他 好奇的 使用 有 到过 成立 为了
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

据《建筑新闻》报道，纸张又发现了一种奇特的用途。

[æɪ; ət][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ə; eɪ] ['sketɪŋ] [rɪŋk][hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː'bɪkwɪtəs] [mə'tɪəriəl]
At Indianapolis , a skating rink has been constructed of this ubiquitous material
在 印第安纳波利斯 , 一个 溜冰 溜冰场 有 到过 建造 的 这 无处不在 材料
.
.
.

在印第安纳波利斯，人们用这种随处可见的材料建造了一个滑冰场。

[strɔː] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ˈpeɪstɪd][tə'geðə(r)] , [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
Straw - boards are first of all pasted together , and are subjected to
稻草 - 板 是 第一的 的 全部 粘贴 一起 , 和 是 受 到
[haɪ'drɒlɪk] [ˈpreʃə(r)] ,
hydraulic pressure ,
液压 压力 ,

首先将草板粘合在一起，然后施加液压，

[ænd; ænd] [ðiːz] [wen] [sɔːn] ['ɪntuː] ['flɔːrɪŋ] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][səʊ][ðæt][ðeə(r)] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
and these when sawn into flooring - boards are laid so that their edges are
和 这些 什么时候 锯切 进入 地板 - 板 是 铺设 所以 那 他们的 边缘 是
[ˈʌpəməʊst] .
uppermost .
最上层 .

这些木材锯成地板后，铺设时边缘朝上。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rʌbd] [wɪð] [glɑːs][ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [səʊ] [smuːð] [ænd; ænd][hɑːd] ,
After being rubbed with glass paper , a surface is obtained so smooth and hard ,
后 存在 摩擦 和 玻璃 纸 , 一个 表面 是 获得 所以 光滑的 和 难的 ,
[sʌtʃ] [əd'hiːsɪv] [ˈprɒpətɪz] ,
用砂纸打磨后，表面变得非常光滑坚硬。

[ænd; ænd][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [əd'hiːsɪv] [ˈprɒpətɪz] ,
and at the same time exhibiting such adhesive properties ,
和 在 这 相同的 时间 展出 这样的 粘合剂 特性 ,
[sɪm'taɪm] [ˌɪksɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [əd'hiːsɪv] [ˈprɒpətɪz] ,
同时还表现出这种粘附性能，

[ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈrəʊlə(r)] - [skeɪts] .
that it is well adapted for the modern roller - skates .
那 它 是出色地 改编 为了 这 现代的 滚筒 - 冰鞋 .
[ɪt] [vɪl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈrəʊlə(r)] [ˈskeɪts] .
它非常适合现代轮滑鞋。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈstetɪd] [ðæt][ɪn][ˈswɪːd(ə)n][əʊld] [dɪ'keɪnɪŋ] [mɒs] [hæz; həz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː]
It is also stated that in Sweden old decaying moss has been manufactured into
它 是 还 声明 那 在 瑞典 老的 腐烂的 苔藓 有 到过 制造 进入
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɑːdbɔːd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈməʊldɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a kind of cardboard which can be moulded in various ways for the
一个 种类 的 纸板 哪个 能 是 模制 在 各种各样的 方式 为了 这
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
purposes of house decoration .
目的 的 房子 装饰 .

据称，在瑞典，人们将腐烂的苔藓制成一种纸板，这种纸板可以以各种方式塑形，用于房屋装饰。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [wʊd] , [ænd; ænd] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɒlɪʃ] .
It is said to be as hard as wood , and will take an excellent polish .
它 是 说 到 是 作为 难的 作为 木头 , 和 将要 拿 一个 出色的 抛光 .
[ɪt] [sɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ænd] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɒlɪʃ] .
据说它像木头一样坚硬，而且可以打磨得非常光亮。

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfert(ə)l][gæs][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
When we read the account of some fatal gas explosion ,
什么时候 我们 读 这 帐户 的 一些 致命的 气体 爆炸 ,

当我们读到一些致命燃气爆炸的报道时，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɒft] [rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wʌn] [hu:]
we are always prepared to find the oft repeated tale of the foolish one who
我们 是 总是 准备 到 寻找 这 经常 重复 故事 的 这 愚蠢 一 WHO
[gəʊʒ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .
goes to look for the leak with a lighted candle .
去 到 看 为了 这 泄露 和 一个 照明 蜡烛 .

我们总是准备好去寻找那个经常被讲述的愚蠢故事：一个傻瓜拿着点燃的蜡烛去寻找漏水的地方。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ˈpærɪs][hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
A recent explosion of this kind in Paris has led to the appointment of
一个 最近的 爆炸 的 这 种类 在 巴黎 有 引领 到 这 预约 的
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][best][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gæs] - [ɪ'skeɪps] .
a Commission to determine the best manner of searching for gas - escapes .
一个 委员会 到 决定 这 最好的 方式 的 搜索 为了 气体 - 逃脱 .

巴黎最近发生的一起类似爆炸事件促使当局成立了一个委员会，以确定搜寻气体泄漏的最佳方法。

[,aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] [fed] [baɪ][æn; ən]
It has been now decided that an electric incandescent light fed by an
它 有 到过 现在 决定 那 一个 电的 白炽灯 光 美联储 经过 一个
[ə'kju:mjələɪtə(r)] — [ɔ:(r)][ˈsekənd(ə)rɪ] [ˈbætri] — [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈrendəd] [ə'blɪgətəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
accumulator — or secondary battery — shall be rendered obligatory for such
累加器 — 或者 次要 电池 — 将 是 渲染 强制性的 为了 这样的
[ɑ:pə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

现已决定，此类操作必须使用由蓄电池（或二次电池）供电的白炽灯。

[ænd; ænd][ˈsu:təb(ə)l][æpə'reɪtəs][hæz; həz] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [ænd; ænd] [ə'pru:vɪd] .
and suitable apparatus has been selected and approved .
和 合适的 设备 有 到过 已选 和 得到正式认可的 .

已选定并批准了合适的设备。

[,aɪˈti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [weə(r)] [ðə; ði][ləmps][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,
It now remains to be seen where the lamps are to be kept ,
它 现在 遗迹 到 是 已见 在哪里 这 灯 是 到 是 保留 ,

现在的问题是，这些灯具将存放在哪里。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:dʒd] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ,
how they are to be always charged ready for use ,
如何 他们 是 到 是 总是 带电 准备好 为了 使用 ,

如何确保它们始终处于充电状态，随时可用？

[ænd; ænd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈfu:lhɑ:di] [fəʊk] [hu:] [kɔ:t] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˈkænd(ə)l][ɔ:(r)]
and whether the foolhardy folk who court explosion with a naked candle or
和 无论 这 蛮干 民间 WHO 法庭 爆炸 和 一个 裸 蜡烛 或者
[mætʃ] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
match will ever trouble themselves at all about the provision made for their
匹配 将要 曾经 麻烦 他们自己 在 全部 关于 这 条款 制成 为了 他们的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

那些鲁莽地用裸露的蜡烛或火柴引火烧身的人们，是否会关心为他们提供的保护措施呢？

[dʒə'pæn][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [dr'stɪŋkɪn] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][spɒt][ɒn] [ðɪs] [gləʊb] [weə(r)]
Japan has the unenviable distinction of being the one spot on this globe where
日本 有 这 令人羡慕的 区别 的 存在 这 一 点 在 这 地球 在哪里
['ə:θkweɪks] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['fri:kwənt] ,
earthquakes are most frequent ,
地震 是 最多 频繁 ,
日本不幸地成为全球地震最频繁的地区之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfʊ:(r)] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] [,saɪzmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti][pʊ; əv][dʒə'pæn]
and therefore it may be assumed that the Seismological Society of Japan
和 所以 它 可能 是 假定 那 这 地震学 社会 的 日本
[hæz; həz] ['plenti] [pʊ; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
has plenty of work to do .
有 很多 的 工作 到 做 .
因此可以认为，日本地震学会还有很多工作要做。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪfu:] [pʊ; əv][ðə; ði] - [træn'zækɪnz] - [pʊ; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['bɒdi] [pʊ; əv] ['wɜ:kəz] ,
In the last issue of the ' Transactions ' of this useful body of workers ,
在 这 最后的 问题 的 这 - 交易 - 的 这 有用 身体 的 工人 ,
在这一群有用工作者的上一期《会刊》中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)][baɪ] [prə'fesə(r)] [mɪln] [ɒn] [ɜ:θ] ['treməz] .
there is a good paper by Professor Milne on Earth Tremors .
那里 是 一个 好的 纸 经过 教授 米尔恩 在 地球 震颤 .
米尔恩教授写过一篇关于地球震动的优秀论文。

[ðə; ði] ['stʌdi] [pʊ; əv] [ði:z] [slart] ['mu:vmənts] [pʊ; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɪz] [kɔ:ld]
The study of these slight movements of our great mother is called
这 学习 的 这些 轻微 移动 的 我们的 伟大的 母亲 是 称为
[,maɪkrəʊsaɪz'mɒləkʒɪ] ,
microseismology ,
微震学 ,
研究我们伟大母亲的这些微小运动的学科被称为微震学。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pʊ; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['ɪnstɹəm(ə)nts][hæv; həv] [bi:n] [kən'traɪvd]
and a number of exceedingly ingenious instruments have been contrived
和 一个 数字 的 非常 巧妙 仪器 有 到过 人为的
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ænd; ənd][self] - [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
for identifying and self - recording them .
为了 识别 和 自己 - 记录 他们 .
人们设计了许多非常巧妙的仪器来识别和自我记录这些现象。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ə:θkweɪks] [ɑ:(r); ə(r)][dʒen(ə)rəli][pri:'si:d, pri-][baɪ] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]
From the fact that earthquakes are generally preceded by great activity in the
从 这 事实 那 地震 是 一般来说 之前 经过 伟大的 活动 在 这
[wei] [pʊ; əv] ['treməz] ,
way of tremors ,
方式 的 震颤 ,
鉴于地震发生前通常都会出现强烈的震颤活动，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [pʊ; əv] ['fɔ:rkæstɪŋ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
it is hoped that reliable means may be found of forecasting those terrible
它 是 希望 那 可靠的 方法 可能 是 成立 的 预测 那些 糟糕的
[ə'kə:rans, -'kl-] .
occurrences .
发生 .
希望能够找到可靠的方法来预测这些可怕的事件。

[prə'fesə(r)] [mɪln] [sə'pəʊz] [ʒ:θ] ['treməz] [tu:; tə][bi:; bi] - [slait] ['vaɪbrətəri]['məʊfənz] [prə'dju:st] [ɪn]
Professor Milne supposes earth tremors to be ' slight vibratory motions produced in
教授 米尔恩 假设 地球 震颤 到 是 - 轻微 振动 运动 生产 在
[ðə; ði][sɔɪl][baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [pʊ; əv] [rɒks] ,
the soil by the bending and crackling of rocks ,
这 土壤 经过 这 弯曲 和 噼啪作响 的 岩石 ;
米尔恩教授认为地震是“岩石弯曲和断裂在土壤中产生的轻微振动”。

[kɔ:zd] [baɪ][ðeə(r)][raɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [pʊ; əv] [ætmas'ferɪk] ['preʃə(r)] .
caused by their rise upon the relief of atmospheric pressure .
导致 经过 他们的 上升 之上 这 宽慰 的 大气 压力 .
由于大气压力降低而导致其上升。

- [ə'nʌðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ɪn'kri:st] [ɪ'skeɪp]
' Another investigator thinks that they may be the result of an increased escape
- 其他 研究者 思考 那 他们 可能 是 这 结果 的 一个 增加 逃脱
[pʊ; əv]['veɪpə(r)][frɒm; frəm]['məʊltən][mə'tɪəriəl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krʌst] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʒ:θ] ['kɒnsɪkwənt]
of vapour from molten material beneath the crust of the earth consequent
的 汽 从 熔融的 材料 下面 这 地壳 的 这 地球 后果
[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [pʊ; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['preʃə(r)] .
upon a relief of external pressure .
之上 一个 宽慰 的 外部的 压力 .
另一位研究者认为，这可能是由于外部压力减轻，导致地壳下熔融物质的蒸汽逸出增加所致。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðɪ:z] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [wen] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz]
In other words , these premonitory symptoms are developed when the barometer is
在 其他 字 , 这些 预兆 症状 是 发达 什么时候 这 晴雨表 是
[ləʊ] .
low .
低的 .
换句话说，这些预兆症状是在气压低的时候出现的。

['mesəz] ['mæn,lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [,endʒə'nɪr] [æt; ət]['mæntfestə(r)] , [li:dz] , & [si:] . ,
Messrs Manlove and Company , engineers at Manchester , Leeds , & c . ,
先生们 曼洛夫 和 公司 , 工程师 在 曼彻斯特 , 利兹 , & c . ,
Manlove and Company公司，曼彻斯特、利兹等地的工程师

[ɪn] ['kɔ:ɪŋ] ['ʌʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [wɪt] [ə'piəd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] [ɪn] [ðɪs]
in calling our attention to a paragraph which appeared some months back in this
在 呼叫 我们的 注意力 到 一个 段落 哪个 出现 一些 几个月 后退 在 这
['dʒɜ:n(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [pʊ; əv][ə; eɪ] [stri:t] - [rɪ'fju:z] ['fɜ:nɪs] [ɔ:(r)] - [dɪs'trʌktə(r)] ,
Journal descriptive of a street - refuse furnace or ' destructor ,
杂志 描述性的 的 一个 街道 - 拒绝 炉 或者 - 析构函数 ,
提请我们注意几个月前本刊刊登的一段关于街头垃圾焚烧炉或“销毁器”的描述，

- [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æŋ; ən] [æpə'reɪtəs] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n]
' point out that that title was given to an apparatus of their invention
- 观点 出去 那 那 标题 曾是 给定 到 一个 设备 的 他们的 发明
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,
指出该名称几年前就授予了他们发明的一种装置。

[wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
which is now in successful operation in various parts of the kingdom .
哪个 是 现在 在 成功的 手术 在 各种各样的 部分 的 这 王国 .
目前已在王国各地成功运营。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪs'trʌktə(r)] - [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpraɪt] ,
Owing to the word ' destructor ' not having been protected by copyright ,
欠款 到 这 单词 - 析构函数 - 不是 拥有 到过 受保护 经过 版权 ,
由于“destructor”一词未受版权保护，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈplaɪd] [baɪ][ˈlðə(r)] [ɪnˈventər] [tuː; tə][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [kənˈtraɪvəns] .
it has been applied by other inventors to more recent contrivances .
它 有 到过 应用 经过 其他 发明家 到 更多的 最近的 诡计 .

其他发明家也将其应用于更新的装置中。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ˈkæpɪtəlɪst][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈplɑːntɪd][ə; eɪ][vɑːst][ˈeəriə][ɪn] [ˈflɒrɪdə] [wɪð] [ˈkəʊkəʊ] -
A New Jersey capitalist has lately planted a vast area in Florida with cocoa -
一个 新的 球衣 资本家 有 最近 已种植 一个 广阔的 区域 在 佛罗里达 和 可可 -
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

最近，一位新泽西州的资本家在佛罗里达州种植了大片可可树。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [grəʊvz] [ɒv; əv]
and he expects in a few years to rival the most extensive groves of
和 他 预期 在 一个 很少 年 到 竞争对手 这 最多 广泛的 小树林 的
[ðɪːz] [triːz] [ɪn][ˈlðə(r)] [pɑːts] .
these trees in other parts .
这些 树木 在 其他 部分 .

他预计几年后，这片树林将能与该地区其他最大的此类树林相媲美。

[ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n] [ˈklʌvəz] [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈeɪkə(r)] [ˈnʌmbəz] [wʌn][ˈhʌndrəd]
The plantation covers one thousand acres , and each acre numbers one hundred
这 种植园 封面 一 千 英亩 , 和 每个 英亩 数字 一 百
[triːz] .
trees .
树木 .

这片种植园占地一千英亩，每英亩有一百棵树。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [ˈeni] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [jɪəz] ;
They will not yield any return for the first six years ;
他们 将要 不是 屈服 任何 返回 为了 这 第一的 六 年 ;

前六年不会产生任何回报；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][ˈprɒfɪt][ɒv; əv][ten][pə(r)][sent] .
but at the end of that time a profit of ten per cent .
但 在 这 结尾 的 那 时间 一个 利润 的 十 每 中心 .

但最终获得了百分之十的利润。

[ɒn][ə; eɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
on a valuation of two million dollars is looked for ,
在 一个 估值 的 二 百万 美元 是 看起来 为了 ,

预计估值为两百万美元。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kɒst][ɒv; əv] [ˈplɑːntɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
the original cost of planting being only forty thousand dollars .
这 原来的 成本 的 种植 存在 仅有的 四十 千 美元 .

最初的种植成本仅为四万美元。

[ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [lɜːn] , [wɪl] [ˈflʌrɪʃ] [ˈəʊnli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
The trees , we learn , will flourish only within a certain distance of the sea -
这 树木 , 我们 学习 , 将要 繁荣 仅有的 之内 一个 肯定 距离 的 这 海 -
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

我们了解到，这些树木只有在距离海岸线一定距离内才能茁壮生长。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fʊl] - [grəʊn] [triː] [prədʒɪˈuːsɪz] [ˈænjuəli] [ˈsɪkstɪ] [nʌts] .
and each full - grown tree produces annually sixty nuts .
和 每个 满的 - 生长 树 产 每年 六十 坚果 .

每棵成年树每年可产六十颗坚果。

[wiː, wi] [prɪˈzju:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈprɒ:fɪts] [teɪk] [ˈɪntuː][kən,sɪdəˈreɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɔɪl]
We presume that the estimated profits take into consideration the processes of oil
我们 估 那 这 估计的 利润 拿 进入 考虑 这 流程 的 油
- [ɪkˈstrækʃn] [ænd; ənd][ˈfaɪbə(r)] - [ˈdresɪŋ] ,
- extraction and fibre - dressing ,
- 萃取 和 纤维 - 敷料 ,

我们推测，估算的利润已经考虑到了石油提取和纤维加工的过程。

[wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt][ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] .
which necessarily follow in the wake of cocoa - nut cultivation .
哪个 一定 跟随 在 这 唤醒 的 可可 - 坚果 栽培 .

这必然是可可种植带来的结果。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][fɑːnˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] [səkˈsesf(ə)]
The International Health Exhibition has been even more financially successful
这 国际的 健康 展览 有 到过 甚至 更多的 财务方面 成功的
[ðæn; ðən][ɪts] [ˈpri:dəsesə(r)] - [ðə; ði] [ˈfɪʃəɪz] ,
than its predecessor ' The Fisheries ,
比 它是 前任 - 这 渔业 ,

国际健康展览会比其前身“渔业展览会”在财务上更加成功。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] [hu:] [pɑːst] [ɪts] [ˈtɜ:nˌstɑɪlɪz] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)]
' for the total number of persons who passed its turnstiles is more than four
- 为了 这 全部的 数字 的 人 WHO 通过了 它是 旋转闸门 是 更多的 比 四
[mˈɪliənz] ,
millions ,
百万 ,

“因为通过其旋转闸门的总人数超过四百万。”

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪtˈself] .
a number equal to the population of London itself .
一个 数字 平等的 到 这 人口 的 伦敦 本身 .

相当于伦敦本身的人口数量。

[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃnz] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ˈəʊpən][nekst][jɪə(r)][hæz; həz][met] [wɪð] [sʌm; səm]
The Exhibition of Inventions which is to open next year has met with some
这 展览 的 发明 哪个 是 到 打开 下一个 年 有 遇见 和 一些
[ˌʌnɪkˈspektrɪd] [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌpɒpˈziʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt]
unexpected but not unnatural opposition from some of our great
意外 但 不是 不自然 反对 从 一些 的 我们的 伟大的
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

明年即将开幕的发明展览会遭到了一些意想不到但又在情理之中的反对，反对者来自我们的一些大型制造商。

[ði:z] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] [ɪz][səʊ] [ki:n] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl]
These complain that competition with foreign countries is so keen just now that it will
这些 抱怨 那 竞赛 和 外国的 国家 是 所以 敏锐的 只是 现在 那 它 将要
[bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
be a national mistake to exhibit for the benefit of others ,
是 一个 国家的 错误 到 展览 为了 这 益处 的 其他的 ,

他们抱怨说，目前与外国的竞争如此激烈，为了他国利益而参展将是一个国家错误。

[məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:vɪdli] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbrɪt(ə)n][ə; eɪ] [praʊd]
machinery and processes which have deservedly earned for Britain a proud
机械 和 流程 哪个 有 理所当然 获得 为了 英国 一个 自豪的
[ˈpri:] - [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈprɒdʌkts] .
pre - eminence in various manufactured products .
预 - 卓越 在 各种各样的 制造 产品 .

这些机械和工艺使英国在各种制成品领域赢得了当之无愧的领先地位。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
They point out that a patent is very little protection in such a case ,
他们 观点 出去 那 一个 专利 是 非常 小的 保护 在 这样的 一个 案件 ,
他们指出, 在这种情况下, 专利几乎起不到任何保护作用。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] ['lðə(r)] ['kʌntrɪz] [æt; ət] [liːst] , [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ,
because of the ease with which, in other countries at least, it can be
因为 的 这 舒适 和 哪个 , 在 其他 国家 在 至少 , 它 能 是
[ɪn'frɪndʒ] ,
infringed ,
侵权 ,
因为至少在其他国家, 这种权利很容易被侵犯,

[ænd; ænd] [bɪ'keɪz; bɪ'kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ænd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
and because of the difficulty and expense of tracing the delinquents .
和 因为 的 这 困难 和 费用 的 追踪 这 不良少年 .
因为追踪违法者既困难又昂贵。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [,mænjʊ'fæktʃərəz] [wɪl] [stænd] [ə'luːf] ,
It is probable that for this reason many of our manufacturers will stand aloof
它 是 可能 那 为了 这 原因 许多 的 我们的 制造商 将要 站立 超然
,
.
,
很可能正因如此, 许多制造商会选择置身事外。

[ɔː(r)] [wɪl] ['əʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [kəm'praɪz] [nəʊ] [treɪd] ['siːkrəts] .
or will only exhibit such things as comprise no trade secrets .
或者 将要 仅有的 展览 这样的 事物 作为 包括 不 贸易 秘密 .
或者只会展出不包含任何商业秘密的内容。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [sə'bʌːbən] { - }
The dwellers in a certain part of suburban { 763 }
这 居民 在 一个 肯定 部分 的 郊区 { - }
郊区某地的居民{763}

['lʌndən] [hæv; həv] [hɪðə'tuː] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tiːziən] [welz] [ɒn] [ðeə(r)]
London have hitherto been in the happy possession of artesian wells on their
伦敦 有 迄今为止 到过 在 这 快乐的 拥有 的 自流井 水井 在 他们的
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,
伦敦此前一直很幸运地拥有自流井。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['wɔːtə(r)] .
from which they could draw a never - failing supply of good water .
从 哪个 他们 可以 画 一个 绝不 - 失败 供应 的 好的 水 .
他们可以在那里获得源源不断的优质水源。

[ðeɪ] [fɪəd] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [reɪt] [kə'lektə(r)] ,
They feared not the calls of the water - rate collector ,
他们 害怕 不是 这 呼叫 的 这 水 - 速度 集电极 ,
他们并不害怕收水费的人来催缴水费。

[ænd; ænd] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpənɪz]
and looked with indifference at the disputes with the Water Companies
和 看起来 和 漠不关心 在 这 争议 和 这 水 公司
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
going on around them .
去 在 大约 他们 .
他们对周围发生的与自来水公司的纠纷漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [dri:m] [ɒv; əv]
But suddenly they have been rudely awakened from their pleasant dream of
但突然他们 有 到过 粗鲁地 觉醒 从 他们的 令人愉快的 梦 的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ;

但突然间，他们从安逸舒适的美梦中被粗暴地惊醒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [welz] [hæv; həv] [rʌn] [draɪ] .
for their wells have run dry .
为了 他们的 水井 有 跑步 干燥 .

因为他们的水井已经干涸了。

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [wel] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
An enterprising Water Company has sunk a deeper well than any of the
一个 进取 水 公司 有 沉没 一个 更深 出色地 比 任何 的 这
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

一家颇具进取心的水务公司挖了一口比其他任何公司都深的水井；

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] ,
and as water will insist on finding the lowest level ,
和 作为 水 将要 坚持 在 寻找 这 最低 等级 ,

水总是会流向最低处，

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['fəʊntɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] .
the smaller fountains have been merged into the big one .
这 较小的 喷泉 有 到过 合并 进入 这 大的 一 .

较小的喷泉已经并入了较大的喷泉中。

[nəʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [peɪ] [ɪg'zɔ:bɪtəntli] , [ɪ'speʃli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] ,
No one likes to pay exorbitantly , especially for such a necessary as water ,
不 一 点赞 到 支付 过分地 , 尤其 为了 这样的 一个 必要的 作为 水 ,
[nɜ:n] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [peɪ] [ɪg'zɔ:bɪtəntli] , [ɪ'speʃli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] ,
没有人喜欢花冤枉钱，尤其是像水这样的必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑ:'ti:ziən] [welz] [ɪz] ['hɑ:dli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
but the system of artesian wells is hardly suitable to a crowded city .
但 这 系统 的 自流井 水井 是 几乎 合适的 到 一个 挤 城市 .

但是自流井系统并不适合人口稠密的城市。

[ɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] ,
In London itself ,
在 伦敦 本身 ,

在伦敦市内，

['meni] [pʌmps] [hæv; həv] [bi:n] [kləʊzd] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən,tæmɪ'neɪ](ə)n][ɒv; əv]
many pumps have been closed because of the dangerous contamination of
许多 水泵 有 到过 关闭 因为 的 这 危险的 污染 的
[ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['wɔ:tə(r)][baɪ] ['su:ɪdʒ] [ænd; ənd][prɒk'sɪməti][tu:; tə] ['greɪvjɑ:d] ,
the subterranean water by sewage and proximity to graveyards ,
这 地下 水 经过 污水 和 邻近 到 墓地 ,

由于污水对地下水造成严重污染，且靠近墓地，许多水泵已被关闭。

& [si:] .
& c .
& c .

等等。

[æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
As a case in point , the city of New York ,
作为 一个 案件 在 观点 , 这 城市 的 新的 约克 ,

以纽约市为例，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪts][ˈwɔːtə(r)] - [səˈplaɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] - ['dɪstəns] — [æz; əz]
instead of drawing its water - supply from a hundred miles' distance — as
反而 的 绘画 它是 水 - 供应 从 一个 百 英里 - 距离 — 作为
[ˈlʌndən] [dʌz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] — [hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [aɪˈtiː]
London does from the hills of Gloucestershire — has to seek it
伦敦 做 从 这 丘陵 的 格洛斯特郡 — 有 到 寻找 它
[ˌʌndəˈgraʊnd] .
underground .
地下 .

伦敦的水源来自百里之外的格洛斯特郡山区，而曼彻斯特的水源则来自地下。

['leɪtli] , [ðə; ði] ['kɒləərə] [skeə(r)][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnsɪˈkjʊərəti] ;
Lately , the cholera scare has frightened people into a sense of insecurity ;
最近 , 这 霍乱 吓 有 害怕 人们 进入 一个 感觉 的 不安全感 ;
最近，霍乱疫情的恐慌使人们感到不安；

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəri] [jəʊz] [ðæt] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsuːəs; ˈsjuːəs][hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
and inquiry shows that leakage of sewers has rendered the New York
和 询问 演出 那 泄漏 的 下水道 有 渲染 这 新的 约克
[ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈseɪf] ,
water unsafe ,
水 不安全 ,

调查显示，污水泄漏已导致纽约市的自来水不安全。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪti] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] .
and it has been condemned by the city Board of Health .
和 它 有 到过 谴责 经过 这 城市 木板 的 健康 .
市卫生局已对此予以谴责。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [hɑːd][əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [welz] [æt; ət] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] ;
This is of course hard upon those who have sunk wells at great expense ;
这 是 的 课程 难的 之上 那些 WHO 有 沉没 水井 在 伟大的 费用 ;
这当然对那些花费巨资开凿水井的人来说是残酷的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst] [əˈkeɪznəli]
but we have all to learn the lesson that the individual must occasionally
但 我们 有 全部 到 学习 这 课 那 这 个人 必须 偶尔
[ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wiːl] .
suffer for the public weal .
遭受 为了 这 民众 福利 .

但我们都必须吸取教训，个人有时必须为了公共利益而承受痛苦。

[ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A clever imitation of amber , which it is difficult to distinguish from the
一个 聪明的 模仿 的 琥珀色 , 哪个 它是 难的 到 区分 从 这
[ˈdʒenjuɪn][ˈfɒs(ə)l][ɡʌm] ,
genuine fossil gum ,
真的 化石 胶 ,

一种巧妙模仿琥珀的制品，很难与真正的化石树脂区分开来。

[ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈkəʊpəl] , [ˈkæmfə(r)] , [ˈtɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
is made from a mixture of copal , camphor , turpentine , and other
是 制成 从 一个 混合物 的 柯巴脂 , 樟 , 松节油 , 和 其他
[ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] .
compounds :
化合物 .

它由柯巴脂、樟脑、松节油和其他化合物混合制成。

[aɪˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [əˈtræk(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [rʌbd] , [laɪk] [ˈriːəl][ˈæmbə(r)] ([ɪˈlektɹɒn]) ,
It exhibits attraction and repulsion on being rubbed , like real amber (electron) ,
它 展品 景点 和 排斥 在 存在 摩擦 , 喜欢 真实的 琥珀色 (电子) ,
它像真正的琥珀（电子）一样，摩擦时会表现出吸引和排斥的现象。

[wɪtʃ] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɒpətɪz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns]
which because of the same properties has given its name to the science
哪个 因为 的 这 相同的 特性 有 给定 它是 姓名 到 这 科学
[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
of electricity .
的 电 .

由于同样的特性，它也成为了电学这门科学的名称来源。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ˌmænjʊ'fæktʃəd] [ˈɪntuː][ˈɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['maʊθˌpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
It is now being largely manufactured into ornaments and mouthpieces for
它 是 现在 存在 很大程度上 制造 进入 装饰品 和 吹嘴 为了
[paɪps] .
pipes .
管道 .

现在它主要被制成装饰品和烟斗嘴。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] ['dʒenjuɪn][ˈæmbə(r)] [wɪl] [wɪð'stænd] ,
It will not bear the same amount of heat that genuine amber will withstand ,
它 将要 不是 熊 这 相同的 数量 的 热 那 真的 琥珀色 将要 经受 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː]['sɒfən, 'sɔː-] [ɪn][ˈiːθə(r)] .
and it softens in ether .
和 它 软化 在 醚 .

它在乙醚中会软化。

[ðiːz] [tuː] [tests][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːtɪk(ə)] .
These two tests are sufficient to distinguish it from the genuine article .
这些 二 测试 是 充足的 到 区分 它 从 这 真的 文章 .
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː]['sɒfən, 'sɔː-] [ɪn][ˈiːθə(r)] .
and it softens in ether .
和 它 软化 在 醚 .

仅凭这两项测试就足以将其与真品区分开来。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - [kə'næl] [br'twiːn] [ˌes 'tiː] ['piːtəzbə:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɒv; əv]
The great ship - canal between St Petersburg and the small fortified town of
这 伟大的 船 - 运河 之间 英石 圣彼得堡 和 这 小的 强化 镇 的
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː]['sɒfən, 'sɔː-] [ɪn][ˈiːθə(r)] .
and it softens in ether .
和 它 软化 在 醚 .

连接圣彼得堡和克龙施塔特这座小型设防城镇的大型运河

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pɔːt] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [greɪts] ['sɪti]
which up to this time has been the actual port of Peter the Great's city
哪个 向上 到 这 时间 有 到过 这 实际的 港口 的 彼得 这 伟大的 城市
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ves(ə)lɪz] ['drɔːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
for all vessels drawing more than nine feet of water ,
为了 全部 船只 绘画 更多的 比 九 脚 的 水 ,

直到现在，这里一直是彼得大帝都城的港口，供所有吃水超过九英尺的船只停靠。

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt][sɪks]
has at last been opened , the work of construction having occupied about six
有 在 最后的 到过 打开 , 这 工作 的 建造 拥有 占领 关于 六
[j'iəz] .
years .
年 .

终于开放了，建设工程耗时约六年。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlɪz] [lɒŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə'baʊt]
The canal is nearly twenty miles long , it has an average width of about
这 运河 是 几乎 二十 英里 长的 , 它 有 一个 平均的 宽度 的 关于
[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
two hundred feet ,
二 百 脚 ,

这条运河长近20英里，平均宽度约为200英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
and is twenty - two feet in depth .
和 是 二十 - 二 脚 在 深度 .

水深二十二英尺。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kə'mɜ:ʃəli] [bəuθ][tu:; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv]
Apart from its importance commercially both to Russia and the traders of
除 从 它是 重要性 商业上 两个都 到 俄罗斯 和 这 交易员 的
[ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
other countries ,
其他 国家 ,

除了对俄罗斯和其他国家的商人具有重要的商业意义之外，

[hu:] [br'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [træn'ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [gʊdz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
who before were subject to the cost of transhipment of goods going to
WHO 前 是 主题 到 这 成本 的 转运 的 商品 去 到
[es 'ti:] ['pi:təzbə:g] ,
St Petersburg ,
英石 圣彼得堡 ,

此前需要承担运往圣彼得堡货物转运费用的企业，

[ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strə'tɪdʒɪkl] ['vælju:] .
the canal will have a strategical value .
这 运河 将要 有 一个 战略 价值 .

这条运河将具有战略价值。

[ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'tri:t] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] [ɪf] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ,
Ships of war could now retreat up the canal if Cronstadt were attacked ,
船舶 的 战争 可以 现在 撤退 向上 这 运河 如果 - 是 遭到攻击 ,

如果克朗施塔特遭到攻击，战舰现在可以沿运河撤退。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf] [rɪ'kwaiəd] , [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təweɪ] ['fɒli]
and could , if required , emerge from the security of the waterway fully
和 可以 , 如果 必需的 , 出现 从 这 安全 的 这 水路 完全
[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['æk(ə)n] .
equipped and ready for action .
配备 和 准备好 为了 行动 .

如有需要，他们可以从安全的水道中全身而退，做好行动准备。

[ðæt] [smɔ:l] ['kri:tʃə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wi:vɪ] ,
That small creature called the weevil ,
那 小的 生物 称为 这 象鼻虫 ,

那种叫做象鼻虫的小生物，

[hu:z] [,depri'deɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd][tu:; tə][greɪn][ænd; ənd]
whose depredations were always understood to be confined to grain and
谁 掠夺 是 总是 理解 到 是 受限 到 粮食 和
['bɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

人们一直认为他们的破坏行为仅限于粮食和饼干。

[hæz; həz] ['lɛɪtli] [dr'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ] .
has lately developed a taste for tobacco .
有 最近 发达 一个 品尝 为了 烟草 .

最近迷上了烟草。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,

在美国，

[ˈsməʊkəz][hæv; həv][faʊnd][tuː; tə][ðeə(r)][disˈɡʌst][ðæt][bəʊθ][ˈsɪɡəret][ænd; ənd][sigˈɑːz][ɑː(r); ə(r)]
smokers have found to their disgust that both cigarettes and cigars are
吸烟者 有 成立 到 他们的 厌恶 那 两个都 香烟 和 雪茄 是
[ˈrɪd(ə)ld][θruː][ænd; ənd][θruː][baɪ][ðɪs][pest],
riddled through and through by this pest,
布满谜团 通过 和 通过 经过 这 害虫 ,
吸烟者们厌恶地发现, 无论是香烟还是雪茄, 都从里到外布满了这种害虫。

[ðə; ði][ˈkri:tə(r)][kənˈfaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][əˈten](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɔɪsɪst][brændz].
the creature confining his attention to the choicest brands.
这 生物 限制 他的 注意力 到 这 精选 品牌 .
它只关注最好的品牌。

[ðɪs][dɪˈskʌvəri][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˌpredʒuˈdɪʃl][ɪˈfekt][əˈpɒn][ðə; ði][ˌsɪɡəˈret][treɪd][ɪn]
This discovery has had a most prejudicial effect upon the cigarette trade in
这 发现 有 有 一个 最多 有偏见的 影响 之上 这 卷烟 贸易 在
[njuː][jɔːk][ænd; ənd][ˌfɪləˈdelfiə].
New York and Philadelphia.
新的 约克 和 费城 .
这一发现对纽约和费城的卷烟贸易产生了极其不利的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ɪn][sʌm; səm][ˈfæktriz][ðə; ði][ˈwiːvl][ɪz][ˈswɔːmɪŋ][frɒm; frəm][ˈselə(r)][tuː; tə][ˈɡærət]
It is said that in some factories the weevil is swarming from cellar to garret
它 是 说 那 在 一些 工厂 这 象鼻虫 是 蜂拥而至 从 地窖 到 阁楼
.
:
.
据说在一些工厂里, 象鼻虫正从地窖蔓延到阁楼。

[ðə; ði][ˈtʃeəmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwestən][ˈreɪlweɪ][ˈkʌmpəni][ɒv; əv][frɑːns][hæz; həz][ˈleɪtli][ˌvɒlənˈtiəd]
The chairman of the Western Railway Company of France has lately volunteered
这 主席 的 这 西 铁路 公司 的 法国 有 最近 自愿
[ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][rɪˈspektɪŋ][ðə; ði][brˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwestɪŋhaʊs][breɪk],
a statement respecting the behaviour of the Westinghouse brake,
一个 陈述 尊重 这 行为 的 这 西屋 制动 ,
法国西部铁路公司董事长近日主动就西屋制动器的性能发表了一份声明。

[wɪtʃ][hæz; həz][biːn][ɪn][juːz][ɒn][ðæt][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ˈjɪəz].
which has been in use on that line for rather more than four years.
哪个 有 到过 在 使用 在 那 线 为了 相当 更多的 比 四 年 .
该设备已在该生产线上使用四年多了。

[ɪn][ðɪs][ˈsteɪtmənt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ˈæksɪdənts][wɪtʃ][hæv; həv][biːn][əˈvɔɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
In this statement we find a list of accidents which have been avoided by the
在 这 陈述 我们 寻找 一个 列表 的 事故 哪个 有 到过 避免 经过 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪk],
use of the brake,
使用 的 这 制动 ,
这份声明列举了一些因使用刹车而避免的事故。

[ænd; ənd][ðiːz][ˈæksɪdənts][ɑː(r); ə(r)][ˈklæsɪfaɪd][ˈʌndə(r)][ˈdɪfrənt][hedz], [sʌtʃ][æz; əz][kəˈlɪʒnz],
and these accidents are classified under different heads, such as Collisions,
和 这些 事故 是 分类 在下面 不同的 头部 , 这样的 作为 碰撞 ,
[ˈɒbstək(ə)lz][ɒn][ðə; ði][laɪn],
Obstacles on the Line,
障碍 在 这 线 ,
这些事故被分为不同的类别, 例如碰撞事故、线路障碍物事故等。

[ˈrəʊlɪŋ]-[stɒk][nɒt][rɪˈmuːvd][ɪn][taɪm], [ænd; ənd][səʊ][fɔːθ].
Rolling - stock not removed in time, and so forth.
滚动 - 库存 不是 已移除 在 时间 , 和 所以 前进 .
车辆未能及时移除, 等等。

[ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [dɪˈzɑːstəs] [hæv; həv] [biːn] ['kliːli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Upwards of forty disasters have been clearly avoided by the prompt use of the
向上 的 四十 灾难 有 到过 清楚地 避免 经过 这 迅速的 使用 的 这
[breɪk] .
brake .
制动 .

及时使用刹车显然避免了四十多起灾难。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [breɪk] [ɪt'self] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [get] [aʊt][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði]
the brake itself will sometimes get out of order and refuse to act at the
这 制动 本身 将要 有时 得到 出去 的 命令 和 拒绝 到 行为 在 这
[ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt] .
critical moment .
批判的 片刻 .

刹车本身有时会发生故障，在关键时刻无法发挥作用。

[haʊ] ['meni] ['æksɪdənts] , [wiː; wi][ˈwʌndə(r)] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əˈkɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] !
How many accidents , we wonder , have already occurred from this cause !
如何 许多 事故 , 我们 想知道 , 有 已经 发生 从 这 原因 !

我们不禁想知道，究竟有多少起事故是由这种原因造成的！

[wiː; wi] [meɪ] ['men](ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] ,
We may mention in this connection ,
我们 可能 提到 在 这 联系 ,

在此，我们可以提及：

[ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [peˈnɪstən]
that a meeting of the friends of the killed and injured in the Peniston
那 一个 会议 的 这 朋友们 的 这 被杀 和 受伤 在 这 彭尼斯顿
[dɪˈzɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [held] ,
disaster has been held ,
灾难 有 到过 握住 ,

已召开彭尼斯顿灾难遇难者和伤者亲友聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [test] ['æk](ə)n][ʊd; ʌd][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst]
and that it has been resolved that a test action should be brought against
和 那 它 有 到过 已解决 那 一个 测试 行动 应该 是 带来 反对
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜːnd] ,
the Railway Company concerned ,
这 铁路 公司 担心的 ,

并已决定对相关铁路公司提起诉讼。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [breɪk] ,
on the ground that to send out a train with an insufficient brake ,
在 这 地面 那 到 发送 出去 一个 火车 和 一个 不足的 制动 ,

理由是，派出一列刹车性能不足的火车，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪˈɪəz] [leɪd] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
after the Board of Trade have for seven years laid down certain conditions ,
后 这 木板 的 贸易 有 为了 七 年 铺设 向下 肯定 状况 ,
[ɪz][ə; eɪ] ['rɒŋfl] [ækt] .
is a wrongful act .
是 一个 错误的 行为 .

在贸易委员会七年来一直制定某些条件之后，这种行为是错误的。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
The necessary money has been raised without difficulty .
这 必要的 钱 有 到过 提高 没有 困难 .

所需资金已顺利筹集到位。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˌeksɪ'bɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
The recent exhibition of the Photographic Society was a very interesting one ,
这 最近的 展览 的 这 摄影 社会 曾是 一个 非常 有趣的 一 ,
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊn] ,
the pictures shown ,
这 图片 所示 ,

摄影学会最近的展览非常有趣，展出的照片.....

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] ['æmətə(r)] [fə'tɑ:grəfərz] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
a large proportion of which were by amateur photographers , indicating a very
一个 大的 部分 的 哪个 是 经过 业余 摄影师 , 表明 一个 非常
[haɪ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['eksələns] .
high average of excellence .
高的 平均的 的 卓越 .

其中很大一部分是业余摄影师的作品，这表明平均水平非常高。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˌdʒelə'ti:n][draɪ] - [pleɪt] ['sɪstəm] , [wɪð] [ɪts] [i:z] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]
The modern gelatine dry - plate system , with its ease of working and its
这 现代的 明胶 干燥 - 盘子 系统 , 和 它是 舒适 的 在职的 和 它是
['klenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

现代明胶干版系统操作简便、清洁卫生，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æmətʃəʊ] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [bæk] ,
has attracted a number of amateurs , who , a few years back ,
有 吸引 一个 数字 的 业余爱好者 , WHO , 一个 很少 年 后退 ,
吸引了不少业余爱好者，几年前，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dreɪmt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]
under the old condition of things would never have dreamt of handling a
在下面 这 老的 状况 的 事物 会 绝不 有 梦见 的 处理 一个
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

在过去的环境下，我做梦都想不到自己会接触相机。

[ɪn'di:d] , [ə'spaɪərənt] [tu:; tə] [ˌfəʊtə'græfɪk] [feɪm] [hæv; həv] [br'kʌm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðæt]
Indeed , aspirants to photographic fame have become so numerous of late , that
的确 , 有志者 到 摄影 名声 有 变得 所以 很多的 的 晚的 , 那
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)] ,
a special journal ,
一个 特别的 杂志 ,

的确，近来渴望成名的摄影师人数众多，以至于出现了一本专门的期刊，

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][bɪdʒ][feə(r)]
The Amateur Photographer , has been started in their interests , and bids fair
这 业余 摄影师 , 有 到过 开始 在 他们的 兴趣 , 和 出价 公平的
[tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
to attain a wide circulation .
到 达到 一个 宽的 循环 .

《业余摄影师》杂志的创办源于他们的兴趣，并力求获得广泛的发行。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ə; ei][dʒelə'ti:n] [plɛrt] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [br'twi:n]
The vexed question as to how long a gelatine plate can be kept between
这 烦恼 问题 作为 到 如何 长的 一个 明胶 盘子 能 是 保留 之间
[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ɪts]['ɑ:ftə(r)] - [dr'veləpmənt] ,
the moment of exposure and its after - development ,
这 片刻 的 接触 和 它是 后 - 发展 ,
关于明胶板从曝光到显影之间可以保存多长时间，一直是一个棘手的问题。

[hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; ei][sætɪs'fæktəri]['mænə(r)][baɪ][ə; ei]['sɜ:t(ə)n]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
has been partially answered in a satisfactory manner by a certain picture in the
有 到过 部分 回答 在 一个 令人满意的 方式 经过 一个 肯定 图片 在 这
[,fəʊtə'græfɪk] [,eksɪ'bɪ(ə)n] .
Photographic Exhibition .
摄影 展览 .
摄影展中的某幅照片已经部分地令人满意地回答了这个问题。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] [nɒt] [dr'veləpt] [tɪl] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] .
It was taken in July 1880 , and not developed till four years afterwards .
它 曾是 已采取 在 七月 - , 和 不是 发达 直到 四 年 然后 .
这张照片拍摄于 1880 年 7 月，但直到四年后才被冲洗出来。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] , [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
No one would guess , from looking at it ,
不 一 会 猜测 , 从 寻找 在 它 ,
从外表上看，谁也猜不到。

[ðæt] [ðə; ði] [plɛrt] [wɪtʃ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)]
that the plate which received the light impression had been kept so long before
那 这 盘子 哪个 已收到 这 光 印象 有 到过 保留 所以 长的 前
[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)][baɪ] [dr'veləpmənt] .
that impression was made visible by development .
那 印象 曾是 制成 可见的 经过 发展 .
原来，在显影之前，接收光线印迹的印版已经保存了很长时间。

[ðə; ði] [taɪmz] [kɒrə'spɒndənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlə'delfiə] [,eksɪ'bɪ(ə)n] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
The Times correspondent at the Philadelphia Exhibition gives an interesting
这 《时代周刊》 通讯员 在 这 费城 展览 给予 一个 有趣的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
account of the electric lighting system in that city .
帐户 的 这 电的 灯光 系统 在 那 城市 .
《泰晤士报》驻费城展览会的记者对该市的电力照明系统进行了有趣的报道。

[ðə; ði] [brʌʃ] [kʌmpəni] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɑ:k] - [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] .
The Brush Company there supply arc - lights to the streets and the shops .
这 刷子 公司 那里 供应 弧 - 灯 到 这 街道 和 这 商店 .
当地的布鲁什公司为街道和商店供应弧光灯。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪftɪ] [paʊndz] [pə(r)] [laɪt] [pə(r)] ['ænəm] ;
The charge amounts to as much as fifty pounds per light per annum ;
这 收费 金额 到 作为 很多 作为 五十 磅 每 光 每 年 ;
每盏灯每年收费高达五十英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [braɪtə] [laɪt] [ðæn; ðən][gæs]
but the people are content to pay this for a brighter light than gas
但 这 人们 是 内容 到 支付 这 为了 一个 更亮 光 比 气体
[wɪl] [ə'fɔ:d] .
will afford .
将要 买得起 .
但人们愿意为此付费，以获得比天然气更明亮的照明。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈfju:ə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔ:'ti:n] [ˈtaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɪn]
There are no fewer than fourteen towns in the States which are lighted in
那里 是 不 更少 比 十四 城镇 在 这 各州 哪个 是 照明 在
[ðɪs] [ˈmænə(r)] ;
this manner ;
这 方式 ;

美国至少有十四个城镇采用这种照明方式；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
and the writer of the account thinks that the English public and the
和 这 作家 的 这 帐户 思考 那 这 英语 民众 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz][hæv; həv] [pəˈhæps] [bi:n] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈheɪsti][ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn]
English manufacturers have perhaps been rather hasty in condemning the light on
英语 制造商 有 也许 到过 相当 仓促 在 谴责 这 光 在
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [graʊndz] .
insufficient grounds .
不足的 理由 .

该报道的作者认为，英国公众和英国制造商或许有些草率，在理由不充分的情况下就谴责这种灯。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dɪˈspəʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)][ˈtraɪəl]
We are disposed to think that the light has had a very fair trial
我们 是 处置 到 思考 那 这 光 有 有 一个 非常 公平的 审判
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我们倾向于认为，灯光在这里得到了非常公正的考验。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃnz] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈθɜ:rəʊˌfeəz] [hæv; həv] [bi:n] { - }
Many of our railway stations and public thoroughfares have been { 764 }
许多 的 我们的 铁路 车站 和 民众 干道 有 到过 { - }
我们的许多火车站和公共道路都已{764}

[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [dɪˈska:dɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
illuminated by electricity , and many of them have discarded it .
照明 经过 电 , 和 许多 的 他们 有 丢弃 它 .
曾经被电灯照亮，但许多灯已经废弃了。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [peɪ] .
In a word , it does not pay .
在 一个 单词 , 它 做 不是 支付 .
总之，这样做不划算。

[wɪð] [ɪmˈpru:vɪd] [əˈplaɪənsɪz] , [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] [əˈpraɪ(r)] ,
With improved appliances , which are sure to appear ,
和 改进 电器 , 哪个 是 当然 到 出现 ,
随着改进型家用电器的出现，这些电器肯定会陆续推出，

[wi:; wi] [meɪ] [ˌnevəðəˈles] [stiɪl] [rɪˈɡɑ:d] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
we may nevertheless still regard it as the light of the future .
我们 可能 尽管如此 仍然 看待 它 作为 这 光 的 这 未来 .
尽管如此，我们仍然可以将其视为未来的曙光。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [tu:; tə] [nəʊ] ,
It may interest many of our readers to know ,
它 可能 兴趣 许多 的 我们的 读者 到 知道 ,
或许很多读者都想知道：

[sɪns] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['klɑ:sɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][məʊst][pʊv; əv][ɪ'auə(r)] [lɑ:dʒ]
since the ambulance classes which have been established in most of our large
自从 这 救护车 课程 哪个 有 到过 已确立的 在 最多 的 我们的 大的
[taʊnz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
towns have drawn attention to the subject ,
城镇 有 绘制 注意力 到 这 主题 ,

由于我们大多数大城镇都开设了救护车培训班，这引起了人们对这个问题的关注，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [ɔ:(r)] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['tri:tmənt] [pʊv; əv]
that a small case or chest , containing the requisites for ready treatment of
那 一个 小的 案件 或者 胸部 , 包含 这 必备条件 为了 准备好 治疗 的
[ɪndʒəɪz] ,
injuries ,
受伤 ,

一个装有应急伤员所需物品的小箱子或盒子，

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdəɪət] [sʌm] .
may be had for a moderate sum .
可能 是 有 为了 一个 缓和 和 .

只需花费少量金钱即可购得。

[ðɪs] [keɪs] , [fɜ:st] [ɪntrə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndələnd] [ɪn'fɜ:məri] [bə'zɑ:(r)][baɪ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
This case , first introduced at the Sunderland Infirmary Bazaar by the inventor ,
这 案件 , 第一的 介绍 在 这 桑德兰 医务室 市场 经过 这 发明者 ,
[ɪn'ventə(r)] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [pʊv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
Mr R . H . Mushens of that town ,
先生 拉 . H . 的 那 镇 ,

该镇的RH Mushens先生

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑ:rdz][ænd; ænd] [lɑ:dʒ] ['fæktriz] [weə(r)] ['æksɪdənts]
is intended for use in shipbuilding yards and large factories where accidents
是 故意的 为了 使用 在 造船 码 和 大的 工厂 在哪里 事故
[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)] .
are likely to occur .
是 可能 到 发生 .

适用于造船厂和大型工厂等容易发生事故的场所。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][laɪf][pʊv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] [dɪ'pendz] [pʊn] [prɒmpt] [ænd; ænd]
As in many instances the life of an injured man depends on prompt and
作为 在 许多 实例 这 生活 的 一个 受伤 男人 取决于 在 迅速的 和
[ɪn'ventə(r)] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [pʊv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
ready treatment ,
准备好 治疗 ,

在许多情况下，受伤者的生命取决于及时有效的治疗，

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)] [taɪm] [meɪ] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [pʊv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
and as a considerable time may elapse before the appearance of a doctor
和 作为 一个 大量 时间 可能 流逝 前 这 外貌 的 一个 医生
,
:
,

而且，医生出现之前可能会经过相当长的时间，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændi] [mi:nz] [pʊv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪə] [pʊv; əv]['leɪbə(r)]
the advantage of such a handy means of assistance to employers of labour
这 优势 的 这样的 一个 便利 方法 的 协助 到 雇主 的 劳动
[wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌnz] [ə'pærənt] .
will be at once apparent .
将要 是 在 一次 明显 .

这种便捷的用工辅助手段的优势对用工单位来说显而易见。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [naɪn] [brɔːd] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [diːp] ,
The case is twenty - one inches long , nine broad , and seven deep ,
这 案件 是 二十 - 一 英寸 长的 , 九 广阔 , 和 七 深的 ,
这个箱子长21英寸, 宽9英寸, 深7英寸。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] ['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kæriŋ] [,aɪ 'tiː][ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs]
and is furnished with a brass handle for carrying it about from place
和 是 提供 和 一个 黄铜 处理 为了 携带 它 关于 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] .
to place .
到 地方 .

并配有黄铜提手, 方便从一处搬到另一处。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [splɪnts] ; ['rəʊlə(r)][ænd; ənd] - ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
It contains a complete set of splints ; roller and Esmarch bandages for
它 包含 一个 完全的 放 的 夹板 ; 滚筒 和 - 绷带 为了
['fɪŋɡə(r)] ,
finger ,
手指 ,

它包含一整套夹板; 用于手指的卷式绷带和埃斯马克绷带,

[hænd] , [ɑːm] , [hed] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][rɪbz] ; ['tʊənɪkeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] ['bliːdɪŋ] ; ['stræpɪŋ]
hand , arm , head , and broken ribs ; tourniquet for arresting bleeding ; strapping
手 , 手臂 , 头 , 和 破碎的 肋骨 ; 止血带 为了 逮捕 出血 ; 捆绑
- ['plɑːstə(r)] ; [spʌndʒ] , ['sɪzəz] ,
- **plaster ; sponge , scissors ,**
- 石膏 ; 海绵 , 剪刀 ,
手、胳膊、头部和断肋骨; 止血带; 绷带; 海绵、剪刀

['kærən] [ɔɪl] , & [siː] . , [wɪð] ['prɪntɪd] [hɪnts] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ,
Carron oil , & c . , with printed hints regarding the rendering of assistance to ,
卡伦 油 , & c . , 和 打印 提示 关于 这 渲染 的 协助 到 ,
卡伦油等, 并附有关于提供协助的印刷提示,

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] .
and the removal of the injured .
和 这 移动 的 这 受伤 .
以及将伤员转移。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)lɪ] [ə'plaɪənsɪz] [dʌz] [nɒt][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The use of such simple appliances does not do away with the necessity of the
这 使用 的 这样的 简单的 电器 做 不是 做 离开 和 这 必要性 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
presence of a doctor ,
在场 的 一个 医生 ,
使用这类简易设备并不能取代医生在场的必要性。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] ,
but it may save the life of the injured person ,
但 它 可能 节省 这 生活 的 这 受伤 人 ,
但这或许能挽救伤者的生命。

[ænd; ənd][ˈsɪmplɪfaɪ] ['mæteɪz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]
and simplify matters very much for the doctor by the time he has
和 简化 事情 非常 很多 为了 这 医生 经过 这 时间 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði][ˈsʌfərə(r)] .
reached the sufferer .
达到 这 患者 .
这样可以大大简化医生到达病人身边的诊疗工作。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [sɜ:tʃ] — [kən'klu:ʒn] .
CHAPTER VIII . — **THE SEARCH** — **CONCLUSION** .
章 八 . — 这 搜索 — 结论 .

第八章——探索——结论。

['raɪzɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Rising early in the morning ,
崛起 早期的 在 这 早晨 ,

清晨早起，

[maɪn][hoʊsts] ['sɒlətri] [ɡest] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt][ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
mine host's solitary guest had ventured out on foot for a walk through the
矿 主持人 孤 客人 有 冒险 出去 在 脚 为了 一个 走 通过 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

矿主唯一的客人冒险步行穿过村庄散步。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['kɒtɪdʒz] ,
Having passed the last of the straggling cottages ,
拥有 通过了 这 最后的 的 这 零散的 小屋 ,

穿过最后几间零星散落的小屋后，

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['mɒnəst(ə)ri] .
he now stood beneath the frowning portal of the ruined monastery .
他 现在 站立 下面 这 皱眉 门户网站 的 这 毁坏 修道院 .

他现在站在那座废弃修道院阴森森的大门下。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɔːl][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][hɪə(r)] ,
It was Christmas morning , and all was silent here ,
它 曾是 圣诞节 早晨 , 和 全部 曾是 沉默的 这里 ,
那是圣诞节的早晨，这里一片寂静。

[ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ðɪ][paɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veɪnli] [θɔːt] [wʊd]
silent as the voices of those who built the pile which they vainly thought would
沉默的 作为 这 声音 的 那些 WHO 建造 这 桩 哪个 他们 徒劳地 想法 会
[hæv; həv] - ['kænəpɪd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
have 'canopied their bones till Doomsday .
有 - 有顶棚的 他们的 骨头 直到 末日 .
如同建造那座他们曾妄想能“遮蔽他们的骸骨直到世界末日”的土堆的人们的声音一样寂静无声。

- [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stertli] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wɒns] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [səʊ] ['praʊdli] ['əʊvə(r)]
'Of the stately abbey church which had once lifted its head so proudly over
- 的 这 庄严 修道院 教会 哪个 有 一次 抬起 它是 头 所以 自豪地 超过
[ðə; ðɪ][fen] ,
the fen ,
这 分 ,
“那座庄严的修道院教堂曾经骄傲地耸立在沼泽之上，

[ænd; ɐnd] [brˈniːθ] [huːz] ['jædəʊ] [slept][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd][ˈbærənət] , [bʌt; bət][wɒn] ['ruːɪnd] [wɪŋ]
and beneath whose shadow slept the ill - fated baronet , but one ruined wing
和 下面 谁 阴影 睡着了 这 患病的 - 命中注定 男爵 , 但 一 毁坏 翼
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
那位命运多舛的男爵就睡在他的阴影下，但只剩下一翼残垣断壁。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['snəʊdrɪft] [hæd; həd][əˈkjuːmjələɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .
and in this the snowdrift had accumulated to the depth of several feet .
和 在 这 这 雪堆 有 积累 到 这 深度 的 一些 脚 .
此处积雪厚达数英尺。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [iːst] , ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːk] [mɪst] [ðæt] ['gæðəd] ['θɪkli]
Straight from the north - east , soaring through the dark mist that gathered thickly
直的 从 这 北 - 东方 , 翱翔 通过 这 黑暗的 薄雾 那 聚集 浓密
[aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːwəd] ,
out to the seaward ,
出去 到 这 向海 ,
径直从东北方向飞来，穿过聚集在海边的浓厚黑雾，

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [gʌl] [flæpt] [ɒn][ɪts] [wei] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [rʌf] ['weðə(r)]
a screaming gull flapped on its way — a certain harbinger of more rough weather
一个 尖叫 鸥 拍打 在 它是 方式 — 一个 肯定 预兆 的 更多的 粗糙的 天气
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
一只尖叫的海鸥扑腾着翅膀飞走了——这无疑是更恶劣天气即将到来的预兆。

[æz; əz][aɪˈtiː] [pɑːst] [nɪə(r)] ,
As it passed near ,
作为 它 通过了 靠近 ,
当它经过附近时，

[ðə; ði][ˈbɜ:rdz] [disˈkɔ:dənt] [kraɪ] [raʊzd] [ˈeɪnzli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒrəlaɪz] [treɪn][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn] the bird's discordant cry roused Ainslie from the moralising train of reflections in
这 鸟类 不和谐的 哭 唤醒 安斯利 从 这 道德说教 火车 的 反思 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] ,
which he had been indulging ,
哪个 他 有 到过 沉溺于 ,

那只鸟刺耳的鸣叫声将艾恩斯利从他沉浸其中的道德说教中惊醒过来。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [ˈsləʊli] [riˈtreis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɑ:mz] .
and turning back , he slowly retraced his steps to the Saxonford Arms .
和 转弯 后退 , 他 缓慢地 重走 他的 步骤 到 这 - 武器 .

然后他转身，慢慢地沿着原路返回了萨克森福德武器旅馆。

[ˈbrekfəst] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [pˈɑ:teɪkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt][əʊld] [ru:m] [ʌp] - [steəz] ,
Breakfast having been partaken of in the quaint old room up - stairs ,
早餐 拥有 到过 参与 的 在 这 古雅 老的 房间 向上 - 楼梯 ,

在楼上那间古色古香的房间里享用完早餐后，

[maɪn][həʊst] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
mine host saw no more of his visitor for the rest of the morning .
矿 主持人 锯 不 更多的 的 他的 游客 为了 这 休息 的 这 早晨 .

那天上午剩下的时间里，我的主人再也没见到那位访客。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌstəməz] [drɒpt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət] ,
A few customers dropped in from the hamlet ,
一个 很少 顾客 掉落 在 从 这 村庄 ,
有几个顾客从村里顺道过来，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði]
and under the combined influence of strong ale and lusty singing , the
和 在下面 这 合并 影响 的 强的 麦芽酒 和 好色的 歌唱 , 这
[ˈkʌmpəni] — [əʊld] [hɑ:b] [ɪnˈklu:dɪd] — [gɒt] [kwɔ:t] [ˈmerɪ] .
company — old Hobb included — got quite merry .
公司 — 老的 霍布 包括 — 得到 相当 欢乐 .

在烈性啤酒和热情洋溢的歌声的共同作用下，包括老霍布在内的所有人都玩得非常开心。

[ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Dinner - time came at last , and Christmas cheer was conveyed to the
晚餐 - 时间 来了 在 最后的 , 和 圣诞节 欢呼 曾是 传递 到 这
[ˈsɒlətri] [gest] [əˈbʌv] .
solitary guest above .
孤 客人 多于 .

晚餐时间终于到了，圣诞节的喜悦也传递给了楼上那位孤独的客人。

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [pʊt][ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
More of the villagers put in their appearance during the afternoon ,
更多的 的 这 村民们 放 在 他们的 外貌 期间 这 下午 ,
下午有更多村民到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] - [bɑ:(r)] [wækst] [ˈsʌmwɒt] [ˈdefnɪŋ] .
and the babel of tongues in the Saxonford bar waxed somewhat deafening .
和 这 巴别塔 的 舌头 在 这 - 酒吧 打蜡 有些 震耳欲聋 .

萨克森福德酒吧里各种语言的嘈杂声变得震耳欲聋。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ʌp] - [steəz] .
It is quiet enough up - stairs .
它 是 安静的 足够的 向上 - 楼梯 .

楼上很安静。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [drɔ:z] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] - [mˈeɪkəz] [ˈgæðə(r)] [ˈkləʊsli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
As the evening draws on , the merry - makers gather closely round the fire ,
作为 这 晚上 平局 在 , 这 欢乐 - 制造商 收集 密切 圆形的 这 火 ,

夜幕降临，欢庆的人们围坐在篝火旁，其乐融融。

[ænd; ənd][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['restləs] [aɪz] — [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [wɪəd]
and one of them — an uncouth figure with restless eyes — relates a weird
和 一 的 他们 — 一个 粗野 数字 和 不安 眼睛 — 相关 一个 诡异的
[dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [teɪl] .
Jack - o' - lantern tale .
杰克 - o - - 灯笼 故事 :

其中一人——一个眼神不安、举止粗鲁的人——讲述了一个奇怪的南瓜灯故事。

[ɑ:ftəwədz] [kʌm] [mɔ:(r)] [sɔ:ŋz] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['raʊzɪŋ] ['kɔ:rəs] ,
Afterwards come more songs , finishing with a right rousing chorus ,
然后 来 更多的 歌曲 , 精加工 和 一个 正确的 振奋人心的 合唱 ,
随后还有更多歌曲，最后以一段振奋人心的合唱结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
and then the company leave in a body ,
和 然后 这 公司 离开 在 一个 身体 ,
然后公司全体人员离开。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ʊn][fɔ:(r); fə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)] [ʌp'rɔ:riəs] ['merimənt] .
to return again later on for still more uproarious merriment .
到 返回 再次 之后 在 为了 仍然 更多的 哄然 欢乐 :
稍后还会再来，享受更多热闹的欢乐。

[əʊld] ['dɪpɪŋ] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] , [sti:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]
Old Dipping , who is now left alone , steals to the foot of the stairs and
老的 浸渍 , WHO 是 现在 左边 独自的 , 偷窃 到 这 脚 的 这 楼梯 和
['lɪsən] ,
listens ,
听着 ,
老迪平现在独自一人待着，他悄悄走到楼梯脚下，侧耳倾听。

[ɪnwədli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][hæz; hæz][nɒt] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd]
inwardly hoping that his visitor has not been disturbed by the confusion and
内心 希望 那 他的 游客 有 不是 到过 不安 经过 这 困惑 和
[nɔɪz] [wɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] ['aʊəz] [hæv; həv] [ɡɒn] [ʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
noise which for the past two hours have gone on beneath him .
噪音 哪个 为了 这 过去的 二 小时 有 已消失 在 下面 他 :
他内心希望他的访客没有被楼下过去两个小时的混乱和噪音打扰到。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪt][ðeə(r)] [lɒŋ] .
He does not wait there long .
他 做 不是 等待 那里 长的 :
他没有在那里久等。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)]['əʊpənɪŋ] [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʃaʊts]
The sound of a door opening is heard , and then an excited voice shouts
这 声音 的 一个 门 开幕 是 听到 , 和 然后 一个 兴奋的 嗓音 喊叫
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] :
from above :
从 多于 :

一阵开门声传来，接着楼上传来一个兴奋的喊声：

- ['lændlɔ:d] ! -
' Landlord ! '
- 房东 ! -
“房东！”

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , - [θɪŋks] [əʊld] [hɑ:b] ,
' He must be in a temper , ' thinks old Hobb ,
- 他 必须 是 在 一个 脾气 , - 思考 老的 霍布 ,
“他一定是生气了，”老霍布心想。

[æz; əz][hi;; hi] ['sləʊli] [tɔɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['steəkəɪs] [ænd; ənd] ['entəz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['daɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] .
as he slowly toils up the staircase and enters his visitor's dining apartment .
作为 他 缓慢地 辛勤劳作向上 这 楼梯 和 进入 他的 访客 用餐 公寓 .

他缓缓地爬上楼梯，走进访客的餐厅。

[ðə; ði] [lɛf'tenənts] [aɪ] [ɪz][waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][streɪndʒ] .
The lieutenant's eye is wild and his manner strange .
这 中尉的 眼睛 是 荒野 和 他的 方式 奇怪的 .

中尉眼神狂野，举止怪异。

[hi;; hi]['məʊjənz][tu;; tə] ['dɪpɪŋ] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He motions to Dipping to shut the door .
他 运动 到 浸渍 到 关闭 这 门 .

他示意迪平关上门。

- [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] - — — [br'gɪnz][ðə; ði]['lændlɔ:d] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
' **I'm sorry , sir** ' — — **begins the landlord apologetically** .
- 我是 对不起 , 先生 - — — 开始 这 房东 带着歉意地 .

“对不起，先生。”房东歉意地说道。

- ['sɒri] !
' **Sorry** !
- 对不起 !

'对不起！

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? - [ɪntə'rʌpts] ['redʒənəld] .
What for ? interrupts Reginald .
什么 为了 ? - 中断 雷金纳德 .

“为什么？”雷金纳德打断道。

- [lʊk] [æt; ət][ðæt] !
' **Look at that** !
- 看 在 那 !

瞧瞧那个！

[du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] , [naʊ] ?
Do you mean to tell me you are sorry , now ?
做 你 意思是 到 告诉 我 你 是 对不起 , 现在 ?

你现在是想告诉我你感到抱歉吗？

- [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [bɒks] !
' **On the table was the black box** !
- 在 这 桌子 曾是 这 黑色的 盒子 !

桌子上放着那个黑盒子！

[əʊld] ['dɪpɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [geɪp] .
Old Dipping could only stand and gape .
老的 浸渍 可以 仅有的 站立 和 张开 .

老迪平只能呆呆地站在那里，目瞪口呆。

- [weə(r)] [dɪd][ju;; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ?
' **Where did you find it , sir** ?
- 在哪里 做过 你 寻找 它 , 先生 ?

先生，您是从哪里找到的？

- [hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɔ:ltəz] [aʊt] .
' **he at length falters out** .
- 他 在 长度 犹豫不决 出去 .

他最终还是哽咽了。

- [faɪnd][aɪ 'ti:] !
' **Find it** !
- 寻找 它 !

找到它！

- ['ɑ:nsəz] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [gest] - [waɪ] , ['ʌndə(r)][ðæt] [lu:s] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
- answers his excited guest ' Why , under that loose board by the window !
- 答案 他的 兴奋的 客人 - 为什么 , 在下面 那 松动的 木板 经过 这 窗户 !

“他兴奋的客人回答说：‘为什么？就在窗户旁边那块松动的木板下面！’”

[aɪv] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
I've been searching here all day long with scarcely a hope of turning anything up .
我已经 到过 搜索 这里 全部 天 长的 和 几乎 一个 希望 的 转弯 任何事物 向上 .
我在这里找了一整天，但几乎看不到任何希望。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [laɪf][ɪz] ! — [get][em 'i:] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
What a lottery life is ! — Get me a knife , a hammer ,
什么 一个 彩票 生活 是 ! — 得到 我 一个 刀 ; 一个 锤 ;
人生真是一场赌博！——给我一把刀，一把锤子，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rentʃ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] .
anything that will wrench the lid off .
任何事物 那 将要 扳手 这 盖 离开 .
任何能把盖子撬开的东西。

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !
Quick , man , quick !
快的 , 男人 , 快的 !
快点，伙计，快点！

- [əʊld] ['dɪpɪŋ] [dɪsə'prəd] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tlɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] ,
- Old Dipping disappeared and shortly returned with a chisel ,
- 老的 浸渍 消失 和 不久 返回 和 一个 凿 ,
“老迪平消失了一会儿，不久后带着一把凿子回来了。”

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['laɪkli] [tu:; tə][su:t]
that being the only article he could find which was in any way likely to suit
那 存在 这 仅有的 文章 他 可以 寻找 哪个 曾是 在 任何 方式 可能 到 套装
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [rɪ'kwaɪərmənts] .
his visitor's requirements .
他的 访客 要求 .

这是他能找到的唯一一篇可能符合访客要求的文章。

['si:zɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , ['eɪnzli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .
Seizing upon it , Ainslie endeavoured to force the lid off the mysterious box .
抓住 之上 它 , 安斯利 努力 到 力量 这 盖 离开 这 神秘 盒子 .
艾恩斯利抓住这个机会，试图撬开那个神秘盒子的盖子。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['pærəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['vaɪələns] ,
His efforts are for some minutes paralysed by his own precipitate violence ,
他的 努力 是 为了 一些 分钟 瘫痪 经过 他的 自己的 沉淀 暴力 ,
[ænd; ənd][əʊld] [hɑ:b] [grəʊnz] [ɪm'peɪntli] .
and old Hobb groans impatiently .
和 老的 霍布 呻吟 不耐烦地 .

他的努力因自己鲁莽的暴力行为而停滞了几分钟，老霍布不耐烦地呻吟着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɒks] [ɡɪv] [wei] ,
At length the fastenings can resist no longer ; hinges and locks give way ,
在 长度 这 紧固件 能 抵抗 不 更长 ; 铰链 和 锁 给 方式 ,
最终，所有紧固件都无法再承受住压力；铰链和锁具都松动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [flaɪz] [ɒf] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [taɪm] - ['kʌləd] ['peɪpəz]
and the lid flies off , disclosing to view a quantity of time - coloured papers
和 这 盖 苍蝇 离开 , 披露 到 看法 一个 数量 的 时间 - 有色 文件
[ænd; ənd] ['pɑ:tʃmənt] .
and parchments .
和 羊皮纸 .

盖子突然弹开，露出了一堆泛黄的纸张和羊皮纸。

[bɪˈniːθ] [ðɪːz] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ˈkænvəs][bæg] ,
Beneath these , at the bottom of the box , is a coarse canvas bag ,
下面 这些 , 在 这 底部 的 这 盒子 , 是 一个 粗 帆布 包 ,
在这些物品的下方, 也就是盒子的底部, 是一个粗糙的帆布袋。

[wɪʔ] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈteɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɡɪni] [ɪn][ɡəʊld] .
which on being opened is found to contain about a score of guineas in gold .
哪个 在 存在 打开 是 成立 到 包含 关于 一个 分数 的 几内亚 在 金子 .
打开后发现里面装有大约二十几尼的黄金。

[ðɪːz] [ðə; ði] [ˈleftənənt] [tɔːsɪz] [əˈsaɪd] , [mʌʔ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [hɑːb] [ˈdɪpɪŋ] ,
These the lieutenant tosses aside , much to the surprise of Hobb Dipping ,
这些 这 中尉 抛掷 旁边 , 很多 到 这 惊喜 的 霍布 浸渍 ,
中尉把这些东西扔到一边, 这让霍布·迪平大吃一惊。

[huː] [lʊks] [əˈpɒn] [ˈredi] - [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [faː(r)][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpeɪpəz][kʊd; kəd]
who looks upon ready - money as being far more valuable than any papers could
WHO 看起来 之上 准备好 - 钱 作为 存在 远的 更多的 有价值的 比 任何 文件 可以
[ˈpɒsəbli] [biː; bi] .
possibly be .
可能 是 .
他认为现金比任何票据都更有价值。

[ˈveəriəs] [ˈdɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] [riːd] [ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd] .
Various documents are one by one read and laid aside .
各种各样的 文件 是 一 经过 一 读 和 铺设 旁边 .
各种文件被逐一阅读并放在一边。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [frɒm; frəm] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]
Many of them appear to be letters of correspondence from persons of
许多 的 他们 出现 到 是 信件 的 一致 从 人 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,
其中许多信件似乎出自地位显赫的人士之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔː(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪʔ] [ɪz][ˌenɪɡˈmætɪkəl][tuː; tə]
and the greater portion are expressed in language which is enigmatical to
和 这 更大的 部分 是 表达 在 语言 哪个 是 神秘的 到
[ˈeɪnzli] ,
Ainslie ,
安斯利 ,
而且大部分内容是用艾恩斯利无法理解的语言表达的。

[bʌʔ; bət] [wɪʔ] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃə] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][plɒts] [ɪn] [wɪʔ]
but which he rightly conjectures as relating to the Jacobite plots in which
但 哪个 他 没错 猜想 作为 相关 到 这 詹姆斯党 图表 在 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
his scheming uncle had been engaged .
他的 心计 叔叔 有 到过 已订婚的 .
但他正确地推测这与他诡计多端的叔叔参与的詹姆斯党阴谋有关。

[nɒʔ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hɪnt][kæn; kən][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [aʊʔ][ɒv; əv][ˈeni][wʌn] [ðæt] [æʔ; əʔ][ɔːl] [rɪˈfəːz] [tuː; tə]
Not the slightest hint can be twisted out of any one that at all refers to
不是 这 丝毫 暗示 能 是 扭曲 出去 的 任何 一 那 在 全部 指 到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][əˈpɒn] [wɪʔ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
the subject upon which our hero had hoped to be enlightened .
这 主题 之上 哪个 我们的 英雄 有 希望 到 是 开明 .
从任何提及我们主人公希望获得启迪的主题的内容中, 都找不到一丝一毫的线索。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] . { - - }
After all , the discovery appears to be very much like a failure . { 765 }
后 全部 , 这 发现 出现 到 是 非常 很多 喜欢 一个 失败 : { - - }
毕竟, 这项发现看起来很像一次失败。 {765}

- [ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðæt][bəg] [juːv] [əʊvəˈlʊkt] , [sɜː(r)] , - ['nɜːvəsli] [rɪˈmɑːrks]
' **There — there's somethin ' in that bag you've overlooked , sir , ' nervously remarks**
- 那里 — 有 某物 - 在 那 包 你已经 被忽视的 , 先生 , - 紧张地 评论
[ðə; ði][ˈlændlɔːd] ,
the landlord ,
这 房东 ,
“先生, 您包里好像漏掉了一样东西,”房东紧张地说道。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [æk(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [kaɪnd][ʊv; əv] [ˈɪntrəst] .
who has been watching his visitor's actions with a trembling kind of interest .
WHO 有 到过 观看 他的 访客 行动 和 一个 发抖 种类 的 兴趣 .
他带着一种颤抖的好奇心, 一直注视着访客的一举一动。

- [eɪ] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] .
' **Ay , so there is .**
- 哎 , 所以 那里 是 :
“是啊, 确实有。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['sʌmθɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .
' **And a precious something it turns out to be .**
- 和 一个 宝贵的 某物 它 转弯 出去 到 是 :
结果发现它是一件非常珍贵的东西。

[æɪ; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʊv; əv][ðə; ði][bəg] [wɪtʃ] ['redʒənəld][hæd; həd][səʊ] ['keələsli] [tɒst] [ə'saɪd][ɪz]
At the bottom of the bag which Reginald had so carelessly tossed aside is
在 这 底部 的 这 包 哪个 雷金纳德 有 所以 粗心大意 抛掷 旁边 是
[æn; ən][əʊld] ['pɑːtʃmənt] ['saɪfə(r)] ['ælfəbet] .
an old parchment cipher alphabet .
一个 老的 羊皮纸 密码 字母 :
在雷金纳德随意丢弃的袋子底部, 有一张古老的羊皮纸密码字母表。

- [ˈlændlɔːd] , - [sez] ['eɪnzli] , [huːz] ['fliːtɪŋ] [həʊps][hæv; həv][wʌnz][mɔː(r)][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)]
' **Landlord , ' says Ainslie , whose fleeting hopes have once more risen to a fever**
- 房东 , - 说道 安斯利 , 谁 转瞬即逝 希望 有 一次 更多的 升起 到 一个 发烧
- [hiːt] ,
- **heat ,**
- 热 ,
“房东,”艾恩斯利说道, 他那转瞬即逝的希望再次燃起了熊熊烈火。

- [ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] — [ðə; ði] [ˈveri] [kluː] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]
' **this may or may not be — I know not which — the very clue I hoped to find**
- 这 可能 或者 可能 不是 是 — 我 知道 不是 哪个 — 这 非常 线索 我 希望 到 寻找
[hɪə(r)] .
here .
这里 :
“这或许就是——我也不知道是哪种——我希望在这里找到的线索。”

[biː; bi][aɪ 'tiː][səʊ] , [ɔː(r)][biː; bi][aɪ 'tiː][nɒt] , [æɪ; ət] [ɛniːreɪt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Be it so , or be it not , at anyrate this money shall go to you ,
是 它 所以 , 或者 是 它 不是 , 在 总之 这 钱 将 去 到 你 ,
不管怎样, 这笔钱最终都会给你。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnki:pə(r)] . — - [nəʊ]
- **and he thrust it across the table towards the wondering innkeeper** . — **No**
- 和 他 推力 它 穿过 这 桌子 向 这 好奇 旅店老板 . — 不
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

“然后他把书塞过桌子，递给一脸疑惑的旅店老板。”——“不用了，谢谢。”

- [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][əʊld] [ˈdɪpɪŋ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə] [spi:k] .
- **he added, seeing that old Dipping was about to speak** .
- 他 额外 , 看到 那 老的 浸渍 曾是 关于 到 说话 .

“他补充道，见老迪平正要开口说话。”

- [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈləʊŋ] [naʊ] .
- **Leave me alone now** .
- 离开 我 独自的 现在 .

“现在别再烦我了。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
I must be quiet .
我 必须 是 安静的 .

我必须保持安静。

- [ðə; ði][ˈlændlɔ:d] [ˈkeəfəli] [ˈgæðəz] [ʌp][ðə; ði][gəʊld][ænd; ɐnd][gəʊz] [aʊt] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ]
- **The landlord carefully gathers up the gold and goes out, amazed at such**
- 这 房东 小心 聚集 向上 这 金子 和 去 出去 , 惊叹 在 这样的
[ʌnˈlʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
unlooked - for generosity .
未曾注意的 - 为了 慷慨 .

房东小心翼翼地把金子收起来，走了出去，对这意想不到的慷慨感到惊讶。

- [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] !
- **Now for it** !
- 现在 为了 它 !

就是现在！

- [æt; ət][ðə; ði][tɒp][pʌv; ɐv][ðə; ði][skræp][pʌv; ɐv][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ˈredʒənəld][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [wen]
- **At the top of the scrap of paper which Reginald had obtained when**
- 在 这 顶部 的 这 废料 的 纸 哪个 雷金纳德 有 获得 什么时候
[hi:; hi][fɜ:st] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ,
he first entered the house was a bold ,
他 第一的 进入 这 房子 曾是 一个 大胆的 ,

“雷金纳德刚进屋时拿到的那张纸条最上面写着一行醒目的字，

[ˈkjʊəriəs][kaɪnd][pʌv; ɐv][ˈmɒnəgræm] ; [ˌʌndəˈni:θ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] ,
curious kind of monogram ; underneath this were two words , which ,
好奇的 种类 的 字母组合 ; 下 这 是 二 字 , 哪个 ,

一个奇特的字母组合图案；图案下方有两个词，分别是：

[pʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtɜ:prətɪd] [baɪ] [mi:nz] [pʌv; ɐv][ðə; ði][ˈsaɪfə(r)] [ˈælfəbet] , [ri:d] [æz; ɐz][ˈnʌmbə(r)] [tu:] .
on being interpreted by means of the cipher alphabet , read as Number Two .
在 存在 翻译 经过 方法 的 这 密码 字母 , 读 作为 数字 二 .

用密码字母表解读后，读作数字二。

[ðʌs] [fa:(r)][ɔ:l][wɒz; wəz][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; ɐz][ˈaʊə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈhɪərəʊ] [prəˈsi:did] [wɪð]
Thus far all was plain sailing ; but as our agitated hero proceeded with
因此 远的 全部 曾是 清楚的 帆船 ; 但 作为 我们的 激动 英雄 继续 和
[hɪz; ɪz][tɑ:sk] ,
his task ,
他的 任务 ,

到目前为止一切都很顺利；但是，随着我们这位焦躁不安的主人公继续执行他的任务，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
his heart sank within him ,
他的 心 沉没 之内 他 ,

他心头一沉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [si:md] [wel] - [naɪ] [æz; əz][əb'skjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]
for the meaning of the translation seemed well - nigh as obscure as the
为了 这 意义 的 这 翻译 似乎 出色地 - 夜 作为 朦胧 作为 这
[ˈdɒkjumənt][wɒz; wəz][ɪt'self] .
document was itself .
文档 曾是 本身 .

因为译文含义似乎和原文一样晦涩难懂。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['raɪtɪŋ] [wɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n]
When the whole of the intricate writing which covered the paper had been
什么时候 这 所有的 的 这 错综复杂 写作 哪个 涵盖 这 纸 有 到过
[ˈfɒləʊd] [ʌp]['letə(r)][baɪ]['letə(r)] ,
followed up letter by letter ,
随后 向上 信 经过 信 ,

当纸上所有错综复杂的文字都被逐字逐句地解读之后，

[,aɪ 'ti:][ræn][ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['læŋɡwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
it ran in ordinary language in this style :
它 跑 在 普通的 语言 在 这 风格 :

它以通俗易懂的语言写成如下形式：

[ri:d] [ðə; ði]
Read the
读 这

阅读

['sekənd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] .
Second word of the first line .
第二 单词 的 这 第一的 线 .

第一行的第二个词。

[θɜ:d] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
Third word of the second line .
第三 单词 的 这 第二 线 .

第二行的第三个词。

[fɪfθ] , [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪθ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] .
Fifth , sixth , seventh , and eighth words of the third line .
第五 , 第六 , 第七 , 和 第八 字 的 这 第三 线 .

第三行的第五个、第六个、第七个和第八个词。

['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪθ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [laɪn] .
Seventh and eighth words of the fourth line .
第七 和 第八 字 的 这 第四 线 .

第四行的第七个和第八个字。

[fɜ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] .
First word of the fifth line .
第一的 单词 的 这 第五 线 .

第五行的第一个词。

[fɜ:st] , [fɔ:θ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] .
First , fourth , and seventh words of the sixth line .
第一的 , 第四 , 和 第七 字 的 这 第六 线 .

第六行的第一个、第四个和第七个单词。

[fɪfθ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [laɪn] .

Fifth word of the seventh line .
第五 单词 的 这 第七 线 .

第七行的第五个词。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ertθ] [laɪn] .

Fourth and fifth words of the eighth line .
第四 和 第五 字 的 这 第八 线 .

第八行的第四个和第五个词。

[fɜːst] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [laɪn] .

First and sixth words of the ninth line .
第一的 和 第六 字 的 这 第九 线 .

第九行的第一个词和第六个词。

[ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [laɪn] .

Second and third words of the tenth line .
第二 和 第三 字 的 这 第十 线 .

第十行的第二个和第三个词。

[tenθ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [laɪn] .

Tenth word of the eleventh line .
第十 单词 的 这 第十一 线 .

第十一行第十个字。

[fɜːst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [laɪn] .

First , second , and seventh words of the twelfth line .
第一的 , 第二 , 和 第七 字 的 这 第十二 线 .

第十二行的第一个、第二个和第七个字。

[fɔːθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːˈti:nθ] [laɪn] .

Fourth , sixth , and seventh words of the thirteenth line .
第四 , 第六 , 和 第七 字 的 这 第十三 线 .

第十三行的第四个、第六个和第七个字。

[θɜːd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈti:nθ] [laɪn] .

Third word of the fourteenth line .
第三 单词 的 这 第十四 线 .

第十四行的第三个词。

[ˈsekənd] , [sɪksθ] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈti:nθ] [laɪn] .

Second , sixth , and seventh words of the fifteenth line .
第二 , 第六 , 和 第七 字 的 这 第十五 线 .

第十五行的第二个、第六个和第七个词。

[sɪksθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [laɪn] .

Sixth and seventh words of the sixteenth line .
第六 和 第七 字 的 这 第十六 线 .

第十六行的第六个和第七个字。

[sɪksθ] , [ˈsev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [ertθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [laɪn] .

Sixth , seventh , and eighth words of the seventeenth line .
第六 , 第七 , 和 第八 字 的 这 第十七 线 .

第十七行的第六个、第七个和第八个词。

[ˈsev(ə)nθ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [laɪn] .

Seventh word of the eighteenth line .
第七 单词 的 这 第十八 线 .

第十八行第七个词。

[ˈsekənd][ænd; ənd][sɪksθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [laɪn] .

Second and sixth words of the nineteenth line .
第二 和 第六 字 的 这 第十九 线 .

第十九行的第二个和第六个词。

[fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][sɪksθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [laɪn] .
First , second , and sixth words of the twentieth line .
第一的 , 第二 , 和 第六 字 的 这 第二十 线 .
第二十行的第一个、第二个和第六个词。

[fɪfθ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][laɪn] .
Fifth word of the twenty - first line .
第五 单词 的 这 二十 - 第一的 线 .
第二十一行的第五个词。

[eɪtθ] , [naɪnθ] , [tenθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [laɪn] .
Eighth , ninth , tenth , and eleventh words of the twenty - second line .
第八 , 第九 , 第十 , 和 第十一 字 的 这 二十 - 第二 线 .
第二十二行的第八个、第九个、第十个和第十一个词。

[sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [laɪn] .
Sixth and seventh words of the twenty - third line .
第六 和 第七 字 的 这 二十 - 第三 线 .
第二十三行的第六个和第七个字。

['sekənd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [laɪn] .
Second word of the twenty - fifth line .
第二 单词 的 这 二十 - 第五 线 .
第二十五行的第二个词。

['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] .
Carnaby Vincent .
卡纳比 文森特 .
卡纳比·文森特。

[ðɪːz] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l][laɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
These incomprehensible lines would have the effect of reducing the feelings of
这些 难以理解 线条 会 有 这 影响 的 减少 这 情怀 的
[məʊst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
most persons to a depth of sickening disappointment .
最多 人 到 一个 深度 的 令人作呕 失望 .
这些令人费解的句子会让大多数人感到无比失望和沮丧。

[bʌt; bæt]['redʒənəld][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][səʊ] ['iːzəli] .
But Reginald was not to be beaten so easily .
但 雷金纳德 曾是 不是 到 是 被打败 所以 容易地 .
但雷金纳德并没有那么容易被打败。

[ə; eɪ]['moumənts] [rɪ'flek(j)ən] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði]
A moment's reflection convinced him that this singular table could only be the
一个 瞬间 反射 确信 他 那 这 单数 桌子 可以 仅有的 是 这
[kiː] [tuː; tə][sʌm; səm]['letə(r)][ɔː(r)]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] .
key to some letter or paper which had contained an important secret .
钥匙 到 一些 信 或者 纸 哪个 有 包含 一个 重要的 秘密 .

片刻思考后，他确信这张奇特的桌子一定是解开某个信件或文件的关键，而这个信件或文件里藏着一个重要的秘密。
[ɪm'pɔːt(ə)nt][aɪ 'tiː][məst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
Important it must have been ,
重要的 它 必须 有 到过 ,
它一定很重要。

[els] [waɪ] [ʊd; əd] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [keə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [kən'siːlmənt] ?
else why should such scrupulous care have been taken to effect its concealment ?
别的 为什么 应该 这样的 一丝不苟的 关心 有 到过 已采取 到 影响 它是 隐蔽 ?
否则，为什么要如此小心翼翼地掩盖真相呢？

[wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃuːts] [əˈkrɒs] [ˈeɪnzlɪz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi]
What sudden half - formed thought is that which shoots across Ainslie's mind as he
什么 突然 一半 - 形成 想法 是 那 哪个 芽 穿过 安斯利 头脑 作为 他
[geɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒnəgræm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ?
gazes on the monogram at the top of the paper ?
凝视 在 这 字母组合 在 这 顶部 的 这 纸 ？

当艾恩斯利凝视着纸张顶部的字母组合时，他脑海中突然闪过一个模糊不清的想法，那究竟是什么呢？

[ˈkwɪkli] [,ʌnˈfɑːsən, -fæ-][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [teɪks] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ]
Quickly unfastening the breast of his coat , the young officer takes therefrom a
迅速地 解开 这 胸部 的 他的 外套 ， 这 年轻的 官 需要 由此 一个
[ˈstrɒŋli] [baʊnd] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ,
strongly bound pocket - book ,
强烈 边界 口袋 - 书 ，
[jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [teɪks] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ]
年轻的军官迅速解开外套胸前的扣子，从中取出一个结实的钱包。

[ænd; ənd][ˈəʊpənɪŋ][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈheɪsti][ˈmænə(r)] ,
and opening it in the same hasty manner ,
和 开幕 它 在 这 相同的 仓促 方式 ，
[ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ]
然后以同样仓促的方式打开它。

[drɔːz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpeɪpəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]
draws forth from among a miscellaneous collection of papers the identical
平局 前进 从 之中 一个 各种各样的 收藏 的 文件 这 完全相同的
[ˈletə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈkɑːnəbi] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
letter which Sir Carnaby had intrusted on the night of his death to his
信 哪个 先生 卡纳比 有 受托人 在 这 夜晚 的 他的 死亡 到 他的
[ˈsɜːvənt] [ˈdɛrɪks] [tʃɑːdʒ] .
servant Derrick's charge .
仆人 德里克的 收费 。

从一堆杂乱的文件中，找出了卡纳比爵士在去世当晚委托仆人德里克保管的那封信。

[baɪ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
By this letter hangs a tale .
经过 这 信 悬挂 一个 故事 。

这封信背后隐藏着一个故事。

[wen] [ˈderɪk] , [waɪl] [stiːl] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːmz] ,
When Derrick , while still lingering in the neighbourhood of the Saxonford Arms ,
什么时候 德里克 ， 尽管 仍然 挥之不去的 在 这 邻里 的 这 - 武器 ，
[ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ]
当德里克还在萨克森福德武器旅馆附近徘徊时，

[wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈkɑːrnəbiːz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
was informed of Sir Carnaby's death by a labourer who had heard the
曾是 知情的 的 先生 卡纳比餐厅 死亡 经过 一个 劳动者 WHO 有 听到 这
[fæktz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][əʊld] [ˈdɪpɪŋ] [hɪmˈself] ,
facts from the mouth of old Dipping himself ,
事实 从 这 嘴 的 老的 浸渍 他自己 ，
[hɪmˈself] [ˈdɪpɪŋ]
一位劳工从老迪平口中听说了卡纳比爵士的死讯，并告知了他。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][help][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
he resolved that , since he could no longer help his master ,
他 已解决 那 ， 自从 他 可以 不 更长 帮助 他的 掌握 ，
[hɪmˈself] [ˈdɪpɪŋ]
他下定决心，既然他再也无法帮助他的主人，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz][lɑːst] [kəˈmændz] .
he would at least execute his last commands .
他 会 在 至少 执行 他的 最后的 命令 。

他至少会执行他最后的命令。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
In this , however , he was providentially disappointed .
在 这 , 然而 , 他 曾是 天意眷顾 失望的 .

然而, 在这件事上, 他却幸运地失望了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪsəm] [raɪd] ,
On arriving at the Grange , after a long and wearisome ride ,
在 抵达 在 这 农庄 , 后 一个 长的 和 令人厌倦的 骑 ,
经过漫长而疲惫的旅程, 终于抵达了格兰奇庄园。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:tliŋ] [ŋju:z] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:lɪs] — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
he received the startling news that Captain Hollis — to whom he should have
他 已收到 这 令人震惊 消息 那 队长 霍利斯 — 到 谁 他 应该 有
[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][nəʊt] — [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ə'restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [haɪ] -
delivered the note — had been that morning arrested on a charge of high -
发表 这 笔记 — 有 到过 那 早晨 被捕 在 一个 收费 的 高的 -
[ˈtri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

他收到一个令人震惊的消息: 他本应将纸条交给的霍利斯上尉, 当天早上因叛国罪被捕。

[kəm'pli:tli] [ˈfɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ɪn'devə(r)] , [ˈderɪk] [naʊ] [θɔ:t] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Completely foiled in his well - meant endeavours , Derrick now thought only of his
完全地 挫败 在 他的 出色地 - 意思是 努力 , 德里克 现在 想法 仅有的 的 他的
[əʊn] [ˈseɪfti] .
own safety .
自己的 安全 .

德里克的良好愿望彻底落空后, 他现在只想着自己的安全。

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [ˈeɪnzlɪz] [ˈkʌntri] - [si:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv] [ˈsʌfək] , [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi]
Sir Henry Ainslie's country - seat on the borders of Suffolk , he chose to be
先生 亨利 安斯利 国家 - 座位 在 这 边界 的 萨福克 , 他 选择 到 是
[hɪz; ɪz][nekst] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
his next destination ;
他的 下一个 目的地 ;

他选择亨利·安斯利爵士位于萨福克郡边界的乡间别墅作为他的下一个目的地;

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt] [went] ,
and thither the attendant went ,
和 那里 这 服务员 去 ,

于是侍者就往那边去了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈma:stəz] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]
intending to acquaint his unfortunate master's relatives of the catastrophe which
意图 到 熟人 他的 不幸 硕士学位 亲属 的 这 灾难 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
had occurred .
有 发生 .

他打算将这场灾难告知他那不幸的主人的亲属。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'dəʊt] [ˈgri:vəs] [ˈdɪfɪkəlti] , [dju:][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The journey was not accomplished without grievous difficulty , due in a great
这 旅行 曾是 不是 完成 没有 严重的 困难 , 到期的 在 一个 伟大的
[ˈmeʒə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:m] .
measure to his wounded arm .
措施 到 他的 受伤 手臂 .

由于手臂受伤, 这次旅程并非一帆风顺。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈfi:və(r)] [ˈfɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ;
A low lingering fever followed immediately upon his arrival at the Hall ;
一个 低的 挥之不去的 发烧 随后 立即地 之上 他的 到达 在 这 大厅 ;

他抵达大厅后立即开始发低烧;

[ænd; ənd] [wen] ['derɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪntli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens]
and when Derrick at length recovered sufficiently to have some sense
和 什么时候 德里克 在 长度 恢复 足够 到 有 一些 感觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
of his situation ,
的 他的 情况 ,

当德里克最终恢复到足以对自己处境有所了解的程度时，

[sɜ:(r)] ['henri] ['eɪnzli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] ,
Sir Henry Ainslie was lying under the sod ,
先生 亨利 安斯利 曾是 说谎 在下面 这 草皮 ,
亨利·安斯利爵士躺在草皮下。

['hævɪŋ] [daɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪm'pɑ:tiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['si:kɾət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having died while in the act of imparting to his wife a secret of which he
拥有 死亡 尽管 在 这 行为 的 传授 到 他的 妻子 一个 秘密 的 哪个 他
[wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zesə(r)] .
was the sole remaining possessor .
曾是 这 唯一 其余的 拥有者 .

他死时正要向妻子透露一个秘密，而这个秘密只有他一人知晓。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [sæd] [teɪl] [wɒz; wəz] ['bri:fli] [təʊld] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðæt] [nɔ:(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]
The attendant's sad tale was briefly told ; but neither that nor the singular
这 服务员 伤心 故事 曾是 简要地 讲述 ; 但 两者都不 那 也不 这 单数
['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'livəd] ,
letter which he delivered ,
信 哪个 他 发表 ,

侍者的悲惨遭遇被简要地讲述了一遍；但无论是这件事，还是他递送的那封特殊的信，都没有被提及。

[θruː] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['slʌbdʒɪkt] .
threw a spark of additional information upon the subject .
扔 一个 火花 的 额外的 信息 之上 这 主题 .
为该主题注入了新的信息。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['kɑ:rnəbi:z] [ɪ'pɪsl] ['wɒrəntɪd] [ɪts]
Notwithstanding this , the peculiar character of Sir Carnaby's epistle warranted its
虽然 这 , 这 奇特 特点 的 先生 卡纳比餐厅 书信 有保证 它是
['bi:ɪŋ] [prɪ'zɜ:vɪd] ;
being preserved ;
存在 保存完好 ;

尽管如此，卡纳比爵士的这封信的特殊性质决定了它应该被保存下来；

[waɪl] , [æz; əz]['redʒənəld] [gruː] [tə'wɔ:dz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][leɪd] ['derɪks] [teɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
while , as Reginald grew towards manhood , and laid Derrick's tale more and
尽管 , 作为 雷金纳德 生长 向 男子气概 , 和 铺设 德里克的 故事 更多的 和
[mɔ:(r)][tuː; tə] [hɑ:t] ,
more to heart ,
更多的 到 心 ,

随着雷金纳德渐渐长大成人，他越来越把德里克的故事铭记于心。

[hiː; hi][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['letə(r)][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,
he not unfrequently carried his uncle's letter about with him ,
他 不是 不常 携带 他的 叔叔的 信 关于 和 他 ,
他经常随身携带他叔叔的信。

['veɪgli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kluː] [maɪt] [tɜ:n] [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'ventʃuəli] [sɒlv] [ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ]
vaguely hoping that some clue might turn up which would eventually solve the mystery
依稀 希望 那 一些 线索 可能 转动 向上 哪个 会 最终 解决 这 神秘
.
:
.

隐隐希望能够找到一些线索，最终解开这个谜团。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] ;
This was his object in bringing it on the present occasion ;
这 曾是 他的 目的 在 带来 它 在 这 展示 场合 ；

这就是他此次带来它的目的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sɪts] [ˈiːgəli] [kæmpˈeəliŋ] [ðə; ðɪ][trænzˈleɪtɪd] [ˈdɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [wɪt]
and now he sits eagerly comparing the translated document with the letter which
和 现在 他 坐着 急切地 比较 这 翻译 文档 和 这 信 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] .

he had kept for so many years .
他 有 保留 为了 所以 许多 年 .

现在他满怀热情地坐在那里，将翻译后的文件与他保存多年的信件进行比较。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ræn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :

The contents of the latter ran as follows :
这 内容 的 这 后者 跑 作为 跟随 :

后者的内容如下：

[dɪə(r)][sɜː(r)] —

Dear Sir —
亲爱的 先生 —

尊敬的先生-

[maɪ][sʌn] [ˈhæri] [ɪnfɔːmz] [ˌem ˈiː] [ðæt]

My son Harry informs me that
我的 儿子 哈里 通知 我 那

我儿子哈里告诉我，

[jɔː(r); jə(r)]

your
你的

你的

[ˈweɪdʒə(r)][ɒn][maɪ] [hɔːs] [ɪz][ˈteɪkən] .

wager on my horse is taken .
赌注 在 我的 马 是 已采取 .

有人接受了我这匹马的赌注。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

I have had
我 有 有

我曾有过

[mʌt] [bæd] [helθ] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔːst]

much bad health lately , and have been forced
很多 坏的 健康 最近 , 和 有 到过 强制

最近身体状况很差，而且被迫.....

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bed] .

to keep my bed .
到 保持 我的 床 .

保留我的床。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][næg]

I have not seen your nag
我 有 不是 已见 你的 唠叨

我还没见过你的唠叨鬼呢。

[rʌn][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

run in consequence , but hope to have the
跑步 在 结果 , 但 希望 到 有 这

结果会受到影响，但希望能够.....

[ˈpleɪzə(r)] [su:n] .
pleasure soon .
乐趣 很快 .

很快就能享受到快乐。

[ˈskwaɪə(r)] [ˈnɔ:ɾɪs] [left] [ju: ˈes] [ˈjestədeɪ] ;
Squire Norris left us yesterday ;
乡绅 诺里斯 左边 我们 昨天 ;

诺里斯先生昨天离开了我们；

[hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈɒfəd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [əˈgenst] [ˈmɑ:rtɪnz]
he only offered one hundred against Martin's
他 仅有的 提供 一 百 反对 马丁的

他只出价一百美元来对抗马丁的。

[ˈθaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:ɾɪn] [wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
thousand ; but Martin was too deep for that ,
千 ; 但 马丁 曾是 也 深的 为了 那 ;

一千；但马丁的思想太深奥了，无法理解这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][bet] [fel] [θru:] .
and in the end the bet fell through .
和 在 这 结尾 这 赌注 跌倒 通过 .

最终，打赌落空了。

[maɪ][waɪn]
My wine
我的 葡萄酒

我的酒

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈselə(r)][ɪz][ɔ:l]
is in a bad state just now , for the cellar is all
是 在 一个 坏的 状态 只是 现在 , 为了 这 地窖 是 全部

现在情况很糟糕，因为地窖里全是东西。

[ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
under water .
在下面 水 .

水下。

[aɪ][rɪˈgret] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,
I regret purchasing this house ,
我 后悔 购买 这 房子 ,

我后悔买了这栋房子。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ðəʊ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði]
instead of the Hall , though I dare say the
反而 的 这 大厅 , 尽管 我 敢 说 这

而不是大厅，尽管我敢说

[ˈlætə(r)][ɪz][nɒt][hɑ:f][səʊ] [ɡʊd] .
latter is not half so good .
后者 是 不是 一半 所以 好的 .

后者远不如前者。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi]
I do not think we
我 做 不是 思考 我们

我不认为我们

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][greɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
shall return to the Grange , but shall know
将 返回 到 这 农庄 , 但 将 知道

将会返回农庄，但会知道

[bɪfɔ:(r)] [lɒŋ] ; [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]
before long ; if so , I trust you will come and
前 长的 ; 如果 所以 , 我 相信 你 将要 来 和

不久之后; 如果真是这样, 我相信你会来的。

[steɪ] [ðeə(r)] .
stay there .
停留 那里 .

待在那儿。

[ˈhʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ; [,aɪ ˈti:] [si:m]
Hunters are hard to get ; it seems
猎人 是 难的 到 得到 ; 它 似乎

猎人很难找到; 似乎

[ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
is if they were all going out of the county .
是 如果 他们 是 全部 去 出去 的 这 县 .

就好像他们都要离开这个县一样。

[ðə; ði] [mi:t] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [pʊv; əv] [,em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] { - }
The Meet saw nothing of me for some time { 766 }
这 见面 锯 没有什么 的 我 为了 一些 时间 { - }

聚会期间有一段时间没见到我{766}

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:tn] [wɒz; wəz]
after that accident I had , and Warton was
后 那 事故 我 有 , 和 沃顿 曾是

那次事故之后, 我遭遇了沃顿。

[ˈgreɪtli] [ɪn] [wɒnt] [pʊv; əv] [help] .
greatly in want of help .
非常 在 想 的 帮助 .

急需帮助。

[maɪ] [ɑ:m] [ɪz] [ˈbetə(r)]
My arm is better
我的 手臂 是 更好的

我的胳膊好多了

[naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [,aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)]
now ; but I shall not be able to use it for
现在 ; 但 我 将 不是 是 有能力的 到 使用 它 为了

现在; 但我将无法用它来

[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

[rɪˈmembə(r)] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ˈaʊə(r)] [gʊd]
Remember to deliver our good
记住 到 递送 我们的 好的

记住要送达我们的货物

[ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] ;
wishes to the parson ;
愿望 到 这 牧师 ;

向牧师表达愿望;

[meɪ] [hi:; hi] [ˈnevə(r)]
may he never
可能 他 绝不

愿他永远

[hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . — [jɔ:(r); jə(r)][sɪn'siə(r)]
have cause to regret his choice . — Your sincere
有 原因 到 后悔 他的 选择 : — 你的 真诚
他有理由后悔自己的选择。——您真诚的

[si:] . [vi:] . ['mɔ:t(ə)n] .
C . V . Morton .
C : V : 莫顿 :

CV Morton。

[ðɪs] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒnəgræm]
This very ordinary specimen of letter - writing was headed by a monogram
这 非常 普通的 标本 的 信 - 写作 曾是 标题 经过 一个 字母组合
[ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['eɪnzli] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
similar to that which Ainslie had noticed on the scrap of paper ,
相似的 到 那 哪个 安斯利 有 注意到 在 这 废料 的 纸 ,
这封非常普通的信件，其开头的字母组合与艾恩斯利在纸片上看到的字母组合相似。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['nʌmbə(r)][wʌn] .
coupled with the words Number One .
耦合 和 这 字 数字 — :

再加上“第一”这个词。

['meni] [,spekju'leɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðɪ:z] [ˌhaɪərə'gɪfɪks] [maɪt] [rɪ'fɜ:(r)]
Many speculations had been made as to what these hieroglyphics might refer
许多 猜测 有 到过 制成 作为 到 什么 这些 象形文字 可能 参考
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

人们曾对这些象形文字可能指代的内容进行过许多猜测。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .
but up to the present moment their meaning has remained unsolved .
但 向上 到 这 展示 片刻 他们的 意义 有 剩余 未解之谜 .

但时至今日，它们的含义仍然没有得到解答。

[wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [sɒlvd] [naʊ] ?
Will they be solved now ?
将要 他们 是 已解决 现在 ?

这些问题现在能解决了吗？

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['letə(r)] ['derɪk] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]
Can there be any connection between the letter Derrick had failed to deliver
能 那里 是 任何 联系 之间 这 信 德里克 有 失败的 到 递送
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)][ˈdɒkjumənt] [mɑ:kt] ['nʌmbə(r)] [tu:] ?
and this incomprehensible document marked Number Two ?
和 这 难以理解 文档 标记 数字 二 ?

德里克未能送达的信件与这份编号为“二”的晦涩难懂的文件之间是否存在某种联系？

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [seɪ] ?
What does the interpretation of the latter say ?
什么 做 这 解释 的 这 后者 说 ?

后一种解释是怎么说的？

[ri:d] [ðə; ði]
Read the
读 这

阅读

['sekənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][laɪn] .
Second word of the first line .
第二 单词 的 这 第一的 线 .

第一行的第二个词。

[θɜːd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [laɪn] .
Third word of the second line .
第三 单词 的 这 第二 线 ；

第二行的第三个词。

[fɪfθ] , [sɪksθ] , & [siː] . [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] .
Fifth , sixth , & c . words of the third line .
第五 , 第六 , & c . 字 的 这 第三 线 ；

第三行的第五个、第六个等等词。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðiːz] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ˈredʒənəld] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət]
Instinctively following these directions , Reginald applied them to his unfortunate
本能地 下列的 这些 方向 , 雷金纳德 应用 他们 到 他的 不幸
[ˈʌŋkəlɪz] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðəəˈfrɒm] ,
uncle's letter , and produced therefrom ,
叔叔的 信 , 和 生产 由此 ,

雷金纳德本能地按照这些指示，将它们应用到他不幸的叔叔的信中，并从中得出：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈsentəns] — - [sɜː(r)] [ˈhæri] [ɪz][ˈteɪkən] .
to his surprise and delight , the sentence — ' Sir Harry is taken .
到 他的 惊喜 和 喜 , 这 句子 — - 先生 哈里 是 已采取 ；

令他既惊讶又高兴的是，这句话是——“哈里爵士被俘虏了。”

- [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] .
- The meaning of this was obvious .
- 这 意义 的 这 曾是 明显的 ；

“这句话的意思很明显。”

[ˈredʒənəldz][ˈfaːðə(r)] , [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈeɪnzli] ,
Reginald's father , Sir Henry Ainslie ,
雷金纳德的 父亲 , 先生 亨利 安斯利 ,

雷金纳德的父亲，亨利·安斯利爵士

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][ˈdʒækəbaɪt] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][pleɪn]
was known in his lifetime among a circle of Jacobite acquaintances as plain
曾是 已知 在 他的 寿命 之中 一个 圆圈 的 詹姆斯党 熟人 作为 清楚的
- [sɜː(r)] [ˈhæri] ,
- Sir Harry ,
- 先生 哈里 ,

在他生前，在詹姆斯党的熟人圈子里，他被称为“哈里爵士”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [biːn] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] [ɪn] - .
- and the writer had evidently been alluding to his apprehension in 1745 .
- 和 这 作家 有 显然 到过 暗示 到 他的 忧虑 在 - .

显然，作者指的是他在1745年的逮捕事件。

[ˈredʒənəld] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [stɛɪt] [ɒv; əv]
Reginald pursued the method with as much deliberation as the excited state of
雷金纳德 追击 这 方法 和 作为 很多 审议 作为 这 兴奋的 状态 的
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wʊd] [ədˈmɪt][ɒv; əv] ;
his feelings at the moment would admit of ;
他的 情怀 在 这 片刻 会 承认 的 ；

雷金纳德按照他当时激动的心情所能允许的程度，深思熟虑地执行了这一方法；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ʌndəˈlaɪnɪŋ] [saɪtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ˈmenʃnz] ,
and by means of underlining such words as the key mentions ,
和 经过 方法 的 下划线 这样的 字 作为 这 钥匙 提及 ,

并通过在关键提及的词语下方划线，

[suːn] [ɪkˈstræktɪd][ðə; ði] [pɪθ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈkɑːrnəbiːz] [ˈletə(r)] :
soon extracted the pith from Sir Carnaby's letter :
很快 提取 这 髓 从 先生 卡纳比餐厅 信 ；

很快就从卡纳比爵士的信中提炼出了要点：

[sɜ:(r)] ['hæri] [ɪz]['teɪkən] .
Sir Harry is taken .
先生 哈里 是 已采取 .

哈里爵士被带走了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][rʌn] ,
I have been forced to run ,
我 有 到过 强制 到 跑步 ,

我被迫逃跑了，

[bʌt; bət][hæv; həv] [left] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]['ʌndə(r)] ['wɔ:tər,haʊs] [hɔ:l] .
but have left one hundred thousand deep in the cellar under Waterhouse Hall .
但 有 左边 一 百 千 深的 在 这 地窖 在下面 沃特豪斯 大厅 .

但却在沃特豪斯大厅的地下室深处留下了十万块钱。

[ai][deə(r)][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][ʌl; əl] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:][aʊt] .
I dare not return , but shall trust you to get it out .
我 敢 不是 返回 , 但 将 相信 你 到 得到 它 出去 .

我不敢回去，但我相信你能把它弄出来。

[mi:t] [,em 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][help][tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [kɔ:z] .
Meet me after that , and help to use it for our good cause .
见面 我 后 那 , 和 帮助 到 使用 它 为了 我们的 好的 原因 .

之后请与我见面，共同利用它为我们的公益事业做出贡献。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] [æt; ət][lɑ:st] !
He had found the Missing Clue at last !
他 有 成立 这 丢失的 线索 在 最后的 !

他终于找到了缺失的线索！

[sɜ:(r)] ['kɑ:rnəbi:z] [ski:m] [wɒz; wəz][æz; əz][kliə(r)][æz; əz]['əʊpən] ['deɪlaɪt] .
Sir Carnaby's scheme was as clear as open daylight .
先生 卡纳比餐厅 方案 曾是 作为 清除 作为 打开 日光 .

卡纳比爵士的计划清晰明了。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] ['bærənət][hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə]
The spell of this intricate labyrinth , which the plotting baronet had formed to
这 拼写 的 这 错综复杂 迷宫 , 哪个 这 绘制 男爵 有 形成 到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz]['si:kɹət] ['mesɪdʒ] ,
protect his secret message ,
保护 他的 秘密 信息 ,

那位阴谋诡计的男爵为了保护他的秘密信息而精心设计的错综复杂的迷宫，其威力令人叹为观止。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [-] [wɒnd] .
had been dissolved as if by the wave of an enchanter's wand .
有 到过 溶解 作为 如果 经过 这 海浪 的 一个 魔法师的 魔杖 .

仿佛被魔法师挥动魔杖一般，瞬间消散了。

[raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]
Roused to action by his discovery , and burning to know the truth of it
唤醒 到 行动 经过 他的 发现 , 和 燃烧 到 知道 这 真相 的 它

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

他因这一发现而受到激励，迫切想要知道真相。

['eɪnzli] [æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ləʊ] ,
Ainslie at once descended to the room below ,
安斯利 在 一次 下降 到 这 房间 以下 ,

艾恩斯利立即下到楼下的房间。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪd] [tu;; tə] [hɑ:b] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['startɪŋ] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst]
and communicated to Hobb Dipping his intention of starting early the next
和 沟通 到 霍布 浸渍 他的 意图 的 开始 早期的 这 下一个
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

并向霍布·迪平表达了他第二天一早开始工作的意图。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][wɒz; wəz][pleɪn][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
The whole story was plain to the young soldier .
这 所有的 故事 曾是 清楚的 到 这 年轻的 士兵 .

整个故事对这位年轻士兵来说都很清楚。

[sɜ:(r)] ['kɑ:nəbi] ['vɪnsnt] ,
Sir Carnaby Vincent ,
先生 卡纳比 文森特 ,

卡纳比·文森特爵士

[hu:z] [əd'hɪərənt] ['lɔɪəlti] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stju:ət] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðæt][ɒv; əv] ['meni]
whose adherent loyalty to the House of Stuart greatly resembled that of many
谁 信徒 忠诚 到 这 房子 的 斯图尔特 非常 类似 那 的 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kævə'liə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] ,
of his Cavalier forefathers ,
的 他的 骑士 祖先 ,

他对斯图亚特王朝的忠诚与他的许多保皇党先辈非常相似。

[hæd; həd] [drɪ'tɜ:mɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['sʌbdʒɪkt] , [tu;; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['prɒsperɪŋ] [ðə; ði]
had determined , like a true subject , to expend his wealth in prospering the
有 决定 , 喜欢 一个 真的 主题 , 到 花费 他的 财富 在 繁荣 这
[brɪ'lʌvɪd] [kɔ:z] .
beloved cause .
心爱 原因 .

他决心像一个真正的臣民那样，将自己的财富用于发展他所热爱的事业。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
For this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət][hæd; həd][kəm'baɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv]
the young baronet had combined the money he had raised with that of
这 年轻的 男爵 有 合并 这 钱 他 有 提高 和 那 的
[sɜ:(r)] ['henri] ['eɪnzli] ,
Sir Henry Ainslie ,
先生 亨利 安斯利 ,

这位年轻的男爵将他筹集的资金与亨利·安斯利爵士的资金合并在一起。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] - [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] -
and secreted the whole amount in a small country - house known as '
和 分泌物 这 所有的 数量 在 一个 小的 国家 - 房子 已知 作为 -
['wɔ:tər,haʊs] [hɔ:l] ,
Waterhouse Hall ,
沃特豪斯 大厅 ,

并将全部赃款藏匿在一座名为“沃特豪斯庄园”的小乡间别墅里。

- [ðeə(r)][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɒpə'tju:nəti] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'ju:zɪŋ]
' there to remain until a favourable opportunity should present itself for using
- 那里 到 保持 直到 一个 有利 机会 应该 展示 本身 为了 使用
[aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
it according to their wishes .
它 根据 到 他们的 愿望 .

' 它将一直留在那里，直到出现合适的时机，按照他们的意愿使用它。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbart][plɒt] , [haʊ'veə(r)] ,
The explosion of the Jacobite plot , however ,
这 爆炸 的 这 詹姆斯党 阴谋 , 然而 ,
然而, 詹姆斯党阴谋的爆发,
[ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['meɜzəz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
occurred before any measures could be taken for the removal of the money
发生 前 任何 措施 可以 是 已采取 为了 这 移动 的 这 钱
,
.
,

事情发生在采取任何措施追回这笔钱之前。

[ænd; ʌnd][sɜ:(r)] ['kɑ:nəbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['kæptɪn]
and Sir Carnaby in his flight was obliged to have recourse to Captain
和 先生 卡纳比 在 他的 航班 曾是 有义务 到 有 追索权 到 队长
[hɑ:lɪs] ,
Hollis ,
霍利斯 ,

卡纳比爵士在逃亡途中不得不求助于霍利斯上尉。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ʌnd][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][pɑ:'tɪsɪ,petə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] [ə'genst] [ðə; ði]
an intimate friend , and an ardent participator in his schemes against the
一个 亲密的 朋友 , 和 一个 热心 参与者 在 他的 方案 反对 这
[gʌvənmənt] .
government .
政府 .

一位亲密的朋友, 也是他反对政府计划的积极参与者。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [ði:z] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)] ['plɒtəz] [ɪn] [steɪt] [ə'feəz] ,
It was customary among these as among other plotters in state affairs ,
它 曾是 习惯 之中 这些 作为 之中 其他 绘图仪 在 状态 事务 ,
这在这些人当中是一种惯例, 就像在其他国家事务的阴谋者中一样。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [i:tɪ] [ʌðə(r)][ɪn] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] ['saɪfə(r)] ;
to communicate with each other in what is termed cipher ;
到 交流 和 每个 其他 在 什么 是 称为 密码 ;
用所谓的密码进行相互交流;

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st]['redʒənəld][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)]
and here at last Reginald was in possession of the key to the letter
和 这里 在 最后的 雷金纳德 曾是 在 拥有 的 这 钥匙 到 这 信
[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
he had carried about for so many years .
他 有 携带 关于 为了 所以 许多 年 .
雷金纳德终于拿到了他多年来一直随身携带的那封信的关键。

[məʊst] ['fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Most fortunately , as it happened ,
最多 幸运的是 , 作为 它 发生 ,
幸运的是, 事情恰好发生了,

['wɔ:tər,haʊs] [hɔ:l] — [ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtɪ] [sɜ:(r)] ['kɑ:nəbi] [hæd; həd][nɒt] ['pɑ:tid]
Waterhouse Hall — the only piece of property which Sir Carnaby had not parted
沃特豪斯 大厅 — 这 仅有的 片 的 财产 哪个 先生 卡纳比 有 不是 分手了
[wɪð] [ɔ:(r)] ['mɔ:ɡɪdʒ] ,
with or mortgaged ,
和 或者 抵押贷款 ,
沃特豪斯庄园——卡纳比爵士唯一没有出售或抵押的房产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['menʃ(ə)nd] — [ɪ'skeɪpt]
but which he had reserved mainly for the purpose mentioned — escaped
但 哪个 他 有 预订的 主要 为了 这 目的 提及 — 逃脱
[ˈeni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsiːkwə'streɪn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [-] [deθ] ,
any official sequestration after the baronet's death ,
任何 官方的 隔离 后 这 男爵的 死亡 ,
但他主要将这笔钱留作上述用途——男爵去世后，这笔钱没有被官方没收。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈleɪdi] [ˈeɪnzli] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:tɪd] ,
so that his sister Lady Ainslie , to whom it reverted ,
所以 那 他的 姐姐 女士 安斯利 , 到 谁 它 恢复 ,
因此，这笔遗产归于他的妹妹艾恩斯利夫人名下。
[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətri] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪst'eɪts] ,
was able to take possession of this solitary remnant of the family estates ,
曾是 有能力的 到 拿 拥有 的 这 孤 剩 的 这 家庭 庄园 ,
得以占有这块家族庄园仅存的孤地。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
which eventually became her home .
哪个 最终 成为 她 家 :
那里最终成了她的家。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˈredʒənəld][left][ðə; ði] - [ɑːmz] , ['startɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] ,
Next morning , Reginald left the Saxonford Arms , starting at dawn ,
下一个 早晨 , 雷金纳德 左边 这 - 武器 , 开始 在 黎明 ,
第二天清晨，雷金纳德天还没亮就离开了萨克森福德武器旅馆。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [straɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd]
and checking not his horse's stride until he beheld before him the towers and
和 检查 不是 他的 马匹 步幅 直到 他 观看 前 他 这 塔楼 和
[ˈpɪnəklz] [ɒv; əv] - ['mɪnstə(r)] .
pinnacles of Fridswold Minster .
巅峰 的 - 部长 :
直到他看到弗里兹沃尔德大教堂的塔楼和尖顶出现在眼前，他才停下马的步伐。

[æz; əz][ðə; ði][daɪ'sektɪd; dɪ-] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,
As the dissected parts of a puzzle are put together piece by piece ,
作为 这 解剖 部分 的 一个 谜 是 放 一起 片 经过 片 ,
就像拼图的各个部分被一块一块地拼起来一样，

[səʊ][hæz; həz] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [bi:n] [wɜːkt] [aʊt] [ʌn'tɪl][wʌn] [pɑːt][ˈəʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]
so has this mystery been worked out until one part only remains to be added
所以 有 这 神秘 到过 工作 出去 直到 一 部分 仅有的 遗迹 到 是 额外
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
before we bid adieu to the reader .
前 我们 出价 再见 到 这 读者 :
那么，这个谜团是否已经解开，只剩最后一部分需要补充，之后我们就可以和读者告别了。

[sɜː(r)][ˈkɑːrnəbiːz] - [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - [hæd; həd][nɒt] [left][ðə; ði][ˈselə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
Sir Carnaby's ' hundred thousand ' had not left the cellar in which it had
先生 卡纳比餐厅 - 百 千 - 有 不是 左边 这 地窖 在 哪个 它 有
[bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌfɪftiːn] [lɒŋ] [jɪ'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
been deposited fifteen long years before ;
到过 已存 十五 长的 年 前 ;
卡纳比爵士的“十万英镑”自十五年前存放以来，就一直没有离开过地窖；

[bʌt; bət][səʊ] [di:p] [daʊn] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ,
but so deep down was it ,
但 所以 深的 向下 曾是 它 ,
但从内心深处来说，

[ðæt][kən'sɪdərəb(ə)l][,pɜ:sə'vɪərəns][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spendɪd][ɪn]['brɪŋɪŋ][ðɪs]['preʃəs][sʌm]
that considerable perseverance had to be expended in bringing this precious sum
那 大量 毅力 有 到 是 已支出 在 带来 这 宝贵的 和
[tu:; tə][laɪt] .
to light .
到 光 .

要发现这笔宝贵的资金，需要付出相当大的毅力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][naʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nɪz][wɪtɪ][hæd; həd][,hɪðə'tu:][prɪ'ventɪd][hɪm]
He was now able to fulfil the conditions which had hitherto prevented him
他 曾是 现在 有能力的 到 实现 这 状况 哪个 有 迄今为止 阻止 他
[frɒm; frəm]['kleɪmɪŋ]['eɪmɪ][θɔ:p][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn] ;
from claiming Amy Thorpe as his own ;
从 声称 艾米 索普 作为 他的 自己的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

现在他终于能够满足之前阻止他将艾米·索普据为己有的条件了；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

多年以后，那位严厉的老上校

[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ænd; ənd][ə 'mʌŋ][ðə; ði]['stɜ:di]['lɪt(ə)l]['græn'tʃɪldrən][ðæt]['klʌstəd][pʌn][hɪz; ɪz][ni:z][ænd; ənd][klʌŋ]
and among the sturdy little grandchildren that clustered on his knees and clung
和 之中 这 结实的 小的 孙辈 那 聚类 在 他的 膝盖 和 紧紧抓住
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

他满足于从女儿和女婿的幸福中获得快乐。

[ænd; ənd][ə 'mʌŋ][ðə; ði]['stɜ:di]['lɪt(ə)l]['græn'tʃɪldrən][ðæt]['klʌstəd][pʌn][hɪz; ɪz][ni:z][ænd; ənd][klʌŋ]
and among the sturdy little grandchildren that clustered on his knees and clung
和 之中 这 结实的 小的 孙辈 那 聚类 在 他的 膝盖 和 紧紧抓住
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .
[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

还有那些结实的小孙子孙女，他们围在他的膝盖上，搂着他的脖子。

[leftənənt]['eɪnzli][left][ðə; ði]['ɑ:mi][ænd; ənd][tʊk][tu:; tə]['pɒlətɪks] ;
Lieutenant Ainslie left the army and took to politics ;
中尉 安斯利 左边 这 军队 和 采取 到 政治 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

安斯利中尉离开军队，投身政界；

[ænd; ənd][eə(r)][lɒŋ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ru:məd][ɪn][ðə; ði]['kaʊntɪ][ðæt][hɪz; ɪz]['lɔɪəltɪ][ænd; ənd]['sɜ:vɪsɪz]
and ere long it was rumoured in the county that his loyalty and services
和 埃雷 长的 它 曾是 传闻 在这 县 那 他的 忠诚 和 服务
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:ti][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ri'wɔ:dɪd][baɪ][ðə; ði][ri'mu:v(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][əʊld]
to his party were to be rewarded by the removal of the old
到 他的 派对 是 到 是 奖励 经过 这 移动 的 这 老的
[ə'teɪndə(r)] ,
attainder ,
剥夺公民权 ,

不久，那里便有传言说，他因其对党的忠诚和服务而将获得奖赏，旧的剥夺公民权法令将被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['taɪt(ə)l] .
and the restoration of his family title .
和 这 恢复 的 他的 家庭 标题 .
[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

并恢复了他的家族爵位。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʃɔ:tlɪ][ðeə'rɑ:ftə(r)]['spʊkən][pʊ; əv][æz; əz][sɜ:(r)]['redʒənəld] ,
He was shortly thereafter spoken of as Sir Reginald ,
他 曾是 不久 此后 说 的 作为 先生 雷金纳德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:n][əʊld]['kɜ:n(ə)l][,brɪ'fɔ:(r)]['meni][jɪ'əz][hæd; həd][pɑ:st] ,
and the stern old colonel , before many years had passed ,
和 这 船尾 老的 上校 , 前 许多 年 有 通过了 ,
[wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['hæpɪnəs][ɪn][ðæt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
was content to find his happiness in that of his daughter and her
曾是 内容 到 寻找 他的 幸福 在 那 的 他的 女儿 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

此后不久，人们就称他为雷金纳德爵士。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði][restə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
and no one grudged him the restoration of the ancient and honourable
和 不 一 心怀怨恨 他 这 恢复 的 这 古老的 和 光荣的
[ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
title of his family .
标题 的 他的 家庭 .

没有人嫉妒他恢复了家族古老而光荣的头衔。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [pi:l] [ɒv; əv] [belz] .
A NOVEL PEAL OF BELLS .
一个 小说 皮尔 的 铃铛 .

一部小说《钟声响起》。

[ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [bel] - ['rɪŋɪŋ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [meɪd] [greɪt] [straɪdz]
In many parts of England , bell - ringing has of late years made great strides
在 许多 部分 的 英格兰 , 钟 - 铃声 有 的 晚的 年 制成 伟大的 步幅
[æz; əz][æn; ən][ɑ:t] ,
as an art ,
作为 一个 艺术 ,

近年来，英格兰许多地区的敲钟艺术取得了长足的进步。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ʌp] , ['stʌdɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]
and has been taken up , studied , and practised by a class of persons
和 有 到过 已采取 向上 , 研究 , 和 已实践 经过 一个 班级 的 人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

并且已被一部分人采用、研究和实践，这些人：

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][pə'zɪ](ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] ['veri]
from their intelligence , education , and position , are altogether very
从 他们的 智力 , 教育 , 和 位置 , 是 共 非常
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bel] - ['rɪŋəz] - [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪ] .
different from the ' bell - ringers ' of the olden day .
不同的 从 这 - 钟 - 铃声 - 的 这 古老的 天 .

从智力、教育和地位来看，他们与过去的“敲钟人”截然不同。

[wi:; wi] [naʊ] ['kɒnstəntli] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti][ɒv; əv] [daɪ'ɒsɪsn] [bel] - ['rɪŋəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We now constantly hear of the ' Society of Diocesan Bell - ringers for the
我们 现在 不断地 听到 的 这 - 社会 的 教区 钟 - 铃声 为了 这
['daɪəsɪs] [ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ;
Diocese of So - and - so ;
教区 的 所以 - 和 - 所以 ;

我们现在经常听到“某某教区教区钟声协会”之类的说法；

- [ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwɪəri] , [wi:; wi][æɪ; ʒəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [sə'saɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
' and on inquiry , we shall find that the members of these Societies are
- 和 在 询问 , 我们 将 寻找 那 这 成员 的 这些 社会 是
['məʊstli] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
mostly professional men ,
大多 专业的 男人 ,

经调查，我们会发现这些协会的成员大多是专业人士。

[men][ɪn] ['bɪznəs] , [rɪ'spektəbl̩] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['sʌtflaɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['bʊf(ə)n] ['klɜːdʒɪmən]
men in business , respectable tradesmen , and suchlike , and very often clergymen
男人 在 商业 , 可敬 商人 , 和 类似 , 和 非常 经常 神职人员
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

商人、体面的商人等等，以及很多时候的神职人员。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l̩] ['ɪnstəns] [ə'kɜːd] ['riːs(ə)ntli] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɜːdʒɪmən] .
A remarkable instance occurred recently where the ringers were clergymen .
一个 卓越 实例 发生 最近 在哪里 这 铃声 是 神职人员 .

最近发生了一件非同寻常的事，敲钟的人竟然是神职人员。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [eksɪ'biʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
This interesting exhibition took place on Thursday the 2d of October , at the
这 有趣的 展览 采取 地方 在 周四 这 2d 的 十月 , 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['drentən] ,
village of Drayton ,
村庄 的 德雷顿 ,

这场有趣的展览于10月2日星期四在德雷顿村举行。

[nɪə(r)] ['æbɪŋdən] , ['bɑːkʃə(r)] ,
near Abingdon , Berkshire ,
靠近 阿宾顿 , 伯克郡 ,

在伯克郡阿宾顿附近

[weə(r)] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːl̩] [ɒv; əv] [ert] [faɪn] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
where there happens to be a peal of eight fine bells in the parish church ,
在哪里 那里 发生 到 是 一个 皮尔 的 八 美好的 铃铛 在 这 教区 教会 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] { - }
of which { 767 }
的 哪个 { - }

教区教堂里恰好有八口精美的钟，其中{767}

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [iː] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz][ˈvɪkə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ðɪs]
the Rev . F . E . Robinson is vicar , and to whose energy and spirit this
这 牧师 . F . E . 罗宾逊 是 牧师 , 和 到 谁 活力 和 精神 这
[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [djuː] .
experiment is due .
实验 是 到期的 .

FE Robinson牧师是本堂牧师，这项实验要归功于他的精力和精神。

[ðə; ði] ['klerɪkl̩] ['rɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪnfənt] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
The clerical ringers were all members of the ' Ancient Society of College
这 文员 铃声 是 全部 成员 的 这 - 古老的 社会 的 大学
[juːðz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Youths of London ,
青年 的 伦敦 ,

这些神职人员敲钟者都是“伦敦古老学院青年协会”的成员。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɒksfəd] [juː.nɪ'vɜːsəti][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['rɪŋəz] ,
- **and the ' Oxford University Society of Change - ringers ,**
- 和 这 - 牛津 大学 社会 的 改变 - 铃声 ,

以及“牛津大学变音铃铛协会”，

- [bəʊθ] [sə'saɪətɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl̩] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] .
- **both Societies being celebrated for their skill in this art .**
- 两个都 社会 存在 著名 为了 他们的 技能 在 这 艺术 .

两个协会都因其在该领域的精湛技艺而受到赞扬。

[ðə; ði] [pi:l] [rʌŋ] [ɪz] ['teknɪkli] [drɪ'skraɪbd] [æz; əz] - - [pi:l] [ɒv; əv][faɪv] , - ['stedmən]
The peal rung is technically described as ' Thurstan's peal of 5 , 040 Stedman
这 皮尔 梯子 是 技术上来说 描述 作为 - - 皮尔 的 5 , - 斯特德曼
['trɪplz] [tru:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ;
Triples true and complete ;
三重奏 真的 和 完全的 ;

从技术上讲，这套钟声被描述为“瑟斯顿的 5,040 斯特德曼三重奏真实完整”；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] [tu;; tə] [ə'kʌmplɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ]
' and this took nearly three hours to accomplish , and was conducted by
- 和 这 采取 几乎 三 小时 到 完成 , 和 曾是 实施 经过
[ðə; ði][ˈvɪkə(r)] ,
the vicar ,
这 牧师 ,

而这一切耗时近三个小时才完成，是由牧师主持的。

[hu:] [hɪm'self] [ræŋ] [bel] ['nʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] .
who himself rang bell number seven .
WHO 他自己 响铃 钟 数字 七 .

他本人敲响了七号钟。

[ə; eɪ] [sti:m] - ['feri] [ɒn] [ðə; ði] [temz] .
A STEAM - FERRY ON THE THAMES .
一个 蒸汽 - 渡船 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的蒸汽渡轮。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] ['preɪzwɜ:ði] ['enədʒi] ,
The inhabitants of Woolwich and neighbourhood , with praiseworthy energy ,
这 居民 的 伍尔维奇 和 邻里 , 和 值得称赞 活力 ,

伍尔维奇及其周边地区的居民，展现出令人称赞的活力，

[hæv; həv] [drɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔ:(r)] ['feri] [ə'krɒs] [ðə; ði]
have determined to take the question of a bridge or ferry across the
有 决定 到 拿 这 问题 的 一个 桥 或者 渡船 穿过 这
[temz] ['ɪntu:][ðəə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [drɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Thames into their own hands and decide the matter for themselves ,
泰晤士河 进入 他们的 自己的 双手 和 决定 这 事情 为了 他们自己 ,

他们决定自行决定泰晤士河上是修建桥梁还是渡轮。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wi;; wi] [prɪ'zju:m] ,
as they were , we presume ,
作为 他们 是 , 我们 估 ,

我们推测，他们当时是这样的：

['prɪti] [wel] ['taɪəd][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['endləs] [tɔ:k][ænd; ənd][prəˌkræstɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
pretty well tired out by the endless talk and procrastination of the government
漂亮的 出色地 疲劳的 出去 经过 这 无尽的 讲话 和 拖延 的 这 政府
[ɔ:'θɒrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

政府当局没完没了的空谈和拖延让我感到非常疲惫。

[hu:] [hæv; həv][ˈspəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:əz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pu:l] , [wɪ'daʊt]
who have spoken for years of a swing - bridge below the Pool , without
WHO 有 说 为了 年 的 一个 摇摆 - 桥 以下 这 水池 , 没有
['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
anything ever coming of it .
任何事物 曾经 未来 的 它 .

多年来，一直有人提议在水池下方修建一座旋转桥，但始终没有实现。

[ə; eɪ] [sti:m] - ['feri] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] ,
A steam - ferry is now proposed ,
一个 蒸汽 - 渡船 是 现在 建议的 ,

现在有人提议开通蒸汽渡轮。

[baɪ] [wɪtʃ] [vænz][ænd; ənd][kɑ:ts] [pʌ; əv] ['eni] [weɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'lei] [ɔ:(r)]
by which vans and carts of any weight can be transported without delay or
经过 哪个 货车 和 购物车 的 任何 重量 能 是 运输 没有 延迟 或者
['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][pʌ; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
difficulty from one side of the river to the other ,
困难 从 一 边 的 这 河 到 这 其他 ,

通过这种方式，任何重量的货车和手推车都可以毫不费力地从河的一边运送到另一边。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒst] .
at a small cost .
在 一个 小的 成本 .

成本很低。

[weə(r)] [ðə; ði]['træfɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtɪst] [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi][wʌn]['taɪd(ə)] , [ænd; ənd] [tu:] ['trævəlɪŋ]
Where the traffic will be greatest there will be one tidal , and two travelling
在哪里 这 交通 将要 是 最 那里 将要 是 一 潮汐 , 和 二 旅行
[plæt'fɔ:ms] ,
platforms ,
平台 ,

在交通流量最大的地方，将设置一个潮汐式码头和两个移动式码头。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pru:vɪd] ['prɪnsəp(ə)] ;
to be constructed on an improved principle ;
到 是 建造 在 一个 改进 原则 ;

将基于改进的原理建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪdʒɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ə'reɪndʒɪd] [æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ɪn'klaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz]
and the stagings will be so arranged as to avoid any inclines for horses
和 这 舞台 将要 是 所以 安排 作为 到 避免 任何 斜坡 为了 马匹

[ænd; ənd] ['hevi] [læʊdɪz] .
and heavy loads .
和 重的 负载 .

舞台搭建将避免马匹和重物遇到任何坡度。

[ðə; ði]['taɪd(ə)] ['plæt'fɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] ['mænɪdʒɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:ls]
The tidal platform will be managed by machinery as the tide rises and falls
这 潮汐 平台 将要 是 管理 经过 机械 作为 这 潮 上升 和 瀑布
[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] [dek] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [dek] [pʌ; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ,
so as to bring its deck to a level with the deck of the ferry - boat ,
所以 作为 到 带来 它是 甲板 到 一个 等级 和 这 甲板 的 这 渡船 - 船 ,

随着潮汐的涨落，潮汐平台将由机械设备进行控制，使其甲板与渡船甲板齐平。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kɪt] [ɔ:tə'mætɪkli] [baɪ] [mɪ:nɪz] [pʌ; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and is to be worked automatically by means of electricity .
和 是 到 是 工作 自动地 经过 方法 的 电 .

它将通过电力自动运行。

[ðə; ði] ['feri] - [bəʊts] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)] ['endʒɪnz][ænd; ənd][twin] [skru:z] , [ænd; ənd]
The ferry - boats will be fitted with double engines and twin screws , and
这 渡船 - 船 将要 是 适配 和 双倍的 发动机 和 双 螺丝 , 和
['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlektrɪk] [laɪt] ,
lighted with the electric light ,
照明 和 这 电的 光 ,

渡船将配备双引擎和双螺旋桨，并用电灯照明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['evri] ['twenti] ['mɪnɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
and they will run every twenty minutes throughout the day .
和 他们 将要 跑步 每一个 二十 分钟 自始至终 这 天 .

它们全天每隔二十分钟就会运行一次。

[rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['wɜ:kmenz] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi][ˈgrɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti][prə'vɑ:dɪd]
Return tickets and workmen's tickets will be granted , and every facility provided
返回 门票 和 工人的 门票 将要 是 的确 , 和 每一个 设施 假如

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒə] .
for the convenience of passengers .
为了 这 方便 的 乘客 .

将发放返程票和工人票，并提供一切便利乘客的设施。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)][tu:; tə][bəʊθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['wʊlɪt]
As the banks of the Thames near to both North and South Woolwich
作为 这 银行 的 这 泰晤士河 靠近 到 两个都 北 和 南 伍尔维奇

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['ɪndəstri] ,
are the centres of an enormous industry ,
是 这 中心 的 一个 巨大的 行业 ,

由于泰晤士河两岸靠近北伍尔维奇和南伍尔维奇的地区都是庞大工业的中心，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɒrəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [sti:m] - ['ferɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɪdʒ]
it is morally certain that the scheme of steam - ferries , where there is no bridge
它 是 道德上 肯定 那 这 方案 的 蒸汽 - 渡轮 , 在哪里 那里 是 不 桥

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,
for many miles ,
为了 许多 英里 ,

在方圆数英里内没有桥梁的情况下，使用蒸汽渡轮的方案在道德上是毋庸置疑的。

[wɪl] [peɪ] [wel] ;
will pay well ;
将要 支付 出色地 ;

报酬丰厚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['əʊnli] [ˌfɪfti:n]
and as the capital required to start with is estimated at only fifteen
和 作为 这 首都 必需的 到 开始 和 是 估计的 在 仅有的 十五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

而且，启动资金预计仅需一万五千英镑，

[aɪ 'ti:][wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [su:n] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] ['spi:dəli] [bi:; bi][æn; ən]
it will doubtless be soon forthcoming , and the scheme speedily be an
它 将要 毫无疑问 是 很快 即将推出 , 和 这 方案 迅速地 是 一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
established fact .
已确立的 事实 .

毫无疑问，它很快就会出台，该方案很快就会成为既定事实。

[ðɪs] ['rezəlu:t] ['enədʒi] , [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['praɪvət][ˌɪndɪvɪdʒuəlz] ,
This resolute energy , on the part of private individuals ,
这 坚决 活力 , 在 这 部分 的 私人的 个人 ,

这种来自私人个体的坚定决心，

[fɔ:mz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] - ['lu:zɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ski:m]
forms a striking contrast to the time - losing and money - spending schemes
表格 一个 引人注目 对比 到 这 时间 - 输 和 钱 - 开支 方案

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,
of the Metropolitan Board of Works ,
的 这 大都会 木板 的 作品 ,

这与大都会工程委员会浪费时间和金钱的方案形成了鲜明的对比。

[hu:] [prə'pəʊzd][tu:; tə] [lei] [aʊt][ðə; ði] ['mɒdist] [sʌm][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
who proposed to lay out the modest sum of seven hundred and fifty thousand
WHO 建议的 到 躺 出去 这 谦虚的 和 的 七 百 和 五十 千
[paʊndz] [ɒn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [swɪŋ] - [brɪdʒ] !
pounds on one single swing - bridge !
磅 在 一 单身的 摇摆 - 桥 !

谁提议拿出区区75万英镑来建造一座旋转桥！

[ju:təlaɪ'zeɪ](ə)n][ɒv; əv] ['su:ɪdʒ] .
UTILISATION OF SEWAGE .
利用率 的 污水 .

污水利用。

[tu:; tə] ['meni] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [taʊnz] , [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ]
To many large and growing towns , the disposal of the sewage is becoming
到 许多 大的 和 生长 城镇 , 这 处理 的 这 污水 是 成为
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
a serious matter ,
一个 严肃的 事情 ,

对于许多规模较大且不断发展的城镇来说，污水处理正成为一个严峻的问题。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃ(ə)l][ɒv; əv]
and while several large towns are just now contemplating the expenditure of
和 尽管 一些 大的 城镇 是 只是 现在 沉思 这 支出 的
['veri] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
very large sums for the purpose of getting rid of it ,
非常 大的 总和 为了 这 目的 的 获得 摆脱 的 它 ,
[wɪl] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] ,
而 现在 , 一些 大 城镇 正在 考虑 花费 巨资 来 清除 它 .

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] ,
a Company has been formed ,
一个 公司 有 到过 形成 ,

公司已成立，

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['ju:tilaɪz] [ðɪs]
and works have been erected at Shrewsbury with a view to utilising this
和 作品 有 到过 竖立 在 什鲁斯伯里 和 一个 看法 到 利用 这
['væljuəb(ə)l] [weɪst] [mætɪəriəl] .
valuable waste material .
有价值的 浪费 材料 .

在什鲁斯伯里已经建起了相关设施，旨在利用这种宝贵的废料。

[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]
The process by which this Company profess to be able , without creating a
这 过程 经过 哪个 这 公司 宣称 到 是 有能力的 , 没有 创建 一个
['nju:sns] ,
nuisance ,
滋扰 ,

该公司声称能够在不造成滋扰的情况下，通过以下方式实现这一目标：

([wʌn]) [tu:; tə]['pʃʊəɪfaɪ][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['efluənt] ['wɔ:tə(r)][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pʃʊə(r)][tu:; tə]
(1) to purify the sewage so that the effluent water is sufficiently pure to
(1) 到 净化 这 污水 所以 那 这 污水 水 是 足够 纯的 到
[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['eni] ['rɪvə(r)] ,
be admitted into any river ,
是 承认 进入 任何 河 ,

(1) 净化污水，使排放水足够纯净，可以排入任何河流；

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] - [pəˈljʊːʃən] [prɪˈvenʃn] [ækt] , [ænd; ənd] ([tuːˈtuː])
within the requirements of the Rivers ' Pollutions Prevention Act , and (2)
之内 这 要求 的 这 河流 - 污染 预防 行为 , 和 (2)
[tuː; tə] [prəˈdjuːs] - ['neɪtɪv] ['gwɑːnəʊ] ,
to produce ' native guano ,
到 生产 - 本国的 鸟粪 ,

在《河流污染防治法》规定的范围内, 以及 (2) 生产“天然鸟粪”,

- [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
' is very simple .
- 是 非常 简单的 .

非常简单。

[æz; əz][ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['entəz] [ðə; ði] [wɜːks] , [kleɪ] , [ˈtɑːkəʊl] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [æz; əz]
As the sewage enters the works , clay , charcoal , and blood are added as
作为 这 污水 进入 这 作品 , 黏土 , 木炭 , 和 血 是 额外 作为
;
deodorisers ;
除臭剂 ;

污水进入处理厂时, 会加入粘土、木炭和血作为除臭剂;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['θʌrə] ['mɪksɪŋ] , [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfert] [ɒv; əv][əˈluːmɪnə][ɪz] ['ædɪd] ,
and after thorough mixing , a solution of sulphate of alumina is added ,
和 后 彻底 混合 , 一个 解决方案 的 硫酸盐 的 氧化铝 是 额外 ,
充分混合后, 加入硫酸氧化铝溶液。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [ɪmˈpjʊrəti] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [prɪˈsɪpɪtətɪd] [ɪn][wʌn]
by which the dissolved and suspended impurities are quickly precipitated in one
经过 哪个 这 溶解 和 暂停 杂质 是 迅速地 沉淀 在 一
[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lɪŋ][tæŋks] ,
or other of the settling tanks ,
或者 其他 的 这 安顿 坦克 ,
通过这种方式, 溶解的和悬浮的杂质会在沉降槽中迅速沉淀下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] ['triːtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]
from the fourth of which the water runs without further treatment into the
从 这 第四 的 哪个 这 水 跑步 没有 更远 治疗 进入 这
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .
其中第四处水未经进一步处理直接流入河流。

['dɑːktər; draɪv] ['wɒlɪs] [rɪˈpɔːts] [ðæt][ðə; ði] ['suːɪdʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] ['entəz] [ðə; ði] [wɜːks] [kənˈteɪnz] - .
Dr Wallace reports that the sewage as it enters the works contains 37 .
博士 华莱士 报告 那 这 污水 作为 它 进入 这 作品 包含 - .
[faɪv][pə(r)] [sent] .
5 per cent .
5 每 中心 .

华莱士博士报告说, 进入工厂的污水中含有 37.5% 的放射性物质。

[ɒv; əv] [səˈspendɪd] [ɔːˈɡænɪk][ænd; ənd][ɪnɔːˈɡænɪk][ˈmætə(r)] ,
of suspended organic and inorganic matter ,
的 暂停 有机的 和 无机物 事情 ,
悬浮的有机物和无机物,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['efluənt] [ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][mˈiəʊəst]['treɪsɪs][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] .
but that in the effluent water there were only the merest traces of either .
但 那 在 这 污水 水 那里 是 仅有的 这 最 痕迹 的 任何一个 .
但污水中只含有极少量的这两种物质。

[baɪ] [ɪkˈspɪrɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [fɪʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]
By experiment it has been found that in this water fish will live for months
经过 实验 它 有 到过 成立 那 在 这 水 鱼 将要 居住 为了 几个月
.
:
.

实验表明，在这种水中，鱼可以存活数月。

[ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt] [ɪz] [ðen] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)]
The deposit is then removed from the tank , and , by means of pressure
这 订金 是 然后 已移除 从 这 坦克 , 和 , 经过 方法 的 压力
[ænd; ənd] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)] [hiːt] ,
and artificial heat ,
和 人造的 热 ,
然后将沉积物从罐中取出，并通过压力和人工加热，

[ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmɔɪstʃə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈteɪnz] [ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
is deprived of its moisture , till it obtains the consistency and appearance of
是 被剥夺的 的 它是 水分 , 直到 它 获得 这 一致性 和 外貌 的
[draɪ] [ɜːθ] .
dry earth .
干燥 地球 .

水分被完全去除，直到它变得像干土一样，质地和外观都像干土一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈmɑːnd] ,
It is then ready for market , and is in such demand ,
它 是 然后 准备好 为了 市场 , 和 是 在 这样的 要求 ,
随后即可投放市场，而且需求量很大。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [ɔːl] [ˈɔːdərs] ,
that as yet the Company are unable to overtake all orders ,
那 作为 然而 这 公司 是 无法 到 超过 全部 订单 ,
公司目前尚无法完成所有订单。

[ðəʊ] [ˈsev(ə)nti] [ˈfɪlɪŋ] [pə(r)] [tʌn] [ɪz] [tʃɑːdʒd] .
though seventy shillings per ton is charged .
尽管 七十 先令 每 吨 是 带电 .
虽然每吨收费七十先令。

[ɪˌlekˈtrɪsəti]
ELECTRICITY
电
电

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] .
AS A BRAKE .
作为 一个 制动 .
用作刹车。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈlektɹɪk] [breɪk] , [ˈrɪːs(ə)ntli] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [nemd] [wɒlkɜː] ,
A new electric brake , recently invented by an American , named Walcker ,
一个 新的 电的 制动 , 最近 发明 经过 一个 美国人 , 命名 沃克 ,
美国人沃尔克最近发明了一种新型电动刹车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [juːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
and which is already in use in America ,
和 哪个 是 已经 在 使用 在 美国 ,
而且它已经在美国投入使用。

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['træmweɪ] [brɪ'twi:n] [tʃʊə'rɪn][ænd; ənd] - , [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
was lately tried on a tramway between Turin and Piosassio , with remarkable
曾是 最近 尝试 在 一个 有轨电车 之间 都灵 和 - , 和 卓越
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 :

最近在都灵和皮奥萨西奥之间的有轨电车上进行了试验，取得了显著效果。

[aɪ'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪk] [tu:] [kɑ:z] ,
It is reported that by means of this brake two cars ,
它是 据报道 那 经过 方法 的 这 制动 二 汽车 ,
据报道, 通过这种刹车方式, 两辆车.....

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [pə(r)][ˈaʊə(r)] ,
running at a speed of about twenty - two miles per hour ,
跑步 在 一个 速度 的 关于 二十 - 二 英里 每 小时 ,
以大约每小时22英里的速度奔跑,

[wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
were stopped in the short space of six seconds , and within a
是 停止 在 这 短的 空间 的 六 秒 , 和 之内 一个
[ˈdɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑ:rdz] .
distance of twenty yards .
距离 的 二十 码 .
在短短六秒钟内, 在二十码的距离内, 两车被拦下。

[ðɪs] , [ɪf] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] ['sɜ:t(ə)nli] ,
This , if reliable , is a great achievement certainly ,
这 , 如果 可靠的 , 是 一个 伟大的 成就 当然 ,
如果消息可靠, 这无疑是一项伟大的成就。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [li:d] [tu;; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]
and will doubtless lead to further and more extensive experiment , and
和 将要 毫无疑问 带领 到 更远 和 更多的 广泛的 实验 , 和
['pɒsəbli] [tu;; tə][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] .
possibly to its general adoption .
可能 到 它是 一般的 采用 .
无疑将导致更进一步、更广泛的实验, 并有可能被普遍采用。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃʊə'rɪn][ˌeksɪ'brɪ(ə)n] .
The brake is at present being exhibited in the Turin Exhibition .
这 制动 是 在 展示 存在 展出 在 这 都灵 展览 .
该制动器目前正在都灵展览会上展出。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌmɪz] .
MAKING OF MUMMIES .
制作的 的 木乃伊 .
木乃伊的制作。

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['slʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
An extraordinary subject was brought forward at the recent meeting of the
一个 非凡的 主题 曾是 带来 向前 在 这 最近的 会议 的 这
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈkɒŋɡres] ,
Social Science Congress ,
社会的 科学 国会 ,
在最近举行的社会科学大会上, 提出了一个非同寻常的议题。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈmʌmɪz] .
namely , the actual making of modern mummies .
即 , 这 实际的 制作的 的 现代的 木乃伊 .
即, 现代木乃伊的实际制作过程。

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ri:d] [ɒn] [ðɪs] [ˈkwestʃən][baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈtɒməs] [ˈberli:] , [ɒv; əv] [ˈbɜ:mɪŋəm] ,
A paper was read on this question by Mr Thomas Bayley , of Birmingham ,
一个 纸 曾是 读 在 这 问题 经过 先生 托马斯 贝利 , 的 伯明翰 ,
来自伯明翰的托马斯·贝利先生就此问题宣读了一篇论文。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈfʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [reɪzd] [tu:; tə] [krəˈmeɪʃn] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
going fully into the objections raised to cremation , the most important ,
去 完全 进入 这 反对意见 提高 到 火葬 , 这 最多 重要的 ,
深入探讨人们对火葬提出的反对意见，其中最重要的一点是：

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈli:g(ə)l] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] , [ˈbi:ɪŋ] , [ðæt] [krəˈmeɪʃn] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔ:l]
as far as legal points are concerned , being , that cremation does away with all
作为 远的 作为 合法的 积分 是 担心的 , 存在 , 那 火葬 做 离开 和 全部
[ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][faʊl] - [pleɪ] ,
evidence of foul - play ,
证据 的 犯规 - 玩 ,
就法律层面而言，火葬可以消除所有谋杀的证据。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɒst] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
which must be lost the moment the body is destroyed .
哪个 必须 是 丢失的 这 片刻 这 身体 是 损毁 .
身体毁灭的那一刻，这些物质就必然消失。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ˈdɪfɪkəlti] ,
In the face of this grave difficulty ,
在 这 脸 的 这 严重 困难 ,
面对这一严峻困难，

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][prəˈpəʊzɪz][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [prɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
the paper proposes a plan by which the dead may be easily preserved for
这 纸 提议 一个 计划 经过 哪个 这 死的 可能 是 容易地 保存完好 为了
[æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] ,
an indefinite time after death ,
一个 不定 时间 后 死亡 ,
本文提出了一种方案，通过该方案可以很容易地将死者遗体无限期地保存下来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ˌɛkəɡn,aɪzəbəl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
so as to be at any moment recognisable and in a fit state for
所以 作为 到 是 在 任何 片刻 可识别的 和 在 一个 合身 状态 为了
[əˈnæləsis] ,
analysis ,
分析 ,
为了在任何时候都易于识别并处于适合分析的状态，

[ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] — [ðə; ði][ˈbɒdi] , [ɪn][fækt] , [brɪˈklʌmɪŋ]
examination , or otherwise as may be necessary — the body , in fact , becoming
考试 , 或者 否则 作为 可能 是 必要的 — 这 身体 , 在 事实 , 成为
[ə; eɪ] [ˈpɜ:ʃɪkt] [ˈmʌmi] .
a perfect mummy .
一个 完美的 木乃伊 .
检查，或根据需要进行其他处理——实际上，尸体变成了一具完美的木乃伊。

[ðɪs] [ˈkɜʊəriəs][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ] [ɪnˈveləpɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒdi][ɪn] [ˈkɒtn] - [wʊl] ;
This curious position is arrived at by enveloping the body in cotton - wool ;
这 好奇的 位置 是 到达的 在 经过 包围 这 身体 在 棉布 - 羊毛 ;
这种奇特的姿势是通过将身体包裹在棉花中而实现的；

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [ðən] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
it is then placed in an air - tight case , and exposed , in a subterranean
它 是 然后 放置 在 一个 空气 - 紧的 案件 , 和 裸露 , 在 一个 地下
[ˈgæləri] [laɪnd] [wɪð] [sɪˈment] ,
gallery lined with cement ,
画廊 衬里 和 水泥 ,
然后将其放入密封箱中, 并在用水泥衬砌的地下展厅中展出。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][draɪd][ænd; ənd][ˈpjʊəriˌfaɪd][frəm; frəm] [ˌpuːtriˈfæktɪv]
to the action of cold air , which is dried and purified from putrefactive
到 这 行动 的 寒冷的 空气 , 哪个 是 干燥 和 纯化 从 腐败的
[bækˈtɪəriə] .
bacteria .
细菌 .
在冷空气的作用下, 空气干燥并净化, 去除了腐败细菌。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [ˈtemprətʃə(r)] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
After this , air at a higher temperature is used in the same way ;
后 这 , 空气 在 一个 更高 温度 是 用过的 在 这 相同的 方式 ;
之后, 以同样的方式使用温度更高的空气;
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmʌmi] ,
and the result of the process is the manufacture of a complete mummy ,
和 这 结果 的 这 过程 是 这 生产 的 一个 完全的 木乃伊 ,
这个过程最终结果是制作出一具完整的木乃伊。

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtegjʊm(ə)nt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɪnˈtaɪə(r)] .
with the integument remaining white , and the body entire .
和 这 表皮 其余的 白色的 , 和 这 身体 全部的 .
皮肤保持白色, 身体完整。

[ænd; ənd][ˌhiərˈɪn] [ðɪs] [njuː] [ˈprəʊses] [ˈdɪfəz] [frəm; frəm] [ðæt] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] ,
And herein this new process differs from that adopted by the ancient Egyptians ,
和 在此处 这 新的 过程 不同 从 那 已采用 经过 这 古老的 埃及人 ,
而这一新工艺与古埃及人采用的工艺有所不同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspeʃəli] [ˈkeəf(ə)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][bəʊθ] { - }
who were specially careful to remove the interior portions of both { 768 }
WHO 是 特别 小心 到 消除 这 内部的 部分 的 两个都 { - }
他们特别小心地去除了两者内部的部分{768}

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [ðeə(r)] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈpepəz] , [sˈpaɪsɪz] , [ænd; ənd]
the trunk and the head , their place being supplied with peppers , spices , and
这 树干 和 这 头 , 他们的 地方 存在 供应 和 辣椒 , 香料 , 和
[ˈʌðə(r)][ˌærəˈmætɪk] [hɜːbs] .
other aromatic herbs .
其他 芳香 草药 .
树干和树干顶部, 里面种满了辣椒、香料和其他香草。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [səˈdʒestʃən] [wɪl] [ˈevə(r)]
It is a somewhat delicate question to ask whether this curious suggestion will ever
它 是 一个 有些 精美的 问题 到 问 无论 这 好奇的 建议 将要 曾经
[brɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
become popular with Englishmen ,
变得 受欢迎的 和 英国人 ,
询问这个奇特的建议是否会受到英国人的欢迎, 这是一个有些棘手的问题。

[ɔː(r)][ˌjʊərəˈpiːənz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,
or Europeans in general ; but there can be no doubt ,
或者 欧洲人 在 一般的 ; 但 那里 能 是 不 怀疑 ,
或者说欧洲人; 但毫无疑问,

[ɪn] ['kwɛstʃənz] [weə(r)] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][hæz; həz][əˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [jet] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd]
in questions where suspicion of murder has arisen and yet cannot be proved
在 问题 在哪里 怀疑 的 谋杀 有 出现 和 然而 不能 是 已证实
,
:
,

在怀疑存在谋杀但又无法证实的情况下，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
that the preservation of the body of the deceased in such an ingenious
那 这 保存 的 这 身体 的 这 死者 在 这样的 一个 巧妙
[ˈmænə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
manner would be eminently satisfactory to the relatives of the supposed
方式 会 是 非常 令人满意的 到 这 亲属 的 这 据称
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

如此巧妙地保存死者遗体，想必会让死者家属非常满意。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˈkeəf(ə)l]
because the body is always at hand , intact and ready for careful
因为 这 身体 是 总是 在 手 , 完好无损的 和 准备好 为了 小心
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [ˈməʊmənt] ,
examination at any moment ,
考试 在 任何 片刻 ,

因为尸体随时都在，完好无损，随时可以接受仔细检查。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv] [freʃ] ['eɪdəns] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
on the discovery of fresh evidence , or otherwise .
在 这 发现 的 新鲜的 证据 , 或者 否则 .

发现新证据后，或其他情况下。

[ˈtɜːnɪŋ] [wʊd] [ɪntuː] ['met(ə)l] .
TURNING WOOD INTO METAL .
转弯 木头 进入 金属 .

化腐朽为神奇。

[ˈaʊə(r)] ['rɪdər] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊses] [weə'baɪ] [wʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst]
Our readers may not be aware of a process whereby wood can be almost
我们的 读者 可能 不是 是 意识到的 的 一个 过程 由此 木头 能 是 几乎
[tɜːnd] [ɪntuː] ['met(ə)l] ;
turned into metal ;
转向 进入 金属 ;

我们的读者可能并不了解木材几乎可以转化为金属的过程；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [brɪˈklʌmz] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l]
that is to say the surface becomes so hard and smooth that it is susceptible
那 是 到 说 这 表面 变成 所以 难的 和 光滑的 那 它 是 易受影响的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] ,
of a high polish ,
的 一个 高的 抛光 ,

也就是说，表面变得非常坚硬光滑，可以进行高度抛光。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [glɑːs] [ɔː(r)] ['pɔːsəlɪn] .
and may be treated with a burnisher of either glass or porcelain .
和 可能 是 治疗 和 一个 抛光器 的 任何一个 玻璃 或者 瓷 .

可以用玻璃或瓷质抛光器进行处理。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ðen] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] ,
The appearance of the wood is then in every respect that of polished metal ,
这 外貌 的 这 木头 是 然后 在 每一个 尊重 那 的 抛光 金属 ,

这时，木头的外观在各方面都和抛光金属一样。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tælɪk]['mɪrə(r)] , ['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] [pɪ'kjʊ:liə(r)]
and has the semblance of a metallic mirror , only with this peculiar
和 有 这 外表 的 一个 金属 镜子 , 仅有的 和 这 奇特
[ænd; ɐnd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] ,
and important difference ,
和 重要的 不同之处 ,

它看起来像一面金属镜，只是有一个独特而重要的区别：

[ðæt] , [ʌn'laɪk]['met(ə)] , [aɪ'ti:][ɪz] [ʌnə'fektɪd] [baɪ]['mɔɪstʃə(r)] .
that , unlike metal , it is unaffected by moisture .
那 , 与此不同 金属 , 它 是 不受影响 经过 水分 .

与金属不同，它不受潮气影响。

[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɪʊəriəs][fækt][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:flɪ] [dɪ'skraɪbd] .
The process by which this curious fact is arrived at may be briefly described .
这 过程 经过 哪个 这 好奇的 事实 是 到达的 在 可能 是 简要地 描述 .

得出这一奇特结论的过程可以简要描述如下。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,
The wood is steeped in a bath of caustic alkali for two or three days ,
这 木头 是 浸泡 在 一个 洗澡 的 腐蚀性物质 碱 为了 二 或者 三 天 ,

将木材浸泡在苛性碱液中两到三天，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pɜ:miə'bɪləti] ,
according to its degree of permeability ,
根据 到 它是 程度 的 渗透性 ,

根据其渗透程度，

[æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [br'twi:n] [wʌn][h'ʌndrəd][ænd; ɐnd]['sɪksti] - [fɔ:(r)][ænd; ɐnd][wʌn]
at a temperature of between one hundred and sixty - four and one
在 一个 温度 的 之间 一 百 和 六十 - 四 和 一

[h'ʌndrəd][ænd; ɐnd] [h'naɪntɪ] - ['sev(ə)n] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['færənhaɪt] .
hundred and ninety - seven degrees of Fahrenheit .
百 和 九十 - 七 学位 的 华氏度 .

温度介于华氏164度至197度之间。

[aɪ'ti:][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][bəθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [haɪdrəʊ'sʌlfet] [ɒv; əv]['kælsiəm] ,
It is then placed in a second bath of hydrosulphate of calcium ,
它 是 然后 放置 在 一个 第二 洗澡 的 硫酸氢盐 的 钙 ,

然后将其放入第二个硫酸钙浴中，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪz] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɔ:(r)]
to which a concentrated solution of sulphur is added after twenty - four or
到 哪个 一个 集中 解决方案 的 硫 是 额外 后 二十 - 四 或者

['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] .
thirty - six hours .
三十 - 六 小时 .

二十四或三十六小时后，向其中加入浓硫磺溶液。

[ðə; ði] [θɜ:d] [bəθ.bɑ:θ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] [li:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][frɒm; frəm]
The third bath is one of acetate of lead at a temperature of from
这 第三 洗澡 是 一 的 醋酸盐 的 带领 在 一个 温度 的 从

[h'naɪntɪ] - [faɪv][tu:; tə][wʌn] [h'ʌndrəd][ænd; ɐnd] ['twenti] - [tu:] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['færənhaɪt] ,
ninety - five to one hundred and twenty - two degrees of Fahrenheit ,
九十 - 五 到 一 百 和 二十 - 二 学位 的 华氏度 ,

第三种浴槽是醋酸铅浴，温度为华氏95度至122度。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊd] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɪftɪ] ['aʊəz] .
and in this the wood remains from thirty to fifty hours .
和 在 这 这 木头 遗迹 从 三十 到 五十 小时 .

木材在此过程中需要停留三十到五十个小时。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈdraɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [liːd] , [tɪn] ,
After a complete drying , it is then ready for polishing with lead , tin ,
后 一个 完全的 烘干 , 它 是 然后 准备好 为了 抛光 和 带领 , 锡 ,
完全干燥后, 即可用铅、锡等材料进行抛光。

[ɔː(r)][zɪŋk] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊses] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪʃə(r)] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wen] [ðə; ði]
or zinc , finishing the process with a burnisher , as already mentioned , when the
或者 锌 , 精加工 这 过程 和 一个 抛光器 , 作为 已经 提及 , 什么时候 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
或者用锌, 最后用抛光器完成抛光, 如前所述, 当木材.....

[əˈpærəntli] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmet(ə)l] .
apparently , becomes a piece of shining polished metal .
显然 , 变成 一个 片 的 灼灼 抛光 金属 .
显然, 它变成了一块闪闪发光的抛光金属。

[ðɪs] [ˈkʲʊəriəs][ˈprəʊses][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪz][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [nemd]
This curious process we are told is the invention of a German named
这 好奇的 过程 我们 是 讲述 是 这 发明 的 一个 德语 命名
-
Rubennick .
-
据说, 这种奇特的工艺是一位名叫鲁本尼克的德国人发明的。

[ˈreɪlɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] .
RELICS FROM THE HOLY LAND .
遗物 从 这 圣 土地 .
来自圣地的文物。

[æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l][hæz; hæz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
An admirable proposal has just been made for the foundation of a
一个 令人钦佩的 提议 有 只是 到过 制成 为了 这 基础 的 一个
[mjuˈzi:əm][ɒv; əv] [æntɪˈkwɪtɪz] [ænd; ɛnd] [kʲʊəriˈbʊsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,
Museum of Antiquities and Curiosities from the Holy Land ,
博物馆 的 古董 和 奇闻异事 从 这 圣 土地 ,
有人提出了一项令人钦佩的提议, 即建立一座圣地文物博物馆。

[ænd; ɛnd][ɒv; əv][ɔːl] [mjuˈzi:əm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of all museums such a one as this would surely prove of the
和 的 全部 博物馆 这样的 一个 一 作为 这 会 一定 证明 的 这
[dɪpɪst] [ˈɪntrəst] .
deepest interest .
最深处 兴趣 .
在所有博物馆中, 像这样的博物馆无疑会最引人注目。

[ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈluːvə(r)][æt; ət][ˈpærɪs][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs]
Already there appears to be a room in the Louvre at Paris devoted to this
已经 那里 出现 到 是 一个 房间 在 这 卢浮宫 在 巴黎 奉献 到 这
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
巴黎卢浮宫似乎已经有一个房间专门用于此目的。

[ænd; ɛnd] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈɒbdʒɪkts] .
and containing about a couple of hundred objects .
和 包含 关于 一个 夫妻 的 百 对象 .
里面大约有两百件物品。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [pəˈzesɪz] ['veəriəs] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][læmps] , [vɑ:zɪs] , & [si:] . ;
The British Museum possesses various articles , such as lamps , vases , & c . ;
这 英国 博物馆 拥有 各种各样的 文章 , 这样的 作为 灯 , 花瓶 , & c . ;

大英博物馆收藏了各种各样的物品, 例如灯具、花瓶等等;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [tu;; tə] [br'lɒŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['pæləstain]
but a very much larger collection is known to belong to the Palestine
但 一个 非常 很多 更大的 收藏 是 已知 到 属于 到 这 巴勒斯坦
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,
Exploration Fund ,
勘探 基金 ,

但据了解, 巴勒斯坦勘探基金会拥有规模更大的藏品。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][bəʊθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
and is partly in the keeping of that association both in London and
和 是 部分 在 这 保持 的 那 协会 两个都 在 伦敦 和
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

部分原因在于伦敦和耶路撒冷的那个协会的维护。

[ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈzi:əm] ;
and partly at the South Kensington Museum ;
和 部分 在 这 南 肯辛顿 博物馆 ;

部分藏品位于南肯辛顿博物馆;

[ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [meɪ] ['hʌmbə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ˈbɒdʒɪkts][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
the whole collection probably may number about a thousand objects of all kinds .
这 所有的 收藏 大概 可能 数字 关于 一个 千 对象 的 全部 种类 .

整个藏品可能约有上千件, 种类繁多。

[kɔɪnz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:m] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
Coins would of course form an important part of the collection .
硬币 会 的 课程 形式 一个 重要的 部分 的 这 收藏 .

当然, 硬币是藏品的重要组成部分。

['meni] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] ['dʒu:ɪʃ] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
Many very ancient and curious Jewish coins are still in existence ;
许多 非常 古老的 和 好奇的 犹太人 硬币 是 仍然 在 存在 ;

许多非常古老且奇特的犹太硬币至今仍然存在;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪntrəst] — [tu:]
but perhaps the three of the greatest antiquity and consequent interest — two
但 也许 这 三 的 这 最 古代 和 后果 兴趣 — 二
['kɒpə(r)][ænd; ənd][wʌn][ˈsɪlvə(r)] — [beə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [əlaɪəʃɪb] [ðə; ði] [pri:st] ,
copper and one silver — bear the names of ' Eliashib the Priest ,
铜 和 — 银 — 熊 这 姓名 的 - 埃利亚希布 这 牧师 ,

但或许最古老、最受关注的三件文物——两件铜器和一件银器——都以祭司以利亚实的名字命名。

- [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] - [ˌeli'eɪzə(r)][ðə; ði] [pri:st] ,
' **four hundred and thirty - five years b . c . , and ' Eleazar the Priest ,**
- 四 百 和 三十 - 五 年 b . c . , 和 - 以利亚撒 这 牧师 ,

公元前435年, 以及祭司以利亚撒

- [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [j'iəz] [bi:] . [si:] .
' **two hundred and eighty - one years b . c .**
- 二 百 和 八十 - 一 年 b . c .

公元前281年

[tu;; tə][ðə; ði] [kɔɪnz] [maɪt] [bi;; bi] ['ædɪd] ['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði][kru:s'eɪdəz] ,
To the coins might be added relics of the crusaders ,
到 这 硬币 可能 是 额外 遗物 的 这 十字军战士 ,

这些硬币中可能还包括十字军的遗物。

[ænd; ənd][məm'ɔ:ɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɒkjʊ'peɪ](ə)n][ɒv; əv] [pɑ:ts][ɒv; əv][ˈpæləstain] , [krest]
and **memorials** **of** **the** **Christian occupation** **of** **parts** **of** **Palestine** **,** **crests**
和 纪念碑 的 这 基督教 职业 的 部分 的 巴勒斯坦 , 冠状物
[ænd; ənd][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɒrɪəz] ,
and **arms** **of** **the** **Christian warriors** **,**
和 武器 的 这 基督教 战士 ,
以及基督教占领巴勒斯坦部分地区的纪念碑、基督教战士的徽章和纹章。

[ɑ:kɪ'tektʃərəl] ['reɪlɪks] , [ænd; ənd][ˈfrægmənts][ɒv; əv][ˈskʌlptə(r)] .
architectural **relics** **,** **and** **fragments** **of** **sculpture** **.**
建筑 遗物 , 和 片段 的 雕塑 .
建筑遗迹和雕塑碎片。

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˈpla:stə(r)] - [kɑ:sts][ænd; ənd] [fə'tɒɡrəfi] , [tu:] , [maɪt] [bi:; bi] ['redɪli] [kɔ:ld] [ɪn] ;
The aid **of** **plaster** **-** **casts** **and** **photography** **,** **too** **,** **might** **be** **readily** **called** **in** **;**
这 援助 的 石膏 - 演员 和 摄影 , 也 , 可能 是 容易 称为 在 ;
也可以很容易地借助石膏模型和摄影技术;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rekən] [ðæt] [fju:] [ˈtrævələz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][sɔɪl] [wʊd] [feɪl][tu:; tə]
and **it** **may** **be** **reckoned** **that** **few** **travellers** **visiting** **this** **sacred** **soil** **would** **fail** **to**
和 它 可能 是 估计 那 很少 旅行者 访问 这 神圣 土壤 会 失败 到
[brɪŋ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][mju'zi:əm] .
bring **back** **something** **with** **which** **to** **enrich** **the** **museum** **.**
带来 后退 某物 和 哪个 到 丰富 这 博物馆 .
可以预见, 到访这片神圣土地的旅行者, 几乎都会带回一些可以丰富博物馆藏品的东西。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [br'ɡɪnɪŋ] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
Thus **a** **good** **beginning** **might** **easily** **be** **made** **;** **and** **in** **the** **end** **,**
因此 一个 好的 开始 可能 容易地 是 制成 ; 和 在 这 结尾 ,
因此, 一个良好的开端很容易实现; 最终,

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈkɪʋəriəs] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ,
a **large** **and** **curious** **collection** **of** **objects** **would** **be** **brought** **together** **,**
一个 大的 和 好奇的 收藏 的 对象 会 是 带来 一起 ,
我们将收集大量奇特的物品,

[wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [help][tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
which **would** **materially** **help** **to** **illustrate** **and** **throw** **light** **upon** **the** **history** **of**
哪个 会 重大 帮助 到 阐明 和 扔 光 之上 这 历史 的
[ˈpæləstain][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] ['skɪptʃəz] .
Palestine **and** **the** **study** **of** **the** **Holy** **Scriptures** **.**
巴勒斯坦 和 这 学习 的 这 圣 经文 .
这将对阐明和揭示巴勒斯坦历史以及圣经研究起到实质性的帮助。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp] [ˈevə(r)] .
HOPE **ON** **,** **HOPE** **EVER** **.**
希望 在 , 希望 曾经 .
抱有希望, 永不放弃。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp] [ˈevə(r)] .
Hope **on** **,** **hope** **ever** **.**
希望 在 , 希望 曾经 .
抱有希望, 永远抱有希望。

[ðəʊ] [ded] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ]
Though **dead** **leaves** **are** **lying**
尽管 死的 树叶 是 说谎
尽管落叶遍地

[ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['klʌstəz] - [ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fi:t] ;
In **mournful** **clusters** **'** **neath** **your** **wandering** **feet** **;**
在 悲哀 集群 - 下方 你的 漫游 脚 ;
在你漂泊的脚步下, 成群结队地哀伤地生长着;

[ðəʊ] [ˈwɪntri] [ˈwɪndz; waɪndz] [θruː] [ˈneɪkɪd] [ˈbaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪnɪŋ]
Though wintry winds through naked boughs are sighing

尽管 冬季 风 通过 裸 树枝 是 叹息

尽管凛冽的寒风吹过光秃秃的树枝，发出叹息声

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [jet] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈswiːt]
The flowers are dead ; yet is the memory sweet

这 花朵 是 死的 ; 然而 是 这 记忆 甜的

花儿凋零了，但回忆依然甜蜜。

[ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈwɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈrəʊzɪz] [ˈgləʊɪŋ]
Of summer winds and countless roses glowing

的 夏天 风 和 无数 玫瑰 发光

夏日的微风和无数盛开的玫瑰

- [niːθ] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sʌn] .
' Neath the warm kisses of the generous sun .

- 尼斯 这 温暖的 吻 的 这 慷慨的 太阳 .

在温暖的阳光下。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp][ˈevə(r)] .
Hope on , hope ever .

希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永远抱有希望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triəz] [biː; bi] [ˈfləʊɪŋ] ?
Why should tears be flowing ?

为什么 应该 眼泪 是 流动 ?

为什么会流泪？

[ɪn] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n][ɪz][sʌm; səm] [ˈvɪktəri] [wʌn] .
In every season is some victory won .

在 每一个 季节 是 一些 胜利 韩元 .

每个赛季都会有胜利取得。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp][ˈevə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [dek] [lʌvd] [ˈtresɪz]
Hope on , hope ever , though you deck loved tresses

希望 在 , 希望 曾经 , 尽管 你 甲板 喜爱 头发

希望继续，永远抱有希望，即使你弄坏了心爱的秀发

[wɪð] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [greɪv] ;
With trembling fingers for the silent grave ;

和 发抖 手指 为了 这 沉默的 严重 ;

颤抖的手指伸向寂静的坟墓；

[ðəʊ] [kəʊld][ðə; ði] [tʃiːk] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊnd] [kəˈres] ,
Though cold the cheek beneath your fond caresses ,

尽管 寒冷的 这 脸颊 下面 你的 喜爱 爱抚 ,

尽管你温柔的爱抚下，我的脸颊依然冰冷，

[lʊk] [ʌp] , [truː] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] ; [biː; bi][kɑːm] , [biː; bi] [breɪv] !
Look up , true Christian soul ; be calm , be brave !

看 向上 , 真的 基督教 灵魂 ; 是 冷静的 , 是 勇敢的 !

真正的基督徒啊，抬起头来吧；保持冷静，勇敢起来！

[həʊp] [ɒn] , [həʊp][ˈevə(r)] .
Hope on , hope ever .

希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永远抱有希望。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] ,
Though your hearts be breaking ,

尽管 你的 心 是 打破 ,

即使你们心碎不已，

[let] ['flaʊəz] [ɒv; əv][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] [ri:ð] [ɔ:(r); jə(r)] [krɒs] ,
Let flowers of Resignation wreathe your cross ,
让 花朵 的 辞职 盘绕 你的 叉 ,
让悔改之花环绕你的十字架,

[di:p] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ['weɪkɪŋ] ,
Deep in your heart some heavenly wisdom waking ,
深的 在 你的 心 一些 天上 智慧 醒来 ,
你内心深处某种来自上天的智慧正在觉醒,

[fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)][,laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [t'eɪndʒ] [ænd; ənd] [lɒs] .
For mortal life is full of change and loss .
为了 凡人 生活 是 满的 的 改变 和 损失 .
因为凡人的生命充满了变化和失去。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp]['evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['væniʃd] ['feɪsɪz]
Hope on , hope ever , for long - vanished faces
希望 在 , 希望 曾经 , 为了 长的 - 消失了 面孔
希望犹存, 永不放弃, 对那些早已消失的面孔的期盼。

[wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gəʊldən] [ɔ:(r)] ,
Watch for your coming on the golden shore ,
手表 为了 你的 未来 在 这 金的 支撑 ,
留意你即将抵达的金色海岸,

[i:n] [waɪl] [ju:; jʊ]['wɪspə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['veɪkənt]['pleɪsɪz]
E'en while you whisper in their vacant places
e'en 尽管 你 耳语 在 他们的 空缺 地方
即使你对他们空荡荡的地方低语

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:dz] , - [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [br'fɔ:(r)] !
The blessed words , ' Not lost , but gone before !
这 蒙福 字 , - 不是 丢失的 , 但 已消失 前 !
那句美好的话语: “不是丢失, 而是先行离去! ”

- [həʊp] [ɒn] , [həʊp]['evə(r)] , [let][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ki:p] ['sɪŋɪŋ] ,
' Hope on , hope ever , let your hearts keep singing ,
- 希望 在 , 希望 曾经 , 让 你的 心 保持 歌唱 ,
“抱有希望, 永远抱有希望, 让你们的心继续歌唱。”

[wen] [ləʊ] [ju:; jʊ][bend] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [sɒd] ,
When low you bend above the churchyard sod ,
什么时候 低的 你 弯曲 多于 这 墓地 草皮 ,
当你弯腰俯身越过教堂墓地的草皮时,

[ænd; ənd] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] [ɔ:(r); jə(r)] ['tʃeɪsən] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] ,
And fervent prayers your chastened thoughts are winging ,
和 热切 祈祷 你的 受了教训 想法 是 翅膀 ,
你虔诚的祈祷, 你忏悔的思绪, 正展翅飞翔。

[θru:] [saɪz] [ænd; ənd] [tiəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] !
Through sighs and tears , to the bright throne of God !
通过 叹息 和 眼泪 , 到 这 明亮的 王座 的 上帝 !
带着叹息和泪水, 来到上帝光明的宝座前!

[həʊp] [ɒn] , [həʊp]['evə(r)] .
Hope on , hope ever .
希望 在 , 希望 曾经 .
抱有希望, 永远抱有希望。

[let] [nɒt] [tɔɪl] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ]
Let not toil or sorrow
让 不是 辛劳 或者 悲哀
不要劳苦悲伤

[stɪl] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [hoʊps] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] .
Still the sweet music of Hope's heavenly voice .
仍然 这 甜的 音乐 的 希望 天上 嗓音 ；

依然是希望女神天籁般的歌声。

[frɒm; frəm] ['evri] [dɔ:n] [sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['bɒrəʊ] ,
From every dawn some ray of comfort borrow ,
从 每一个 黎明 一些 射线 的 舒适 借 ；

每天清晨，都仿佛有几缕慰藉之光洒下。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] .
That in the evening you may still rejoice .
那 在 这 晚上 你 可能 仍然 麾 ；

愿你们在夜晚依然喜乐。

[həʊp] [ɒn] , [həʊp] ['evə(r)] — [wɜ:dz] [brɪ'jɒnd] [kæmp'eəɪŋ] ,
Hope on , hope ever — words beyond comparing ,
希望 在 ， 希望 曾经 — 字 超过 比较 ；

抱有希望，永怀希望——这几个字无可比拟。

[dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] ['neɪmləs] [wəʊ] [hæv; həv] ['rɪv(ə)n] ;
Dear to the hearts that nameless woes have riven ;
亲爱的 到 这 心 那 无名 烦恼 有 裂隙 ；

那些被无名苦难撕裂的人们心中珍爱着；

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [mɔ:n] , [swi:t] [kɒnsə'leɪ(ə)n] ['hɪərɪŋ] .
To all that mourn , sweet consolation hearing .
到 全部 那 哀悼 ， 甜的 安慰 听力 ；

向所有哀悼者致以甜蜜的安慰。

[əʊ] , [meɪ] [ðeɪ] [pru:v] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gaɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !
Oh , may they prove the Christian's guide to heaven !
哦 ， 可能 他们 证明 这 基督徒的 指导 到 天堂 ！

愿它们成为基督徒通往天堂的指南！

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)] [beg] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 ；

《钱伯斯期刊》 主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['editə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 ， - 高的 街道 ， 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** .
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒəˈbɪləti] , [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈevri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
[ˈmænʃuskript] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ˈmænʃʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [fʊl] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈsɜːneɪm] , [ænd; ənd] [əˈdres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
[ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ˈəʊnli] .
and should be written on one side of the leaf only .
和 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

并且只能写在叶子的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˈɒfəɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈveəriəbli][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪˈrektɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði][ˈeditə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][trænzˈleɪ(ə)n] [ɪz] [rɪˈzɜːvd] .
The right of translation is reserved .
这 正确的 的 翻译 是 预订的 .

保留翻译权。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following change have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 改变 有 到过 制成 到 这 文本 .
【转录者注——本文已做如下修改。】

[pɛrdʒ] - :
Page 757 :
页 - :

第757页：

- [tuː; tə][vwaːˈlaː] — “ [vwaːˈlaː][elˈiː] [məˈsjɜː] ” .
Voilà to Voilà — “ Voilà le monsieur ” .
- 到 瞧! — “ 瞧! 勒 先生 ” .

Voilà to Voilà——“Voilà le monsieur”。

[pɛrdʒ] - : - [tuː; tə] [kəˈlɛʒ] — “ [kəˈlɛʒ] [diː] [frɑːns] ” .]
Page 761 : Collège to Collège — “ Collège de France ” .]
页 - : - 到 大学 — “ 大学 德 法国 ” .]

第761页：学院到学院——“法兰西学院”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

